

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE HISTORIA.  
AREA DE ANTROPOLOGIA**

**“El mundo simbólico como sustrato de resistencia histórica  
y fuerza de recomposición social en los Poqomchí'es.  
El caso de San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz, 1981-1996.**

**(Un estudio desde la perspectiva etnográfica)”**

**TESIS**

Presentada por:

**PEDRO CELESTINO CABRERA RODRÍGUEZ**

Previo a conferirsele el Grado Académico de

**LICENCIADO EN ANTROPOLOGÍA**

Nueva Guatemala de la Asunción,  
Guatemala, C. A., enero del 2,000

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
Biblioteca Central

D.L.  
14  
T (309)

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA**  
**ESCUELA DE HISTORIA**

**AUTORIDADES UNIVERSITARIAS**

**RECTOR:** Ing. Agr. Efraín Medina Guerra  
**SECRETARIO:** Dr. Mynor René Cordón y Cordón

**AUTORIDADES DE LA ESCUELA DE HISTORIA**

**DIRECTOR:** Lic. Gabriel Efraín Morales Castellanos  
**SECRETARIO:** Lic. Héctor Toussaint Cabrera Gaillard

**CONSEJO DIRECTIVO**

**Director:** Lic. Gabriel Efraín Morales Castellanos  
**Secretario:** Lic. Héctor Toussaint Cabrera Gaillard  
**Vocal I:** Lic. Óscar Rolando Gutiérrez  
**Vocal II:** Lic. Celso Arnoldo Lara Figueroa  
**Vocal III:** Bach. Ana Gladys Cospin Soberanis  
**Vocal IV:** P:C. Julio Alejandro Valdez Rodas  
**Vocal V:** Bach. Ind. José Francisco Castañeda Tobar

**COMITÉ DE TESIS**

Licenciada Ligia Isabel Archila Serrano  
Licenciada Lesbia Antonina Ortiz Martínez  
Licenciado Arturo Francisco Matas Oria



Nueva Guatemala de la Asunción,  
4 de octubre de 1999

Señores Miembros  
Consejo Directivo  
Escuela de Historia  
Universidad de San Carlos  
De Guatemala

Honorables Miembros:

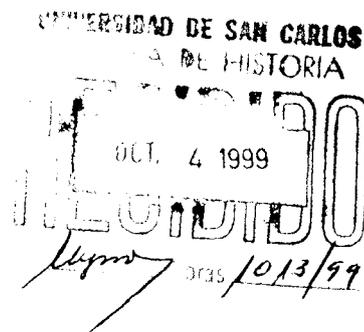
En atención a lo especificado en el PUNTO TERCERO, Inciso 3.4 del Acta No. 05/98, de la sesión celebrada por el Consejo Directivo el día 24 de febrero de 1998, y dando cumplimiento a lo que reza en el Capítulo V, Artículo 11º, Incisos a, b, c, d, y e, del Normativo para la elaboración de Tesis de Grado de la Escuela de Historia, rindo dictamen favorable al informe final de tesis titulado "EL MUNDO SIMBÓLICO COMO SUSTRATO DE RESISTENCIA HISTÓRICA Y FUERZA DE RECOMPOSICIÓN SOCIAL, EN LOS POCONCHIES. EL CASO DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ, ALTA VERAPAZ, 1981 A 1996. (Un estudio desde la perspectiva etnográfica)", del estudiante PEDRO CELESTINO CABRERA, Carnet No. 9480072.

Por lo anterior solicito se nombre el Comité de Tesis, para continuar con los trámites correspondientes.

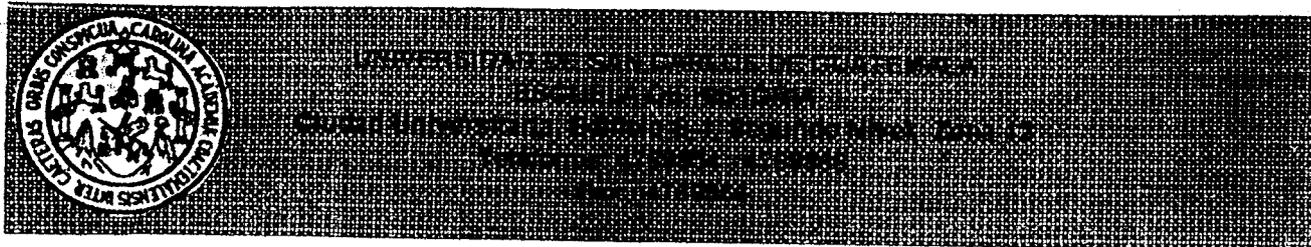
Sin otro particular y con las muestras de consideración y estima, me suscribo de ustedes atentamente.

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

  
Lidia Ligia Archila  
Asesora de Tesis

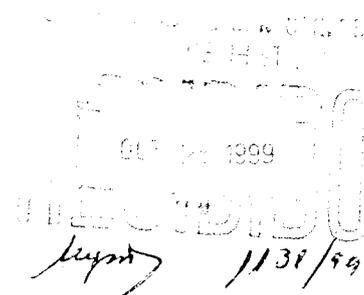


"21 de Agosto de 1999,  
Bodas de Plata de la Escuela de Historia"



Nueva Guatemala de la Asunción,  
Lunes 25 de octubre de 1999

Señores  
Miembros del Consejo Directivo  
De la Escuela de Historia  
Universidad de San Carlos de Guatemala  
Presente



Honorables Miembros:

En atención a lo especificado en el PUNTO TERCERO, Inciso 3.1, del Acta No. 27/99 de la sesión celebrada por el Consejo Directivo el día 6 de octubre de 1999 y dando cumplimiento a lo que reza el Capítulo VI, Artículo 13º, Incisos a, b, c y d, del Normativo para la elaboración de Tesis de Grado de la Escuela de Historia, rendimos dictamen favorable al trabajo de tesis titulado **“El mundo simbólico como sustrato de resistencia histórica y fuerza de recomposición social en los pocomchies. El caso de San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz, 1981 a 1996. (Un estudio desde la perspectiva etnográfica)”**, del estudiante Pedro Celestino Cabrera Rodríguez, Carnet No. 94-80072.

Sin otro particular y con las muestras de consideración y estima, nos suscribimos de ustedes atentamente.

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

Lic. Arturo Francisco Matas Oria  
Miembro del Comité de Tesis

Licda. Lesbia Antonina Ortiz Martínez  
Miembro del Comité de Tesis

“21 de Agosto de 1999,  
Bodas de Plata de la Escuela de Historia”

Los criterios vertidos en la presente tesis son responsabilidad exclusiva del autor.

**"(...) ar chamjah ar chalenak ca jahu,  
ca-mam chi-najtir chó king sakom  
(...) ar ix-hoj ajik  
(...) je hru-kor najtir memoria (...)"**

*"(...) De allí vinieron nuestros padres,  
nuestros abuelos en lejano día claro  
(...) allí fue nuestro nacimiento  
(...) así dice la antigua memoria (...)"*

(TÍTULO DEL BARRIO DE SANTA ANA.  
Agosto 14 de 1565.  
Traducción de Karl Sapper)

## ÍNDICE

	págs
INTRODUCCIÓN	
CAPÍTULO PRIMERO: LINEAMIENTOS ARTICULADORES DE LA INVESTIGACIÓN.	07
1. Justificación	07
2. Planteamiento del problema	08
3. Objetivos:	08
3.1 Objetivo general	08
3.2 Objetivos específicos	08
4. Hipótesis	09
5. Metodología	09
5.1 Metodología de trabajo	09
5.2 Técnicas e instrumentos	10
5.3 Sistematización metodológica	10
5.3.1 Fuentes primarias	11
5.3.2 Fuentes secundarias	11
CAPÍTULO SEGUNDO: DESCRIPCIÓN ETNOGRÁFICA DEL MUNICIPIO.	12
1. Justificación	12
2. Datos generales:	12
2.1 Localización	12
2.2 Geografía	17
2.3 Estructura político-administrativa	17
2.4 Instituciones y servicios creados por Acuerdos Gubernativos	19
2.5 Población	19
2.6 Situación económica	22
2.7 Infraestructura física/material	26
2.8 Educación	29
2.9 Salud	31
2.10 Aspectos políticos y socioculturales	32
2.11 Organizaciones	39
2.12 Sitios arqueológicos	40

CAPÍTULO TERCERO: ESBOZO ETNOHISTÓRICO DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ.	41
1 Justificación	41
2. Época prehispánica	41
2.1 Enfoque arqueológico	42
2.2 Enfoque lingüístico	43
3. Tejido social poqomchí antes de la irrupción europea.	50
4. Irrupción y colonizaje europeo.	52
5. Época <i>independiente</i> .	59
 CAPÍTULO CUARTO: CONSIDERACIONES TEÓRICAS.	 63
1. Justificación	63
2. Conceptos claves historizados	63
2.1 Mundo simbólico	64
2.2 Sustrato	65
2.3 Resistencia étnica e histórica	66
2.4 Fuerza	67
2.5 Recomposición social	68
2.6 Religiosidad o espiritualidad	69
2.7 El imaginario humano	70
2.8 La identidad	71
3. Sustentación teórica.	73
3.1 Mundo simbólico y religiosidad	73
3.1.1 Ritualización y cotidianidad	73
3.1.2 Ritualización y comunicación	75
3.1.3 Ritualización y semantización	76
3.2 El simbolismo	78
3.2.1 Etimología del término <i>Símbolo</i>	78
3.2.2 Actualidad del tema	79
3.2.3 Diferentes posicionamientos científicos ante el símbolo	80
3.2.4 Posicionamientos divergentes ante el signo y el símbolo	82
3.2.5 Características esenciales del símbolo	85
3.2.6 Mundo simbólico poqomchí	88
3.3 El imaginario humano	90
3.3.1 <i>El imaginario humano individual</i>	95
3.3.2 <i>El imaginario colectivo</i>	96
3.3.3 <i>El imaginario creador</i>	97
3.4 La resistencia étnica	100
3.4.1 Evolución y complejidad del término <i>étnia</i>	100
3.4.2 <i>Etnia y Estados-nacionales</i>	102

3.4.3 Caracterización del grupo étnico: su resistencia ante lo otro	103
3.4.4 Etnia y pueblo poqomchí	104
3.4.5 Los poqomchíes como sujetos en la Nueva Guatemala	105
3.5 La re-composición social	106
3.5.1 La historia de un pueblo y el pueblo en la historia	106
3.5.2 Des-composición, cotidianidad y re-composición	107
3.5.3 Entretejer hoy la historia y re-componer la propia identidad	108
3.6 La identidad	109
3.6.1 Adscripción	110
3.6.2 Pertenencia	111
3.6.3 Adhesión	113
3.6.4 Identificación	114

CAPÍTULO QUINTO: MUNDO SIMBÓLICO: SUSTRATO, RESISTENCIA Y  
RECOMPOSICIÓN DEL PUEBLO POQOMCHÍ DE  
SAN CRISTÓBAL VERAPAZ 117

1. Justificación	117
2. "Mos, Moris" = La Fuerza de la Costumbre	118
3. Información seleccionada, contrastada y analizada	119
3.1 Eje "primario": Objetivo general	119
3.2 Ejes "secundarios":	125
3.2.1 Primer objetivo específico	125
3.2.2 Segundo objetivo específico	135
3.2.3 Tercer objetivo específico	144
Conclusiones	153
Confrontación final con la hipótesis inicial	157
Recomendaciones	157
Referencias bibliográficas	159

ANEXOS

## INTRODUCCIÓN

Durante mis años de formación antropológica he realizado trabajos en diferentes áreas del saber científico y en lugares también diferentes del territorio guatemalteco. Uno de los más explorados en anteriores trabajos de campo fue precisamente el grupo poqomchi` de San Cristóbal Verapaz. El conocimiento, la aceptación, el acceso a ciertos grados de información pertinente al tema del simbolismo entre esa población, fueron algunos de los factores que me motivaron a quedarme en el lugar, y porqué no decirlo: el grado de simpatía y empatía reforzó tipos de relaciones favorables a la investigación.

La historia general de los poqom, la particularidad de los poqomchi`es que habitan en San Cristóbal Verapaz, su resistencia, su actual emergencia, sus luchas reivindicativas y sus actuales configuraciones de recomposición sociocultural, me llevaron a decidirme por el mundo del simbolismo. Así de simple: ¡es interesante y necesaria una investigación de este tipo!

El conflicto interno guatemalteco de los últimos años tuvo resultados positivos y negativos en la realidad nacional actual. Uno de los elementos positivos ha sido el de abrir espacios que permiten, por un lado, una búsqueda de las propias *raíces históricas* que coadyuvan a *re-construir* y *articular* sus particularidades: sus formas *identitarias* y, por otro, una más amplia apertura democrática que favorece la mayor participación de la población en los diferentes aspectos de la vida social, económica, política, cultural y jurídica del país. La desconfianza por el engaño sistemático aun por los miembros del mismo pueblo y la división que les ha desarticulado gran parte de su mundo sociocultural, es una herida que les sigue sangrando.

Durante el período en que se prolongó el conflicto armado interno fueron atacadas las diversas manifestaciones religiosas autóctonas al identificarlas, algunas veces, con elementos de subdesarrollo, ignorancia o superstición y, al negarles por otro lado su valor histórico, las reducían a cuestiones puramente folklóricas, aunque la razón de fondo era el de considerarlas *causantes de identidad* y de *conciencia personal y colectiva frente a su historia y a su situación presentes*, la cual venía a convertirse en una permanente *amenaza de transformación histórico-nacional* contraria al interés de grupos hegemónicos

Examinando los trabajos de tesis existentes en el Área de Antropología, de la Escuela de Historia de la Universidad de San Carlos de Guatemala, no encontré, hasta la fecha, ningún estudio que haya tratado el **mundo simbólico de los poqomchi`es de San Cristóbal**

**Verapaz**; sin embargo, en la actual coyuntura nacional e internacional ello es importante porque es ahora cuando está siendo posible detectar, entre la población poqomchí, un *resurgir de sus particulares modos de concebir el mundo y la vida, y de posicionarse ante ellos a través de comportamientos determinados* que, por el *enfrentamiento armado interno* de las últimas décadas, fueron *recubiertos* de nuevos elementos (*esquemas, imágenes, ideas, prácticas, patrones culturales,...*) que les permitían frecuentemente *ocultar* su verdadera *interioridad e identidad* ante los extraños. Esta fue una actitud de *resistencia histórica* para sobrevivir a lo suyo en medio de tanta adversidad: discriminación, represión, persecución, tortura y muerte.

Uno de los reductos más íntimamente relacionados con el mundo simbólico es precisamente el religioso (o el de **espiritualidad**, tal cual ha sido adoptado en recientes documentos de la vida nacional al referirse, con mayor amplitud, a estas dimensiones humanas). A través de lo religioso se van conociendo, asimilando, interiorizando y expresando conductas concretas: modos propios de concebir el mundo, la vida y la historia del grupo en que se nace; esto, generalmente, es lo que se conoce como *proceso de endoculturación*. Es así como una generación recibe de su generación anterior y de su particular contexto histórico diversos elementos de su cultura acumulados, y otros nuevos que la están afectando (nuevas ideas e imágenes, factores nuevos de interpretación axiológica, elementos novedosos introducidos, conductas tradicionales alteradas por éstos y otros factores).

Es claro que los *sonidos*, los *gestos*, las *actitudes* y las *celebraciones rituales* son *manifestaciones simbólicas del interior humano que exigen ser decodificadas para volverlas entendibles y para que puedan convertirse así en verdaderos vehículos de comunicación*. Sólo el *nativo* (el nacido en ese grupo humano) ha desarrollado *connaturalmente* (por su mismo proceso de desarrollo humano) el instrumental adecuado para zambullirse en *su mundo de significados*, mientras que el foráneo -dependiendo de sus intenciones, capacidades y tiempo- podrá ir adquiriendo grados de ese conocimiento.

Por la índole de este trabajo se ha querido utilizar la **metodología etnográfica**, con sus propias **técnicas e instrumentos** que la caracterizan: trabajo de campo, descripciones, entrevistas con personajes claves, cuadernos de apunte, grabaciones, fotografías entre otros de los recursos empleados. Y para tener un orden, en el desorden de la información recabada, se han señalado **objetivos** a alcanzar los que, sustentándose en un ámbito general, van delimitando gradualmente el amplio campo investigado hasta convertirse en

**ejes** de ordenamiento, selección, confrontación, análisis, interpretación y evaluación continua; ellos jalonean todo el proceso investigativo.

De lo presentado hasta el momento puede muy bien decirse que la presente investigación acerca del mundo simbólico de los poqomchies, es enfocada desde sus manifestaciones religiosas ancestrales y en su relación con *fuerzas* que la han favorecido y fortalecido o que la han amenazado y desarticulado en la historia reciente de Guatemala.

Sabiendo que las múltiples expresiones ancestrales históricamente despreciadas, oprimidas y desarticuladas resurgen con más fuerza entre los pobladores poqomchies de San Cristóbal Verapaz, me he dado a la tarea de investigar su realidad como un aporte favorable a nuevas investigaciones que profundicen, más, aspectos que no logré profundizar suficientemente, o enfoques nuevos de acuerdo a las nuevas exigencias históricas. Aquí está, y espero también con esto poder cooperar, aunque sea un poco, en las transformaciones nuevas exigidas por los también nuevos procesos históricos que apuntan hacia una real, representativa y efectiva Nueva Nación Guatemalteca.

## CAPÍTULO PRIMERO

# LINEAMIENTOS ARTICULADORES DE LA INVESTIGACIÓN

### 1. JUSTIFICACIÓN.

En este primer capítulo se procura presentar los grandes ejes que articulan y dinamizan los diferentes elementos que gradualmente van siendo integrados en el proceso investigativo. Ellos son responsables del ir y venir de acá para allá, de lo general a lo particular y viceversa: seleccionan: toman o desechan esto o aquello, no de manera caprichosa sino en coherencia a objetivos concretos que se pretenden alcanzar.

En el presente capítulo se encuentran, inmediatamente después del *planteamiento del problema*,<sup>1</sup> los *objetivos*, la *hipótesis*, la *metodología* y *técnicas instrumentales*. Con ellos se está diciendo que, al conocer de qué trata esta investigación, es necesario delimitar el campo preciso a trabajar y el enfoque que se le va a dar, pues también hay tantos enfoques posibles cuantos posicionamientos existen ante este sector de la realidad por quienes a ella se abocan. Para ponerse en "*camino de*" se necesita saber adónde se quiere llegar, y llegar *para qué*: bueno para darle alguna explicación, para transformarla, para conocer su situación actual, para detectar los recursos con que cuenta, cuáles sus limitaciones, sus fuerzas favorables, las fuerzas que la afectan, la disgregan y desarticulan, para conocer cuáles son las posibilidades reales de que sea mejor o cuáles son los agentes que están siendo aprovechados por algunos pocos para alcanzar particulares intereses de desarrollo o dominación, son estas tan sólo algunas de las posibilidades que pueden mover un *para qué*. Además, no se va con sólo buenas intenciones ni con las puras manos, es preciso ordenar las ideas y construir un adecuado perfil político que sea acompañado de estrategias adecuadas, las que al ser dinamizadas por instrumentos cuidadosamente seleccionados pueden asegurar un alto porcentaje de incidencia en esa realidad. Esto precisamente es lo que se pretende en el presente capítulo.

---

<sup>1</sup> Quiero iniciar el presente trabajo haciendo la aclaración siguiente: a lo largo de toda esta investigación se encontrarán palabras escritas con letras en *cursiva*, éstas las utilizo como una manera personal de enfatizar palabras claves. Las referencias textuales aparecerán siempre entre "comillas".

## **2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

El mundo poqomchí es relativamente pequeño en relación con otros grupos étnicos de Guatemala, pero la riqueza sociocultural que ofrece es digna de ser tomada muy en cuenta.

Su realidad sociocultural no puede ser agotada en un solo enfoque investigativo, ni toda ella puede ser abarcada en un estudio ambicioso que quisiese presumir de integrador y totalizador de la misma.

Considerando que el conocimiento es siempre dinámico y parcial se propone, en esta oportunidad, a una aproximación lo más cercana y fiel posible de la realidad simbólica del grupo poqomchí que habita en San Cristóbal Verapaz. Y, ubicándose en esta realidad simbólica poqomchí, se procura dar respuesta a lo siguiente:

**¿CÓMO ES QUE EL MUNDO SIMBÓLICO, EN EL DEVENIR HISTÓRICO DE UN PUEBLO, LE DA COHESIÓN E IDENTIDAD? ¿CÓMO HACE PARA HILVANAR LO NOVEDOSO EN LO TRADICIONAL? Y, ¿QUÉ IMPORTANCIA TIENE ESTO PARA LOS ACTUALES POQOMCHÍES DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ?**

## **3. OBJETIVOS**

En la presente investigación se optó por los siguientes objetivos, con el fin de que los mismos orientaran y guiaran todo el proceso investigativo y, a la vez, permitieran una evaluación constante de todo el trabajo:

### **3.1 Objetivo general**

**ESTUDIAR SISTEMÁTICAMENTE EL MUNDO SIMBÓLICO DE LOS POQOMCHÍES DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ PARA DESCUBRIR Y VALORAR EL PAPEL QUE JUEGAN LOS SÍMBOLOS Y MODELOS INTERIORIZADOS EN LA IDENTIDAD Y CAMBIO SOCIOCULTURAL DE UN PUEBLO.**

### **3.2 Objetivos específicos**

**Primero: LLEVAR A CABO UN ESTUDIO DIACRÓNICO DE ESTE GRUPO POQOMCHÍ QUE PERMITA JUSTIFICAR LA HISTORIA RECIENTE Y ACTUAL (sincrónica) A FIN DE RECABAR INFORMACIÓN QUE PERMITA CONSTATAR, COMPARAR Y DISTINGUIR LOS ELEMENTOS MÁS ESTABLES, DE LOS MENOS ESTABLES COMO DE LOS NOVEDOSOS.**

**Segundo: DESCUBRIR, A TRAVÉS DE UNA METODOLOGÍA ADECUADA DE CAMPO, LAS GRANDES FUERZAS HISTÓRICAS QUE HAN FAVORECIDO O DESFAVORECIDO LAS DINÁMICAS DE OCULTAMIENTO Y/O DE RECOMPOSICIÓN SOCIAL QUE PERMITAN EXPLICAR EL FENÓMENO POQOMCHÍ EMERGENTE.**

Tercero: **CONTRASTAR DIALÉCTICAMENTE LA TEORÍA CON LA PRÁCTICA A FIN DE ESTIMULAR, FORTALECER Y OPERATIVIZAR LAS JUSTAS LUCHAS REIVINDICATIVAS QUE AMPLIEN LOS ESPACIOS DE PARTICIPACIÓN DEMOCRÁTICOS Y SUSTENTEN UN EFECTIVO DESARROLLO COMUNITARIO DE LOS DIFERENTES GRUPOS ÉTNICOS, PARTICULARMENTE EL DE LOS POQOMCHÍES DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ.**

#### **4. HIPÓTESIS**

La hipótesis que no es una *caprichosa suposición de algo* sino la afirmación preliminar de un sector de la realidad que, basándose en ciertas lógicas de funcionamiento objetivo de la misma realidad y sustentándose ya por cierto conocimiento generalizado, busca ser científicamente justificada: es decir, busca su comprobación.

Ella implica relaciones entre hechos o fenómenos (atributos, características, procedimientos y factores), estas *relaciones* o *variables* exigen ser traducidas en indicadores los cuales permiten observar y medir un hecho o fenómeno. Esto hace que la hipótesis también se pueda tipificar y operativizar.

En este enfoque investigativo se presenta una hipótesis operacional que señala relaciones de causa-efecto en el devenir histórico del pueblo poqomchí de San Cristóbal Verapaz:

**EL MUNDO SIMBÓLICO, AL SER SUSTRATO DE RESISTENCIA HISTÓRICA Y FUERZA DE RECOMPOSICIÓN SOCIAL DE UN PUEBLO, HA PERMITIDO A LOS POQOMCHÍES DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ RESGUARDAR SU IDENTIDAD.**

#### **5. METODOLOGÍA**

##### **5.1 Metodología**

El proceso aglutinador, seleccionador, ordenador y sistematizador de la variada realidad investigada es precisamente la metodología.

Después de varios años de formación antropológica y de sopesar la realidad misma captada y aprehendida durante los trabajos de campo se ha comprobado que el camino más adecuado para alcanzar los objetivos propuestos y sustentar objetivamente la tesis de este trabajo es a través de la metodología etnográfica empleada según criterios científicos: con el marco referencial de la teoría existente sobre el tema a investigar (procedimiento de construcción teórica-deductiva), partir del campo específico de trabajo (método inductivo) y compararla con la teoría (marco general) para constatarla,

contrastarla, verificarla y enriquecerla con nuevos elementos y/o enfoques, y para que volviendo al campo (método deductivo) se tengan criterios objetivos que permitan su reconstrucción y verificación, y todo esto con el fin de fortalecer las luchas reivindicativas de transformación histórica. Al no cerrarse a un solo modo de guiar la investigación -sí enfatizar una determinada metodología-, se deja el espacio abierto para aprovechar lo positivo y lo adecuado que diversas teorías pueden aportar a este tipo de trabajo.

En resumen, para llevar a cabo la presente investigación, se utilizó el método que aprovecha la teoría construida, para que de lo general (deducción) se obtuviera el instrumental indispensable que permitiera investigar lo particular (inducción) y, de esta forma, comparar y contrastar la información recabada procurando superarla, enriquecerla, reconstruirla y refuncionalizarla de acuerdo a las necesidades exigidas por el conocimiento general-particular y particular-general. Y todo esto, como ya se ha dicho, desde la perspectiva etnográfica; por lo que se han utilizado, ante todo, fuentes orales, escritas y socioculturales, estas últimas, en cuanto rasgos captados y contrastados mediante la observación directa y participante.

## 5.2 Técnicas e instrumentos

Como se enfatiza un ordenamiento etnográfico (*metodología etnográfica*) ha sido también imprescindible hacer uso de algunas técnicas e instrumentos que van de acuerdo con el mismo. Por tal razón se emplearon las siguientes: observación directa y participante, diálogos personales, encuentros personales con informantes claves, cuadernos de campo y, cuando fue posible, grabaciones en cassettes y fotografías.

## 5.3 Sistematización metodológica

Los diferentes elementos informativos son proporcionados por las fuentes. A éstas se les ha clasificado en: *primarias* (las que se refieren directamente al tema investigado) y *secundarias* (las que sin referirse directamente al tema trabajado, lo hacen indirecta o referencialmente), a continuación se señalan las siguientes fuentes dinamizadas por la metodología etnográfica:

### 5.3.1 Fuentes primarias

#### Orales.

En este primer aspecto han sido de suma importancia los informantes claves como los ancianos (hombres y mujeres), los líderes religiosos, los consejeros, los testimoniantes, los narradores de casos, leyendas y mitos, los dichos y refranes en boca del pueblo, las fórmulas religiosas utilizadas en las celebraciones rituales, los patrones de moralidad empleados al interior de las familias y que caracterizan al proceso inicial de socialización (endoculturación), entre otros.

#### Construcción histórica de significados.

Con esto se quiere hacer una referencia al *mundo de los símbolos*, los que en el presente trabajo son como *referentes* tomados, generalmente, del contacto directo con la *naturaleza*, y ellos a la vez, hacen referencia a *experiencias* tenidas en el pasado por los *abuelos*, razón por la cual siguen teniendo una *connotación sacra* para los actuales poqomchí'es, tal es el caso de algún tipo de piedra, una clase de semilla, un árbol, una montaña, un animal, los puntos cardinales, los signos lingüísticos, algún astro, tierra-madre, día-vida, entre otros. Estas experiencias simbolizadas no sólo exteriorizan ni sólo sustituyen ideas o conceptos sino que, además, añaden algo nuevo a la realidad cotidiana expresada: desempeñan un papel importante para el grupo o grupos en los que yacen interiorizados: regulan el comportamiento, mantienen el hilo conductor (como el cordón umbilical) con el ayer vivido por los *abuelos* y *abuelas* y el presente, funcionan como criterios que favorecen el equilibrio y serenidad ante las fuerzas novedosas que pueden ser aceptadas y asimiladas o rechazadas de acuerdo a esos modelos, ideas o imágenes.

### 5.3.2 Fuentes secundarias

Lo que se ha escrito de manera específica sobre el mundo simbólico y la religiosidad, sea de manera directa (mundo poqomchí) o de manera general (antropología simbólica o de la religión), es bien aprovechada en el "engranaje" de toda la investigación presente.

Estas fuentes operativizadas o jaloneadas por la dinámica metodológica están como en un *vaivén*: van y vienen continuamente con el fin de confrontar, comparar, sopesar el conocimiento particular y permanentemente superable con el conocimiento general también ampliado y profundizado cada vez más por cada investigación realizada.

## CAPITULO SEGUNDO

### DESCRIPCION ETNOGRAFICA DEL MUNICIPIO

#### 1. JUSTIFICACIÓN

Conocer el área de investigación es uno de los primeros requisitos de lo que puede venir después (delimitación del área de trabajo, extensión, sujetos, objetos y rangos entre otros). Hablar y escribir algo sobre nociones etéreas, sin referentes objetivos, puede estar bien para una reflexión no para una investigación científica. Y de lo que aquí se trata es de acercarse a una parte de la realidad y captarla en su carácter dinámico y contradictorio.

San Cristóbal Verapaz es un municipio –que como se dirá más adelante- es reconocido oficialmente como Villa. Pues este municipio así como posee una considerable extensión geográfica, así manifiesta una realidad problematizada variada; y así como presenta una diversidad de áreas estudiables, así pueden ser los enfoques desde los que podría investigarse un mismo sector de su realidad. Considero importante congelar brevemente el dinamismo de este Municipio para poder ubicar mejor a todo el que se acerque al presente estudio y, por si no ha tenido la oportunidad de conocer el lugar, pueda contar con una serie de datos que le permitan tener un contexto bastante amplio del mismo. Además, esta información es requerida para sopesar el punto de tesis: mundo simbólico, sustrato, resistencia y recomposición del pueblo poqomchí' que reside en la cabecera de San Cristóbal Verapaz, y esto por un rango de tiempo de 15 años (1981-1996).

#### 2. DATOS GENERALES<sup>2</sup>

##### 2.1 Localización.

En la división que técnicamente se hace de la República de Guatemala en Regiones, el municipio de San Cristóbal Verapaz pertenece a la Región II, que abarca los departamentos de Baja y

---

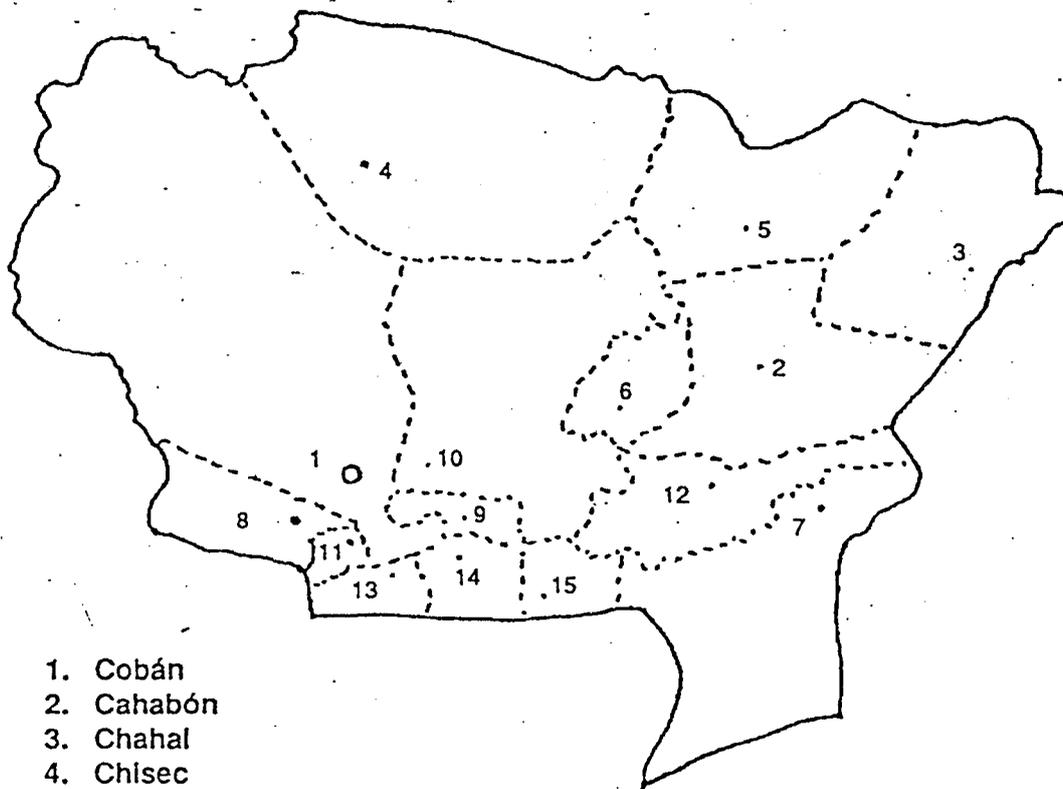
<sup>2</sup> La información de este apartado está entresacada de los documentos siguientes: *Diccionario Geográfico de Guatemala*. Guatemala: Instituto Geográfico Nacional, 1978. (t. III, pp 266-270). También del *Diccionario Municipal de Guatemala*. Guatemala: Instituto de Estudios y Capacitación Cívica, 1996. Y de folletos de la Municipalidad de San Cristóbal.

# MAPA 1: REPUBLICA DE GUATEMALA



Fuente: Diccionario Municipal de Guatemala, 1996.

## MAPA 2: DEPARTAMENTO DE ALTA VERAPAZ



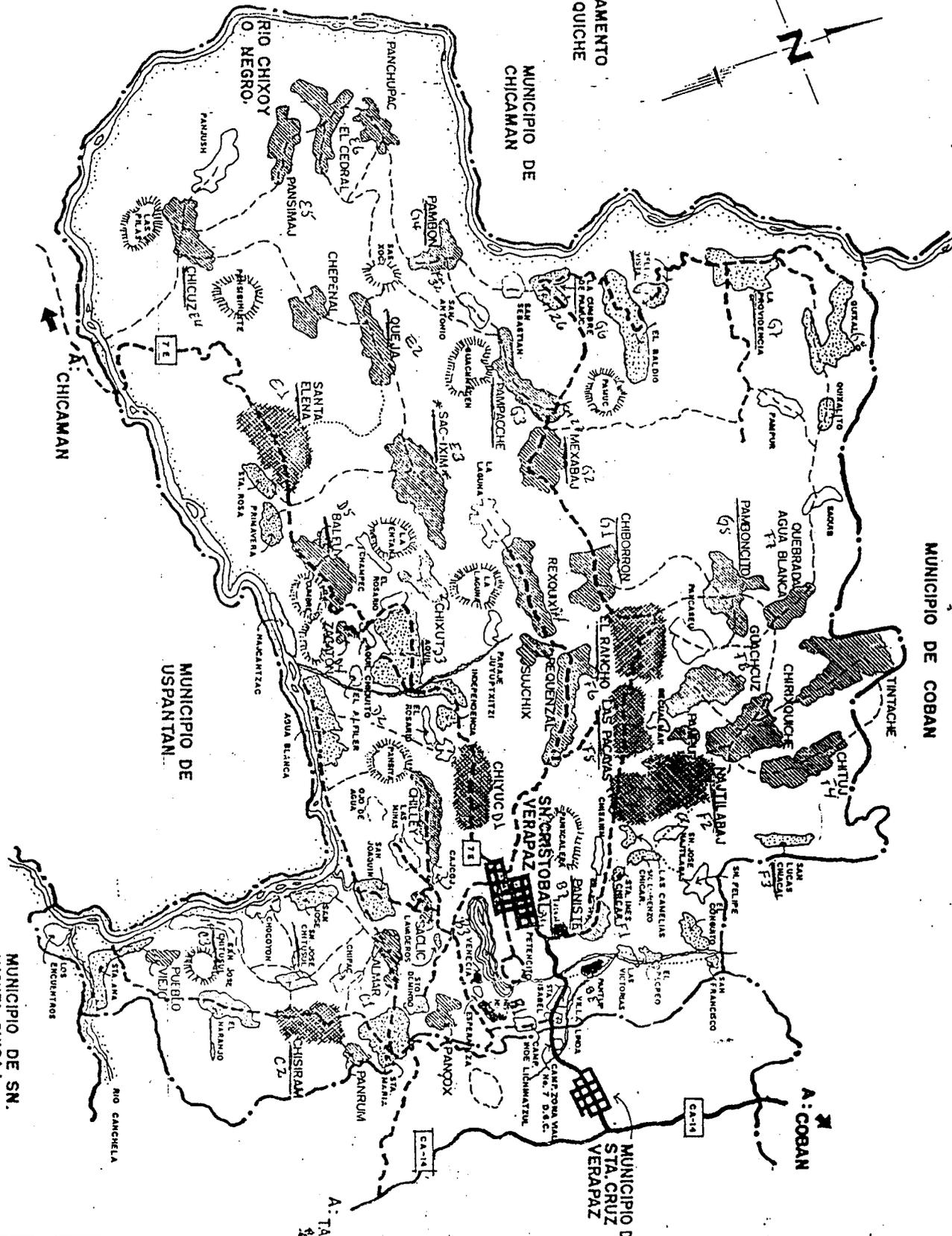
1. Cobán
2. Cahabón
3. Chahal
4. Chisec
5. Fray Bartolomé de las Casas
6. Lanquín
7. Panzós
8. San Cristóbal Verapaz
9. San Juan Chamelco
10. San Pedro Carchá
11. Santa Cruz Verapaz
12. Senahú
13. Tactic
14. Tamahú
15. Tukurú

Fuente: Diccionario Municipal de Guatemala, 1996.

MUNICIPIO DE COBAN

DEPARTAMENTO DE EL QUICHE

MUNICIPIO DE CHICAMAN



MUNICIPIO DE USPANTAN

A: CHICAMAN

A: COBAN

MUNICIPIO DE STA. CRUZ VERAPAZ

DEPARTAMENTO DE BAJA VERAPAZ

MUNICIPIO DE SN. MIGUEL CHICAJ

REFERENCIAL

	POBLACION MUNI
	ALDEA
	CASERIO
	FINCA
	CARRETERA ASF
	CARRETERA TERR
	CARRETERA TERR
	CARRER. TRANSITA
	LAGUNA
	CERRO
	RIO O RIACHUEL
	LIMITE TERRITOR

MAPA 3:

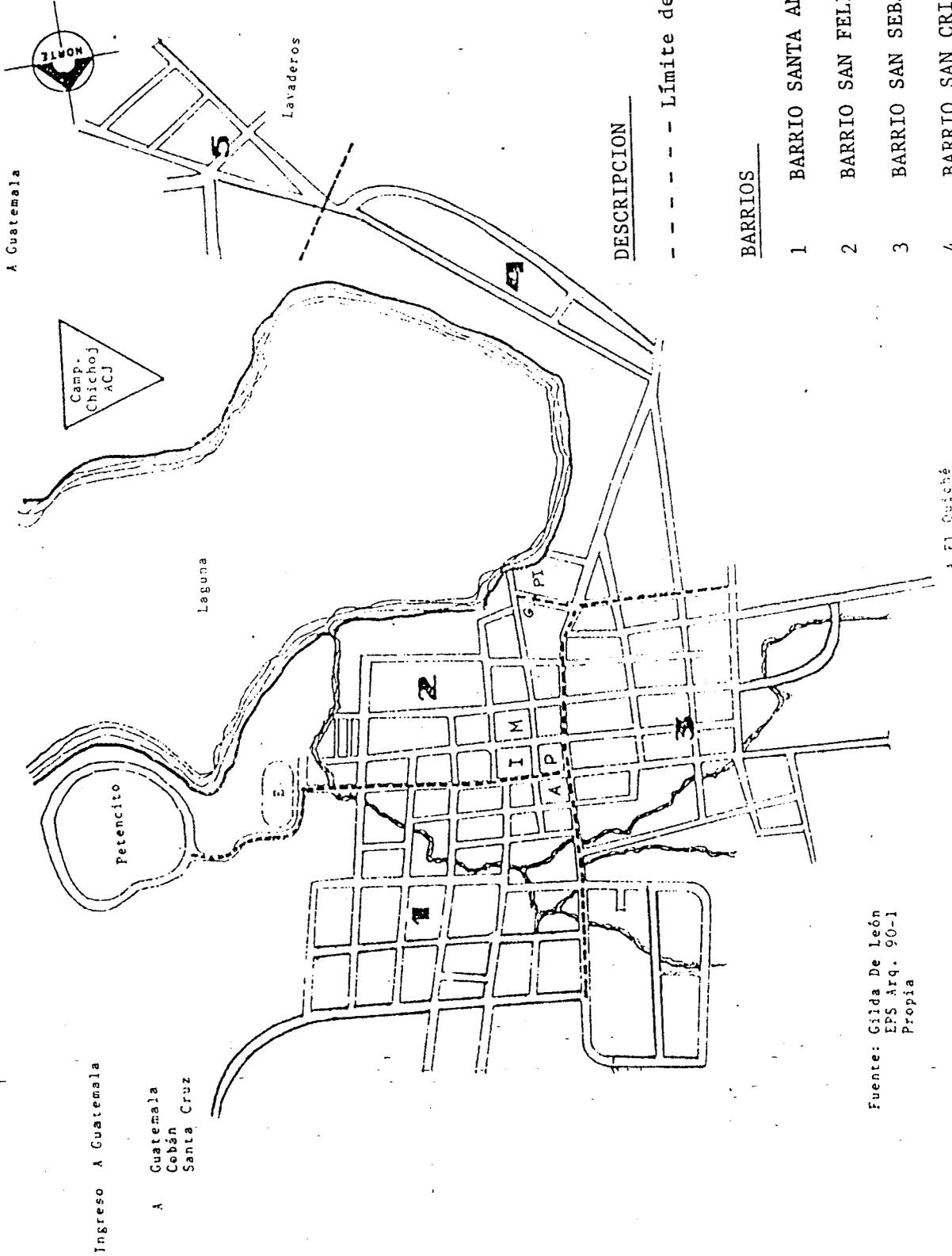
MAPA MUNICIPIO SN. CRISTOBA DEPARTAMENTO ALTA

DIBUJO: NOE A. BARRIOS P.

FECHA: SEPTIEMBRE 96

FUENTE: IGM. JUNIO 1983

ACTUALIZACION SEGUN MUNICIPI



A Guatemala

Ingreso A Guatemala  
 A Guatemala  
 Cobán  
 Santa Cruz

Fuente: Gilda De León  
 EPS Arq. 90-1  
 Propia

A El Quiché

DESCRIPCION

- - - - - Límite de Barrio

BARRIOS

1	BARRIO SANTA ANA	A	Alcaldía
2	BARRIO SAN FELIPE	P	Parque Central
3	BARRIO SAN SEBASTIAN	I	Iglesia
4	BARRIO SAN CRISTOBAL	E	Estadio
5	BARRIO ESQUIPULAS	M	Mercado
		G	Guatel
		PI	Parque Infantil

**MAPA 4: AREA URBANA DE SAN CRISTOBAL VERAPAZ**

Alta Verapaz, al Norte de Guatemala. Es uno de los quince municipios que conforman el departamento de Alta Verapaz y una de las doce Villas del mismo. Su extensión territorial es de 192 kilómetros cuadrados, con una población que para 1996 era estimada en 59,857 habitantes.

El municipio de San Cristóbal Verapaz colinda al Norte con Cobán, con Santa Cruz y Cobán al Este, al Sur con Baja Verapaz y San Miguel Uspantán (Quiché).

La Dirección General de Caminos estableció en el parque central de este municipio el banco de marca, el cual se encuentra a 1,393.47 metros sobre el nivel del mar.

Este municipio ocupa un lugar estratégico para comunicar el Norte con el Occidente del país ya que la antigua carretera que cruzaba el Quiché y Huehuetenango, y que sigue siendo utilizada en la actualidad sin estar aún asfaltada (aunque según los últimos informes oficiales por fin lo será) pasa por el poblado. De la Ciudad capital a esta Villa hay que recorrer 203 kilómetros utilizando una moderna y asfaltada carretera; a la cabecera departamental Ciudad de Cobán, hay una distancia de 21 kilómetros, también con carretera asfaltada.

## **2.2 Geografía.**

En el territorio de San Cristóbal Verapaz se encuentra la sierra de Panpacché y en la que en uno de sus valles descansa la cabecera municipal, precisamente el que se encuentra a orillas de la laguna Chichoj. Además cuenta con 4 montañas, 10 cerros y 3 cumbres. Este municipio es atravesado por los siguientes ríos: Los Tres Chorros, Panamá y el Molino; el río Negro o Chixoy en donde se ha construido la gran hidroeléctrica que lleva su nombre y que le sirve de límite al municipio con los departamentos del Quiché y Baja Verapaz, al Occidente y Sur, respectivamente.

El idioma predominante es el poqomchí.

## **2.3 Estructura político-administrativa.**

El municipio cuenta con 1 Villa (que es el poblado principal) y está conformado por 5 barrios, 6 aldeas y 81 caseríos. La distribución es la siguiente:

### **Villas:**

Tradicionalmente este municipio, que tiene categoría de Villa por Acuerdo Gubernativo del 28 de enero de 1932, ha estado compuesto por cuatro barrios como cuatro son los puntos en que descansa el planeta tierra: San Sebastián con 7 cofradías; San Cristóbal 1 cofradía; San Felipe 1 cofradía y Santa Ana

5 cofradías. En los tiempos más recientes y por diversas razones, se ha incorporado el barrio Esquipulas que también tiene 1 cofradía.

En el período colonial se conoció a la cabecera como San Cristóbal Cacoj, Cacoh, Caccoh o Cacchoc

**Aldeas:**

- \* **Chisiram:** con los caseríos Buena Vista, Chicojgual, Chipac, El Encanto, El Naranjo, El Salmar, Los Lavaderos, Pancox, Panrum, Saclic, San Joaquín, San José, San José Chitusul, Santa Ana, Santa María, Santo Domingo y Venecia.
  
- \* **Chiyuc:** tiene los caseríos Aquil, Baleu, Champec, Chille, El Cedral, El Refugio, El Rosario, Independencia, Laguneta, La Colonia, La Laguna, La Primavera, y San Sebastián.
  
- \* **El Rancho:** con los caseríos Bella Vista, Chiborrom, El Cedral, El Comunal, La Providencia, Mexaguaj, Panajmay, Panbón Pancaseu, Panchacachquim, Panjol, Panpacché, Panpamac, Panquiyou, Quixal, Quixalito, y Vara de Canasto.
  
- \* **Las Pacayas (lo que fue Panimajquí):** con los caseríos Dolores Chisanim, El Conguito, El Recreo, Guaxjox, Juyuptzitzí, Las Camelias, Nexaguaj, Pancomatz, Pansoj, Rexquix, San Lorenzo Chicar, Santa Inés Chicar y Suquix.
  
- \* **Najtilabaj:** con los caseríos Chirrexquiché, Chituj, Choliuj, Saquib, y Tintaché.
  
- **Santa Elena:** con los caseríos: Chepenal, Chicuz, Chixut, El Jute, La Chorrera, Panchipat, Pansimaj, Navidad, Quejá, Sacxim, Santa Rosa y Tumayac.  
Además cuenta con un gran número de parajes, 69 fincas, haciendas y labores.

## 2.4 Instituciones y servicios creados por Acuerdos Gubernativos<sup>3</sup>.

Según el Acuerdo Gubernativo del 26 de septiembre de 1908 se dispuso lotificar entre los condueños indígenas el terreno Panimajquí (o Las Pacayas), hoy aldea Las Pacayas. Conforme el Acuerdo Gubernativo del 18 de junio de 1921 se autorizó a la municipalidad para que de sus fondos provenientes del impuesto del aguardiente se invirtiera una cantidad específica para la construcción del mercado que actualmente ocupa el espacio de una manzana de terreno urbano y está constituido por dos niveles y en donde se alojan las diferentes vendedoras. El Acuerdo Gubernativo del 18 de septiembre de 1919 aprobó los estatutos de la Empresa Eléctrica de San Cristóbal Verapaz, modificados por los del 17 de noviembre de 1927 y del 29 de abril de 1941: el de 1927 dispuso auxiliar a la municipalidad para la instalación del alumbrado en la cabecera y el de 1941 dispuso que la gerencia de la citada Empresa quedara adscrita a la municipalidad. El Acuerdo Gubernativo del 25 de agosto de 1926 autorizó la construcción de una capilla en el cementerio de la cabecera. La oficina postal se elevó a segundo orden por Acuerdo Gubernamental del 17 de noviembre de 1910, el de junio 4 de 1949 abrió al público una oficina de segunda categoría de Correos y Telecomunicaciones. Por Acuerdos del Ministerio de Educación se autorizó el funcionamiento del Instituto Mixto de Cultura Básica para impartir ese nivel educativo en el poblado. Se ha manifestado que por su cercanía a la laguna Chichoj también se conoce a la actual Villa como La pupila del cielo.

## 2.5 Población.

Según datos del X Censo Nacional de Población y V Habitacional llevado a cabo en 1994, la población de San Cristóbal Verapaz para ese año era de 31,566 habitantes; sin embargo, estos datos contrastan con los que la misma Dirección General de Estadística manejaba para el mismo año: 57,709. Un año después (1995) la misma Dirección decía que el número de habitantes en este municipio era de 59,857.<sup>4</sup>

<sup>3</sup> Fuente de esta información es el **Diccionario Geográfico de Guatemala**, t. III, p. 268

<sup>4</sup> Datos contenidos en el Instituto Nacional de Estadística (INE). Estimación de Población según Municipios. Años 1990-1995; pp. 57-58

CUADRO 1

MUNICIPIO	1	2			3		
		a	b	c	d	e	f
San Cristóbal Verapaz	59,857	1.5	2.5	1.1	47.8	48.9	3.3

1= Población Estimada

2= Taza de Crecimiento Intercensal 1981-94

a= total      b= urbano      c= rural

3= Población por edad %

d= 0-14    e= 15-64      f= 65 y +

CUADRO 2

MUNICIPIO	4	5		6	7	8	
		g	h			i	j
San Cristóbal V.	104.4	22.2	16.1	31.3	86	51.1	43.3

4= Relación de Dependencia

5= Edad

g= media      h= mediana

6. Población urbana %

7. Población indígena %

8. Población femenina

i= total            j= 15 – 49 años

CUADRO 3

MUNICIPIO	NIVEL DE ESCOLARIDAD % (7 años y más)				
	ninguno	prim.	secun.	terc.	sup.
San Cristóbal V.	54.9	2.7	34.7	7.1	0.6

El cuadro 1 muestra que el mayor crecimiento intercensal se ha dado en el área urbana de San Cristóbal. Asimismo puede observarse que la mayoría de la población se encuentra en el grupo económicamente activo seguido muy de cerca por la población joven y menor a los 15 años.

El cuadro 2 proporciona información acerca de la edad de la población que es joven en su mayoría y en la que el promedio de edad oscila entre los 15 y 23 años. También es notable el número de habitantes que se adscriben a los grupos indígenas -un 86% del total- en relación con los grupos mestizos. Así, es interesante ver que la mayoría de pobladores pertenece al género femenino.

El cuadro 3 muestra las características educativas del municipio donde se nota el preocupante nivel de analfabetismo que ocurre en la población. El municipio es una región pujante de Alta Verapaz, sin embargo, tal como demuestran los indicadores censales, el desarrollo económico no llega a todos los pobladores, y los datos obtenidos son sólo un frío reflejo de una realidad de pobreza generalizada que azota a la población, aunque sin llegar a los niveles críticos de miseria que pueden observarse en otras regiones de Guatemala. Los idiomas predominantes son el poqomchí y el español.

## **2.6 Situación económica <sup>5</sup>**

### **Población Económicamente Activa (PEA).**

La Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica (SEGEPLAN) estimaba que para la región II y para el año de 1989 la Población Económicamente Activa (PEA), es decir, la que se encuentra en edad de trabajar (entre los 15 y 62 años de edad) era de 228,909 personas.

### **Empleo versus Desempleo.**

De las 228,909 personas capacitadas para llevar a cabo algún trabajo, sólo el 38.3% de ellas se encuentran empleadas; mientras que la gran mayoría (61.7%) viven en la zozobra del desempleo. Esta grave situación se refleja en la capacidad de consumo que se tiene en el nivel familiar, y si se habla de ahorrar entre ellas, hay que decir que casi no existe. Una de los fenómenos de mayor trascendencia hoy en día y que está presentando una manera de salir adelante en las diarias penurias, es precisamente el fenómeno de las migraciones tanto a la ciudad capital como a los Estados Unidos; bueno, vale decir, que la educación profesional está siendo otro factor de mejoras económicas, tanto en lo familiar como en lo regional.

### **Áreas de mayor actividad económica.**

Las áreas que generan mayor empleo para la población económicamente activa son las siguientes: el sector agricultura un 78.4%, la industria alrededor de un 7.7%, el comercio junto con los servicios financieros y con los de la construcción proporcionan alrededor del 7.2%, y algunos otros servicios un 6.7%. Estos datos reflejan que la mayor fuente económica del municipio continua siendo la actividad agrícola.

### **Actividades agropecuarias**

Según el Informe de Estudios Integrados de Áreas Rurales (EIAR)<sup>6</sup> el municipio cuenta con una rica diversidad de suelos, en el que se encuentran las más variadas tierras de la micro-región. En las áreas templadas se desarrollan los cultivos del frijol, maíz, aguacate, yuca y ayote; mientras

---

<sup>5</sup> Citado por la Asociación Cristiana de Jóvenes de Guatemala (ACJ). **Datos Informativos de San Cristóbal Verapaz.** Guatemala: 1992, p. 8.

<sup>6</sup> Citado por ACJ, p. 9

que en las partes más cálidas, entre las que se encuentra la cabecera municipal, los mayores rubros agrícolas los constituyen el café (alrededor de unos 30,000 quintales anuales de cereza), pacaya (anualmente salen más de 25,000 docenas de ellas en los meses de marzo, abril y mayo, especialmente en la temporada de Semana Santa; además, este producto surte al departamento de Alta Verapaz, la capital y el mercado salvadoreño), pimienta gorda (tiene una producción de 800 quintales anuales), cardamomo, cítricos, maguey, caña y plátano entre otros, además, algunos productos comerciales como el maíz y el frijol que son cultivados en menores proporciones y más para el consumo familiar.

### Tenencia de la tierra

Los datos que la municipalidad de San Cristóbal maneja para el año de 1998 son los mismos que la Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica (SEGEPLAN) y la Organización de Estados Americanos (OEA) han manejado desde 1983<sup>7</sup>. En realidad, la distribución de la tierra sigue siendo un problema serio, que tradicionalmente se mantiene en pocas manos; tal situación se ha visto agravada por los abusos cometidos durante el conflicto armado por parte de ciertos sectores de poder. La situación prácticamente es la siguiente:

CUADRO 4

Finca	% Total de fincas	% Superficie	% Propietarios
<i>Micro-fincas</i>	28.0	0.6	32.5
<i>Subfamiliares</i>	57.5	19.0	51.8
<i>Familiares</i>	13.3	22.5	13.7
<i>Multifamiliares</i>	1.2	57.9	2.0

El cuadro 4 permite deducir que existe una gran concentración de tierras en pocas manos. La distribución de suelos, especialmente de los que tienen mejor vocación agrícola, es privilegio de unos pocos. Y tanto en este municipio como en toda la región, existe una gran concentración de propietarios en el área rural.

San Cristóbal no es un municipio ganadero pues carece de buenos pastos, sin embargo el intercambio comercial favorece la obtención de reses, de las cuales mensualmente son llevadas al rastro un número

<sup>7</sup> SEGEPLAN-OEA. Diagnóstico del municipio de San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz. Nov. 83, p. 186.

aproximado de 100, y un promedio de 200 marranos, dando fama así a los chicharrones de cerdo preparados en esta Villa.

La carne de gallina, pollo y chompipe sufraga un 10% de la dieta alimentaria familiar, ya que un 90% se comercializa en el mercado local o en los mercados de los municipios cercanos.

No existen grandes recursos minerales. La mina que más se explota y se comercializa no sólo en el ámbito nacional sino también internacional (especialmente con El Salvador), es una cantera de yeso ubicada en la Finca La Primavera<sup>8</sup>, cuya producción pasa de los 25,000 quintales mensuales.

### Industria y artesanía

Guatemala no es un país *industrializado* (en el sentido que su mayor producción y captación de divisas sea generada por el sector industrial nacional) sino que, tal como se ha venido observando, la mayor parte de su población se dedica a la actividad agrícola, aunque cada vez más ésta tienda a tecnificarse.

La llegada de alemanes a esta región durante la segunda mitad del siglo pasado, ha permitido que desde muy temprano San Cristóbal haya experimentado lo que signifique tener una fábrica en su jurisdicción. La fábrica de calzado Cobán fundada en 1914 es muestra de lo que se está diciendo. En un principio, ésta se dedicaba a elaborar artículos de cuero como vainas para machetes, sandalias y cinchos. Fue a partir de 1922 que esta industria empezó a fabricar calzado. Su fundador fue el señor Alfonso Herring, quien contrató a sus primeros obreros: don “José Godoy, Juan Bernat, Francisco Yat, Hernán Figueroa e Indalecio Meza”<sup>9</sup>. Actualmente “cuenta con un personal de 350 trabajadores”<sup>10</sup>, casi todos de esta población y los cuales han aprendido a utilizar sus modernas maquinarias que producen 2,400 pares de zapatos diarios y los cuales recorren Centroamérica y parte de Estados Unidos. Esta fábrica, hoy por hoy, pertenece a la firma Torrebiarte

“También hay otra fábrica de calzado que ocupa a 30 trabajadores (Calzado Internacional) Hay una fábrica de colchas donde trabajan unas 10 personas y dos beneficios de café: BEPASA y CAFINSA, que ocupan un promedio de 20 personas cada uno”<sup>11</sup>. Asimismo, existe una tenería en la finca Pantup que ocupa alrededor de 10 trabajadores.

<sup>8</sup> Cfr. Ibidem. 12, p.195.

<sup>9</sup> Edil Cristobalense. **Datos monográficos de la Villa de San Cristóbal Verapaz.** P.17

<sup>10</sup> Ibid.

<sup>11</sup> ACJ. p. 10

Un renglón de suma importancia y que se remonta a épocas prehispánicas lo constituye el trabajo en jarcia. Esta producción artesanal se calcula que produce mensualmente unos 1000 quintales, materia que bien pronto es transformada en lazos, redes, morrales, hamacas y alfombras que se comercializan sobre todo en la ciudad capital. Pero la artesanía tiene otra gran actividad con el recurso que proporciona la palma, la cual, al ser procesada, es convertida en escobas y petates que se introducen en la dinámica de los mercados locales y departamentales.

### **Mercado municipal.**

El actual mercado, ubicado en dirección Sureste del Parque Central, cuya primera construcción fue autorizada en junio de 1921 de "fondos provenientes del impuesto de aguardiente"<sup>12</sup> y remodelado en 1988, es el principal mercado de la comunidad, y el cual tiene su mayor movimiento los días domingos. Es también el espacio-red, dinámico, de innumerables interrelaciones, las cuales son reflejo de lógicas subyacentes. En él confluyen y se comercializa una gran variedad de productos provenientes de la región, así como productos que son traídos de lugares lejanos.

El mercado funciona a partir de las siete de la mañana, hora en la cual puede verse un movimiento fuerte de gente buscando comprar o vender productos. A partir de las dos de la tarde, el movimiento comercial va disminuyendo. Entre los productos que pueden encontrarse en el mercado son: pescado traído de Pueblo Viejo, papa, zapote, piña, melón, jocote, sandía, chile, pepitoria, gallinas, chompipes, frutas y verduras de la temporada. Además, se comercializa en el mercado infinidad de productos para el hogar tanto comestibles como utensilios, ropa de vestir, aves de corral, carne de res y marrano entre otros; así como productos artesanales del lugar, tejidos "típicos", alfarería, y, entre otros, la jarcia.

### **Servicios varios.**

Entre los servicios comerciales varios que pueden encontrarse en este municipio, se encuentran:

- Librerías: venta de libros, papelería y material de oficina.
- Farmacias: que venden medicamentos y productos misceláneos.
- Tiendas y abarroterías: las que venden artículos para el consumo doméstico.
- Materiales de construcción: ventas de bloques, cementos y todo lo concerniente al ramo.

---

<sup>12</sup> Instituto Geográfico Nacional. **Diccionario Geográfico de Guatemala**. Compilación Crítica de Francis Gall. Guatemala, 1983; t. III, p. 268

- Agropecuarias: que surten de productos para la siembra y para animales.
- Bancos: hay dos bancos comerciales de la iniciativa privada que tienen sub-agencias en este municipio: Banco Industrial y Banrural.
- Además, pueden encontrarse panaderías, colchonerías, venta de productos agrícolas, venta de licores, comedores, incipientes restaurantes y cafeterías, hospedajes y hotelitos entre otros<sup>13</sup>.

## 2.7 Infraestructura física/material

### Tipos de vivienda.

Aunque no se tiene conocimiento de algún terremoto o tragedia de similar índole en esta región, se puede observar que la mayoría de casas antiguas han sido demolidas y abundan las construcciones de tipo moderno, aunque no son tan apropiadas para el clima de la región. Casi el 90% de casas son de un nivel y con ambientes no mayores a cinco diferentes. Las casas son amplias, y procuran imitar el modelo colonial de conservar un patio al frente. Muchas casas de la cabecera municipal poseen los servicios básicos de agua, energía eléctrica y desagües.<sup>14</sup>

**Drenajes.** No toda el área urbana del pueblo cuenta con un sistema de drenajes sino sólo un aproximado del 70% de la parte Norte (barrios Santa Ana, San Felipe y San Sebastián)<sup>15</sup>. Esto provoca que muchas de las viviendas del pueblo viertan sus aguas negras y jabonosas o al río que atraviesa el área urbana o a la laguna misma de Chichoj. A esos desechos hay que añadirles una gran cantidad de otros que proceden de las fábricas aledañas al lugar, haciendo que cada vez más el entorno se vea desarticulado de su original armonía natural. Aun en los lugares en donde existen drenajes pueden observarse imprecisiones técnicas, tales como, tuberías no adecuadas y/o falta de mantenimiento. Por otra parte, la comuna desea ampliar estos servicios a toda la población, pero, por escasez de fondos y porque mucha de esa población reside en lugares demasiados bajos se vuelve dificultosa la conexión a la descarga final<sup>16</sup>. En febrero de 1992 se iniciaron trabajos de ampliación del alcantarillado en el barrio Santa Ana<sup>17</sup>.

En lo que a desechos sólidos se refiere, la Villa no cuenta con un adecuado servicio de captación de residuos ni de un lugar adecuado de disposición final para la basura.

<sup>13</sup> Dos son los hoteles que llenan el mínimo de normas para ser tales, **El Portón Real** y el **Emmanuel**, este último ocupa el local de lo que hasta hace poco tiempo fue la taberna **Tarro Dorado**.

<sup>14</sup> Datos resultantes de la observación en el lugar.

<sup>15</sup> Información de Óscar Ba' Tiul, coordinador de proyectos de la municipalidad.

<sup>16</sup> Santa Cruz, Ingrid. EPS Arquitectura 90-92, información directa con personal de la municipalidad.

<sup>17</sup> Cf. ACJ, p. 13

En la parte Este del mercado municipal existe un basurero público con capacidad para 60 metros cúbicos de residuos y con períodos de limpieza de dos días, el cual no es suficiente; además, un basurero en la zona céntrica del poblado de por sí es un foco de contaminación, por lo que una de las propuestas adecuadas a este problema, podría ser, el de un efectivo servicio recolector de basura domiciliaria. Respuesta que aún no ha sido bien articulada.

La basura que sale del área urbana es tirada a un barranco ubicado en Tierra Colorada, Chiyuc, a 5 ½ kms del poblado, pero resulta que ese lugar no es municipal sino privado y no se cuenta aún con el permiso correspondiente<sup>18</sup>.

La comuna cuenta ya con “un proyecto de almacenamiento, recolección y disposición final de los desechos (...), pero no se cuenta con recursos para ponerlo en práctica”<sup>19</sup>. Actualmente, gran parte de este proyecto ha sido ya ejecutado.

#### **Telecomunicaciones.**

En la localidad funciona, desde 1949, una oficina de correos y telégrafos que ha permitido la tradicional comunicación del municipio con otros lugares. En el tiempo presente, Telecomunicaciones de Guatemala (TELGUA) tiene una agencia de telefonía en esta Villa, la cual cuenta con la moderna tecnología en telecomunicación suficiente para llamadas locales, regionales, nacionales e internacionales. Esta oficina que está ubicada frente a la laguna Chichoj y al parquecito (Parque Infantil) de la localidad, cuenta con tres cabinas telefónicas y dos intercomunicadores. Últimamente el servicio telefónico ha tenido mayor cobertura domiciliar.

#### **Vialidad.**

Según observación de campo, la carretera principal que conduce a la cabecera municipal y que pasando por el municipio vecino de Santa Cruz Verapaz entronca con la carretera que de la ciudad de Guatemala conduce a Cobán, está asfaltada y se le da el debido mantenimiento, esto, porque se le considera y clasifica como distribuidora regional. Lo mismo hay que decir de las calles céntricas del poblado. Pero inmediatamente se llega a la periferia de la “urbe” empiezan las vías de terracería, haciendo que el acceso a sectores más alejados del centro o en dirección a cualquiera de las aldeas o

---

<sup>18</sup> Cf. ACJ, P. 15

<sup>19</sup> ACJ, p. 15

caseríos del municipio, inclusive para acceder a la fábrica de Calzado Cobán o al Centro de Salud, se vuelvan difíciles en el invierno.

### **Transporte.**

San Cristóbal cuenta con los servicios de la empresa Monja Blanca-Escobar para transportarse, tanto a la ciudad capital, como de la capital a esta localidad.

La línea de transporte Tziboney hace lo mismo pero de San Cristóbal a Cobán, pasando por Santa Cruz y viceversa. En realidad, este servicio tiene las características de transporte urbano.

A nivel interno se cuenta con los servicios de los transportes Morán que comunican al pueblo con Quixal y Agua Blanca. Mientras que los transportes Rivera, siguiendo la antigua carretera que pasa por la fábrica de Calzado Cobán y por el Centro de Salud, comunica a este municipio con el departamento del Quiché. Asimismo, pueden encontrarse pickops y camiones transportando gente de las aldeas y caseríos al pueblo y viceversa, lo mismo que haciendo fletes y transportando granos.

### **Agua potable.**

Las fuentes de captación se encuentran en los nacimientos de los ríos subterráneos Las Arrugas y Chijaljá que proceden de la sierra Panpaché. El tanque de distribución tiene una capacidad de 400,000 litros, para una población de 8,649 habitantes<sup>20</sup>.

Por otro lado, tanto el Centro de Salud como algunos programas atendidos por DIRYA y por lo que hasta hace poco fue DIGESA, están apoyando proyectos de agua potable en algunas aldeas.

### **Electrificación.**

Desde 1919 fueron aprobados los estatutos de la Empresa Eléctrica de San Cristóbal los cuales posteriormente sufrieron modificaciones. Uno de los lugares que desde un principio disfrutó del fluido eléctrico fue la fábrica de calzado y hasta el día de hoy, mantiene su entrada propia del tendido eléctrico por uno de los cerros (el gemelo de Cagcoj) de la aldea Chiyuc. En la actualidad, el servicio de energía eléctrica del área urbana de San Cristóbal como de algunas aldeas, está a cargo del Instituto Nacional de Electrificación (INDE), que atiende tanto el servicio público como domiciliario.

---

<sup>20</sup> Información del personal de la municipalidad de San Cristóbal Verapaz.

### Rastro municipal.

En las afueras del poblado –como a 7 cuadras del Parque Central y cerca del Estadio de la localidad- se encuentra el edificio que es utilizado de rastro municipal y por el que mensualmente pasa un aproximado de 221 cabezas de ganado mayor y menor<sup>21</sup>

### 2.8 Educación.

La educación como factor esencial de desarrollo personal y comunitario, y por ende, de cambio humanizante, ha tenido la misma dinámica que en lugares similares del país. Las políticas estatales han sido las mismas, sus aplicaciones y consecuencias, por lo tanto, dan un panorama nacional que también se reflejan en este municipio. El conflicto armado interno aumentó la ya triste situación que se vivía. Niños y adultos tuvieron que vivir a la defensiva y en el ocultamiento, desatendiendo una formación académica que les permitiera mejores alternativas de vida. No ha sido sino hasta en los últimos ocho años de historia guatemalteca que se han logrado valiosas conquistas en éste y en otros campos; bueno, los nuevos espacios (variables) también se reflejan en indicadores verificables y medibles, tal es el caso del mayor número de centros educacionales, y los que están señalando una tendencia ascendente. Así:

AÑO 1993<sup>22</sup>

CUADRO 5

CENTRO EDUCATIVO	URBANO	RURAL <sup>23</sup>
Públicos	02	-
Privados	02	-
Básicos y Diversificados	02	-

<sup>21</sup> Cf. ACJ, pp. 16-17

<sup>22</sup> Datos suministrados por el boletín **Edil Cristobalense**, julio de 1993; p. 17.

<sup>23</sup> Es interesante hacer notar que el **Edil Cristobalense** cuando se refiere a los centros educacionales del área rural se limita a decir: “En lo que al área rural respecta, funcionan centros educacionales, en la mayor parte de las comunidades”, p. 17

El cuadro 5 permite dilucidar la situación educativa que hace apenas 5 ó 6 años vivía el municipio de San Cristóbal. Por esos años la importancia estaba más puesta en las penurias que el sangriento conflicto armado imponía, y se procuraba sobrevivir al hambre y a la guerra. El proceso educacional había sido relegado a la periferia de sus necesidades.

AÑO 1998<sup>24</sup>

**CUADRO 6**

CENTRO EDUCATIVO	URBANO	RURAL
<b>Públicos</b>	<b>04</b>	<b>40</b>
<b>Privados</b>	<b>07</b>	<b>01</b>
<b>Básicos y Diversificados</b>	<b>05</b>	<b>-</b>

Mientras que el cuadro 6 indica las urgentes necesidades post-conflicto armado. Entre las necesidades primarias sentidas se encuentra el de capacitarse y formarse con el fin de tener mejores oportunidades y poder así insertarse en el actual mundo tecnificado y globalizante.

Además, en el lugar existe una Escuela de Comercio, varias Academias de Mecanografía, Programas de alfabetización dirigidos por la Comisión Nacional de Alfabetización (CONALFA), y algunas Organizaciones No-Gubernamentales con orientación religiosa evangélica como es el Centro Comunitario Educativo Pokomchi' (CECEP).

### **Bibliotecas**

Otro indicador del creciente interés educacional es la instalación de bibliotecas. En San Cristóbal pueden contabilizarse las siguientes:

- + biblioteca Municipal,
- + biblioteca del Colegio Nuestra Señora de los Desamparados (que funciona sólo durante el ciclo escolar),
- + biblioteca de la Escuela de Comercio para Varones, y
- + la biblioteca de la Fábrica de Calzado Cobán (exclusiva para el personal administrativo de la misma)<sup>25</sup>.

## 2.9 Salud.

### Salubridad, nutrición e higiene.

El municipio de San Cristóbal tiene la dicha de contar con un Centro de Salud tipo A, al que todo mundo conoce como **El Hospital**. A este centro hospitalario llegan a diario personas de aldeas y caseríos, no sólo de este municipio sino también de lugares que jurisdiccionalmente pertenecen a municipios del departamento del Quiché, tal es el caso de Uspantán y Chicamán que, por el acceso y la permanente atención médica, recurren a este lugar. El director actual (1998) es el médico Vicente Adán Max, el administrador don Helvin Castellanos y el estadígrafo don Juan Suc.

Hoy en día se está trabajando en políticas que permitan involucrar a miembros de las distintas comunidades en el proceso de salud preventiva y curativa, para ello se han enviado técnicos en salud para que den cursos de capacitación a líderes comunitarios; asimismo, se invita a las comadronas de los diferentes lugares para que participen a talleres de capacitación impartidos en las instalaciones de este centro. Esta misma gente es la que a la hora de jornadas de vacunación es la que introduce y hace efectivo el trabajo que lleva a cabo el personal de esta institución: es gente del lugar, que conoce a su gente y que a la vez es conocida por la gente que habita estas comunidades.

En realidad, las estrategias de este centro asistencial no ha logrado cristalizar un programa que incluya, promueva y aplique la **etnomedicina**. Su carencia es todavía uno de los vacíos por llenar<sup>26</sup>.

#### Programas:

**Vacunación.** En este hospital se presta diariamente el servicio de vacunación a la población que lo necesite contra el sarampión, tos ferina, tétano y difteria y mensualmente la vacuna antituberculosis, la BCG.

**Saneamiento.** En esa área también se está trabajando con varios programas, como son: letrización, agua potable y mejoramientos de viviendas.

**Atención materno infantil.** Este programa está dirigido a la asistencia médica de embarazadas como de niños y niñas hasta la edad de 7 años.

**Servicio de Recuperación Nutricional (SRN).** Su atención está focalizada a la atención de un máximo de 25 niños desnutridos que no sobrepasen los diez años. En el lugar existe un

---

<sup>24</sup> Datos recabados en el **Proyecto Ala** de la municipalidad de San Cristóbal, en diciembre de 1998.

<sup>25</sup> Cf. ACJ, p. 15

<sup>26</sup> Información proporcionada por el señor administrador, don Helvin Castellanos, en el mismo Centro de Salud.

departamento de encamamiento indefinido y, dependiendo de las situaciones de cada niño o niña, pueden permanecer días, semanas o meses.

**Alimentación complementaria.** Este programa beneficia a un número de 720 embarazadas, lactantes, niños y niñas menores de dos años. A éstos se les entrega mensualmente una cierta cantidad de víveres y está apoyado por CARE.

El lugar principal en salud, como ya ha sido dicho, es el Centro de Salud tipo A que trabaja las 24 horas. La sala de encamamiento tiene capacidad para 32 pacientes, y por no contar con el bloque quirúrgico necesario, los pacientes que lo necesiten tienen que ser enviados al hospital de Cobán. El mencionado Centro también cuenta con una farmacia estatal, y otra similar funciona en el predio de la Municipalidad.

En el poblado principal de San Cristóbal Verapaz existen además, 5 clínicas privadas y varias farmacias. Asimismo pueden encontrarse, en el área rural, algunas comunidades que cuentan con Puestos de Salud, tal es el caso de Santa Elena y El Rancho. Y a todo esto hay que añadir 7 Unidades de Desarrollo Rural Integral

## **2.10 Aspectos políticos y socioculturales.**

### **Agrupaciones políticas.**

Por ser una comunidad bastante grande y por la importancia comercial que tiene en la región, los principales partidos políticos tienen presencia en la comunidad, tal es el caso del Partido de Avanzada Nacional (PAN), el Frente Republicano Guatemalteco (FRG), la Democracia Cristiana Guatemalteca (DCG), el Frente Democrático Nueva Guatemala (FDNG) e inclusive está germinando la fuerza política del antiguo movimiento guerrillero alzado en armas, la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG) sobretudo en algunas áreas de retornados. Por de pronto, parece no existir la tendencia bien marcada ni definida de alguna Organización Política Local o Comité Cívico.

## Dimensión religiosa.

### Catolicismo.

El municipio de San Cristóbal jurisdiccional y administrativamente constituye también una Parroquia. El templo principal se ubica frente al Parque Central de esta población, y en la misma periferia del sector urbano se encuentra el tradicional templo de El Calvario que en este lugar cuenta con uno nuevo y uno viejo. En el área rural se encuentran construidos 43 pequeños templos u oratorios.

En la actualidad la cura animarum (atención pastoral) es administrada por un cura-párroco residente en el lugar y quien es de nacionalidad italiana, el padre Ennio Bossú, que, además de hablar y de escribir muy bien los idiomas q'eqchí y poqomchí, los investiga y promueve<sup>27</sup>. Hasta finales de 1998 colaboraba con él en la atención parroquial del lugar el padre Denis, un joven sacerdote, diocesano como el anterior y oriundo de Cobán.

Como parte de la actividad pastoral se encuentran los grupos siguientes: Catequistas, Neocatecumenales, Cursillistas de Cristiandad, Cofradías, Jóvenes Animados por la Fe (JAF): grupo mixto, cuya edad de sus integrantes oscila entre los 14 y 25 años, y que tiene entre sus objetivos, la formación cristiana, cultural, social y deportiva de sus miembros.

### Evangelismo.

En los últimos veinte años San Cristóbal ha experimentado la proliferación de diferentes iglesias evangélicas, al grado que comunidades casi enteras -como sucede con Baleu- han aceptado el ser evangélicos. La iglesia que viene a ser la representativa y punta de lanza se diría, no sólo en el municipio de San Cristóbal sino en toda la Región II y más, es la Iglesia Evangélica El Nazareno. Este creciente movimiento corresponde -por lo menos en lo que respecta al Municipio en cuestión- a

---

<sup>27</sup> Esto lo demuestra, por ejemplo, su tesis para optar al grado de licenciado en teología por la Universidad Francisco Marroquín, y que en 1990 fue publicada por la Comisión Interuniversitaria Guatemalteca, en Conmemoración del V Centenario del Descubrimiento de América por los Europeos, con el título: **Un Manuscrito Q'eqxhí del Siglo XVI**. Además, por él tuve acceso a información etnohistórica q'eqchí y poqomchí, tal es el caso del manuscrito mencionado como a una copia de el **Título del Barrio Santa Ana (Agosto 14 de 1565)** trabajado por el alemán Karl Sapper y cuyo texto poqomchí, traducido al alemán y al español, se encuentra en la Universidad de TUBINGA, ALEMANIA: Amerikanisten-Kongress, XIV; pp. 373-381; del **Testamento y Título de los Antecesores de los Señores de Cagcoh, San Cristóbal Verapaz**, de la **Gramática y Diccionario Poqom** escrita por Dyonisio Zufiga en 1720, así como a una copia de la **Relación de la Provincia de la Verapaz** hecha por los religiosos de Santo Domingo de Cobán, 7 de diciembre de 1574, Fr. Francisco Prior de Viana.-Fr. Lucas Gallego.-Fr. Guillermo Cadena (copia extraída del texto existente en The TULANE UNIVERSITY, New Orleans, United States of America y publicada en **Anales de la Sociedad de Geografía e Historia**: tomo XXVIII, 1955). Del mismo modo, me proporcionó parte de su experiencia y conocimiento del lugar.

políticas socioculturales globalizadoras y bien deliberadas, como en otros tiempos lo fue el catolicismo, fenómeno que puede constatarse en el Diagnóstico de San Cristóbal llevado a cabo algunos años atrás por el Centro Universitario del Norte (CUNOR): sólo en el área urbana se encontraron 7 iglesias evangélicas de diferentes denominaciones<sup>28</sup>.

### Religiosidad o espiritualidad poqom-maya.

La *espiritualidad poqom-maya* aunque no está institucionalizada ni oficializada en el lugar, tiene presencia a través de la tradición oral, las costumbres ancestrales, los ritos de siembra, la conexión del entorno natural con el poblado, etc. Está emergiendo gracias a los nuevos contextos políticos y económicos, nacionales e internacionales, que están permitiendo crecer nuevas configuraciones; configuraciones que muchas veces son una exaltación de lo genuino, de las raíces culturales, de lo identitario, y es ésta una de las actuales situaciones que articula lo disperso y oculto en el pueblo poqomchí. Esta religiosidad se detecta como entretejida con una variedad de elementos religiosos católicos, pues los procesos históricos han fraguado rasgos característicos en las mismas expresiones religiosas y, al encontrarse en proceso de búsqueda y de re-construcción de su propio mundo, se le contempla, hoy en día, sincréticamente ligada con la religión católica que le ha permitido, en cierta manera, sobrevivir a los embates y críticas a la que fue sometida pues como las demás expresiones religiosas no cristianas fue atacada de hechicería, brujería y de realizar cultos satánicos.

Las capillitas que se encuentran en los cerros alrededor de San Cristóbal sirven para efectuar *rituales poqom-mayas antiguos*. Los poqomchíes acostumbran pedir permiso a los dueños de los cerros para la siembra y la caza. Los dueños de los cerros desde su perspectiva, tienen características muy semejantes a los Tzuultaq'as de los q'eqchíes<sup>29</sup>, según me relató un anciano mientras yo caminaba cerca de El Calvario Viejo. Para hacer peticiones a la divinidad, el demandante tiene que hacer una peregrinación por los cerros que rodean a San Cristóbal, entre ellos el cerro PanKinich, El Calvario, Kajkoj, y pasar por el cementerio hasta llegar a las cuevas de PanConsul.

Su *espiritualidad* se ha conservado principalmente por la tradición oral, pero en el caso de San Cristóbal las expresiones religiosas poqom-mayas no han sido elementos que den gran poder y

<sup>28</sup> Citado por AJC, p.16. Este es un elemento que considero valioso a la hora de querer entender los factores de cambio-permanencia en éste como en cualquier otro municipio o comunidad, y merecería otra tesis.

<sup>29</sup> Los Tzuultaq'as son seres espirituales de naturaleza dual, representan fuerza benévola o destructora según sea el comportamiento de los seres humanos. Ellos se comunican sobretodo a través de ritos. Son pues seres protectores o destructores: nahuales.

reconocimiento a los ancianos (*sacerdotes*), ya que estuvo en una etapa de letargo y aún es *negada* y/o *desconocida* por un grueso número de la población.

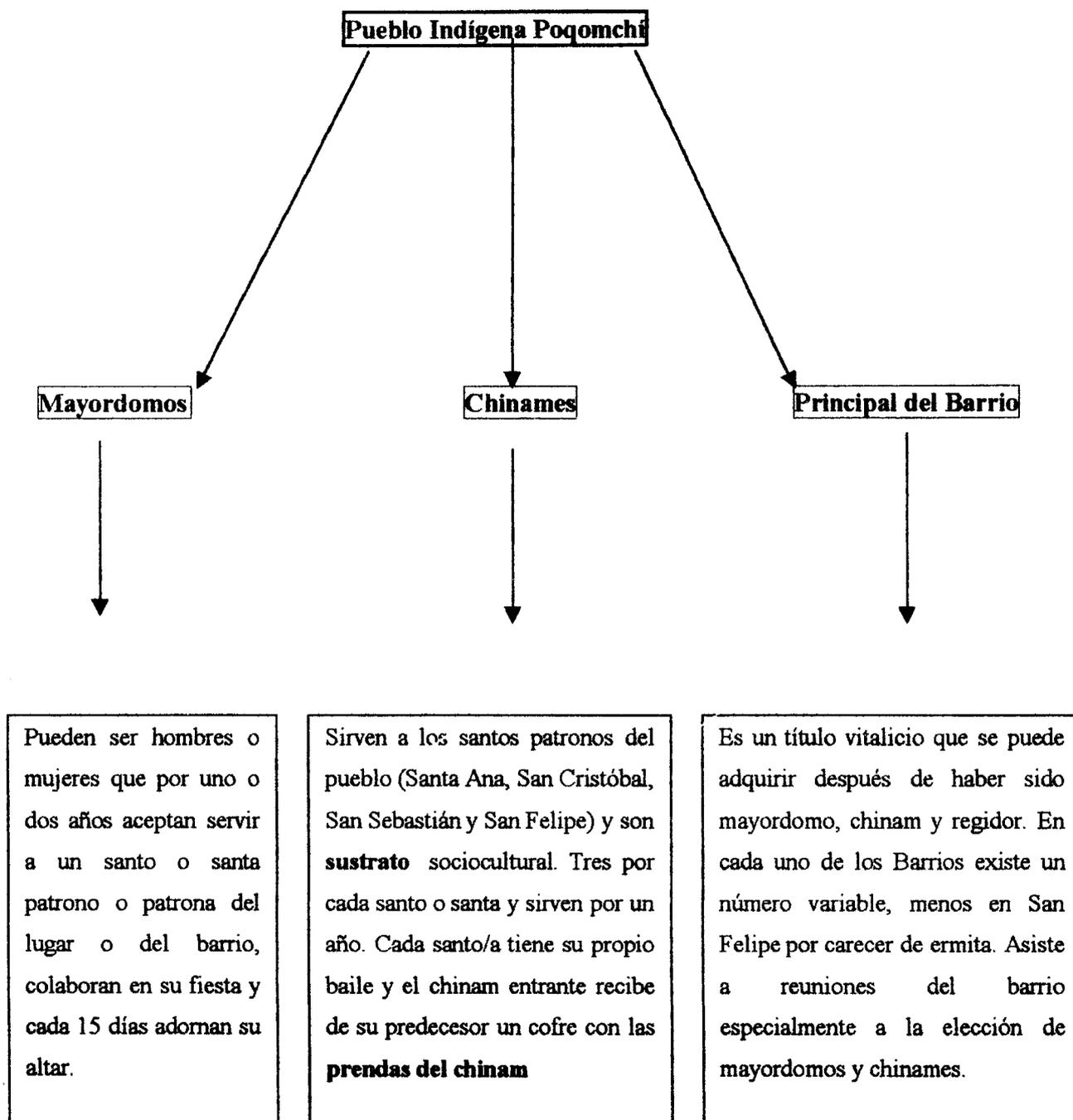
El final del conflicto armado interno ha permitido el auge de todas estas expresiones religiosas ancestrales pues están contando, entre otros, con el apoyo de organismos internacionales sobretodo, los cuales han fortalecido y patrocinado a los grupos mayas para que no dejen morir sus costumbres, sus creencias y patrones culturales propios, por lo que las expresiones religiosas están siendo estimuladas a salir de su anonimato u ocultamiento.

La dimensión religiosa ocupa un lugar importantísimo en el diario vivir de los poqomchí'es, pues para cualquier acción en sus vidas tienen que consultar a la *Divinidad* por medio de plegarias y ritos. Sus creencias se han conservado principalmente por la tradición oral y por la evidencia que las cuevas guardan en su interior, como son los restos de flores, el humo de candelas en las paredes, etc. Entonces, las expresiones religiosas poqomes-mayas tienen presencia, o su lugar propio, en la población cristobalense aunque no esté oficializada ni constituya una institución formal. Los poqomchí'es siguen practicando sus ritos ancestrales aunque en ellos incluyan elementos religiosos sincréticos, tal y como lo demuestran las evidencias encontradas en las cuevas de PanConsul y en el PanKinich.

#### **Autoridad tradicional poqomchí'.**

El ejercicio de la Autoridad, como dimensión de poder, adquiere connotaciones particulares en cada uno de los tejidos sociales. En el municipio de San Cristóbal se constatan modos diversos de concebir la autoridad, de entretejerla y de ejercerla. Una de ellas es la que emanó de la época Colonial, pasando por la Independiente y consolidándose en la época Republicana, y que fue sustentada y justificada por la doctrina de Estado; y la otra, es la articulación dinámica e histórica de la tradicional manera en que los poqomes –desde la época prehispánica- se han organizado, tamizado y distribuido diversos roles y funciones dentro del grupo, con el fin de atender eficazmente las diversas necesidades sentidas por sus miembros y exigidas por el entorno. Esta última articulación de la autoridad es la que básicamente mantiene la memoria, la tradición oral, los secretos, y en fin, las raíces axiológica de la cultura poqomchí emergente. Tal fenómeno puede percibirse, más o menos manifiesto, en la cotidianidad de San Cristóbal, así:

## ORGANIGRAMA DEL PODER LOCAL TRADICIONAL<sup>30</sup>



<sup>30</sup> Información proporcionada por Alfonso Laj. San Cristóbal Verapaz, diciembre de 1998

## **Vestimenta.**

Existe un traje característico del lugar utilizado por las mujeres, aunque pueden verse combinaciones con trajes de otros lugares que son adquiridos de acuerdo a las posibilidades económicas de cada quien. Años atrás las mujeres vestían un corte negro o azul oscuro amarrado con una faja roja que significaba la sangre y la fuerza de su estirpe, un güipil blanco de manta, collares, corales de distintos colores, anillos y aretes de plata, y el pelo se lo recogían con el tupuy símbolo de pureza. En realidad, mantener un traje así en nuestros días saldría demasiado oneroso, sin embargo hay mujeres que aún los tienen como reliquia o usan sólo parte de él.

En los hombres ese traje antiguo y tradicional se ha perdido casi en su totalidad, el cual consistía en camisa y pantalón blancos con faja roja en la cintura (tal como lo siguen empleando algunos ancianos del lugar cuando presiden alguna ceremonia maya) y saco o chaqueta color azul o negro<sup>31</sup>. Por la facilidad de vestirse a la "occidental" (bajo costo, fácil acceso a esos productos, ropa usada o de paca entre otras cosas) y por las nuevas ideas y esquemas llegados al lugar, la tendencia es la de adoptar las nuevas modas en el vestir. Los ancianos aferrados más a las tradiciones de sus mayores utilizan traje formal (saco, camisa de manga larga y sombrero), mientras que los jóvenes y los niños utilizan "jeans" y camisas deportivas o de "paca". Esta realidad constatada por el trabajo de campo en el lugar presenta los primeros atisbos de lo que se quiere confirmar a través de la presente tesis. Por el momento sería muy aventurado decir que hay una pérdida de elementos culturales, pero ya se está abriendo la opción de investigar si existe o no "pérdida" gradual de esos elementos, o más bien se tendría que hablar de mecanismos en que nuevos elementos son refuncionalizados y cargados de contenido por la comunidad.

## **Fiesta titular y fiestas principales.**

El patrono del pueblo es San Cristóbal y la fiesta titular se celebra durante el mes de julio (del 21 al 26), siendo el día principal el 25. Aunque el patrono del pueblo ha sido tradicionalmente San Cristóbal, el día más grande es celebrado en honor del apóstol Santiago.

A lo largo del año se celebran las siguientes fiestas:

- 01 de enero día del Niño Hombre, celebrado por los chinames.

---

<sup>31</sup> Información proporcionada por don Vicente Morán y doña Victoria Ical. San Cristóbal, noviembre de 1997.

- 15 de enero día del Señor de Esquipulas, celebrado por los chinames, mayordomos del Calvario y empleados de la Fábrica de Calzado Cobán.
- 20 de enero día de San Sebastián, a cargo de chinames y mayordomos del Barrio. Se hace una feria chiquita.
- 02 de febrero, día de Nuestra Señora de Candelaria, celebrado por la respectiva cofradía.
- La Semana Santa es celebrada con gran solemnidad, y una de las más pomposas del departamento de Alta Verapaz.
- 24 de junio es celebrado el día de San Juan Bautista.
- 26 de julio se celebra el día de Santa Ana.
- 14 de agosto, la Asunción de la Virgen María.
- 08 de septiembre es celebrado el Nacimiento de la Virgen.
- 07 de octubre es el día en que hay cambios de mayordomos.
- 01 de noviembre, día de Todos los Santos
- 02 de noviembre los vivos conmemoran el Día de Todos los Fieles Difuntos. Los familiares adoman las tumbas de sus fallecidos y les ponen comidas y bebidas.
- 07 de diciembre, en vísperas de la Inmaculada Concepción, se hace la tradicional quema del diablo. Pero algo muy particular es la noche de las bolas de fuego que sobretodo los jóvenes elaboran y queman con mayor fuerza en el Parque Central.
- 08 de diciembre, día de la Inmaculada Concepción; en este día los que se han estado preparando a su Primera Comunión (que sobretodo son niños y niñas) la reciben y, en la noche, se recorre en procesión las principales calles del pueblo con la imagen de la Inmaculada.
- 25 de diciembre, la Natividad del Señor.

En el área rural, cada una de las comunidades celebra el día de su santo o santa patrono o patrona<sup>32</sup>.

Durante las fiestas se realizan bailes tradicionales, que de manera semejante a otros lugares de Guatemala, reviven elementos prehispánicos y simulan (resistencia) situaciones de la conquista, tal es el caso de las danzas El Venado, El Torito de los Koxoles, El Negrito, La Conquista, La Catarina, Los Moros y Cristianos. También durante las celebraciones de las Cofradías se ejecuta música tradicional con marimba, chirimía, caracol, arpa, y violín.

---

<sup>32</sup> Información recabada de los sacerdotes del lugar, de cofrades y otras personas; así como de la observación directa

### **Lugares de recreación.**

La cabecera de San Cristóbal cuenta con un estadio de fútbol conocido como Estadio Marte, con una tribuna techada que tiene capacidad para 600 aficionados. Asimismo, una cancha privada de fútbol y 2 canchas de baloncesto adaptables también para volibol. En el casco urbano existe también un cine, y dentro de las instalaciones de la Municipalidad el Centro Cultural Cagcoj. Además, la población cuenta con dos salas de juegos electrónicos (maquinitas) que siempre están abarrotadas de niños y adolescentes. Como atracción turística puede señalarse la misma Laguna Chichoj, el Parque Infantil (a orillas de la Laguna y frente a las oficinas de TELGUA), y en dirección Este, a orillas de la Laguna y como a 1½ kms del poblado, se encuentra el Parque El Petencito (los Abuelos llamaban a este lugar Juq'aab')

En el área rural tanto en Baleu y Chiyuc existen canchas de baloncesto y fútbol. En el Campamento Chichoj –también conocido como Finca Venecia y que es propiedad de la Asociación Cristiana de Jóvenes de Guatemala (ACJ)- en el extremo sur de la laguna Chichoj, se encuentran 2 canchas de baloncesto, de fútbol y una piscina de 25 metros.

Los cerros que cobijan el poblado son también motivo de atracción o de expresión religiosa, tal es el caso de los cerros Cagcoj, Pan-Kinich, Pan-Escalera (los Abuelos llamaban a este cerro Najq'ab'), Konsul, Tres Clavos (conocido también por los Abuelos como Riqixub'), el Calvario y el de Ton Juan en el caserío Pamak. En el ámbito rural también se encuentra, a 32 kms de la Villa, el Lago Artificial de Pueblo Viejo, y a 38 kms la casa de máquinas de Quixal; asimismo se puede ir de paseo al Agua Bendita, a la Piedra de Najtilab'aj y a la de Mexawai, lo mismo que a la Hidroeléctrica Chixoy, y a las diversas Cuevas de los alrededores: Chijolom, Pan-Consul, Najq'ab' y Requensal entre otras.

### **2.11 Organizaciones.**

Se encontró presencia de Organizaciones y/o consorcios con sedes de trabajo en el área, siendo una de ellas "Génesis" quienes indicaron dedicarse a la asignación de créditos, capacitación y asesoría para la microempresa. Asimismo Organizaciones que se autodenominan como No-Gubernamentales (ONG's)<sup>33</sup> y que tienen sede y proyectos definidos en este municipio, una de ellas es el Centro

---

<sup>33</sup> Información ofrecida por Claudia recepcionista del lugar.

Comunitario Educativo Pokomchi' (CECEP) que más bien es una extensión del Instituto Lingüístico de Verano.

Por la política de ayuda internacional a partir de los Acuerdos de Paz, los diferentes proyectos de bien común y de desarrollo han sido centralizados y viabilizados a través de la instancia Estatal Central, promovidos y ejecutados por las Municipalidades de cada municipio<sup>34</sup>; esta es una de las razones principales del por qué se ha generalizado en todo el país la disminución y/o cambios de estrategias de las ONG's

### 2.12 Sitios arqueológicos.

Es lamentable encontrar la existencia de muchos e importantes lugares arqueológicos poqomchi'es en fincas y terrenos privados que cierran el acceso a quienes son vestigio viviente de lo ahí construido. Esos lugares que revitalizan las raíces de quienes hoy emergen desde las ruinas, merecen, por lo menos, y tal cual está señalado en los Acuerdos de Paz, que se les reconozcan como espacios sagrados en los que el mundo simbólico poqomchi' beba de la significación dada por los Abuelos a lo que hoy es celebrado. Los lugares arqueológicos más reconocidos que existen en San Cristóbal, son: Las Pacayas (específicamente en la finca El Recreo), finca Primavera, San Cristóbal, San Joaquín y Ulpán. Es de hacer notar que la antigua ciudad Poqom Chuitinamit ha quedado en la jurisdicción del departamento de Baja Verapaz, en el municipio de Rabinal. Asimismo vale decir que el antiguo poblado Poqom, Belejú, en el que permanecen rasgos arqueológicos, fue desmembrado de San Cristóbal por acuerdo gubernativo en 1909 (lo mismo que el caserío Agua Blanca) por estar comprendido dentro de la curva formada por el río Chixoy o Negro e incorporado al municipio de Uspantán, El Quiché, por tal razón, muchos ancianos y ancianas del municipio de San Cristóbal que nacieron en ese lugar siguen considerándolo como suyo.

---

<sup>34</sup> Información proporcionada por Óscar B'a' T'iul, encargado de los proyectos municipales.

## CAPITULO TERCERO

### **ESBOZO ETNOHISTÓRICO DE SAN CRISTOBAL VERAPAZ**

#### **1. JUSTIFICACIÓN**

El presente capítulo pretende sustentar y articular los motivos primeros de la presente investigación. Por lo que su finalidad, no es ampliar la reconstrucción etnohistórica del pueblo poqomchí; tal tarea –necesaria por cierto- la estarán pretendiendo otros investigadores.

El hecho de retomar investigaciones ya realizadas, tanto por estudiosos de la arqueología, como por lingüistas, historiadores y antropólogos, es con la finalidad de vincular el hoy de los poqomchí'es de San Cristóbal Verapaz con su ayer vivido, lo cual significa, constatar la dinámica de sus diversos elementos socioculturales, particularmente el de su *mundo simbólico*: las fuerzas desarticuladoras, su resistencia, los procesos asimilatorios, sus recomposiciones y su permanencia entre nosotros.

Las razones antes puestas justifican el porqué este trabajo no pretende detenerse en detalles ni en mayores explicaciones. Los significativos procesos históricos por los que ha venido pasando el pueblo Poqom en épocas prehispánicas perviven, de alguna manera, en los actuales Poqomchí'es, y esto sí que interesa a la presente investigación.

#### **2. EPOCA PREHISPÁNICA.**

Sobre el origen y la historia prehispánica de los primeros grupos que poblaron la región de San Cristóbal hay divergencias marcadas. La arqueología<sup>35</sup> a través de sus investigaciones en estas zonas proporciona cierta información sobre los primeros habitantes. Para ello son importantes los hallazgos de utensilios, construcciones y otros rasgos que testimonian la presencia y actividad de estos grupos. Pero la sola evidencia arqueológica no ha podido aclarar totalmente el asentamiento de los grupos que actualmente radican en esta región.

Básicamente existen los siguientes enfoques que conceptualizan el origen del pueblo poqomchi' en esa área y que toman como ejes de análisis la información de las fuentes arqueológicas, escritas,

---

<sup>35</sup> Posición de Azzo Ghidinelli en su artículo *Tentativa de reconstrucción de la etnohistoria precolombina del grupo poqom, Guatemala*, en la revista *Guatemala Indígena* del Instituto Indigenista Nacional vol. IX, Nos. 1-2, 1974; pp. 17-51

tradición oral y lingüística<sup>36</sup>. Las posturas varían según privilegien uno u otro eje de análisis, ya que los datos arrojados por las diversas disciplinas si son tomados de manera aislada y no son contrastados pueden, en determinadas ocasiones, ser contradictorios. Esos enfoques prácticamente pueden reducirse a dos cuando se trata de reconstruir las raíces primeras del pueblo Poqom<sup>37</sup>: la arqueológica y la lingüística. Éstas, tamizando elementos de fuentes diversas comparten en el fondo una misma premisa principal: ambas posturas consideran que para llegar a conocer al pueblo poqomchi' de San Cristóbal Verapaz es necesario adentrarse en el grupo Maya-Poqom que da origen y consistencia a los dos grupos históricamente prolongados hasta el día de hoy: el poqomam y el poqomchi'.

### 2.1 Enfoque arqueológico.

La primera postura considera que los maya-poqom son parte del centro primario de civilización, es decir, son descendientes directos de los grupos mayas que habitaron el territorio nacional. Esta postura apoya su evidencia en los hallazgos arqueológicos más antiguos encontrados en el área del Pacífico, región que albergó a los pre-maya o pre-olmeca<sup>38</sup>. Las comunidades Pre-Maya habitaron la actual región de Chiapas, la Costa del Pacífico y los Altos de Guatemala; se caracterizaron por haber resuelto “los problemas de sobrevivencia transformando la propia economía, inicialmente basada en la caza-recolección por otra basada en las prácticas hortícolas”<sup>39</sup>; alrededor de los 1000 años (2000 al 1000 a. C.) que duró esta etapa se produjeron

---

<sup>36</sup> Cada uno de esos enfoques tiene sus representantes. Para la visión arqueológica pueden citarse investigadores como Azzo Ghidinelli y Rafael Girard; las fuentes escritas son todos los documentos de siglos anteriores al nuestro que directa o indirectamente se refieren al grupo poqom, tales como el Título de los Señores de Cagcoh, el Título del Barrio de Santa Ana, El Rabinal Achí, Documentos de Misioneros Dominicos del siglo XVI, viajeros de la talla de Tomás Gage y de tantos otros, así como de investigadores recientes tal es el caso de Adrián Recinos; en el nivel de oralidad puede citarse al presbítero Ricardo Terga y los trabajos de diagnóstico reciente llevados a cabo por algunas instituciones estatales y no gubernamentales; y desde lo lingüístico pueden mencionarse los estudios de Marvin Mayer y Miles, los de Nora England, Terrence Kaufman y Guillermina Herrera entre otros.

<sup>37</sup> Cada vez más se desvirtúa la hipótesis que considera a los poqomes migrando de México junto con los k'iche's y los otros grupos que poblaron el territorio guatemalteco después de mezclarse con los antiguos Mayas. Los mismos poqomes se consideran originarios de estos lugares: “Primeros fuimos engendrados en este primer cerro (...), como criollos y nacidos del lugar (...). No había más gentes que sólo nosotros.” **Título de los señores de San Cristóbal Verapaz (Cagcoh)**. Copia proporcionada por el cura párroco de San Cristóbal Verapaz, padre Ennio Bossú: 09 de diciembre de 1998; p. 13. De manera parecida lo expresa el **Título del Barrio de Santa Ana, agosto 14 de 1565**: “(...), porque no son de ellos, son de nosotros los cerros, los planes, de los de Santa Ana; allí fue nuestro nacimiento (...).” (Documento trabajado por el alemán Karl Sapper; pp. 376-377).

<sup>38</sup> Ghidinelli prefiere aplicar el término **pre-maya** a la cultura del pre-clásico temprano (2000 al 1000 a.C)) “porque esta gente desarrollará en el próximo período pre-clásico medio, algunos caracteres que son decididamente proto-mayas”; mientras que Girard llama a esta misma cultura **pre-olmeca** porque “representa la cultura primigenia de todas las culturas mesoamericanas: en ella encuentran sus raíces los Olmecas y los Mayas”. Ambas citas corresponden al artículo de Azzo Ghidinelli **Pre-mayas y Proto-mayas**, en Guatemala Indígena, vol. IX, N°s 1-2: 1974; p. 09.

<sup>39</sup> Id.; p. 15

cambios profundos en el culto como también en la estructura de poder, tanto en el nivel familiar como social.<sup>40</sup> Poco a poco estas comunidades fueron configurando nuevos grupos que caracterizaron la nueva etapa conocida como pre-clásico medio (1000 al 300 a. C.) y a sus gentes Ghinidelli da el nombre de Proto-Mayas, los cuales transformaron su agricultura rudimentaria por otra sistemática que, además de los cambios que se generaron en el culto, la familia regresó de matrifocal a ser patrifocal. “Operadas estas transformaciones ya se puede hablar de mayas propiamente dichos”.<sup>41</sup> En su dinámica histórica, estas comunidades, presionadas por diversos factores, fueron perfilándose hacia nuevas configuraciones socioculturales, y el nuevo período que abarca un lapso de 600 años señala cambios suficientes como para calificarlo de pre-clásico tardío (300 a.C. al 300 d. C.); es durante esta etapa –y particularmente al final de la misma- que ya “se puede comenzar a hablar de un período mame-pocom y del inicio de la civilización maya”.<sup>42</sup>

## 2.2 Enfoque lingüístico.

Los estudiosos de las lenguas mayances, señala Rafael Girard, “consideran que el mame, el pocomam y el pocomchí son, entre las lenguas mayas, las que mejor conservan sus formas primitivas”.<sup>43</sup> La investigación comparada y contrastada entre los diferentes idiomas mayas proporciona una cantidad de elementos suficientes como para identificar a los grupos que participaron en el desarrollo de la civilización Maya, lo cual hace suponer que de los antepasados de los mame-poqomes aparecen los diferentes pueblos mayenses algunos de los cuales migraron hacia las tierras bajas siendo los constructores de los grandes monumentos, mientras que los poqomes quedaron al margen de ese esplendor y se extendieron más allá de la actual Guatemala, llegando hasta el Oriente de El Salvador y el Noroccidente de Honduras. Sin embargo, los resultados de la comparación hecha por el lingüista Terrence Kaufman “proponen que la familia de idiomas mayas se separó por primera vez hace más de 3,400 años, resultando en cuatro divisiones que son: la división wasteka, la yukateka, la occidental y la oriental. Estas dos últimas se dividieron en dos ramas cada una, la cual dio un total de seis ramas: la

---

<sup>40</sup> Según Terga es posible buscar las raíces de los actuales poqomchies-poqomames 3000 años a. C. en el área costera del Pacífico y, alrededor del 2500 a. C., “los mayas antiguos se situaron en los Altos de Guatemala (...). Los Pokomchies-Pokomames moraban en el centro de Guatemala **por años infinitum**. Son ellos los más antiguos moradores de Guatemala”, en Tactic “El corazón del mundo” (Re ru cux c’cal). Un estudio histórico etnológico de un pueblo pokomchí de Alta Verapaz. En Guatemala Indígena, vol. XII, N°s 3-4, 1977; p. 69

<sup>41</sup> Id.; p. 15

<sup>42</sup> Ghinidelli: **Tentativa de reconstrucción de la etnohistoria precolombina del grupo pocom, Guatemala**; p.19

<sup>43</sup> Citado por Ghinidelli, id.; p. 18

rama wasteka, la rama yukateka, la rama ch'ol, la rama q'anjob'al, la rama mam y la rama k'iche'. Cada una de éstas abarca varios idiomas o varios grupos de idiomas."<sup>44</sup>; como puede observarse, en el posicionamiento de Kaufman el poqom no aparece entre los primeros idiomas desprendidos del protomaya o Nab'ee Mayab' Tzij (En Maya: el primer Idioma del Camino Maya o *primer idioma maya*). Es importante señalar que dentro del estudio de un determinado idioma y de sus variantes es preciso estar conscientes que antes de reglas fijas (o desarrollos mecánicos) existen tendencias por factores diversos, hasta cierto punto *sui generi*, que entretejidos entre sí y con particulares coyunturas históricas favorecen o no el desarrollo o separación de formas dialectales que posteriormente podrán convertirse o no en nuevos idiomas. Esto quiere decir que, "la historia de un idioma resulta de la historia social de sus hablantes. A veces –señala Nora England- se conocen detalles de los cambios lingüísticos sin saber cuál era la situación social de sus hablantes, y a veces se conoce algo de la historia social sin poder relacionarla con los idiomas, pero las dos historias no son procesos aparte. Es un pueblo el que habla, es un pueblo el que crea y vive su historia social, y es del pueblo que dependen los cambios lingüísticos".<sup>45</sup> Esto da la pauta para considerar que a pesar de los esfuerzos llevados a cabo hasta el día de hoy en el campo lingüístico aún queda mucho por andar para llegar a posturas más consistentes y convincentes.

Para el presente estudio es importante señalar los rasgos más sobresalientes de las comunidades mame-poqomes de esas épocas: su cultura se extendía por la parte meridional del área maya, su economía se basaba en la agricultura, la estructura familiar se centraba en el padre, la religión impersonal estaba íntimamente relacionada con las prácticas agrícolas, y en la que poco a poco se fue dando una burocratización y una jerarquización en los mismos cargos religiosos; la influencia olmeca provocó en ellos una palpable estratificación social.

Los 300 años que van del 300 al 600 d. C. y que algunos estudiosos del área maya bautizan como período clásico temprano,<sup>46</sup> se producen grandes cambios en los territorios mayas provocados por las expansiones hegemónicas del gran centro nahuatl de Teotihuacán (sobre todo alrededor del 650 d. C. que es cuando esa gran ciudad cae en manos de los chichimecas; gruesas invasiones posiblemente llevaron a la división lingüística del Mam con el Poqom, aunque las investigaciones lingüísticas miran más atrás)<sup>47</sup>,

<sup>44</sup> Citado por Nora England et al. *Los idiomas mayas de Guatemala*. Guatemala: editorial CHOLSAMAJ, 1993. Centro Educativo y Cultural Maya; p. 27

<sup>45</sup> Nora England. *Autonomía de los idiomas mayas: Historia e identidad*. Guatemala: editorial CHOLSAMAJ, 1992. Centro Educativo y Cultural Maya; p. 28

<sup>46</sup> S. Morley, W. Haberland, E. Thompson, A. Ghinidelli, R. Girard y el mismo R. Carmack entre otros.

<sup>47</sup> Cf. Ghinidelli, id.; p. 45

y una de las áreas más afectadas por estas invasiones fue la de los mame-poqomes. Se generan cambios profundos en la tecnología, en las expresiones religiosas, en las relaciones comerciales, en sus límites geográficos y en todo el mundo de costumbres y tradiciones propios de estos grupos. Los *pipiles*<sup>48</sup> eran sumamente guerreristas y se metieron por todos lados del territorio mesoamericano hasta llegar a ser responsables de los nuevos pueblos que por huir de tal invasión o por colocarlos ahí los invasores, fueron formando especies de *cuñas étnicas* que poco a poco afectaron la estructura misma de los mame-poqomes, hasta llevar a nuevas configuraciones socioculturales y a conflictos históricos con los tradicionalmente dueños de esas tierras. Una reacción de los pobladores oriundos de estas tierras fue la de “abandonar sus centros ceremoniales edificados anteriormente en lugares bajos e indefensos *mientras que otros de la población se refugiaban en la zona montañosa donde se fortificó y ofreció resistencia*”<sup>49</sup>.

Alrededor del siglo X d. C. los poqomes sufrieron una invasión más numerosa de toltecas. La situación de persecución, guerra y muerte implementadas por las estrategias pipiles hizo que los grupos poqomes se desmembraran y construyeran ciudades fortificadas que les permitieran conservar de mejor manera sus raíces mayas. Construyeron las ciudades de Kakyuk y Chitinamit (tal vez la antigua Nimpoqom) que están en la actual Rabinal, Baja Verapaz. En el valle de Rabinal, los maya-poqom se refugiaron y se reagruparon construyendo las ciudades fortaleza<sup>50</sup> de Mogote, Choloxcoc, Pamprisión, Kakyuk, Chitinamit o Tzaq-Poqoma (tal vez la antigua ciudad Nimpoqom del post-clásico), que fue la capital de los poqom-maya hasta la época del esplendor ki'che' y kaqchikel (siglos XII y XIII de nuestra era)<sup>51</sup> cuando la avanzada de los rabineros, un grupo ligado a los k'iche's, les permitió conquistar el valle del Rabinal o “(...) los de Tecocistlán (...)”<sup>52</sup> y desalojar a los poqomes, quienes huyeron a ocupar los territorios de Tactic y Cahcoj. Estas cruentas guerras intestinas han quedado plasmadas en el Rabinal

---

<sup>48</sup> Los pipiles de procedencia mexicana, en un primer momento, se entremetieron en los territorios mayas, y por lo tanto en las poblaciones mame-poqomes, introduciendo nuevos elementos; en un segundo momento, los pipiles incidieron con más fuerza y profundidad en los niveles estructurales de estas sociedades.

<sup>49</sup> Ricardo Terga. Art. Citado; p. 72. El texto en cursivas es mío.

<sup>50</sup> Según algunos, como Terga, tanto en el *Popol vuh* como en los *Anales de los Cakchiqueles* parece que hay pasajes que **indirectamente** se refieren al grupo poqom, al que ya encuentran los k'iche's y kaqchikeles a su llegada a estas tierras, y de los que dicen: vivían bien. “Entonces celebraron consejo nuevamente todas las tribus -¿Qué haremos con ellos? En verdad grande es su condición (...). Era pequeña la cumbre del monte donde tenían asiento (...)” (*Popol vuh, Las antiguas historias del Quiché*; trad. Adrián Recinos. Costa Rica: Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), 1974; p. 128. Y “Entonces se encontraron con los de Nom Pokom y los de Raxchich, cuyo pueblo se llama Pazaktzuy. Los Pokomes pusieron a la vista todos sus presentes y bailaron una danza magnífica. Es en verdad grande su poder. Son muy numerosos”, en *Anales de los cakchiqueles*; Adrián Recinos. Oklahoma: Universidad de Oklahoma, 1953; p. 66

<sup>51</sup> Cf. R. Terga. *Cacoh donde brota el mar pequeño*. En Guatemala Indígena, vol. XIV, N°s 1-2, 1979; pp. 30-41

<sup>52</sup> Fray Antonio de Remesal. *Historia General de las Indias Occidentales y particular de la gobernación de Chiapa y Guatemala*. Guatemala: Editorial “José de Pineda Ibarra” (Ministerio de Educación), 1966. t. 1 (Biblioteca Guatemalteca de Cultura Popular “15 de septiembre”; v. 91); p. 362.

**Achí** o el Varón de Rabinal: "No concedas lo que desean los de Ux, los de Pokomam. No abandones la lucha en sus montañas, en sus valles, destruye, desgarrar bajo el cielo sobre la tierra (...). Pero no tuviste necesidad de ver, de mirar a los de Ux, los de Pokomam, porque ellos se toman en moscas, en mariposas, en grandes hormigas, en hormiguitas y solamente (eran) grandes filas, sus columnas para escalar la cuesta del monte llamado Equempek Gamahal."<sup>53</sup> La presencia violenta de los maya-k'iche' en Rabinal provocó que los maya-poqomes migraran hacia el Norte y hacia el Sur de su tradicional Rabinal y llegaran a conformar dos pueblos, que con el correr del tiempo tejieron sus propios idiomas: Poqomchí' los primeros y Poqomam los segundos<sup>54</sup>.

Terga <sup>55</sup> aduce las siguientes razones para determinar que los poqomchí'es ya estaban en el actual Rabinal al momento de llegar los pipiles:

En primer lugar, porque los poqomames y poqomchí'es eran los moradores antiquísimos del centro de Guatemala, y el área de Kakyuk o Rabinal queda en la ruta del centro del país. Luego, el camino de Kakyuk hacia el centro de Guatemala (Mixco-Chinautla) ha sido muy importante en lo que a comercio se refiere desde la época prehispánica. En tercer lugar, los centros que fueron creados en Chitinamit y Kakyuk eran muy poblados y tenían cultura y tecnología muy avanzada, lo cual indica el desarrollo que sólo permite el asentamiento duradero en determinado sitio, además de la conservación de las raíces y ciencia maya. Cerca de Rabinal hay varias *ruinas*, entre ellas la de Chitinamit que, como ya se dijo, pudo ser -según Terga- el antiguo Nimpokom de la época post clásica.

Según Ghidinelli<sup>56</sup>, en los albores del siglo XVI ya se podían distinguir tres grupos poqomes que se habían formado como consecuencia de las varias invasiones (de pipiles, k'iches-rabinales y qakchikeles) ocurridas durante el período clásico y post-clásico:

**Poqomes septentrionales o poqomchí'es**, que ocupaban un área relativamente pequeña en las Verapaces y que se extendía desde el valle del río Chixoy por el Oeste, hasta la localidad de Panzós en el extremo Este. La localidad más septentrional era Chamá, en el Chixoy, y la más meridional Purulhá. Era un territorio seco y montañoso a la vez, dividido por los ríos Polochic y Motagua; al Este del río Chixoy vivían los ixiles, mientras que por el Norte y por el Noreste los q'eqchí'es y los choles vivían en las montañas y en las selvas tropicales.

<sup>53</sup> **Rabinal Achí**; Georges Raynaud. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1942; p. 69

<sup>54</sup> Cf. Ghidinelli; id. p. 45, y Terga; id. p. 39

<sup>55</sup> Cf. Terga (1977); p. 73

<sup>56</sup> Cf. Ghidinelli; *ibid.*; pp. 36-37

Los poqomes Centrales o poqomes, se extendían por el río Motagua, Ciudad de Guatemala, lago de Amatitlán, y limitando con los xincas, pipiles, kaqchikeles y chortís.

Los poqomes del Sur o poqomames, habían quedado dentro del área pipil, formando etnias en algunos lugares de El Salvador.

El período que comprende los siglos XIII y XVI incluye la colonización de los poqomchí'es del territorio de la Verapaz del Norte. Su territorio abarcaba desde San Cristóbal Verapaz, cerca del río Chixoy, hasta Panzós en el río Polochic, y desde Chamá al Norte, hasta Santa Ana al Sur. Este territorio tenía una frontera natural montañosa entre los valles de los ríos Polochic y Motagua.

En esta época, los poqomchí'es establecieron alianzas con sus hermanos de Tactic, con quienes se dividieron las tareas de producción e intercambio comercial: los de San Cristóbal y Santa Cruz trabajaron la jarcia, mientras que los de Tactic y Tamahú confeccionaron tejidos.

Los poqomchí'es tenían dos formas básicas de asentamiento en Chamá, Kajkoj y Belejú: primero era el Tinamit -el centro del pueblo- que normalmente estaba construido sobre una peña bien fortificada, poblada y sede del Señor Cacique local, y, segundo, estaban las aldeas que se conformaban por casas muy dispersas.

Los agricultores sostenían económicamente el poder político, militar y religioso de los centros urbanos. Los maya-poqomes eran un pueblo agricultor, con una religión centrada en la unión cosmogónica de la siembra y los astros, las fuerzas naturales y su interacción con el hombre. Tenían una organización social compleja y una jerarquía social dominada por los *sacerdotes* y las castas militares.

Para el presente estudio son valiosos los resultados que obtuvo la investigadora Miles en esas áreas. Ella, llevando adelante un estudio comparativo de los diferentes calendarios empleados por los pueblos de raigambre Maya, logró detectar que en los ritos que conmemoran los diversos tiempos de sus siembras, los calendarios Maya-Poqom y Q'eqchí tienen muy íntima relación con el de los Yucatecos, Ixil, Mam, Chuj y Jakalteko, lo cual indica que todos ellos tienen una raíz Maya muy antigua y común como sustrato; mientras que los calendarios K'iché y Kaqchikel divergen marcadamente, pues en el nombre de cada mes, sus calendarios tenían relación con el calendario usado por los pueblos mexicanos<sup>57</sup>. "Esto comprueba -dice Terga- (...) que los pueblos Quichés-Cakchiqueles, Tzutujiles, Uspantecos, aunque Mayenses en origen, fueron mejicanizados en muchos aspectos culturales mientras que el pueblo Pokom-Maya permaneció fiel a su Mayanidad en su tierra ancestral."<sup>58</sup>

---

<sup>57</sup> Cf. Referencia mencionada por Terga (1979); p. 7

<sup>58</sup> Ibidem.

Otros aspectos interesantes que la investigación de Miles<sup>59</sup> proporciona son:

Uno: Elementos religiosos de los poqomes en los albores del siglo XVI. La vida de los poqomchí'es tenía –y continúa teniendo- como eje principal la dimensión religiosa. Ella permitía colocar a cada persona en la vida y verla desde su particular posición; además, permitía articular todas las actividades de las diferentes personas, familias, aldeas, y en fin, de toda la estructura social.

Uno de los aspectos que siempre asombró a los poqomchí'es fue la exuberancia de su vegetación y la riqueza mineral y animal de su entorno. Todo ser humano que está en permanente contacto con un ambiente así no puede pasarlo desapercibido, sino que en las lógicas de sus múltiples relaciones dinámicas se produce una íntima compenetración que supedita, y que a la vez, se refleja en la manera misma de articular su estructura familiar y social, con la consiguiente elaboración de estrategias adecuadas para satisfacer sus necesidades. Esa experiencia de vida fue desarrollándose desde la interioridad más profunda de los primeros abuelos poqome-mayas, de ahí el profundo respeto a la naturaleza toda, pues en ella todo tiene significación. Una de esas actitudes es la veneración tenida a la serpiente, al jaguar, al león (de ahí Kajkoj), al mono, al maíz, a la ceiba, al sol, a la luna, a los cerros, algunos números, al viento, a los colores y a los cuatro puntos cardinales para mencionar tan sólo algunos. El mundo de la cotidianidad es experimentado como el lugar privilegiado (el mundo no es homogéneo sino que tiene espacios especiales –sacralizados- por haber experimentado ahí una acción especial) de comunicación intramundana y extramundana, y en el que continuamente se reflejan los modelos socioculturales –sobre todo el sistema de producción económica- que tienden a hipostasiarse<sup>60</sup> (ser el supuesto reflejado del salir de sí para luego regresar a sí enriquecido por la autotrascendencia) que permite entrar en una comunicación vertical historizada. De esa manera se palpa un flujo y un reflujo (intercambio) humano-trascendente y trascendente-humano; acción recibida y respuesta dada; manifestación trascendente sacralizada y respuesta humana ritualizada y viceversa. Esta experiencia trascendida se percibe afectando positiva y negativamente el vivir de todos los días del año (*calendario*), de ahí que sea necesario detectar quiénes dentro de la población son enlaces (personas con función religiosa ritualizada que accesa al mundo de los abuelos) más eficaces para entablar esa intercomunicación homeostásica que proteja del desequilibrio (mal), sinónimo de enfermedad y de muerte.

<sup>59</sup> Cf. Traído a colación por Azzo Ghimidelli; id.; pp. 41-43

<sup>60</sup> **Hipóstasis** es un tecnicismo de la reflexión teológica, y es utilizado para referirse a un **supuesto real** o para darle a algo la categoría de **persona**.

La investigación de Miles, al respecto, se basa en los aportes de D. Zúñiga y Morán quienes reportan las siguientes divinidades: Hunahpú (que en el mito k'iché aparece como hermano y compañero de Ixbalamqué, sin embargo en los diccionarios poqomes aparece como uno de los espíritus más importantes, y ni Zúñiga ni Morán citan a Xbalanqué), Ixchel, Itzam (Itzam e Ixchel eran divinidades hombre-mujer que generaron trece hijos), Tzacol Bitol (era Dios) y Mam (era un volcán sagrado).

En la actualidad uno de los cerros sacralizados más frecuentados en San Cristóbal Verapaz es el Pan-K'inich, palabra que en el Período Clásico Maya existía con el sustantivo Ajaw: K'inich Ajaw que hacía referencia a "Dios del sol. Se le asocia con la figura del jaguar, y (...) está cercanamente asociado con la realeza. El título k'inich (faz solar) era utilizado con frecuencia por los reyes en el Período Clásico."<sup>61</sup>

Dos: Nombres y funciones de cargos sagrados<sup>62</sup>. Antes de la llegada europea a estas tierras existía entre los poqomes una bien definida jerarquización de cargos sagrados posiblemente, como sostiene Ghinidelli, porque "la *élite* sacerdotal maya fue reemplazada por otra invasora de ascendencia pipil"<sup>63</sup>, con funciones complejas. Los cargos sagrados estaban constituidos por:

- El Aj q'ij: gran sacerdote del culto solar y especialista del calendario.
- El Aj may y el Aj tzi: presidían los actos sagrados públicos.
- Los Ij kamkavil: los "cargadores" de "imágenes" en las "procesiones".
- La o el Aj itz (Aj qaqzik y los Aj var) que podía ser una mujer o un hombre, era , y continúa siéndolo hoy en día, el tradicional "brujo" o "hechicero" dedicada o dedicado a la adivinación y curación de enfermedades.
- El Ajkke o Ajeke: Sólo el grupo privilegiado podía consultarlos y esto para asuntos de magia negra contra enemigos o para protegerse de la magia de otros y así mantenerse saludables.

Tres: Parentesco y terminología. Además, la señora Miles detectó que los poqomes del siglo XVI empleaban una terminología parental altamente clasificatoria y la que enfatizaba los principios de generación y de diferenciación sexual (género).

<sup>61</sup> Oswaldo Chinchilla Mazariegos. **Calendario, escritura y religión de los mayas clásicos**. En Historia Popular de Guatemala (obra institucional de la Fundación para la Cultura y el Desarrollo). Guatemala: periódico Siglo XXI, 19 de octubre de 1998. Época Precolombina, t. I, fascículo 9; p. 142

<sup>62</sup> Omito el sustantivo **sacerdote** y la limito a su mundo occidental-latino para aferrarme un poco más a la expresión utilizada por varios ancianos del lugar durante mi trabajo de campo.

<sup>63</sup> Ghinidelli; id.; p. 25.

A raíz de la dura guerra y persecución entablada por los k'ichés-rabinaleros contra los poqomes asentados por cientos de años atrás en el territorio de Kakyuk o Rabinal, un considerable grupo se desplazó a Taltiké o Tactic-Patal y a Tucurú; algunos otros, siguiendo el río Polochic se unieron al grupo Poqom-Maya que hacía tiempo habitaba Telemán y Panzós. Mientras tanto, un grupo bastante nutrido migró hacia el Sur de Baja Verapaz y fueron a fundar Chinautla. De la Gran Ciudad poqom –eso quiere decir Ninpoqom- otro grupo tuvo que salir para asentarse en Mixco Viejo y construir una gran fortaleza, aprovechando la ubicación natural favorable. Y la parte que migró en dirección Norte pobló Belejú, Pueblo Viejo y Chamá-Quixal (Suroeste de Alta Verapaz); estos lugares les sirvió para recomponerse y remozarse culturalmente, pues en la aurora del siglo XVI muchos de ellos se desplazaron y conformaron el poblado de Caccoh.

### **3. TEJIDO SOCIAL POQOMCHÍ ANTES DE LA IRRUPCIÓN EUROPEA.**

Los poqomchi'es previo a la conquista y colonización europea habían logrado re-componerse socialmente en los nuevos lugares. Nuevas configuraciones socioculturales fueron emergiendo. Pero las nuevas características manifestadas en sus diferentes expresiones eran tejidas con el mismo hilo histórico conductor: se mantenían en un alto grado de fidelidad a la tradición de los abuelos. En los nuevos espacios, los tiempos conservaban su sacralidad y la interioridad que llevan a las convicciones personales. La identidad sociocultural se articulaba, rejuvenecía y adaptaba a los nuevos procesos históricos. Esta capacidad para adaptarse a los nuevos desafíos sin perder su conexión umbilical es lo que también se conoce como resistencia histórica.

Ricardo Terga<sup>64</sup> trató de reconstruir, desde la oralidad, la organización alcanzada por los poqomes previo al nuevo trauma histórico de conquista y colonización europea.

1. En primer lugar, existía el tinamit o pueblo principal con la autoridad política, religiosa y económica también principal y, alrededor, como satélites, giraban las aldeas con representantes de la autoridad central. Posiblemente estas aldeas eran conformadas por familias extensas o molan (tribu) que era la unidad base de la sociedad. Al respecto el ya reconocido viajero irlandés del siglo XVII que vino a la Nueva España en 1625, que regresó en 1637 a Inglaterra y que durante su estancia en estas tierras vivió la mayor parte de tiempo en Guatemala donde aprendió los rudimentos del poqomchí, se expresa

---

<sup>64</sup>Cf. Terga; id.; pp. 52-63

así: "Cada pueblo está dividido en tribus que tienen un jefe a quien se dirigen cuando se trata de algún asunto importante i difícil; estando él obligado a protegerlos, aconsejarlos en todos, comparecer por ellos ante los oficiales de justicia y pedir reparación de los daños que se les han hecho, o representar las injurias que se les quiere hacer".<sup>65</sup> El hijo primogénito era el que continuaría con la autoridad a la hora de faltar el padre.

El jefe principal del poblado, el Aj Wal, era escogido por los principales de las aldeas de entre los hijos o parientes más cercanos del anterior Aj Wal. Él atendía lo judicial, militar y religioso, y a quien un concejo le ayudaba a deliberar y a tomar determinaciones. Para los asuntos de justicia el Aj Wal se dejaba ayudar de principales-jueces. Al celebrar concejo y antes de tomar cualquier determinación, ellos consultaban al sacerdote principal o varones mejor instruidos si el asunto se refería a lo religioso; si el asunto iba más en las áreas administrativas eran consultados los principales de las aldeas, los ancianos y jefes de familias más distinguidos, y si el asunto tenía más que ver con el sector de seguridad, eran convocados los jefes militares y los más habilidosos. El Aj Wal se reservaba el derecho de escoger jefes y funcionarios para puestos claves, y siempre procurando que pertenecieran al estrato más alto, sin embargo, dentro de cada estrato social existía bastante movilidad, sobretudo cuando una persona destacaba en conocimiento, comercio, riqueza o ancianidad.

El modelo era rígidamente jerárquico:

El Aj Wal o jefe principal, era lo más elevado.

El Aj Walach, eran los principales.

El Aj Qatal, gobernador, especialmente en administración de justicia.

El Aj Tximin, autoridad secundaria en calidad de ejecutar.

Los Aj Jawes, toda persona con alguna distinción.

Los alej, cualquier persona.

Los jawuch, adultos en general.

El ma, equivalente al don en español.

El qiji-wach, el jefe de un barrio.

El tim, equivalente al doña del español.

---

<sup>65</sup> Tomás Gage. **Los viajes de Tomás Gage en la Nueva España**. Parte Tercera de dicha obra, que se refiere íntegramente a Guatemala. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1950. Biblioteca de Cultura Popular, vol. 7. p. 51

La turwej, cualquier mujer.

El aj woliq, un juez menor.

#### **4. IRRUPCIÓN Y COLONIZAJE EUROPEO.**

Un nuevo hito histórico emergía con el amanecer del siglo XVI. Esta vez no eran invasores cercanos, como en los siglos anteriores lo habían sido los pipiles y los k'ichés-rabinaleros. No, esta vez procedían del otro lado del mar. De allá donde el vivir era el resultado de otros procesos sociales y el sustrato tenía referentes distintos a los de acá. La historia universal y regional adquiriría nuevos elementos y orientaciones también distintas: nuevas articulaciones se irían entrelazando en los emergentes procesos hasta llegar a configurar nuevos asentamientos humanos que caracterizarían a las generaciones venideras. Todo apuntaba a que los ritmos del diario vivir, con sus pautas y proyecciones, serían des-compuestos por el impacto histórico (trauma) llevando a nuevas re-composiciones socioculturales. En los nuevos procesos no todo fue uniforme; un sinnúmero de factores hicieron que la desarticulación de las estructuras sociales y culturales nativas tuviesen grados de resistencia y de permanencia en lo novedoso impuesto. Unos y otros tenían sus particulares intereses. La historia actual constata esos niveles de destrucción como también detecta grados de continuidad permanentes en nuestros pueblos gracias a diversos subterfugios históricos. Y una muestra de resistencia y continuidad histórica es la del grupo poqomchí' de San Cristóbal Verapaz.

Los combates habían cobrado ya miles de víctimas en otras áreas del territorio guatemalteco. Y los aguerridos k'ichés así como los kaqchikeles, los tzutujiles, los mames, los chortíes y los mismos pipiles sabían qué significaba la nueva presencia. El pueblo poqomam de Mixco Viejo peleó con gran ferocidad hasta ser vencido, asimismo los poqomames del Oriente.

Pero no todo estaba consumado. Los habitantes del Norte guatemalteco buscaron también sus propias estrategias contrainvasoras. Era necesario defender a toda costa la vida en sus distintas manifestaciones: personal, social y cultural. El reconocido historiador francés André Saint-Lu en su *magnum opus* (gran obra) *Le Evangelique et la Colonisation de la Vera Paz*, sostiene que "Tezulutlán era la región que tenía ciertamente Tukurú o Tukurub (nombre antiguo) como cabecera. Anuente de la geografía de esta área de la Verapaz, el centro y corazón de Tezulutlán estaba situado en la región del nacimiento del Polochic (Tactic) hasta lo que es ahora Panzós, o sea el valle del Polochic. En aquel

---

entonces, la raza indígena que predominaba en las franjas del río Polochic hasta su desembocadura por Panzós era la Pokomchí.”<sup>66</sup>

Los españoles hicieron varios intentos por conquistar a través de la vía armada los territorios de las Verapaces, pero cada vez perdieron las batallas. El conquistador Pedro de Alvarado envió dos capitanes a conquistar esta provincia y en las tres ocasiones regresaron sin conseguir los resultados esperados. Por tal razón, los castellanos dieron a estas tierras el nombre de Tezulutlán o tierra de guerra,<sup>67</sup> y es que en realidad sus pobladores eran tan aguerridos y sus tierras tan agrestes que a pesar de los varios intentos continuaba siendo la única región no conquistada y que afrentaba la soberanía del Rey<sup>68</sup>. Las crónicas indican que hasta el año 1537 no se había controlado el territorio de las Verapaces<sup>69</sup>. El centro de reunión de todos los pueblos poqomchí'es era Tactic, ahí se concentraban los pobladores de Kajkoj y Munchú. No fue sino hasta la llegada de Fray Bartolomé de las Casas que el territorio logró conquistarse a través de la vía pacífica. En 1543 el Presidente Maldonado, apoyado en disposiciones reales funda diez pueblos de indios en Alta Verapaz: “(...) poniéndoles juntamente con los nombres de su antigualla otros santos, que por ser los que antes tenían tan escabrosos, los pondré aquí (...):

1- El principal pueblo que hicieron fue intitulado Santo Domingo de Cobán (...) Tendrá hasta seiscientos indios tributarios.

2- (...) San Pedro Carché (...) cuatrocientos vecinos (...)

3- San Juan Chamelco de trescientos tributarios.

4- San Agustín Lanquín, doscientos tributarios (...)

5- Santa María Chabón, seiscientos tributarios (...)

6- santa Crus Manchú, de cien vecinos tributarios (...)

7- *San Cristobal Cacchó, de cuatrocientos vecinos tributarios (...)*<sup>70</sup>

<sup>66</sup> Citado por Terga. *Cacchó donde brota el mar pequeño*; p. 66

<sup>67</sup> Cfr. Domingo Juarros. *Compendio de la Historia del Reino de Guatemala 1500-1800*. Guatemala: Editorial Piedra Santa, 1981. (Biblioteca Centroamericana de las ciencias sociales); pp. 24, 273-274.

<sup>68</sup> “La gente que moraba en ella era el Coco de los españoles, porque tres veces la habían acometido y tantas habían vuelto las manos en la cabeza y por esto teníanla por feroz y bárbara e imposible de domar sujetar como habían hecho a las demás provincias y así llamaban ésta de Tezulutlán, tierra de Guerra, (...)”. Así lo expresa Fray Antonio de Remesal. ob. cit.; p. 311.

<sup>69</sup> “Yo el licenciado Alonzo Maldonado, gobernador de esta ciudad provincia de Guatemala /1537/ por su magestad. Digo que por cuanto vos, el padre Fray Bartolomé de las Casas, vicario de la casa de Santo Domingo (...) os habeis movido (...) a entender y trabajar en que ciertas provincias de indios naturales que están dentro y en los confines de esta gobernación, que no están en la obediencia del Rey (...) para que sean instruidos (...) y se les predique la doctrina cristiana por vosotros (...) mandaré que ningún español los moleste, ni vaya a ellos ni a sus tierras so graves penas, por tiempo de cinco años porque no los alboroten, escandalicen ni estorben en vuestra predicación (...)” Citado por Martín Alfonso Tovilla. *Relación histórica descriptiva de las Provincias de la Verapaz y de la del Manché*. Guatemala: Editorial Universitaria, 1960; Nº 35, pp. 66-67

<sup>70</sup> Las letras en *cursiva* son mías.

8- Santa María Tactic, al mediodía, cien indios tributarios.

9- San Pablo de Tamaun, de ochenta tributarios (...)

10- San Miguel Tukurú, de ciento cincuenta vecinos tributarios (...)

-Y con la aceptación de la Corona Española llegaron las cargas tributarias para los nuevos vasallos del rey- (...) Estos son los diez pueblos que los padres juntaron en aquellas tan ásperas y montuosas serranías que ahora tienen nombre de Verapaz por cédula del Príncipe (...) el de Rabinal está también incorporado en la Corona Real con grandes privilegios, y será de hasta mil vecinos, todos tributarios del Rey."<sup>71</sup>

Entre avances, retrocesos y dificultades Las Casas reanudó sus trabajos en Tezulutlán a partir de 1545; su actividad fue tan exitosa que logró del Rey Felipe II una concesión que dos años después (1547) permitió que a esta tierra se le diera el nombre contrario de Tierra de Guerra por el de *Vera-Paz*. "Entre los privilegios de estas tierras estaba la de que parte de los tributos se emplearan directamente a favor de los mismos pobladores; aunque en verdad por muchos años las arcas reales no recogieron de estas tierras ningún tributo."<sup>72</sup>

El valioso documento Título de los Señores de San Cristóbal Verapaz (CAGCOH) escrito en 1785, cuyo documento original aparentemente fue escrito en castellano y el cual narra de manera histórica-mítica los ancestros de sus habitantes, pues en él, los poqomchies no tienen indicios de conservar recuerdo alguno de migraciones hacia el lugar, al contrario, ellos proclaman ser oriundos de la región que habitan. Narra los primeros tipos de relaciones entre los poqomchí'es de este lugar y los primeros misioneros dominicos, al mismo tiempo se registran datos sobre la colaboración de éstos en el proceso evangelizador de Taltiqué o Tactic y Tukurub o Tezulutlán llamado posteriormente Vera-Paz: "Después que fue conquistado Tukurub fue unido a los de Cagcoh (...) Fray Juan de Torres fue el que los conquistó. (...) Por eso le metieron más guerra al padre los de Tukurub. Querían matar al padre juntamente las dos naciones de Tukurub y Taltiqué y uniéronse todos contra el conquistador. Pero los de Cagcoh duraron dos años en guerra con los de Taltiqué. (...) Por disposición del Fray Juan de Torres se hizo la paz (...)." <sup>73</sup>

Fray Juan de Torres inició la conformación de San Cristóbal Caccoh, tarea que fue continuada por los frailes Tomás de Cárdenas, el obispo Fray Domingo de Azcona, Fray Francisco de Viana,

<sup>71</sup> Tovilla, o. c.; pp 103-104

<sup>72</sup> José Alejos G. Trabajo presentado al curso de Etnohistoria de Mesoamérica. Área de Antropología, Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC), 1982.

<sup>73</sup> Título de los Señores de San Cristóbal Verapaz (Cagcoh); p. 15.

Fray Luis Gallego y Fray Hernando Solano. Este pueblo probablemente “(...) fue formado antes de 1565 porque en esa fecha Fray Viana trajo los Pokomchies en los centros de Chamá-Quixal a fundar el actual barrio de Santa Ana en el pueblo actual de San Cristóbal,”<sup>75</sup> tal como queda registrado en el **Título del Barrio de Santa Ana. Agosto 14 de 1565**, escrito en poqom y que refleja una expansión continua y tardía de los pueblos poqomes, y además, según este Título, los Poqomchi'es de San Cristóbal Kajkoj, especialmente los del barrio de Santa Ana, se mantienen aferrados a su procedencia de la sierra de Chamá o Cham Ja': “(...) el señor Padre Francisco de Viana trajo á nuestros abuelos, nuestros padres aquí entre los demas de S. Cristóbal de Verapaz. (Kajkoj.) Son propios de nosotros, los de Santa Ana, los cerros, los planes de Chamá; allí hizo fabricar la casa de Dios, Santa Iglesia, el señor Padre Francisco de Viana; no le gusto á ver, el Padre, porque morian muchos hijos del pueblo con el veneno de los animales, moscas, murcielagos que picaban los del pueblos; por eso dispuso trasladar el Padre la S. Iglesia (...)”<sup>76</sup>

Ya para diciembre de 1574 las crónicas describen al pueblo de San Cristóbal de la manera siguiente: “El pueblo de San Cristóbal está a una legua de Santa Cruz, es de 300 casas. La iglesia es de adobes y cubierta de teja, tiene retablo, una imagen del crucifijo y otra de nuestra señora en los colaterales, un caliz, tres casullas, tres frontales, tres campanillas de arropa cada una; tiene capa, paño de atril, incensario, cruz de plata con su manga, tres mesas de manteles, un jarro de plata para bautizar. Tiene una casa de adobes y teja. Junto al pueblo hay una laguna de cuarto de legua sin pescado. Sustenta dos puentes de madera. Adereza seis leguas de muy mal camino hacia Sacapulas y sustenta una canoa en el rio grande de Chixoy.”<sup>77</sup> El Diccionario Geográfico Nacional refiriéndose a la misma Relación dice que en dicho pueblo “(...) se adoctrina en una lengua llamada pocomchi”<sup>78</sup>

Por ese tiempo los dominicos sabiendo que el líder q'eqchi' Juan Matalbatz gozaba de una alta estima entre los indígenas y los españoles, decidieron elegirlo como gobernador de esta área, con el título de Juan Aj Pop Batz. Este líder quiso que todos los indígenas de la Verapaz aprendieran q'eqchi' y que se sometieran a su dominio. Los poqomchi'es de San Cristóbal como de Tactic protestaron contra esa medida. Los dominicos intervinieron y protegieron a los poqomchi'es.

<sup>75</sup> Terga. Cagcoh: donde brota el mar pequeño. p. 77.

<sup>76</sup> Título del Barrio de Santa Ana. Agosto 14 de 1565. Sapper. p. 374

<sup>77</sup> Relación de la Provincia de la Verapaz hecha por los religiosos de Santo Domingo de Cobán, 7 de diciembre de 1574; p. 27

<sup>78</sup> Diccionario Geográfico de Guatemala; p. 266.

El primer obispo de la Verapaz, Fr. Angulo, presintiendo que el gobierno de un cacique indígena estaba lleno de peligro y defecto, quiso que pusieran a un Alcalde Mayor español que sin ofender a los indígenas estuviese a la par de Juan Aj Pop Batz. En 1562 el sistema de Alcalde Mayor fue instalado oficialmente; sin embargo, los indígenas deseaban reclamar los abusos del Alcalde Mayor aunque estaba limitado por la jurisdicción de apelación.

Ya para el siglo XVI la ubicación de los pueblos poqomes eran sustancialmente los mismos territorios en que habitan en la actualidad los poqomchí'es y poqomames, aunque vale la pena señalar que su presencia se extendía por una amplia franja de El Salvador y de Honduras.

Un dato curioso que ilustra las transformaciones de estos pueblos durante la colonia, es el que señala el oidor Tomás López en 1549: "(...) en Ahuachapán -dice- las mujeres hablaban poqoman y los hombres pipil, mientras que en Chalchuapa se conservaba el poqomam."<sup>79</sup> Esto significa que se van formando lenguas mixtas, tal cual las encontramos posteriormente en nombres de lugares como Chimaltenango (palabra compuesta derivada del nahuatl) en medio de pueblos kaqchikeles, o de Verapaz (palabra compuesta derivada del latín/castellano) dentro de pueblos poqomchí'es o q'eqhíes.

El ya mencionado misionero y viajero irlandés Tomás Gage en el primer tercio del siglo XVII cuando describe el camino a la Verapaz (Cobán) vía Rabinal se detiene brevemente en San Cristóbal Cagcoj: "De este lugar -Rabinal- hasta la Vera Paz, o a Cobán, que es la capital, no hay nada de considerable más que un solo pueblo llamado San Cristóbal, donde hay ahora un gran lago que no se le puede encontrar el fondo, según se dice.

Antiguamente no había tal lago, pero a causa de un gran temblor de tierra, ésta se abrió y sumergiendo muchas casas dejó un lago que ha permanecido siempre en aquel lugar."<sup>80</sup>

Aún permanecía Tomás Gage por estas tierras cuando el Alcalde Mayor de la Vera Paz, capitán don Martín Alfonso Tovilla, en su Relación escrita en 1635 y refiriéndose a documentos oficiales del siglo XVI, proporciona también datos interesantes acerca de San Cristóbal Verapaz por aquellos siglos.<sup>81</sup>

Alrededor de la primera mitad del siglo XVIII, la Crónica del fraile dominico Francisco Ximénez<sup>82</sup>, en varias ocasiones se refiere a este poblado: "En un pueblo perteneciente al pueblo de Cobán, por proveerle de religiosos que le administran y dista del dicho convento seis leguas, que se llama San Cristóbal Caccoh y por otro nombre Chichó, que ambos a dos apellidos se convienen

<sup>79</sup> Mencionado por Ghinidelli. *Tentativa de Reconstrucción...*; p. 28

<sup>80</sup> Tomás Gage. o. c.; p.43.

<sup>81</sup> Ya citado en la página 54 del presente trabajo.

<sup>82</sup> Farnoso, entre otras cosas, por develar las interesantísimas narraciones del Pop-Wuj.

lindamente, como lo denota el caso que se refiere (*Caccoh*, que quiere decir en aquella lengua león bravo, y segundo, de *Chichó*, en la laguna, por tenerla a sus márgenes)".<sup>83</sup> El mismo Cronista dice basarse en un documento firmado por fray Francisco de Viana cuando afirma que: "El hoyo que se abrió en San Cristóbal por un temblor fue el año de 1590, día de año nuevo a la media noche, poco más o menos".<sup>84</sup> Este mismo Fraile, en su Crónica, señala el año de 1716 que en un manuscrito encontrado en el convento de Cobán, escrito por fray José Enríquez y en el que se menciona el nombre del religioso que tenía a su cargo en aquel entonces el convento de San Cristóbal, dice lo siguiente: "ocupado en la enseñanza de aquellos indios y se llamaba fray Antonio".<sup>85</sup> También señala una de las tantas artimañas empleadas por los Principales cuando querían deshacerse de alguien, y en el caso transcrito y narrado por fray Ximénez se trata de una familia de principales que elaboró este artificio y que como *castigo* esta casa sola fue engullida por la tierra: "El caso de San Cristóbal se halla escrito por los padres antiguos y lo pusieron en libros de aquella lengua de aquel pueblo. Precedió un gran terremoto y abriéndose la tierra se fue hundiendo poco a poco la casa, y se oían los gritos de la gente, de perros y gallinas en cada instante más lejos, hasta que totalmente no se oyeron. Esto pasó la noche de año nuevo de 1590".<sup>86</sup>

Dionisio Zúñiga en su Diccionario Poqomchí de 1720, presenta una serie de datos lingüísticos comparativos de San Cristóbal Verapaz y que en este trabajo son de gran importancia. Un término que él menciona y que se deriva de la raíz *AM* es el *VAMAQIL*, así: *Hab' avamaqil?*, quiere decir, *¿Quién es tu tribu?*; sin embargo, dice el mismo Zúñiga, la palabra que más usan en San Cristóbal para decir lo mismo es *Hab' amolab'il*. Y prosigue: "También la cabeza de tal Calpul o tribu dize vamaquil a sus inferiores sugetos a el que estan debajo su gobierno; y ellos unos a otros se llaman vamaquil, que es como dezir, mi paysano, o el de mi barrio. Camaquil quib ruc, somos paisanos, somos de un pueblo, de un barrio, el y yo; l. Camolabil quib ruc. Vamae, mi pueblo, por el todo".<sup>87</sup> Enfatizo este término porque tiene una significación de mucha trascendencia para entender la adscripción, pertenencia y organización del tejido social poqomchí cristobalense. De manera similar, el término

<sup>83</sup> Citado por el Diccionario Geográfico de Guatemala; p. 267.

<sup>84</sup> Idem.

<sup>85</sup> Idem.

<sup>86</sup> Idem.

<sup>87</sup> Fray Dionisio Zúñiga. *Gramática y Diccionario Pokonchí (año 1720)*. Copia de este Documento que me fue entregado por el cura párroco de San Cristóbal: Ennio Bossú, 1998; p. 5.

Cancoh que Zúñiga trata lacónicamente; esta palabra, dice él, se refiere a “el leopardus, aunque comunmente le llaman coh, y raras veces cancoh.”<sup>88</sup>

El mismo Diccionario Geográfico de Guatemala trae a colación la Relación de la Alcaldía Mayor de la Verapaz sobre sus poblados, enviada desde Cobán el primero de agosto de 1765 por fray Joseph Prado a la Real Audiencia: “San Xpoval {NOTA: *San Cristóbal*} Sus frutos maíz, frijol, en poca cantidad: pues no les basta para el consumo de su pueblo lo que siembran. Los hombres se ejercitan en torcer pita, y con ella hacen redes, sogas y todas las obras que se hacen de este fruto que en la tierra llaman *xarcia*, la que sacan fuera de esta Provincia, a donde más continúan sus viajes, es a la de San Antonio, en donde emplean en cacao que venden a los pueblos de esta Provincia... Los vecinos de los pueblos interiores de la Provincia, desde Cahabón hasta San Miguel Tucurub, son indios a excepción de tres o cuatro familias de ladinos, mulatos, que hay en esta cabecera”.<sup>89</sup>

El arzobispo Pedro Cortés y Larraz llegó a San Cristóbal Kajkoj en 1769 procedente de Santa María Taltic para realizar su visita pastoral. “Desde el pueblo de Santa María Taltic al de San Christóval hay cinco leguas (...). Es buen camino, por la profundidad de un valle, que corre entre dos montañas muy elevadas y vestidas (...). A las cuatro leguas, caminando al rumbo de arriba se da en el pueblo de Santa Cruz; y de éste que es su anexo, al de San Christóval, que es la cabecera (...). En todo el camino se encuentran muchos sembrados de maíces y frijoles con sus correspondientes jacales. –A continuación Cortés y Larraz presenta un mapa del curato y los siguientes datos:-

	Leguas	
1. Pueblo de San Christóval, cabecera.		
2. Pueblo de Santa Cruz a.....	1	
3. Sitio de indios a.....	4	
En el pueblo de San Christóval hay familias.....	427	con 1,483 personas.
En el pueblo de Santa Cruz hay familias.....	374	con 841 personas.
De que resulta haber en esta parroquia familias	801	con 2,324 personas, en las

<sup>88</sup> Ibid.; p. 21.

<sup>89</sup> Idem.

que tal vez se hallarán incluidas las del sitio de indios, en que (según relación del cura) hay dos familias y las seis o siete casitas pertenecientes al pueblo de Santa Cruz.

Esta administración se halla a cargo de un cura que lo es ha veinte años Fr. Miguel de Porres, religioso dominico ya anciano y accidentado. (...) El idioma que se habla en esta parroquia es el pokomchí. Los frutos que produce su terreno son maíces y frijoles en abundancia; y los indios de estos como todos los pueblos de esta provincia de Verapaz, son muy aplicados a comerciar y tratar en otras provincias (...). Que hay escuela de niños y que asisten doce en cada pueblo y se les enseña a leer, escribir y contar y que no ha notado supersticiones ni idolatrías (...). –Inmediatamente a lo dicho por el cura del lugar el Arzobispo hace su propia *Reflexión*- (...); que no hay tales escuelas de niños, sino que habrá como en todos los pueblos, cuatro o seis niños que aprenden a leer y escribir con los maestros de coro, para aprender a cantar las misas y entierros (...) por la ninguna confianza en las respuestas de este cura (...) Desde el pueblo de San Christóbal a la ciudad de Cobán hay cinco leguas (...)”.<sup>90</sup>

La época que va de principios del siglo XVI hasta 1821, sobretodo, marca un hito de transformaciones profundas que llevaron a la desarticulación del tejido tradicional prehispánico configurando nuevas maneras de percibir y de posicionarse ante el mundo, la vida y la historia. Fue un período progresivo de “imposición”, aceptación-rechazo, asimilación-aportación, interiorización-resistencia e identificación de nuevas articulaciones socioculturales. El pueblo poqom no fue la excepción. Él formó parte de una misma política dominadora, aunque sí tuvo sus propias características, como ya se ha visto en el proceso mismo de conquista, que adquirió connotaciones muy propias a otros pueblos y a otras regiones del territorio guatemalteco.

## **5. ÉPOCA INDEPENDIENTE.**

La Época Independiente es relativamente corta pero crucial en la consolidación del Proyecto de Estado Nacional. Sobre los *presupuestos* históricos existentes se construyó la actual República de Guatemala; la herencia criolla fue continuada y fortalecida por las nuevas ideas liberales europeizantes, asumidas y aplicadas por los también nuevos dueños de este territorio: ¡los mestizos con poder en el Poder!

---

<sup>90</sup> Pedro Cortés y Larraz. *Descripción Geográfico-moral de la diócesis de Goathemala*; prólogo de Don Adrián Recinos. Guatemala: Tipografía Nacional, 1958. v. 2. (Biblioteca “Goathemala” de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala; v. XX); pp. 8-10.

Varios de los elementos que caracterizan la época que todavía vivimos y que se ha venido reproduciendo casi de manera constante hasta nuestros días, fueron ya expuestos en el capítulo que presenta la etnografía del lugar, por tal razón, se omiten mayores informaciones, y es que también es un tiempo cercano a nuestro presente que puede ser captado todavía sin mayores esfuerzos en el ambiente en que nos movemos. El presente apartado se limitará simplemente a resaltar algunos elementos históricos que se relacionan más íntimamente con el presente estudio.

Meses antes de ser firmado el documento que desligaba al Reino de Guatemala de la madre patria España, moría el ilustre Bachiller Presbítero Domingo Juarros, quien por ese entonces describía a la Provincia de la Verapaz en los siguientes términos: “La Capital se intitula La Imperial Ciudad de Santo Domingo Coban: es la mayor población de Indios que tiene el Reyno, pues hai en ella mas de doce mil individuos: es sede del Alcalde Mayor, y lo fue de los Obispos de Verapaz (...). Los otros pueblos de esta Provincia no ofrecen cosa, que llame la atencion: los mas numerosos son San Pablo Rabinal, San Mateo Salamá, Sta. Maria Cahabon.”<sup>91</sup> Lo cual significa que por ese tiempo el pueblo de San Cristóbal pasaba inadvertido para los intereses de este Reino. Asimismo cabe señalar que la carretera antigua, que de la ciudad capital o del Quiché conducía, y sigue conduciendo<sup>92</sup>, a la Imperial Ciudad de Santo Domingo Cobán, pasaba por San Cristóbal y Tactic, sin embargo, no era digna de alguna consideración especial ni tan siquiera de ser mencionada en documentos de la época.

El municipio de San Cristóbal Verapaz es mencionado constantemente como perteneciente al Partido o Provincia de Verapaz. “Promulgada –dice el Diccionario Geográfico de Guatemala- la Constitución Política del Estado por su Asamblea el 11 de octubre 1825, también se mencionó al poblado como perteneciente al circuito de Cobán. Al distribuirse los poblados para la administración de justicia por el sistema de jurados conforme al decreto del 27 de agosto de 1836 citado por Manuel Pineda Mont en su Recopilación de Leyes, se adscribió para tal fin al circuito de Cobán. Asimismo, en el decreto emitido por la Asamblea Constituyente del Estado el 9 de septiembre de 1839 que se relaciona con la distribución territorial, se mencionó a San Cristóbal con 2,876 habitantes. Pueda ser que se refería dicha cifra a toda su circunscripción municipal y no sólo a la cabecera (...)”.<sup>93</sup>

<sup>91</sup> Domingo Juarros, ob. cit.; p. 25.

<sup>92</sup> Tanto es así que esa antigua carretera continúa siendo una vía de acceso clave digo yo para abrir la puerta al desarrollo en la región.

<sup>93</sup> Diccionario Geográfico de Guatemala; p. 267.

La presencia alemana de finales del siglo pasado proporcionó nuevos elementos que incidieron en la estructura poqomchí tradicional. Uno de los primeros alemanes llegados a Cobán fue el señor Helmut Sapper que inició la primera finca cafetalera en Chi-Max. Otros se desplazaron a Panzós y a diferentes lugares de las Verapaces incluyendo el municipio de San Cristóbal. Enrique Bres fue el primer alemán llegado a este municipio con el objeto de aprovechar los recursos con que cuenta este lugar. De ahí se hicieron presentes otros alemanes: Juan Taffy, Waldemar Tiemer. Y a principios del presente siglo XX se asentó aquí Guillermo Gru, lo mismo hizo don Alfonso Herring, quienes además de la caficultura se dedicaron a incentivar el comercio desde otras perspectivas: almacenes, tenerías, hasta llegar a la aún existente conformación de la fábrica de calzado Cobán. Detrás de ellos y algunas otras veces con ellos, vinieron a este municipio españoles y checoslovacos entre otros, quienes se afincaron como propietarios de inmensas extensiones de tierras o grandes comerciantes. Todos ellos afectaron de alguna manera los esquemas y modelos culturales de sus pobladores tradicionales.

El insigne investigador alemán Otto Stoll que vivió en Guatemala de 1878 a 1883 tuvo a bien escribir algo respecto del idioma poqomchí y de San Cristóbal: “Se habla hoy día –decía por ese entonces Stoll- este idioma principalmente en la región fronteriza de los departamentos de Alta y Baja Verapaz, es decir, en la parte superior del valle del río Polochic, desde Panzós hacia arriba. El pokonchí se extiende hacia el occidente desde la comarca donde nace el río Cahabón, atraviesa San Cristóbal, y llega hasta el río Chixoy (...), linda al norte con la lengua qu’ekchí; al occidente con la usanteca; hacia el sur con la qu’iché de Rabinal, así como con la pipil de Salamá, y al oriente lo limita el territorio de los choles.

En la actualidad –continúa diciendo Stoll- se habla el pokonchí en San Cristóbal, Santa Cruz, (situado entre Tactic y Cobán), Tactic, Tamajú, Tukurú, La Tinta y Telemán (...).

Existen en varios lugares que pertenecen a la región pokonchí determinadas variantes del idioma, como sucede con todas las demás lenguas mayances que conocemos. En el idioma de San Cristóbal, por ejemplo, existen ciertas locuciones y giros que no se usan en la lengua que se habla en Tactic y en algunos otros lugares (...).<sup>94</sup>

La información proporcionada por Stoll a finales del siglo XIX es digna de ser tomada en cuenta, pues son pocos los escritos que por esos años hablan de las transformaciones que se van produciendo en los pueblos de habla poqomchí, particularmente de San Cristóbal. Nuevas palabras se van acuñando

---

<sup>94</sup> Otto Stoll. **Etnografía de Guatemala**. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1958. (Seminario de Integración Social Guatemalteca; 8); p. 142.

entre los habitantes y también muchas otras que, a pesar de mantenerse morfológicamente igual, van adquiriendo nuevas connotaciones. Y si la *lengua* es lengua de un pueblo que siente, que cree, que migra, que piensa y que se autoconcibe como tal, entonces, la lengua es un *indicador* de las nuevas articulaciones y acomodaciones que llevan a *configuraciones* también nuevas, y que rigen los diversos niveles de la estructura de un pueblo y de sus correspondientes lógicas de funcionamiento. Todo esto puede ser cotejado con las siguientes palabras de Richard Adams: “En un extremo el tzu’tujil y tres grupos del norte: ixil, poqomchí, y q’eqchí’, todos con una alta pervivencia social y cultural, han experimentado una tasa de crecimiento casi igual a la de la población total, además de comprender el 88% de las poblaciones de sus regiones (...).

Los poqomchí (...) presentan una uniforme y alta persistencia. Anteriormente habíamos señalado que el cultivo cafetalero no los había afectado.”<sup>95</sup>

---

<sup>95</sup> Richard Adams. **Un siglo de geografía étnica: Guatemala 1893-1994, evolución y dinámica de los sectores étnicos durante los últimos cien años.** En Revista USAC (Universidad de San Carlos de Guatemala), n. 2, 1996, pp. 32-33.

## CAPÍTULO CUARTO

### **CONSIDERACIONES TEÓRICAS**

#### **1. JUSTIFICACIÓN**

Toda disciplina como lo es toda investigación científica, construye los instrumentos que considera necesarios para trabajar en perspectiva a sus particulares fines, y la Antropología no es la excepción.

El *mundo simbólico* ofrece una gama de elementos que fácilmente pasan desapercibidos en el diario vivir, y una investigación como ésta tiene el deber de zambullirse en la interioridad de lo que *normalmente* se presenta de otra manera.

Una de las características del ser humano es la capacidad de colocarse ante el mundo, la vida y de captar su cotidianidad más o menos consciente, la cual le exige asumir responsablemente la historia que le toca vivir y en la que está llamado a ser sujeto de la misma. Por estas razones cualquier persona, en cualesquiera lugares se hallare, está *inclinada* a emitir juicios de aceptación o rechazo de algo, así como de valorar esto o aquello. Quien investiga científicamente una parte de la realidad, muchas veces tergiversada o polisemantizada, tiene la gran obligación de entrometerse en ella con el fin de captarla en sus otros niveles, para entenderla y transformarla más eficazmente. De esa manera, los juicios sobre la misma realidad delimitada pueden ser más objetivos y coherentes: la teoría se enriquece por lo concreto del campo y la investigación de campo es iluminada y guiada por la teoría expresada a través de una terminología precisa, unos objetivos claros y una metodología definida.

Clarificar los términos claves a utilizar es un paso necesario para evitar confusiones y falsas interpretaciones, es decir, ¡permite entenderse mejor! Y es esto lo que se pretende a continuación.

#### **2. CONCEPTOS CLAVES HISTORIZADOS.**

El mundo científico en general está obligado, si es que quiere mantener objetividad y credibilidad, a mantenerse alerta ante la vertiginosidad y complejidad de sus respectivos campos y objetos de estudios. Por esa razón, la antropología, y particularmente el presente estudio antropológico, tiene la necesidad de confrontar y adecuar sus *conceptos*, sus enfoques, sus grandes ejes de análisis, sus procedimientos y, en general, todo el instrumental científico a las nuevas problemáticas y desafíos. Y como en la presente

investigación se hace uso de algunas herramientas conceptuales, es preciso definirles el sentido que se les dará.

## 2.1 Mundo Simbólico.

Una locución figurada bastante frecuente en el diario hablar es la que dice: *todo el mundo*, para dar a entender la generalidad de las personas a las que se está refiriendo, esta es la idea que subyace en casi la totalidad de diccionarios.<sup>96</sup> Por extensión puede aplicarse a un sector o nivel de la realidad investigada: *el mundo poqomchi, el mundo de San Cristóbal Verapaz, el mundo de sus usos y costumbres, etc.*

Pero este mundo al referirse a lo simbólico<sup>97</sup> no es cualquier mundo sino que es el mundo propio del área introyectada y transmitida a las nuevas generaciones a través de los diferentes procesos de socialización. Es el mundo exterior interiorizado a la manera propia de ellos, por ellos y en ellos. Es lo

---

<sup>96</sup> Por ej: La **Enciclopedia Concisa Ilustrada**. Barcelona: Editorial Ramón Sopena, 1974. Asimismo el **Diccionario Enciclopédico Usual Larousse. Sección Guatemala**. México: Editora de Periódicos, S.C.L., 1989. (Ediciones Larousse).

<sup>97</sup> El primer diccionario citado anteriormente dice: “**Simbolismo**. m. Sistema de símbolos destinado a referir hechos o a expresar creencias, opiniones o afectos”. El segundo dice lo siguiente: “Sistema de símbolos con que se representa alguna cosa: *el simbolismo de las religiones*. \\\ Calidad de simbólico. \\\ Movimiento poético, literario y artístico francés de fines del s. XIX, que fue una reacción contra el naturalismo (...) El *simbolismo* trata de sugerir los matices más sutiles de las impresiones y de los estados anímicos por medio del valor musical y simbólico de las palabras.” Helmut Schoeck en su **Diccionario de Sociología**, Barcelona: Editorial Herder, 1985, dice: “**Símbolo**. Es un concepto muy importante en la sociología actual del comportamiento (...), y sobre todo en la antropología cultural, que se aplica a todas las unidades perceptibles (cosas, voces, gestos, expresiones del rostro, colores, muestras, etc.) que en el marco de una cultura gozan de un sentido determinado, percibido de una manera uniforme (...) Al hombre se la ha llamado el ser creador de s. La cultura es en gran parte un sistema complejo de innumerables s.: el idioma es una serie de s. (...)”. Vale la pena señalar que el *simbolismo* para Ogden y Richards se funda en el conocimiento que en la experiencia cotidiana del hombre y de la mujer, en su diario vivir, desempeñan el lenguaje y los *símbolos* y, en particular, la influencia que tienen sobre su pensamiento. De ahí que el *símbolo* puede estar representado, reflejado o integrado, en diversas manifestaciones: palabras, gestos, combinaciones de palabras, imágenes o cualquier otra caracterización que pueda encarar y confrontar una decodificación, así, la función del *símbolo* será entonces dirigir, organizar, representar o comunicar la actividad del pensamiento o referencia, e igualmente registrar acontecimientos y comunicar hechos. Mientras que para Charles Sanders Peirce *símbolo* “es un signo que se refiere al objeto denotado en virtud de una ley” (citado por Luz A. Palacios M. En su libro: **La comunicación humana. Teoría, elementos, bases**. Colombia: Ediciones Paulinas, 1983; p. 56). Según este investigador el *símbolo* así expresado, está compuesto por una asociación de ideas que se integran y que hacen que el estímulo que producen sea interpretado por sus receptores como referido al objeto que representa; por lo que puede decirse que el *símbolo* es en sí mismo un tipo de ley o legisigno, pues es nominado por el ser humano en forma arbitraria para su búsqueda de la comunicación, y su empleo o uso se realiza siguiendo leyes convencionales, gramaticales o estéticas; de este forma la **paz**, la **justicia** y las mismas **palabras escritas en esta tesis** vienen a ser *símbolos* ya que todas obran convencionalmente en virtud de una ley preestablecida, o lo que es lo mismo decir, que el *símbolo* se conforma o constituye artificialmente por mero arbitrio o convención especulativa. Esta misma idea es la que subyace en Pierre Guiraud cuando dice: “lo que se llama experiencia o conocimiento no es más que una simple manifestación conceptual de la realidad de la cual, las ciencias, las artes y el lenguaje sólo son manifestaciones particulares”, (citado por Luz Palacios, ob. cit., pp. 58-59). Pero el *símbolo* no es un ente estático sino que “(...) es una realidad dinámica, no estática; no es tanto una cosa cuanto un gesto, un movimiento corporal, un quehacer con determinados objetos materiales que remiten a significados nuevos, a realidades (...)”; esto según D. Borobio et al, en **La celebración en la Iglesia**. Salamanca: Editorial Sígueme, 1991; v. 1: Liturgia y sacramentología fundamental, p. 232.

que les caracteriza en su captación, visión y posicionamiento ante el mundo, la vida y la historia. Aquí subyacen sus raíces primigenias. De él se puede saber sólo a través de sus diversas manifestaciones: palabras, escritos, gestos, comportamientos, creencias, tecnología y el mismo arte. Y en múltiples ocasiones este mundo permanece oculto aun a sus mismos miembros. Así, cuando aquí se hable de *símbolo*, debe entenderse esa realidad enraizada en el mismo ser y naturaleza humana, en cuanto todo hombre y toda mujer son constitutivamente *seres simbólicos*, pues ambos poseen una *dimensión corporal* a través de la cual el *mundo exterior* puede ser *introyectado* y el *mundo interiorizado*, a su vez, puede ser *proyectado* en el mundo de las relaciones, porque el ser humano es un *ser simbólico* que genera símbolos, comunica interioridad, se expresa y se realiza.<sup>98</sup> Los objetivos de esta tesis superan conceptos de símbolo propuestos desde otras perspectivas y con otros fines, tal es el caso, por ejemplo, de Clifford Geertz, para quien *símbolo* es: "(...) cualquier objeto, acto, hecho, cualidad o relación que sirva como vehículo para el concepto –el concepto es el 'significado' del símbolo,"<sup>99</sup> termina diciendo.

## 2.2 Sustrato.

Este otro concepto adquiere una connotación de mucho relieve para el presente estudio. La siguiente definición proporciona elementos interesantes al sentido que aquí se le da: *sustrato*, es "Lo que sirve de base o fundamento a algo. // Aquello sobre lo cual se ejerce una acción (...)"<sup>100</sup>

Para el interés que adquiere en el presente estudio *sustrato* viene a ser sinónimo de *remanente* o *residuo* tal cual lo concibe Vilfredo Pareto y quien analizando las raíces latinas llega a decir que *residuo* es el "remanente *irracional* que permanece constante en el cambio social y a los restos de irracionalidad que quedan en las acciones sociales. El remanente no es un instinto biológicamente fundamentado, sino un factor (desconocido en su esencia) cuya presencia se puede deducir por ciertas analogías existentes en la realidad social".<sup>101</sup>

El *sustrato* o *residuo sociocultural* está íntimamente relacionado con lo que se conoce como *cultura popular tradicional* en cuanto es popular, subyace en la interioridad de las relaciones sociales

<sup>98</sup> E. Cassirer, *Antropología filosófica*, citado textualmente por Dionisio Borobio (et al), *La celebración en la Iglesia*, Salamanca: Ediciones Sígueme, 1991, p. 412.

<sup>99</sup> Clifford Geertz. *Religion as a cultural system*. En *Anthropological Approaches to the Study of Religion*. Nueva York: Michael Banton (Frederick A. Praeger). 1965. p. 65.

<sup>100</sup> *Diccionario Enciclopédico Usual Larousse. Sección Guatemala*.

<sup>101</sup> Helmut Schoeck. *Diccionario de Sociología*. Barcelona: Ed. Herder, 1985; en *residuo*, p. 628.

manifiestas, es transmitido por medios cotidianos y no institucionales, por lo que enfatiza lo oral, lo regional y local, y no es creación de alguien en particular sino grupal.<sup>102</sup>

### 2.3 Resistencia étnica e histórica.

Se Considera conveniente recordar que si bien es cierto que el cambio sociocultural es un fenómeno normal y constatable en cualquier sociedad humana (y aun de todo ser vivo en cuanto *proceso de adaptación*), este cambio no se da de manera lineal ni mecánica como algunos llegaron a concebir en el pasado, sino que es preciso decir que, por diversos factores, algunas sociedades son más abiertas que otras a lo *novedoso* y menos consistentes y vulnerables. Pero también es necesario recordar que las sociedades y culturas son *relativamente* permanentes y estables. Es cierto que unas pueden diferir de otras en el ritmo y en la dirección del *cambio*, en el grado en que las condiciones le son favorables y en el modo en que se deja actuar a los factores. Pero las *funciones y estructuras sociales y culturales*, que en otras palabras es el *sustrato* o *residuo* del que se ha hablado anteriormente, no cambian de la noche a la mañana; más aún, algunos factores de resistencia al cambio se han institucionalizado. “La demostración intracultural más clara de esta resistencia al cambio es la comparación entre las normas y los simples usos. (...) las normas permanecen por estar caracterizadas por la más amplia conformidad, los valores más altos y la más fuerte presión social. Las pautas de comportamiento que la sociedad considera realmente valiosas son aquellas a las que la gente debe conformarse y de hecho se conforma. Por consiguiente ofrecen la mayor resistencia a la innovación. Los usos no implican la misma restricción ni la misma resistencia, por lo que cambian más fácilmente.”<sup>103</sup>

---

<sup>102</sup> Es interesante la acotación de Celso Lara en una de sus obras: “(...) se entiende por Cultura Popular Tradicional a todas aquellas manifestaciones que se desarrollan en el seno de un pueblo, y que poseen características propias surgidas por los procesos históricos y sociales que las determinan (...) es (...) el crisol donde se refugian los valores más auténticos que una nación —en nuestro caso, el pueblo poqomchí- ha creado a lo largo de su devenir histórico y nutridos diariamente por la realidad socio-económica que rige su vida colectiva. Comprendida dentro de su contexto histórico (...) es dinámica por excelencia; permite a los pueblos adaptarse a situaciones nuevas de vida y coadyuva a la transformación de su realidad circundante. Como elemento social que es (...) se transforma de acuerdo a los cambios sustantivos de la nación a la que pertenece, pero como receptáculo de manifestaciones socio-culturales ancestrales permite conservar en su seno lo más valioso del patrimonio del pueblo y, por ello, adaptarse con éxito a las transformaciones sociales. Los cambios de la Cultura Popular Tradicional no conllevan, pues, la destrucción o extinción de sus rasgos básicos, sino, al contrario, permiten conservar y enriquecer los aspectos propios, auténticos y genuinos que los mismos pueblos desean que permanezcan en el proceso de su autodesarrollo. En tal sentido (...) se convierte en fuente inagotable de identidad cultural, como raíz de nacionalidad. Su aplicación a la educación exige, por tanto, que sea la base donde se asiente la identidad cultural (...)”, en: **Síntesis histórica de las cerámicas populares de Guatemala**. Guatemala: Dirección General de Antropología e Historia (publicación extraordinaria), 1981. pp.11-12; nota 1.

<sup>103</sup> Joseph H. Fichter. **Sociología**. Barcelona: Editorial Herder, 1972; p. 362.

Lo anterior puede constatarse no sólo en el nivel de *normas* y de *usos* sino también en el nivel *organizativo*: las organizaciones más sólidas en las que están más profundamente enraizadas las costumbres son las más resistentes al cambio. Esta es una de las razones de por qué las instituciones religiosa y familiar *evolucionan* más lentamente que otras instituciones que también procuran satisfacer necesidades de primer orden, y esto explica el por qué ambas se mantienen más fuertes, resistentes y estables que otras a través de conflictos armados, procesos de aculturación y catástrofes naturales. Es lo que tradicionalmente se denomina: *fuerza de la costumbre*. Las costumbres cuando han sido *interiorizadas e institucionalizadas* se vuelven *tradicionales* y cuando llegan a este grado adquieren su máxima durabilidad.

El fenómeno de *pervivencia maya* en los poqomchi' es de San Cristóbal Verapaz es el contenido que subyace como resultado de continuidad entre los *abuelos ancestrales* y los *ancianos contemporáneos* (aquí son importantes los aspectos socioculturales de lengua, rasgos culturales y *religión* entre otros). Ellos son testimonio viviente de *resistencia histórica* que, por los distintos procesos de dominación y opresión vividos, han desarrollado una *desobediencia a lo oficialmente impuesto*. Por lo que se supera así una concepción de *grupo étnico que resiste* desde sólo el aspecto culturalista o economicista.

#### 2.4 Fuerza.

Partiendo del lenguaje coloquial y del concepto que también utiliza la ciencia física, fuerza se puede entender como la "Causa capaz de producir o modificar el estado de reposo o movimiento de un cuerpo"<sup>104</sup>. Es posible trasladar este sentido a un *grupo de personas unidas* por un *interés común* y entonces podrá hablarse de *fuerza de presión*, *fuerza política de la oposición* o de un *partido político* si pretende llegar al *poder*.

En cuanto *grupo o fuerza de presión*, que no significa *política partidista* en el sentido que puede emplear *medios políticos* sin que su *fin* sea el de un partido político, puede sí constituirse en una *fuerza de presión para evitar o conseguir algo*. Estas *fuerzas* "(...) pueden defender los intereses de determinados grupos de la población"<sup>105</sup> y que en la presente tesis adquiere la connotación de *grupo de personas* que se conciben miembros del mismo pueblo, *poqomchi*, que comparten los mismos *ancestros*, la misma *historia*, un mismo *idioma* y que además, han interiorizado, y se han posesionado y posicionado, de manera muy suya, ante el *mundo*, la *historia* y la *vida: vida vivida y celebrada en sus*

<sup>104</sup> **Enciclopedia Básica Bruguera**. Barcelona: Editorial Bruguera, 1979. (Bruguera: libro práctico; un solo volumen).

<sup>105</sup> Helmut Schoeck. **Grupos de presión**. En Diccionario de Sociología.

*diversas expresiones religiosas*. Todo lo cual les da la característica de ser una *fuerza étnica*, articulada por el *gran movimiento maya* y que se ubica geográficamente dentro de la construcción política denominada República de Guatemala.

## 2.5 Recomposición social

Hablar de *recomposición social* implica un previo estado de *descomposición*. Si es preciso recomponer algo es porque existe una especie de *anarquía* en las *estructuras* tradicionales: el sistema de valores, los esquemas mentales, las tradiciones y costumbres entre otras cosas, responsables de la *seguridad y serenidad* de los miembros de un grupo, van siendo percibidas como más limitadas en su función social, desarticuladas y, por algunos de los mismos, en el interior y exterior al grupo, como menos apreciadas o hasta rechazadas. Esto genera un clima de inestabilidad social, resultante del *vacio interior*, que no logra asimilar lo *novedoso* en lo *tradicional*, por lo que se buscan mecanismos y procedimientos a que asirse y que muchas veces lo que provocan es mayor confusión.

En esta perspectiva es que pueden colocarse las alusiones que hace Juan C. Núñez sobre el grupo étnico Q'anjob'al, sólo que este investigador lo hace desde lo urbano de tres ciudades capitales centroamericanas: "Este grupo cambió no sólo el escenario de sus pueblos (...), sino también hábitos culturales, estilos de vida, visión de mundo (...). Ha habido un desdibujamiento del entorno cultural y social en sus pueblos (...) natales".<sup>106</sup>

Guatemala no es una isla en el devenir histórico mundial. No. Sus diferencias étnicas, idiomas y culturas se han visto seriamente afectadas por los acontecimientos internacionales, y aún más: en múltiples ocasiones Guatemala ha sido un laboratorio de experimentación y una *camisa de fuerza*. No cabe duda que todos esos acontecimientos han dejado un *mundo de significaciones*, basta verlo en el rostro de quienes nos rodean, en nosotros mismos o en Documentos que Recobran parte de la Memoria Histórica, por ejemplo, Guatemala: ¡nunca más! (REMHI), 25/04/'98 y el de la Comisión del Esclarecimiento Histórico: Memorias del silencio(CEH) presentado el 25 de febrero de 1999.

Los poqomchí'es de San Cristóbal Verapaz tampoco han sido el pueblo de los sueños, abstraído de los procesos históricos. De ninguna manera, los diversos acontecimientos nacionales e internacionales han incidido en cambios de patrones, de organización, valoración, apropiación y de su autoconciencia. Y

---

<sup>106</sup> Juan Carlos Núñez. *De la ciudad al barrio: redes y tejidos urbanos Guatemala, El Salvador y Nicaragua*. Guatemala: Editorial de la Universidad Rafael Landívar, 1996; p. 16.

el reacomodo de las relaciones socioculturales de los poqomchí'es les exige un repensar su sentido, lo mismo que su conjunto de valoraciones derivadas del mismo

Durante los cruentos conflictos armados sostenidos por largos e interminables años de dolor y muerte se han venido perfilando tres grandes ejes articuladores: "el movimiento indígena, particularmente, el Maya; el movimiento ecológico; y el movimiento de género. Cada uno de estos movimientos se establece a partir de elementos afines como identidad, sentido de pertenencia, similitud de concepciones, búsqueda de fines similares. Para lograrlo montan su quehacer en base a mecanismos de captación y reclutamiento, redes de organización, de asesoría, de defensa, etc".<sup>107</sup>

El pueblo poqomchí cuando se ve de manera diacrónica, como fue visto en el capítulo anterior, se constata que su emergencia y su vitalidad actual brotan de una resistencia histórica y de una admirable estrategia de adaptación a lo nuevo. De su girar sobre sus propios ejes y de recomponerse frente a las nuevas exigencias históricas.

## 2.6 Religiosidad o espiritualidad.

Al dar un concepto de *religión* esta investigación no se ciñe tanto a las construcciones teológicas sino que más bien coloca este término en perspectiva sociocultural: como un *fenómeno humano*. De ahí que se pueda hablar de toda persona humana como *homo religiosus*.

Más que hablar de *religión* se hablará de *religiosidad/espiritualidad*, y esto por lo siguiente: la religión puede ser definida de diversas maneras según sea concebida por cada grupo de personas o escuela de pensamiento; mientras que al hablar de *religiosidad* se le concibe como *fenómeno humano*, que se convierte en elemento primordial en el mundo de sus relaciones socioculturales y en donde existen maneras diversas de concebirla y de practicarla dependiendo de los diferentes procesos históricos.<sup>108</sup> La presente diferenciación, además de ser metodológica, es considerada válida aun para el hombre de ciencia profundamente secularizado. Y más que algo *institucionalizado* expresa arquetipos

<sup>107</sup> Ibidem, p. 30.

<sup>108</sup> Sobre *religión* existen tantas definiciones como diccionarios o tratados de la misma hay. Una primera definición es la que procede de la misma raíz latina *religare*: *religar* en español, volver a atar o ligar nuevamente lo que ha sido desligado, que se ha desordenado y se concibe como una amenaza permanente. Otra es la siguiente: "Conjunto de creencias o dogmas acerca de la divinidad, de normas morales de conducta y de prácticas para darle culto", es la que ofrece la **Enciclopedia Concisa Ilustrada La Fuente**, anteriormente citada. Para otros "Designa, en general, la relación del hombre con lo sagrado, que, como religión subjetiva, es la veneración, la adoración, y como religión objetiva se materializa en la profesión de fe, el culto y el derecho", esto según los **Diccionarios Rolduero (Sociología)**; versión y adaptación por Walter Strobl. Madrid: La Editorial Católica, 1980.

psíquicos (esquemas, modelos e ideas) que se exteriorizan en actitudes constatables y medibles, y es aquí precisamente en donde el *símbolo* ejerce su función de *unir* lo externo con lo interno y viceversa y provocar los distintos niveles de comunicación y conocimiento compartible y transmisible.

Gluckman introduce parte del mosaico religioso que se ha venido presentando cuando citando y parafraseando a Malinowski dice que "(...) La religión es un asunto de afirmación pública en la cual el fin está presente en la actuación misma del rito. Para Malinowski, entonces, la magia y la religión provienen y funcionan por situaciones de estrés emocional, crisis de la vida, muerte, iniciación, amor y odio."<sup>109</sup>

Mientras que para James Frazer en su clásico libro *La rama dorada* asegura que la religión es "(...) una apropiación o conciliación de poderes superiores al hombre que se cree dirigen o controlan el curso de la naturaleza y de la vida humana."<sup>110</sup>

En el presente estudio el *símbolo lingüístico: religión*, tiene un referente no institucionalizado sino más bien de *fenómeno humano universal* que aquí se entiende como *religiosidad*, o *espiritualidad*<sup>111</sup> tal como aparece en los Acuerdos de Paz firmados en la ciudad de Guatemala el 29 de diciembre de 1996. Esto quiere decir que para entender el *sustrato* o *mundo interior* de la cultura poqomchí de San Cristóbal Verapaz es necesario sopesar el *aspecto religioso* como un conjunto de creencias, ritos, palabras, gestos, signos y símbolos que constituyen un sistema de *relaciones* a distintos niveles. Pero también se toma en cuenta el otro aspecto de *comportamientos religiosos*: el de ser *fuerza articuladora de relaciones sociales* y *eje de recomposición social*, pues lo *religioso*, que está más interiorizado y trascendido en lo humano que lo *político*, *construye significados y/o refuncionaliza las significaciones históricamente débiles que considera adecuadas para el presente*.

## 2.7 El imaginario humano.

Actualmente se vive una época que muy bien puede ser calificada de *época de la imagen*. Se sale de casa y se llega a lugares de trabajo que esperan activar máquinas que se proyectan en pantallas; se sale del trabajo, se llega a casa y en ella esperan otras máquinas electrónicas que ofrecen sus

<sup>109</sup> Max Gluckman. *Politics, Law and Ritual in Tribal Society*. Great Britain: Printed Billing & Sons Limited, 1984. (Basil Blackwell, Oxford); p. 28.

<sup>110</sup> James Frezer. *La Rama Dorada*. México: Fondo de Cultura Económica, 1956. cap. IV; p. 76.

<sup>111</sup> *Acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas*. cap. III, C, p. 44. En Los Acuerdos de Paz. Guatemala: Presidencia de la República de Guatemala/Comunidad Económica Europea, 1997.

pantallas para distensionar, distraer o continuar trabajos pendientes. La diversión del fin de semana también ofrece la opción de pantallas más grandes que las domésticas o de la oficina. Se va por la carretera, ¡imágenes y más imágenes! Parece ser una realidad el hecho que nunca se había vivido, de manera tan intensa y generalizada, bajo el *imperio de la imagen*. Detrás de ella hay creadores *ex profeso*, con fines bien claros y definidos. Esta especie de *cultura de la imagen* también construye, y de manera rápida y eficaz, *relaciones y significaciones* de la cual muy bien puede decirse que está articulando nuevas configuraciones socioculturales.

Delante de las ventajas que todo lo anterior puede presentar se tiende a construir un nuevo tipo de hombre y de mujer, autómatas, que sólo reproducen lo que en esas pantallas ven y oyen. Se mina la creatividad y la autoconciencia; se tiende a vivir de lo *otro* nuevo en menoscabo del genio creador que todos llevamos dentro. Por un lado, se superan las actuales fronteras, mas por otro, se construyen fronteras nuevas más sofisticadas.

Para este tipo de investigación, propio de la Antropología Sociocultural, es importante analizar lo que varios antropólogos contemporáneos califican de *imaginario humano*.<sup>112</sup> Con esta expresión se hace referencia a la capacidad humana de *imaginar*, de *crear* y de *re-crear* su propio mundo personal y social, cerrado y abierto a la vez, afectado y afectante también. Y es en este sentido que se utiliza el término *imaginario* en la presente investigación.

## 2.8 La identidad.

A raíz del *fenecer* político y estratégico de las potencias en conflicto que procuraban a toda costa con saldos millonarios de víctimas imponer su hegemonía por los *cuatro puntos cardinales* y que mundialmente fue conocido como *guerra fría*, surgieron, con esta declinación de conflictos internos, creados, impuestos y/o sostenidos desde afuera, cambios de intereses, políticas y estrategias globalizantes que encauzaron los nuevos acontecimientos vividos recientemente en algunos países centroamericanos (Nicaragua, El Salvador y Guatemala) y que fueron celebrados como *Acuerdos y Firmas de Paz*.

La realidad es que los protagonistas de los nuevos trazos históricos han sido tan variados y complejos como contradictorios; fuerzas históricamente dominantes sin duda que han desempeñado un papel de

---

<sup>112</sup> Existe un florecimiento actual de esta literatura. Uno de los investigadores más prolíferos es el antropólogo francés Marc Augé, quien en uno de sus últimos libros *Los "no lugares". Espacios del anonimato (Una antropología de la sobremodernidad)*, desarrolla este tema.

primera, pero el asunto es que no han sido ellas solas las que han construido y orientado hacia otros puntos la historia que nos toca vivir. En esas fuerzas, con ellas, para ellas o contra ellas se han potencializado o surgido otras fuerzas que también han tenido un papel protagónico en el *escenario* de los últimos acontecimientos históricos. Uno de ellos ha sido la *emergencia* de pueblos *históricamente desechados, ignorados u oprimidos*.

Las luchas por la propia *autonomía* y la búsqueda de *identidad*<sup>113</sup> son *fuerzas* que han irrumpido en el horizonte de los últimos acontecimientos, y no sólo eso, sino que ellas han *presionado* y/o acompañado la culminación de los recientes procesos que han marcado hitos en la última década del siglo XX.

El Movimiento aglutinado en el remanente Maya es una concreción de las conquistas y espacios que han horadado el *statu quo*. Aquí cabe hablar de *etnia e identidad* pues la etnia permite definir la identidad de una determinada comunidad, tal como lo afirma Claudi Esteva Fabregat al distinguir *cultura* de *etnia*: “(...) la cultura describe los comportamientos específicos de una comunidad en el espacio y en el tiempo y la etnia define su identidad en la consciencia histórica de sus miembros, es decir, que establece el carácter único de la población que hace consciente su personalidad cultural por medio de su adscripción a un modo de ser o sea su *ethos* y al *eidos* que lo hace posible.”<sup>114</sup>

Por otro lado, “La identidad –dice Héctor Rosada-, como elemento determinante de los hechos, se constituye en un contraste entre un ‘nosotros’ y un ‘los demás’. Para el ‘nosotros’ se reconoce una ‘plataforma con-natural’ que identifica la posibilidad de una especie de parentesco entre ellos (de la misma sangre), un lenguaje común y niveles de contraste entre uno y otro grupo, los que en el caso de la relación constrictiva indio-ladino, adquieren como resabio de las relaciones coloniales de explotación, un carácter estereotipado de modo tal, que la identidad del indígena prácticamente actúa como la identidad social adscrita por el grupo ladino (...)”.<sup>115</sup>

Marc Augé al referirse a la *identidad* se expresa de la siguiente manera: “La identidad se construye desde el otro, desde él mismo en relación a otros (...) Es la toma de autoconciencia (adscripción). Y todo encuentro debe llevar a un reconocer la propia identidad y la alteridad del otro.”<sup>116</sup>

<sup>113</sup> La literatura al respecto es vasta, cabe mencionar algunos de ellos: Jesús García Ruíz, Héctor Díaz-Polanco, Flavio Rojas Lima, Héctor Roberto Rosada Granados, Ricardo Falla y Edgar Barillas entre otros.

<sup>114</sup> Citado por Lesbia Ortiz Martínez. **Cuestión étnico-nacional y organización sociocultural en San Bartolomé Jocotenango, Quiché** (Publicaciones Especiales). Guatemala: Instituto de Investigaciones Históricas, Antropológicas y Arqueológicas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, 1992. Temas de debate N° 4, p. 4.

<sup>115</sup> Héctor Rosada. **Indios y ladinos (Un estudio antropológico-Sociológico)**. Guatemala: Editorial Universitaria, 1987. Colección Realidad nuestra, v. 14, p. 37.

<sup>116</sup> M. Augé, en **conferencia de maestría**. Guatemala: Universidad del Valle, 17/08/'98.

En esta investigación *identidad* tendrá como referente la *identidad de los pueblos mayas* (y específicamente la de los poqomchí'es como uno de ellos), en la línea en que es presentada por Los Acuerdos de Paz: "El reconocimiento de la Identidad de los Pueblos Indígenas es fundamental para la construcción de la unidad nacional basada en el respeto y ejercicio de los derechos políticos, culturales, económicos y espirituales de todos los guatemaltecos.

La Identidad de los Pueblos es un conjunto de elementos que los definen y a su vez los hacen reconocerse como tal. Tratándose de la identidad maya, que ha demostrado una capacidad de resistencia secular a la asimilación, son elementos fundamentales: i) La descendencia directa de los antiguos mayas; ii) Idiomas que provienen de una raíz maya común; iii) Una cosmovisión que se basa en la relación armónica de todos los elementos del universo (...); iv) Una cultura común (...); v) La auto-identificación.

La pluralidad de las expresiones socioculturales del pueblo maya, que incluyen los Achí, Akateco, Awakateco, Chortí, Chuj, Itza, Ixil, Jakalteco, Kanjobal, Kaqchikel, Kiche, Mam, Mopan, Poqoman, Poqomchi, Q'eqchí, Sakapulteko, Sikapakense, Tectiteco, Tz'utujil y Uspanteco, no han alterado la cohesión de su identidad.

Se reconoce la identidad del pueblo maya (...)"<sup>117</sup>.

El enfoque que se enfatiza en esta ocasión es el de *identidad* como adscripción, autoconciencia y pertenencia al pueblo poqomchí, así como el de autoconcebirse diferente de otros grupos y el de reconocer, a su vez, que otras gentes los captan como *alter* grupo.

### **3. SUSTENTACIÓN TEÓRICA.**

#### **3.1 Mundo simbólico y religiosidad.**

##### **3.1.1 Ritualización y cotidianidad.**

La vida cotidiana, el diario vivir, y el vivir en un ambiente físico determinado, viene a ser como la *matriz*, el receptáculo, dentro de la cual se van conformando ideas e imágenes del mundo circundante; del entorno.<sup>118</sup>

---

<sup>117</sup> Acuerdo sobre identidad y derechos de los pueblos indígenas. op. cit., I: 1-4; pp. 40-41.

<sup>118</sup> Cfr. Evon Z. Vogt. *Offendas para los dioses. Análisis simbólico de rituales zinacantecos*. México: Fondo de Cultura Económica, 1993; cap. XIII.

El asunto no es una simple *re-producción* del entorno geográfico, sino también, respuestas conscientes, deliberadas, a las fuerzas *favorables* (buenas) o *des-favorables* (malignas) con las que tales habitantes del lugar se van encontrando.

Aún más, no consiste tan sólo en *re-producir*, ni tan siquiera el de *dar res-puestas mecánicas* a los desafíos: existe un afán de *creatividad*, de *co-crear*, de *ser artífices de*. De *crear mundos* semejantes o distintos a los que se vive y de *relacionarlos entre sí*. Esto es *hipostasiar*; *es simbolizar*. Pues el ser humano no es sólo imitador y manipulador de su mundo, es también alguien capaz de descifrar y de leer el mensaje que este mismo mundo esconde.<sup>119</sup>

Lugares geográficamente boscosos o áridos, planos o quebrados, así como fríos o cálidos en su clima, con abundante agua y recursos minerales o escasez de los mismos, pero también con diferentes procesos históricos (en lo social, económico, político y religioso) son algunos de los factores que inciden y se reflejan en las configuraciones y estructuras socioculturales de un determinado pueblo.

La *vida ordinaria* está constituida por la vida vivida y vivida al modo particular de todo hombre y mujer, individual y socialmente organizada, así como también en sus múltiples interrelaciones con otros pueblos. Vivir es descifrar, es leer, interpretar y crear. Puede muy bien decirse que una de las características humanas es el de *ser homo symbolicus*.

Mundo y hombre se *com-penetran*. Esta compenetración se produce en tres niveles caracterizados por sus diferentes procesos históricos:

1er nivel: las cosas le producen admiración y hasta temor. Las examina por todos lados. Va sustituyendo sorpresas por certezas.

2do nivel: se entra a un nuevo proceso que consiste en domesticar y manipular las cosas. El hombre y la mujer consiguen interpretar y de ese modo dominar lo que le causaba extrañamiento.

3er nivel: finalmente se habitúa a los objetos. Forman parte del paisaje humano. En el entretanto, ese juego ha modificado tanto al ser humano como a los objetos; al mundo. Estos ya no son meros objetos; se convierten en señales y *símbolos* del encuentro, del esfuerzo, de la conquista, de la interioridad humana. Los objetos y las diferentes cosas del mundo comienzan a hablar y a contar su propia historia de su proceso relacional con los individuos, y esta historia sobrepasa una y otra generación hasta llegar a *anidarse* en la *interioridad humana* y constituirse en un bagaje, en un legado, que se conoce como *cultura*. Así, el mundo actual, aun el material y técnico, nunca es sólo material y técnico, es *simbólico* y cargado de sentido y *significación*.

---

<sup>119</sup> Cfr. José Antonio Merino. *Humanismo Franciscano. Franciscanismo y mundo actual*. Madrid: Ed. Cristiandad, 1982.

Pero la vida en sus dimensiones de temporalidad y espacialidad no es *homogénea* sino *heterogénea*.<sup>120</sup> Ella tiene momentos claves o especiales que exigen ser recordados y celebrados. Es forjar conciencia y *concienciar la vida*; es crear *historia*. Por este proceso que culmina en el forjamiento de la *conciencia*, el hombre y la mujer poseen la cualidad extraordinaria *de poder hacer de un objeto un símbolo y de una acción un rito*. De ahí que se pueda hablar, como lo he expresado anteriormente, de que los *ritos* crean o refuncionalizan *significados*, y que estos *significados articulan identidades*.

La misma *acción cotidiana del comer* puede ser portadora de una significación diferente a la normal, lo que da paso a lo *simbólico*. Dígase lo mismo de un determinado animal que, por un tipo de relación particular y una experiencia considerada por *alguien* como extraordinaria, *rompe y agujerea* la cotidianidad de la rutina llevando a que esa acción, o animal determinado, adquiriera connotaciones específicas que legan a posteriores generaciones.

*E-vocar* y *pro-vocar* son dos maneras de existir. Dos formas de permanecer la experiencia de *ayer* en el *hoy* vivido. *E-vocar* es *recordar*: es la manera en que hombres y mujeres de las nuevas generaciones *traen a su mente; hacen memoria de experiencias ancestrales*. *Pro-vocar* es *reproducir*: es repetir las acciones de ayer, asirse a ellas, con la intención de *unir y sosegar el mundo de hoy con el vivido por sus abuelos*; es potencializar la propia historia y dar consistencia a su autoconciencia, a su identidad, como grupo humano fiel a las enseñanzas de sus antepasados; es *re-vivir y celebrar la misma historia prolongada*; es *trans-cender el cronos: el tiempo puntual y exteriorizado*.

### 3.1.2 Ritualización y comunicación.

Toda mujer como todo hombre se *posicionan* de alguna manera en la vida. Y desde su particular ubicación el ser humano *aborda* las cosas: el mundo, la vida y la historia misma. En la matriz que envuelve a toda persona todo *habla*, aunque no siempre haya *comunicación*, pues comunicar es entablar *relaciones* a través de *mensajes decodificables*; es *com-prehender* al otro, a la otra o a lo otro, pero también es *des-velarse* ante los *otros* y ser *com-prehendido* por ellos. De ahí que también algunos hayan llegado a decir que el ser humano puede muy bien conceptualizarse como el *ser relacional por antonomasia*.<sup>121</sup>

<sup>120</sup> Cfr. Mircea Eliade. *Lo sagrado y lo profano*; trad. Luis Gil. 6ª ed. Barcelona: Ed. Labor, 1985; p. 25.

<sup>121</sup> Cfr. José Antonio Merino. *Visión franciscana de la vida cotidiana*. España: Ed. Paulinas, 1991. En una páginas de esta obra, dice este autor: “La vida humana, en su diario quehacer, está entretejida y jalonada de infinidad de relaciones: personales, culturales, políticas, económicas, asistenciales, lúdicas y vitales. La dimensión relacional del hombre se expresa y se manifiesta a través de los más variados encuentros que implican interdependencia, convergencias o

Los *abordajes* que el humano hace de su mundo varían. Pero esencialmente se caracteriza porque éste, al menos parte de su mundo, no lo salta ni pasa de manera indiferente, sino que crea lazos con el mundo que le da sentido, orienta y sostiene su diario vivir y, además, lo deja entrar en su vida misma; en su interioridad, dejándose impresionar o afectar por él.

Cuando las cosas comienzan a hablar y a ser expresivas al hombre y a la mujer, en ese mismo momento se da una *experiencia fundante de significación; de comunicación*. Y desde ese momento una cosa deja de ser esa cosa para convertirse en parte del mundo de esa persona o de ese grupo, y se vuelve *única: en un sim-bolo con-sentido*.<sup>122</sup>

El *simbolo* introduce dentro de sí una *experiencia total y nueva*. De ahí que el mundo no sea ni sólo *in-manencia*, en cuanto recuerda y actualiza una *experiencia primigenia o fundante*, ni sólo *transcendencia*, en cuanto la *significación rebasa al simbolo fisico*, ni tan siquiera ambas dimensiones a la vez. El mundo también es *trans-parencia*, en cuanto *mediación con otros referentes que indican o señalan un más allá de la concretez experimentada*, a través de la cual se sintetizan las dos dimensiones anteriores. *In-manencia y trans-cendencia son dos realidades que se encuentran y se comunican entre sí: se tras-pasan, se con-jugan, se com-binan, se a-socian, se re-ligan, se con-catenan, se co-munican y con-viven una en la otra*. La *trans-parencia simbólica* permite la *comunicación generacional, a nivel profundo e histórico*, pues lo *cotidiano* cuando por algún tipo de experiencia muy particular se sale de lo normal rutinario, *in-manencia*, se vuelve *trans-parente*, se sale del espacio y tiempo también convencionales y se torna en *cifra o simbolo de lo trans-cendente*; es decir, *las cosas recobran vida y empiezan a hablar de su historia en la historia de las nuevas generaciones: ¡se vuelven simbolos de!*, que se activan por los recurrentes analógicos encontrados en la *cotidianidad existencial de lo sociocultural*.<sup>123</sup>

### 3.1.3 Ritualización y semantización.

Se vive en la *época de la imagen* de una manera tan intensa que, frecuentemente, se llega a *ocultar la imagen misma de lo que se es*. Es tan fuerte su incidencia en la interioridad humana que las diversas *imágenes, ideas y modelos socioculturales* llegan a desaparecer del *horizonte de la propia*

---

divergencias, reciprocidad u opacidad, con cosas, con acontecimientos, con nuevas posibilidades y oportunidades, con conveniencias o inconveniencias, con amores y con odios”, p. 59.

<sup>122</sup> Cf. Victor Massuh. *El rito y lo sagrado*. Buenos Aires: Ed. Columba, 1965.

<sup>123</sup> Cf. Leonardo Boff. *Los Sacramentos de la vida*; trad. Juan Carlos Rodríguez; 4ª ed. España: Ed. Sal Terrae, 1981.

*conciencia*. En realidad, ellos pueden llegar a ofuscarse en el horizonte de la propia conciencia pero no de la interioridad personal de las mismas, pues en lo más profundo de todo hombre y de toda mujer subyace, como de manera latente, el mundo de significaciones construidos desde antes de nacer y afianzados en el propio contexto sociocultural, si no, ¿cómo se explicaría el fenómeno emergente de pueblos históricamente sepultados?

Todo hombre y toda mujer, como todo grupo humano, *construye su propio mundo de significaciones*: ¡su mundo semántico! Éste es el que permite su desarrollo humano, pues al entablar *comunicación* se abre el espacio para la *creatividad, la organización y la ciencia*. Creatividad, organización y ciencia que son *históricamente acumulables, superables y perfeccionables*.<sup>124</sup>

El mundo semántico articula a los miembros de un grupo determinado, los configura, define e identifica como tales, y los hace diferentes a otros grupos. Les da sentido de pertenencia y les permite un grado de estabilidad, favoreciéndoles la cooperación y el desarrollo. Ellos cuentan sus logros y sus expectativas frustradas a las nuevas generaciones, lo mismo que sus experiencias significativas y sus conflictos. En el momento de *trans-mitir* todo eso lo hacen desde una *ubicación en el mundo, desde una concepción de la vida y de un modo particular de hacer historia*. Por esa razón, cuando se transmite algo, se transmite eso con todo un bagaje externo y la interioridad que le subyace. Aquí también yace el aporte de cada sociedad y cultura: las particularidades no sólo son amenazas ni simples signos de debilidad, sino que también aquí se entrama la fuerza y la potencialidad del desarrollo humano.

Cada uno de los humanos tiene algo que *celebrar*: celebrar la fecha del nacimiento, quinceaños, bodas de plata o de oro son algunos de los momentos bien recordados. Toda celebración conlleva relaciones interpersonales; son ocasiones socializantes, es por ello que también son reflejos de autosuperación de la individualidad que se expande en múltiples intercambios.

Todo pueblo o grupo también tiene razones que recordar y celebrar: su fundación o erección, sus victorias y personajes legendarios, entre otros, hacen que el tiempo no sea *homogéneo* sino *heterogéneo*. No sólo es recordar algo, ni tan sólo re-vivir una hazaña, sino también es *ocasión de inyectarle vida al presente*; de fortalecer la propia historia y de encontrar las simientes libertarias y de transformación de lo des-humanizante en el *aquí y ahora*. Recordar y celebrar se convierten en espacios de semantización y de re-semantización de lo de *ayer* oculto y que aún posee funciones mediadoras en el presente.

---

<sup>124</sup> Cfr. Gustavo Martín F. *Teoría de la magia y la religión*. Venezuela: Ed. por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la U.C.V., 1983; p. 12. Tesis doctoral.

De esta forma, el *mundo simbólico* es el resultado de los *diferentes procesos históricos*, del *modo particular de interiorizar el mundo, de vivir la vida y de construir la historia*; es la *manera propia de ubicarse, construir, percibir, entender y de vivir su mundo sociocultural en sus diferentes niveles*. ¡Este es el propio mundo de significaciones!

El *mundo simbólico* descansa en el *trajín de la cotidianidad*. Y la *cotidianidad* a su vez adquiere *orientación, significación y sentido desde el particular mundo simbólico*.

### 3.2 El simbolismo.

#### 3.2.1 Etimología del término *Símbolo*.

Las palabras *símbolo* o *simbólico*, como tantos tecnicismos, proceden de las palabras griegas *symbolon* o *symbollein*, las cuales encuentran su significado en las palabras castellanas *poner en relación, juntar, unir, intercambiar, articular, venir a un pacto*.<sup>125</sup> De esta *significación* han surgido tantos puntos de vista como posicionamientos personales o científicos puedan encontrarse, los que transitan desde el sentido etimológico y amplio hasta lo riguroso o estricto. En estos se reflejan similitudes, divergencias, complementariedades y oposiciones según sean las ubicaciones, métodos y fines a alcanzar.

Cada persona bebe de *su propio pozo sociocultural* que le nutre las *raíces de su identidad*. Los actuales poqomchí'es no son la excepción. Sus *abuelos*, como ellos llaman a sus *ancestras*, siguen animando su diario vivir, los *aglutinan, identifican* y animan en sus *luchas del presente*, pues ellos, al entrar en *conciencia de sus raíces*, también se consideran *artífices del futuro* y *portadores de valores rescoldados* por las diferentes etapas históricas por las que han pasado como pueblo y que el mundo se vería privado de ellos al dejar de existir como tales.

En el actual mundo tecnificado ellos no están *demás*. Los poqomchí'es tienen mucho que decir: su concepción del mundo, el modo particular de vivir la vida, de entretener sus múltiples relaciones (sociales, económicas, religiosas, jurídicas y con la naturaleza). Ellos tienen también su propia historia y la historia universal no sería la misma sin ella.

---

<sup>125</sup>. Cfr. José M. Pabón, en su: *Diccionario Manual Griego-Español*. Barcelona: Ed. Biblograf, 1972, define así las palabras anteriores: *symbolon* o *tó* = *contrato, tratado de comercio; marca, distintivo, señal, signo, contraseña; emblema, símbolo, insignia; presagio, auspicio; convención, tratado; y symbálo* = *echar, llevar en abundancia; reunir, juntar*.

### 3.2.2 Actualidad del tema.

Al vivir actualmente en un *mundo artificial*, en cuanto ha sido negado y *reconstruido mental, social y técnicamente*, ha sido también *creado a imagen y semejanza de pequeños grupos con estrategias y metas bien definidas*. Este *mundo re-creado*, ha roto fronteras tradicionales, sin dejar de crear las suyas propias. Pues este mundo, en el que predomina la técnica de la imagen, está generando un nuevo tipo de hombre y de mujer, lo mismo que sociedades hasta el momento inexistentes.

Los nuevos enfoques *humanistas* se aglutinan y articulan a partir de otros ejes socioculturales. Nuevos mecanismos emergen como fuerzas configuradoras de nuevos grupos. La *imagen* se impone a la *palabra* (en cuanto afecta la interioridad y exige respuestas conductuales, haciendo que la palabra frecuentemente se vuelva superficial y corrompida: pérdida consistencia) y crea pequeños mundos selectivos e imaginarios, llevándolos hasta la intimidad del hogar. Estos pequeños mundos al ganar espacios y lograr imponerse se transforman en el gran mundo que oculta, ridiculiza y tergiversa los propios elementos socioculturales, exaltando como auténticos y verdaderos los que este “otro” mundo estimula, promueve, transmite e impone. Al fin de todo, ¿quiénes son los grandes perdedores con sentimientos de ganadores?

Es un hecho deliberado el que la palabra enseñada por los *abuelos* se vea corrompida y desfigurada. No se puede negar que el *mundo imaginario* de hoy sea un espacio creador de significados. El asunto es que cuando los miembros de un pueblo se van adhiriendo mentalmente a lo visto y oído y se quedan re-reproduciéndolo, se les bloquea el suyo propio y se vuelven vulnerables a cualquier manipulación. Se tiende a vivir en la apariencia y superficialidad, parasitando, en menoscabo de su tradicional sustentación. El sopor no puede durar mucho, pero sí afecta y deja cicatrices. Entonces aparece el cansancio y se busca el sosiego, que es remozado en la enseñanza y modo de vida de los mayores. Se les busca y se re-compone lo nuevo en lo tradicional. Se recurre a las *imágenes* tradicionales que habían sido socavadas por las presiones de la pretendida *cultura universal*. Se re-funcionalizan modelos socioculturales abochornados y/o se elaboran nuevos que reflejen lo *otro* asimilado desde las propias características. De este modo se *re-vitaliza* la propia capacidad *creadora*.

Desde aquí es como pueden comprenderse los siguientes hechos: en pocos años se ha pasado de la crítica más acerba de lo *simbólico ritual*, a afirmaciones más fervientes de lo *ritual simbólico* (tal como puede verse con los enfoques desarrollados por las ciencias humanas). Se ha pasado del *desprestigio de los ritos y costumbres religiosas del pueblo*, a la *exaltación de las mismas*. Y quizá

---

en ninguna época como en la nuestra se ha hablado y escrito tanto sobre el *símbolo* y la *naturaleza simbólica de los humanos*, y esto desde las diversas ciencias humanas: la *fenomenología de las religiones* (M. Eliade, J. D. Martín Velasco), la *psicología* (S. Freud, J. Jung), la *pedagogía* (J. Piaget), la *filosofía* (P. Giraud, A. Schaff), la *semiótica* (F. Saussure, Ch. S. Peirce), la *sociología* (S. Kreiter), la *antropología* (E. Cassirer, P. Ricoeur, A. Vergote), la *teología* (P. Tillich, K. Rahner), la *sacramentología* (L. Boff, L. M. Chauvet). Por ello, tal vez nunca se han hecho afirmaciones tan importantes sobre la dimensión simbólica de hombres y mujeres, la necesidad y el sentido de los símbolos como en nuestros días.

Algunos de las razones principales que suscitan este interés por el tema pueden resumirse en los siguientes puntos: la verificación del simbolismo como una constante cultural del ser humano (su *topos* = lugar, y su *kronos* = tiempo); la afirmación extendida y aceptada de que todo hombre y toda mujer se definen como *homo et femina symbolicus/symbolica*, es decir, que tienen una *naturaleza simbólica*, y por tanto son *simbólicamente*; la consideración de la *estructura simbólica* de toda persona humana como elemento fundamental específico-distintivo respecto a los animales; la reacción frente a un mundo racionalizado, tecnificado, funcionalista, que amenaza la integridad-totalidad del desarrollo humano y su dimensión simbólica; la necesidad que siente tanto hombre como mujer de renovar sus cuadros simbólicos, de hacerse con nuevas formas de simbolización que expresen su mundo cambiante y problemático, que manifiestan sus nuevas o renovadas formas de relacionarse.

### 3.2.3 Diferentes posicionamientos científicos ante el símbolo.

La noción de *símbolo*, tal como lo han expresado algunos en el pasado, no es un *término unívoco* (que tiene un significado uniforme) sino que es un *término equívoco* (muchos significados, según posicionamientos e intereses). Es decir, que su explicación es pluriforme y diversa desde cada una de las ciencias y según cada uno de los autores.

La *filosofía*, sobre todo la metafísica, partiendo de que el primer *logos* o *idea* es el *ser*, afirma que las cosas no son *símbolos* unas de otras sino más bien *símbolos del ser*. El ente es en sí mismo necesariamente simbólico, porque necesita de los seres concretos para expresarse. El símbolo es la presencia del Ser en el ente particular. Por lo que el universo entero, los seres son como un gran símbolo del Ser. En cada ser concreto hay una apertura simbólica al Ser absoluto.

*La psicología* entiende los símbolos como esa *mediación* por la que se expresa externamente la interioridad del subconsciente. Todo hombre como toda mujer, organiza las figuras primarias inconscientes a través del sistema de intercambio simbólico, y las sitúa en el nivel consciente, haciendo posible la comunicación con los otros de forma significativa y humana, e incluso el acceso y desarrollo de la cultura. Esta función mediadora del símbolo entre lo inconsciente y lo consciente, sería posible, según algunos psicólogos como Jung, desde la existencia de unos arquetipos o imágenes originarias, que constituyen las condiciones de posibilidad de todo conocimiento para el individuo y el género humano.<sup>126</sup>

*La semiótica*, distinguiendo entre *lengua* y *palabra*, pone el acento en la relación que guarda el símbolo de la palabra en un sistema lingüístico, con el contenido o significado socialmente reconocido y subjetivamente expresado. Los *signos-símbolos* son medios de comunicación y de intercambio entre un emisor y un receptor, a partir de un código interpretativo, y desde un objeto común de referencia.<sup>127</sup>

*La antropología*. Un posicionamiento bastante común a los diversos investigadores, aunque tiene sus propios matices en cada uno de ellos, es la afirmación que argumenta que, puesto que toda persona humana es un ser simbólico, y el símbolo una dimensión original y fundamental del ser humano, la realidad total sólo se puede explicar desde la clave simbólica. De ahí que el origen y la raíz está en el mismo ser y naturaleza simbólica de todo hombre y mujer, en cuanto es y tiene un cuerpo del que no puede prescindir y por el que necesita expresarse. Por eso, el ser humano es un ser *simbólico*: vive generando símbolos, comunicando interioridad, expresándose y realizándose, remitiendo hacia una realidad ulterior a lo visible corpóreo.<sup>128</sup>

*La teología*, partiendo del principio de que todo discurso sobre Dios es simbólico, reconoce que el símbolo es irreductible e irremplazable en el lenguaje teológico, y defiende que siendo el símbolo distinto de lo simbolizado es también segmento de dicha realidad, a lo que vela y des-vela, de la que participa y se diferencia al mismo tiempo.<sup>129</sup>

Es digno de apreciar el hecho de que las diversas ciencias y aportaciones sobre el símbolo, destacan varios aspectos fundamentales: el símbolo es una realidad humana, de orden externo y

---

<sup>126</sup> Cf. D. Borobio, op. cit., p. 411

<sup>127</sup> Cf. F. Saussure. **Curso de lingüística general**. En Buenos Aires, en 1969. Texto citado por D. Borobio, op. cit. p. 412

<sup>128</sup> Cf. Posicionamientos expresados por E. Cassirer en su obra **Antropología filosófica**, y P. Ricoeur en su obra **Le conflit des interprétations**, citados por D. Borobio, op. cit., p. 412.

<sup>129</sup> Cf. Este tipo de discurso lo expone P. Tillich en **Simbolismo religioso**, citado por D. Borobio, op. cit., p. 412.

visible, que siendo distinta a uno mismo y a la realidad simbolizada, ejerce sobre ambos una función mediadora y comunicadora, al remitirnos hacia lo simbolizado, al representarlo inmediatamente para nosotros, y al develarnos su misterio manteniendo la alteridad, en virtud de la semejanza o desemejanza, de la participación y diferencia entre el símbolo y lo simbolizado.

### 3.2.4 Posicionamientos divergentes ante el signo y el símbolo.

Los investigadores que se dedican al estudio del *signo* y del *símbolo* han discutido y continúan discutiendo sobre las *diferencias* y *semejanzas* entre ambos aspectos de la realidad. Dos posturas representativas son las siguientes:

G. Durand dice que la conciencia tiene dos maneras para representar el mundo: una directa, en la que la cosa misma aparece presente al espíritu (percepción sensible = por ejemplo, tocar una piedra); y otra indirecta, cuando la cosa no está material o sensiblemente presente al espíritu (como puede ser algún recuerdo de la infancia, o la misma representación de la muerte). Pues bien, los signos y los símbolos pertenecen a este segundo grupo de conocimiento. En esta línea, Durand<sup>130</sup> distingue entre *signo*, *alegoría* y *símbolo*.

*Signo*, para Durand, es un medio arbitrariamente elegido para indicar otra realidad, fácilmente representable. Cuando son una forma de economizar explicaciones simplemente, se convierten en *señales*, así por ejemplo, el semáforo y la calavera entre tantos otros. En cuanto *significante*, el *signo* es arbitrario y adecuado. En cuanto *relación* entre *significante* y *significado* es equivalencia indicativa. Y en cuanto *significado*, el *signo* puede ser aprehendido por otro procedimiento pensado y, además, el *signo* es dado *antes* del *significante*.

Mientras que la *alegoría* o *signo alegórico* es aquel que remite a una realidad difícilmente representable, y por tanto necesitada de una traducción concreta que represente una parte de la realidad significada, por la que ésta se hace accesible y comprensible. Ejemplo de este nivel de la realidad es el de la representación de la justicia por un personaje: Salomón. En cuanto *significante*, la *alegoría* no es arbitraria; exige una ilustración convencional de significado; puede ser parte del significado, y también puede ser parcialmente adecuada. En cuanto *relación* entre *significante* y *significado*, la *alegoría* es una traducción económica. Y en cuanto *significado*, es difícilmente asido

---

<sup>130</sup> Este mismo investigador en su obra ya citada *L'imagination symbolique* y presentada por D. Borobio, en su obra también ya citada, p. 413, habla extensamente sobre las diferencias que él considera importantes sobre los diferentes niveles de conocimiento de la realidad.

por medio directo, pues es un concepto complejo, es una idea abstracta, cuyo significado está dado antes del significante.

El *símbolo*, como otro nivel de conocimiento de la realidad, es aquel que remite a una realidad o contenido que no es absolutamente representable, sino sólo desde su sentido. El símbolo envía a un significado invisible o indecible, al que está obligado a encarnar concretamente en una adecuación que le supera, bien sea por el juego de redundancias místicas, rituales o iconográficas. El símbolo en cuanto *significante*, no es arbitrario ni convencional; es siempre acompañado de significación; es suficiente, pero inadecuado. En cuanto *relación* entre significante y significado el símbolo es epifanía. Y en cuanto *significado*, el símbolo nunca puede ser directamente asido por el pensamiento, ni nunca se da fuera del proceso simbólico.

Abriendo espacios mayores, L. M. Chauvet es uno de los investigadores más recientes que han tratado con rigor la diferencia entre el signo y símbolo. Chauvet sigue la perspectiva de J. Lacan y E. Ortigues<sup>131</sup>. Primero explica las diferencias, y después las sintetiza en el siguiente cuadro comparativo.

Signo	Símbolo
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pone en relación un significante y un significado, lo cual marca la distancia.</li> <li>2. Remite a una realidad de otro orden distinto al suyo.</li> <li>3. Orienta al mensaje comunicado, y ayuda al conocimiento. <i>De-signa</i>.</li> <li>4. Marca la deficiencia, la negatividad del ser humano, que no puede gozar inmediatamente de las cosas: su ser es distinto de su aparecer.</li> <li>5. Guarda una relación externa con el orden de los significantes: el signo es medio para un fin o</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pone en relación los significantes, lo que subraya su referencia a un significado ulterior.</li> <li>2. Nos introduce en un orden del cual el mismo símbolo forma parte, es decir, en un significado presente en el mismo símbolo.</li> <li>3. Se sitúa del lado del acto de comunicación: lleva al reconocimiento y al pacto entre sujetos. <i>A-signa</i>.</li> <li>4. Realiza un trabajo a partir de la deficiencia o negatividad <i>natural</i>, y este trabajo es constitutivo del lenguaje, que supera la negatividad y permite la comunicación.</li> <li>5. Guarda una relación interna con el orden de los significantes: el símbolo es autotélico e</li> </ol>

<sup>131</sup>. Tal como lo expresa L. M. Chauvet en su clásica obra *Du symbolique au symbole*, pp. 38-51, citadas por D. Borobio, op. cit., p. 414.

significado al que remite.	intransitivo, es fin en sí mismo, pues no remite a una idea exterior a sí mismo, sino a algo que sólo se da por el símbolo.
6. Es algo enunciado, como si fuera el producto que representa el modelo. Pero modelo que no depende del acto de representación.	6. Es acto de enunciación, como si fuera la relación entre el producto y el productor. El símbolo une la obra con el acto de producirla. Es expresión viviente, acto de enunciación y comunicación. Existe en cuanto es puesto, como acontecimiento.
7. Tiene una función de significación: significa otra cosa.	7. Tiende a ejercer una función de expresión: expresa lo que se da desde el símbolo.
8. Equivalencia: conocimiento científico-discursivo. Univocidad.	8. Ambivalencia: reconocimiento, apertura al misterio. Analogía.

Queriendo determinar el campo del simbolismo, a partir del amplio espacio que va desde la *psicosis = psiqué* hasta el *logos = discurso científico*, Chauvet dice que este campo es el que responde a la *lógica del pensamiento salvaje* de Lévi-Strauss, en donde hay que situar los mitos, los ritos y los símbolos, que nacen bien sea del mundo de elementos cósmicos, bien de los sistemas sociales de intercambio: estructuras parentales, económicas, religiosas, etc. Llegado a este punto, Chauvet reconoce la estrecha relación e influencia que existe entre el signo y el símbolo. El lenguaje del reconocimiento (que para él lo constituye el *símbolo*) y del conocimiento (que para él lo conforma el *signo*), el del mito y el del discurso científico se mezclan e influyen. Por lo tanto, Chauvet llega a decir: todo lenguaje simbólico tiene un polo cognoscitivo, y todo lenguaje signal tiene un fondo simbólico.<sup>132</sup>

Otros estudiosos del símbolo, aun reconociendo las diferencias entre el signo y el símbolo, insisten más en su conexión y relación. Entre ellos cabe destacar a P. Ricoeur que, partiendo de la importancia que tiene para el análisis la interpretación simbólica, define así el símbolo: "Llamo símbolo a toda estructura de sentido, en la que a través de un sentido directo, inmediato, dado, literal, se indica otro sentido indirecto, figurado, el cual solamente puede ser comprendido a través del primer sentido"<sup>133</sup>. En donde el primer sentido o primera *intencionalidad* vendría a ser el *signo*, mientras el segundo sentido o segunda *intencionalidad* vendría a ser el *símbolo*. El símbolo no es, por

<sup>132</sup> Cf. citado por Borobio, op. cit., p. 416.

<sup>133</sup> P. Ricoeur, *Le conflit des interprétations*, citado por D. Borobio, op. cit., p. 416.

tanto, un concepto, ni tampoco un signo sin más; es una *estructura de sentido*, una *imagen que hace saltar a otra cosa más plena desde sí*, una *imagen que da que pensar* suscitando y animando el pensamiento hacia la plenitud de sentido. Según Ricoeur, el signo es como un *eslabón* hacia el símbolo, y está unido a él; pero se diferencia del símbolo en que mientras éste es plenitud aquél es vaciedad; y si éste no es arbitrario, aquél si lo es.

Seguendo a P. Ricoeur, otro investigador ha defendido recientemente con fuerza la unión entre signo y símbolo: Iso Baumer<sup>134</sup>. Después de rechazar la opinión de Chauvet de que *los símbolos no son signos en su semiótico sentido*, Baumer afirma que los símbolos pueden participar y participan con frecuencia de las diversas categorías de signos: señal, icono, índice, etc., y que estos forman parte del proceso simbólico. Símbolo es un signo: hombre, cosa o acción, que sobre su comprensible significado inmediato, indica y posibilita uno o varios sentidos escondidos, al mismo tiempo que manifiesta su contradicción y ofrece su solución. Para Baumer, por tanto, el símbolo es un signo abierto a sentidos escondidos, al mismo tiempo que manifiesta su contradicción y ofrece su solución. El símbolo es un signo abierto a sentidos más plenos, que es preciso interpretar.

### 3.2.5 Características esenciales del símbolo.

Entrados ya en lo que es el mundo del símbolo es conveniente detenerse en las notas que lo caracterizan y constituyen.

#### *Doble intencionalidad.*

Doble intencionalidad significa que a través de un primer sentido inmediato se pasa a un segundo sentido indicado, que lleva a descubrir la plenitud significada. Esta doble intencionalidad supone la unión de dos significantes, por las que aparece la plenitud de sentido. La opacidad primera del primer significante (primera intencionalidad) apunta a una *des-velación* ulterior por el segundo significante (segunda intencionalidad).

#### *Carácter analógico.*

El sentido literal primero está unido al sentido simbólico segundo por un lazo analógico, que lleva a decir: así como A es a B, de modo semejante C es a E (el principio de analogía

---

<sup>134</sup> Este estudioso, I. Baumer, expone su pensamiento en su obra *Interaktion-Zeichen-Symbol*, que también es analizada por D. Borobio, op. cit., p. 416.

procede por cuarta proporcional). La analogía del símbolo marca la semejanza y la diferencia entre el sentido o intencionalidad primera y el sentido o intencionalidad segunda. El sentido primero arrastra más allá de sí mismo a un sentido segundo, con el cual guarda una semejanza, pero al que no se identifica. Nunca se puede dominar plenamente con la propia inteligencia esta similitud entre el primer sentido y el segundo. Siempre hay una desproporción de significantes, que sólo se puede salvar por la analogía. El símbolo es el movimiento del sentido primero al sentido segundo por medio del lazo analógico. Es el paso de la primera intencionalidad a la segunda en virtud del principio analógico. La primera intencionalidad, en su remitencia a un sentido más allá de sí misma, da analógicamente la intencionalidad segunda, por la que uno se acerca más al sentido pleno<sup>135</sup>. Pero este sentido pleno, que da el *cuarto análogo*, no puede ser fijado con exactitud. El símbolo permanece *impenetrable, insondable*. En este sentido, se entiende perfectamente la definición que propone A. Vergote: "Símbolo es una unidad de dos caras. Sólo que une no un significante y un significado (que es lo propio del signo), sino dos significantes. Pero dos significantes que indican o remiten a una realidad significada, cada uno a su nivel."<sup>136</sup>

### ***Dimensión des-veladora.***

El símbolo es *des-velación*, epifanía, expresión de un sentido escondido, de una realidad invisible, de una experiencia profunda, a través de lo visible *significante*. El campo del símbolo, o mejor, de lo simbolizado por el símbolo no es lo sensible sino lo *no-sensible*, no es lo visible sino lo *no-visible*, en todas sus formas: lo inconsciente, lo metafísico, lo sobrenatural, lo experiencial. El símbolo no sólo tiene una función *des-veladora* respecto a lo que está *encima* del mismo sujeto o es *supra-personal*, sino también respecto a lo que se encuentra *en* el mismo sujeto, bien sea a un nivel previo a toda la conceptualización, bien a un nivel de experiencia fundamental, bien a un nivel de *plus de significación*. Desde esta perspectiva puede decirse que el símbolo tiene por función *el asumir las experiencias más fundamentales o profundas de todo ser humano; el traducir y disciplinar tales experiencias al nivel de la conciencia; el expresar y comunicar dichas experiencias adecuadamente*. Por supuesto, esta función *des-veladora*, no se confunde con la función *discursiva o racional*, ni contradice la función *veladora o ambivalente*. El símbolo pertenece al reino

---

<sup>135</sup> Como puede apreciarse, en esta posición se encuentran investigadores como P. Ricoeur.

<sup>136</sup> A. Vergote, *Interpretation du langage religieux*. Citado por D. Borobio, op. cit., p. 417.

de la ambivalencia, *des-vela* el misterio sin hacerlo desaparecer, *expresa la experiencia sin agotarla*, descubre el sentido sin hacer inútil la búsqueda.

### ***Función relacional.***

Muy unido al aspecto anterior se encuentra la función mediadora o relacional del símbolo. Aunque son muchas las *funciones* que se le atribuyen: *sustantiva, unificadora, terapéutica, estabilizadora, orientativa, trascendente, recapituladora, etc.*<sup>137</sup>, pero ninguna es tan importante como la *función relacional*. El símbolo es relación o mediación entre el dato y la realidad, entre la unidad y la pluralidad, entre la presencia y la ausencia, entre la existencia y la mismidad, entre la immanencia y la trascendencia, entre lo visible y lo invisible y entre el tú y los otros. En síntesis, puede muy bien decirse que los símbolos son mediaciones respecto a sí mismos: abren porque ordenan y expresan las experiencias profundas, y en el acto de la simbolización permiten que uno se realice a sí mismo; en segundo lugar son relaciones mediatizadas respecto a los demás: porque por ellos todo hombre y toda mujer puede expresarse, comunicarse y encontrarse con los otros, viniendo a un intercambio social, y a una conformación comunitaria; y en tercer lugar los símbolo abren a toda persona humana a lo trascendente, a lo inefable.

### ***Eficacia presencializadora.***

Por todo lo ya dicho puede muy bien decirse que el símbolo no es una realidad vacía, sino una realidad llena de aquello que simboliza y a lo que remite por su dinamismo analógico. No tiene sentido contraponer el símbolo a lo real: él es realidad, y realidad abierta o *des-velada*. Y esto por lo siguiente: porque el símbolo no es algo independiente ni existe como algo separado del sujeto que lo produce (p. ej., el lenguaje), lo cual lo convierte en realidad personal fundamental; y, porque el símbolo contiene ya la misma realidad simbolizada, presencializando simbólicamente aquello mismo que figura. En este sentido puede afirmarse que el símbolo es *autotélico*, en cuanto que remite a algo que ya está presente en el mismo símbolo; pero también debe decirse que es *alterotélico*, en cuanto que esta realidad a la que remite es distinta e irreductible al propio símbolo y a su acto de enunciación, el cual tiene como función hacer esta realidad presente y cercana, precisamente en aquello que le supera. En los símbolos se expresa, aparece y se realiza la misma realidad simbolizada,

---

<sup>137</sup> Cf. Así expresado por I. Baumer en la obra citada por D. Borobio, p. 418.

pero simbólicamente. Su eficacia presencializadora consiste en virtud de hacer presente de forma más plena una realidad que ya está en ellos de modo más imperfecto.<sup>138</sup>

### 3.2.6 Mundo simbólico poqomchi.

El símbolo, al ser un elemento constitutivo del proceso cognoscitivo humano, se encuentra en la base de todo hombre y mujer vistos sea en sí mismos, como en sus múltiples relaciones: consigo mismos, con otros seres humanos, con su ambiente y con lo trascendente. Y en estas variadas relaciones existen niveles de conocimiento: social, económico, religioso, político, cultural y jurídico.

El pueblo poqomchi no es la excepción. Como pueblo posee una serie de elementos que le dan cohesión, identidad y alteridad frente a otros grupos humanos. Su visión de la vida, del mundo, de la historia y de su autoconciencia y pertenencia a este y no a otro pueblo, le permite contar con un rico bagaje de elementos que le enraízan su particular identidad. Sus peculiares categorías de valoración, de concebir y vivir el tiempo y el espacio, sus modelos o patrones de comportamiento, las maneras propias de expresar sus múltiples relaciones con el ambiente, sus creencias, sus esquemas y conceptos expresados a través de los diferentes estilos lingüísticos, son algunos de los rasgos que caracterizan a los constructores de esta cultura milenaria. Tal como lo ha expresado el controvertido investigador de la *estructura social*, Lévi-Strauss: "El pensamiento mítico edifica conjuntos estructurados por medio de un conjunto estructurado que es el lenguaje; pero no se apodera de él en el nivel de la estructura, sino que construye sus palacios ideológicos con las ruinas de un discurso social antiguo."<sup>139</sup> Con lo cual el lenguaje ordinario cumple una función comparable con la de los materiales *pre-moldeados*, que vuelven a ser utilizados (re-funcionalizados) para reconstruir sus modelos. Además, porque las diversas narraciones anecdóticas o míticas que se encuentran en cualquier pueblo, y en el presente caso en el poqomchi, manifiestan un conocimiento que tiene un *contenido determinado*: Una imagen del mundo inscrita en la arquitectura del espíritu.<sup>140</sup> Algo rescatable de Lévi-Strauss y que es

<sup>138</sup> En esta interpretación difiero del modo con que L. M. Chauvet presenta el carácter relacional del símbolo.

<sup>139</sup> Cf. Lévi-Strauss, *La pensée sauvage*, citado por Jeanne Parain-Vial, en *Anales estructurales e ideologías estructuralistas*, Buenos Aires: Amorrortu editores, 1969, p. 121.

<sup>140</sup> Cf. Pouillon, en *L'Homme*, enero-marzo de 1966, p. 105.

importante para la presente investigación del mundo simbólico poqomchí, es el haber trabajado el conocimiento de las *imágenes* que hombres y mujeres se forman del mundo social y natural, lo mismo que el conocimiento del funcionamiento lógico del espíritu humano.

Un personaje, un cerro, un animal, una piedra, una técnica determinada, una plegaria, un astro, el día o la noche, un río, un ruido, un huracán, un punto cardinal, una tempestad o un terremoto son algunos de los seres o fenómenos que han sido llenados de un especial contenido (*significado*) por parte de los *abuelos poqomes* a través de su particular proceso histórico y que los ha llevado a constituirse como *éste* y *no-otro* pueblo. Ellos han recibido de sus *mayores* lo descubierto, lo vivido, y lo vivido de ésta y no-de-otra-manera, por sus ancestros; riqueza digna de guardar, respetar y reproducir con nuevos matices en las también nuevas configuraciones históricas. "(...), se puede alinear según la cronología del hombre la experiencia que tiene de las cosas, los conocimientos que tomó de ellas, de manera que si todos los comienzos del hombre se ubican en el tiempo de las cosas, el tiempo individual o cultural del hombre permite definir el momento en que las cosas encuentran por primera vez la faz de su verdad."<sup>141</sup> Aún más, "El lenguaje (...) refleja el estilo de vida y la concepción de la realidad que es compartida por los miembros de una cultura. (En donde...) las distinciones 'codificables' (son) más fáciles de percibir y recordar que las distinciones no codificadas."<sup>142</sup> Es importante señalar que las relaciones entre los sistemas simbólicos y los procesos individuales como el pensamiento, la percepción y la memoria, son mucho más complejas y delicadas que el lenguaje a la hora de analizar esos niveles de conocimiento.<sup>143</sup> Al ser niveles o grados distintos de cómo se puede captar la realidad, hay que sobreentender que es "necesario percatarse de que las cosas naturales tienen también su profundidad, su interioridad y su dimensión peculiar que se escapa fácilmente a la fiscalización humana."<sup>144</sup> En esta perspectiva ponía su expresión el reconocido filósofo empirista inglés: "la naturaleza humana es la única ciencia del hombre; y con todo, ha sido descuidada hasta ahora. Yo habré hecho bastante si contribuyo a ponerla un poco más de moda".<sup>145</sup>

---

<sup>141</sup> Cl. Lévi-Strauss, *Du miel aux cendres*, citado textualmente por Jeanne Parain-Vial, op. cit., p. 205.

<sup>142</sup> B. J. O'Keefe y J. G. Delia, *Lenguaje y comunicación*, en *La comunicación humana: ciencia social*, (et al), México: McGraw-Hill, 1986, p. 271b.

<sup>143</sup> Cf. Ibid.

<sup>144</sup> José A. Merino, *Humanismo franciscano*, Madrid: Ediciones Cristiandad, 1982, p. 201.

<sup>145</sup> D. Hume, *Tratado sobre la naturaleza humana*, citado textualmente por J. A. Merino, op. cit., p. 83.

El actual momento que viven los diferentes pueblos, no sólo en Guatemala<sup>146</sup> sino en diferentes partes del mundo, es propicio para *des-componer y re-componer socialmente*<sup>147</sup> los modos particulares de vida. Se vive entre la *autenticidad* y la *imitación*: muchas de las decisiones del momento se toman de manera aislada, como ejercicio de la propia libertad, y frecuentemente se elige el vivir *parasitando* de lo foráneo en la propia tierra, pero también existen grandes signos de conformación a la enseñanza de los *abuelos (identidad)*, tal es el caso de muchos indígenas residentes en los Estados Unidos de Norteamérica<sup>148</sup>. Este es un fenómeno digno de ser investigado y apoyado; esto también es una manera de vivir auténticamente.

### 3.3 El imaginario humano.

A la hora de clarificar este concepto<sup>149</sup> se exponía la dinámica de los actuales procesos históricos. Dinámica histórica que también está generando un tipo nuevo de hombre y de mujer. Frecuentemente se escuchan expresiones como: ¡Ah, hoy no se entiende nada... Los tiempos de antes eran más tranquilos! ¡Los niños desde que nacen, nacen inquietos! ¡Ya no se aguanta el ruido y el ajetreo de la ciudad! ¡El día no alcanza para tantas cosas que hacer! Expresiones todas que están indicando los empujes *des-humanizantes* de los tiempos modernos; *des-humanizantes* en cuanto *mecanizan* la constitución humana (imaginación, simbolización, sentimientos, razón, libertad, voluntad, socialización).

¡No hay tiempo ni para pensar!, pues hay tantas cosas que hacer, que se dejan de hacer las cosas consideradas tradicionalmente como principales: descansar lo necesario, tener diariamente tiempo para estar con la familia, con la esposa u esposo, con los hijos e hijas, gozar de espacios para pensar en uno mismo y darle rienda suelta a la imaginación creadora. Se vive *de lo otro* y casi las veinticuatro horas *en lo otro*.

---

<sup>146</sup> Basta mencionar: *Acuerdos de Paz, Guatemala: Nunca más* de la Comisión Arquidiocesana de la Recuperación de la Memoria Histórica (REMHI, 1998), *Guatemala: Memoria del silencio* de la Comisión del Esclarecimiento Histórico (CEH, 1999).

<sup>147</sup> Como lo expresa J. C. Núñez a lo largo de su obra ya citada.

<sup>148</sup> Un ejemplo de lo aquí expresado puede consultarse en primera plana del periódico *Prensa Libre* del día 29 de diciembre de 1998, y también en la página 5 del mismo periódico; artículo escrito por Guisela Salomón del *Nuevo Herald, Miami*: "Inmigrantes. Miles de mayas en Estados Unidos buscan mantener su identidad. Se aferran a su cultura. Huyeron de sus tierras porque eran perseguidos o buscaban un mejor porvenir. Más allá de las fronteras de su país encontraron un sitio en el que conservan su cultura y sus costumbres milenarias, hablan sus lenguas, visten sus trajes típicos..."

<sup>149</sup> En el numeral 1.7

Las fronteras internacionales han sido superadas y el espacio, no sólo sideral sino también *mundanal*, ha quedado a merced de pequeños grupos que se lo juegan incesantemente con el fin de apropiárselo y hacerlo *su propio lugar* de dominio. En él la honestidad y la moral tradicionales que regulaban los comportamientos y las relaciones sociales de las personas y de los grupos, son motivo de risa, de burla y de *a-moralidad*.

Investigadores de distintas áreas del saber científico analizan la situación tan *aprisa* del mundo contemporáneo. Los análisis varían dependiendo de la ubicación, intereses, objetivos y sectores de la realidad investigada. Hay quienes se dedican a estudiar el fenómeno actual en la *urbe* como también los hay en lo *rural*; hay quienes se dedican al sector industrial y hay quienes al educativo; unos van a las cuestiones de género, otros a las problemáticas étnicas; no dejan de existir quienes se preocupen por asuntos lingüísticos, como tampoco otros tienden a vérselas con las nuevas configuraciones socioculturales.

Antropólogos de la talla de Marc Augé han tenido que cambiar las agujas direccionales en sus investigaciones, pues las tradicionales áreas de estudio antropológico están exigiendo nuevos posicionamientos teóricos y metodológicos. El dinamismo histórico precisa de nuevas formulaciones. Nuevos campos se abren y los que eran objetos de estudio hasta ahora hacen sus propios análisis, elaboran sus propias conclusiones y se confrontan con sus antiguos investigadores. ¡Se viven otros tiempos!, y con ellos emergen nuevos retos. Se habla de Modernidad y de Postmodernidad, herramientas éstas elaboradas por algunos estudiosos con el fin de captar, de alguna manera, los fenómenos que nos tocan vivir, analizar y explicar.

Al examinar las distintas áreas en que se ha estudiado al ser humano pueden encontrarse elementos que *antes* eran poco estimulados y por ende, se encontraban poco desarrollados, tales son los casos del sentido de la vista y del oído que no tenían que ser intensamente estimulados para saber de ellos ni utilizarlos hasta atrofiarlos. Mientras tanto, el ambiente favorecía el desarrollo de la *creatividad* y de la *imaginación*. Las antiguas narraciones de los abuelos anidaban fácilmente en el inconsciente y en el consciente humanos. ¡Se soñaba despierto! Cabía muy bien la reflexión y la deliberación de los propios planes y proyectos.

Hoy, sin minusvalorar los logros alcanzados, se vive siempre contra el reloj. Se nos dijo que la técnica nos ahorraría trabajo y nos facilitaría las cosas, promesas que hasta el momento quedan incumplidas como muchas otras. Pues con tantas *cosas* en el hogar, en la oficina, en la fábrica, en los centros de reunión, en los medios de comunicación, en las relaciones comerciales, en los colegios,

escuelas y universidades, y en los mismos lugares de diversión, el *tiempo* no alcanza y la tecnocracia nos lleva por donde ella quiere. Parece que todo esto ha sido permeado por la creación socioeconómica de *propiedad privada*, en cuanto es un delito inmediatamente penado el *pensar*. Está prohibido el construir o imaginar un mundo distinto al que se ha creado e impone. La técnica al servicio de unos pocos, aunque varios tengan *algún* acceso a ella, está como focalizada al dominio de unos sobre otros más que al dominio primero de la naturaleza, pues se considera que ésta ya está suficientemente domesticada. Así lo expresaba el distinguido profesor de Educación Visual del Instituto Tecnológico de Massachusetts, Gyorgy Kepes: “Todo ser humano que funcione normalmente transforma las señales visuales que recibe del exterior en entidades estructuradas y significativas. Sin la ordenación perceptual de las respuestas de sus sentidos en imágenes de cosas en el espacio, no podría orientarse. Y si no modelara su medio físico según dichas imágenes, no podría sobrevivir. Su capacidad de estructurar ese medio en concordancia con sus necesidades –esto es, su aptitud para establecer una relación con su mundo- determina la calidad de su vida (...) Nuestras experiencias visuales proceden de los rasgos del mundo visible que nos rodea. La fuerza, la riqueza y el orden de las formas visuales que creamos, dependen, hasta cierto punto, de la índole de lo visible que nos circunda. Si, en el mundo, el hombre ve manifestarse a su alrededor el ritmo de los fenómenos de la naturaleza, y si los colores, las formas y los movimientos que advierte son expresiones de procesos orgánicos, su visión se nutre de la ‘primigenia cordura de la naturaleza’, por decirlo con palabras de Walt Whitman. Si la cordura primigenia de la naturaleza puede ser absorbida mediante la visión, si se induce al hombre a verla, puede reproducirla en el mundo que él mismo se modela.”<sup>150</sup> Cabe entonces preguntarse, ¿qué es una experiencia visual? A lo que el mismo Kepes responde: “La visión es un aspecto fundamental de la percepción interna del hombre, sea cual fuere el medio que lo rodee: todo pensamiento creador se apoya en la capacidad de ver, de manera más clara, amplia y coherente que en el pasado.”<sup>151</sup> Todo esto porque “La visión es una llave del poder creador del hombre, aun en su nivel más rudimentario. Nuestro ojo –dice Kepes- recibe solamente el estímulo fortuito (de manera no ordenada...). Pero nuestra tendencia dinámica a crear el orden convierte las impresiones básicas sensorias de las señales luminosas en formas significativas. A partir del torbellino de sensaciones que bombardean las retinas de nuestros ojos, articulamos estructuras, imágenes; y del cambiante fluir de imágenes ópticas –fluencia entremezclada, interconectada-

---

<sup>150</sup> G. Kepes (et al), *La educación visual*, México: Organización Editorial Novarro, S. A., 1968, (introducción) p. i.

<sup>151</sup> *Ibidem*, contra-solapa.

separamos formas, cosas, sucesos persistentes. Así, percibir una imagen es participar en un proceso de formación; es un acto creador.”<sup>152</sup> Pero el gran problema para el *genio creador* que todos llevamos dentro consiste, tal cual lo he dicho anteriormente, en la gran desproporción de éste ante el desmesurado crecimiento de la técnica, la cual se ha vuelto en una auténtica *tecnicomania*, en cuanto ha desequilibrado la constitución misma del humano, provocando que éste, hasta el momento, no logre vivir *equilibradamente erecto*. Si en otras épocas (Edad Media, Edad Antigua, por ejemplo) se enfatizaba y desarrollaba ciertas áreas humanas criticadas por los tiempos Modernos, hoy, basta distanciarnos metodológicamente un poco de la realidad concreta para constatar sus *grandes contradicciones*. Vivimos de aquí para allá; repasamos muchísimos *lugares* en cuestión de minutos, ya no se diga de horas o de días (casa, mercado o plaza, oficina, fábrica, supermercado, almacén, parqueo, parada de buses, parque, sala de videos, cine, alguna exposición, gasolinera, calles y avenidas entre tantísimos otros *lugares*) y al final de todo nos sentimos solos y vacíos. “Si un lugar – asevera Augé- puede definirse como lugar de identidad, relacional e histórico, un espacio que no puede definirse ni como espacio de identidad ni como relacional ni como histórico, definirá un no lugar.”<sup>153</sup> Estas situaciones son las que actualmente llegan a considerarse *normales*. Se trata de *ser todo menos uno mismo, se vive de lo otro y en lo otro* llegando a creer que por cuestiones de libertad es mejor vivir en el *anonimato* que en la *autenticidad*, se llega a introyectar la consigna de que *para ser modernos hay que abandonar lo propio, lo identitario*; y las consecuencias, el hombre y la mujer las experimenta inmediatamente en la soledad, el cansancio despersonalizante y en el vacío resultante del haber negociado y vendido la propia libertad, desde ese momento crucial, hay que vivir re-produciendo y enalteciendo la creatividad *ajena*, de aquellos que han *financiado la propia libertad y viven dentro de uno, ¡gracias a su genialidad!*. “Hoy día –expresa Kepes refiriéndose a la matriz sociocultural y al propio entorno natural- hemos perdido el beneficio de estos guías naturales porque estamos rodeados de la ‘segunda naturaleza’ de nuestro ambiente hecho por el hombre, un ambiente que no se ha desarrollado a tono con la naturaleza, sino que ha sido conformado por intereses muy limitados y miopes. La apariencia de las cosas en nuestro mundo hecho por el hombre ya no revela el carácter de aquéllas: las imágenes imitan a las formas; las formas engañan a las funciones; se les

---

<sup>152</sup> Ibid., introducción, p. i.

<sup>153</sup> M. Augé, op. cit., p. 83.

roban a las funciones sus fuentes naturales, que emanan de las necesidades humanas (...) Al mundo que ha construido el hombre moderno le falta, con mucho, sinceridad y equilibradas proporciones. Está retorcido en el espacio (...) Combina mecánicamente formas congruentes de detalle en conjuntos informes. Es opresivo en su falsa monumentalidad; degradante en su mezquina y adulatora manera de utilizar artificios para presentar un aspecto joven. Los hombres que viven en este medio, emocional e intelectualmente heridos por los terribles excesos de la sociedad desacompasada, no pueden evitar que sea herida también su sensibilidad, base de sus facultades creadoras (...) Para dirigir y ordenar esta informidad, tenemos que volver a nuestras raíces. Necesitamos recobrar la salud de nuestras facultades creadoras, y especialmente la de nuestra sensibilidad visual (...) La informidad de nuestra vida presente tiene tres aspectos obvios. Primero, nuestro caos ambiental (...) Segundo, nuestro caos social (...) Tercero, nuestro caos interior (...) En esto, la visión creadora puede tener también gran importancia. La actividad creadora no es una labor sobreimpuesta, extraña, contra la cual el cuerpo, el corazón o el cerebro protesten, sino una orquestación de los tres en un solo acto libre de gozoso afán. En una participación creadora auténtica, todos los estratos de nuestro ser se mueven en una sola dirección (...)”<sup>154</sup> No cabe duda, expresa Augé, que “(...) la sobremodernidad es productora de no lugares, es decir, de espacios que no son en sí lugares antropológicos y que (...) no integran los lugares antiguos: éstos, catalogados, clasificados y promovidos a la categoría de ‘lugares de memoria’, ocupan allí un lugar circunscripto y específico. Un mundo en donde se nace en la clínica y se muere en el hospital, donde se multiplican, en modalidades lujosas o inhumanas, los puntos de tránsito y las ocupaciones provisionales (...)”<sup>155</sup>

El imaginario humano, tal como fue dicho en el numeral 1.76 de este mismo capítulo, hace referencia a la capacidad humana de *imaginar*, de *crear* y de *re-crear* su propio mundo personal y social, cerrado y abierto a la vez, afectado y afectante también. En nuestros pueblos centroamericanos, históricamente dominados y sistemáticamente lacerados por algunos de sus mismos hijos y foráneos, per-viven, co-existiendo, los dos afluentes principales del *imaginario autóctono*: la *espiritualidad Maya* y la *espiritualidad Católica*., ambos han construido imágenes, modelos, conceptos, escala de valores y, en general, un propio mundo simbólico. Estos dos grandes marcos del imaginario nativo han generado un tipo de hombre y de mujer, con rasgos bien definidos,

---

<sup>154</sup> Ibid, pp i-iii

<sup>155</sup> M. Augé, op. cit., p. 83.

con un mundo simbólico muy suyo, y con una particular manera de ubicarse ante el mundo, de construir su historia, de vivir la vida y de re-crear su mundo, es decir, de construir identidades.<sup>156</sup> A la hora de abocarnos a este *imaginario*, es necesario considerar ambas matrices, afectándose dialécticamente, como las dos grandes fuerzas constructoras de significaciones y sintetizando particulares mundos socioculturales.

El *imaginario humano*, sea en el mundo poqomchí como en cualquier mundo sociocultural, puede muy bien descomponerse en *tres niveles de análisis*:

### **3.3.1 El imaginario individual.**

Es el *genio creador* que hombres y mujeres llevamos adentro. Si en otras épocas de la historia humana podía alguien *jactarse* que aun estando preso era libre en su pensamiento, hoy, que se aboga tanto por la *liberté*, tantos físicamente libres viven *interiormente esclavizados*, como simples *con-sumidores* y *re-pro-ducto-res* de mundos imaginarios creados por *otros*. Y a esta *fuerza globalizante* todos hoy estamos expuestos. Destruir las propias imágenes socioculturales, las identitarias, las históricamente llenas de significación y que rescoldan las propias concepciones del mundo, la vida y la historia, es quedar a la deriva de cualquier otra imagen creada para dominar la interioridad y desarticular los ejes que tejen y sostienen las raíces de la cultura de un pueblo o grupo humano determinado.

Los sueños, aun los que se construyen despiertos, los deseos más profundos que emergen y se reflejan al ser activados por situaciones o fenómenos análogos de la cotidianidad y que permiten relacionarse con los ancestros desde las situaciones vividas, como lo puede ser un rito, un canto de pájaro, un roce del viento a determinadas hojas de árboles, etc., hacen re-vivir los modelos e imágenes que se llevan adentro; *e-vocan*, comunicativamente, al mundo de los *mayores* que subsiste en el mundo de los *menores* de hoy. Por eso, el *imaginario individual* construye identidades y crea hombres y mujeres libres, conscientes de su historia y de la historia que les toca construir. Ésta, precisamente, es la dimensión humana terriblemente amenazada por el desarrollo técnico interiormente en contradicción: se propone como paradigma del *desarrollo racional* cuando vuelve *irracional a la persona humana sin razón*.

Las actuales luchas empiezan por descongestionar lo congestionado interiormente por *lo no-yo*; es decir, por *lo otro en mí*. Y una de esas áreas continuamente conquistada por lo foráneo es el

---

<sup>156</sup> Cf. Jesús García Ruíz, encuentros directos de *maestría*: París 8, en la Universidad del Valle, Guatemala, 19. 08.1998

*imaginario humano. Tarea ardua, pero de primera necesidad, en el desarrollo de la autenticidad e identidad personal.*<sup>157</sup>

### **3.3.2 El imaginario colectivo.**

Este nivel del imaginario humano es el que se relaciona con el mundo de los mitos, leyendas, dichos, regionalismos y otras expresiones narrativas similares en las que se contienen los elementos esenciales del particular modo de ver el mundo, las cosas, la vida, la historia y la autopercepción.

Existe una inculcada e injustificada actitud de *bochorno* ante los modelos socioculturales propios, que frecuentemente presiona hacia abajo y tiende a sobreponerse a la enseñanza de los *abuelos*. Esta fuerza globalizante y contraidentitaria, con tendencia a uniformizar los modelos y comportamientos de hombres y mujeres de todas las partes del globo terráqueo, está resintiéndose por encontrar fuerzas contrarias a sus fines<sup>158</sup>.

Guatemala vive la *emergencia* de fuerzas históricamente aplastadas, ignoradas y sobornadas por el sistema (basta ver las *lacras* que perviven en los diversos *símbolos de autoridad y administración* existentes en los diferentes niveles de la sociedad). La *lucha por cambiar o perpetuar* modos particulares de articulación socioeconómica ha cambiado de estrategia y está permitiendo nuevas configuraciones socioculturales, por lo que la *lucha*, aunque sea desde otra *trinchera*, continúa siendo motivo de división, re-sentimiento, venganza y conflicto debido a que las *causas históricamente conflictivas* continúan existiendo; y aún más, han arrastrado y ampliado sus radios de acción al ser ellas *agentes históricos*, y, al ser agentes históricos, transforman la historia real de un pueblo en buena o mala, mejor o peor, óptima o pésima, dependiendo de su naturaleza. En el caso de Guatemala, esas causas, que no *han querido ser tocadas* de raíz o desde el fondo, tienen una gran participación en las actuales situaciones de miseria, de muerte física y cultural. Pero esa miseria y esa muerte que arrebató en su dinamismo histórico la *vida misma*, es ejercida desde un sector de la vida de *algunos* que tan poderosos y valientes se autoconsideran *que tienen que vivir sin rostro y confiando su valiosa vida, simbolizada en su espalda, ¡porque así viven!, en uno que otro des-*

---

<sup>157</sup> Este mismo tema fue desarrollado por Marc Augé, en ponencia de *maestría*: París 8, dictada en la Universidad del Valle, Guatemala, 17.08.1998.

<sup>158</sup> Basta confrontar esta afirmación con tantos movimientos que abogan por su soberanía y autodeterminación, como es el caso en Guatemala del Movimiento que se aglutina alrededor de lo Maya. Si esto mismo quiere analizarse a nivel de urbe y de periferia, recomiendo los estudios realizados por la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).

conocido que pretende guardárselas; ¡qué terrible contradicción!, tener que vivir de espaldas siendo tan valientes y poderosos. Y así es. Viven de espaldas casi siempre, también ante los suyos, en un país pluriétnico, multilingüe y pluricultural.

Los poqomes, pueblo que enriquece los recursos de la amenazada primavera de Guatemala, no están *demás* o a la par de la *nada histórica*. ¡No! Ellos *no son un accidente del proceso histórico* conocido hoy como República de Guatemala, pues son pre-existentes a la construcción jurídica-política del Estado Nacional Guatemalteco. Ellos tienen su propia historia que no ha querido ser escuchada oficialmente. Ellos *recibieron* en el siglo XVI a quienes hasta el momento se resisten a aceptarlos como *miembros reales* de un mismo pueblo estructuralmente diverso. Pero *allí están*, y no tan sólo *ahí* como algunos pretenden; están *allí* testimoniando su histórica identidad, no como meros vestigios arqueológicos de lo que fueron, sino lo que hoy son gracias al *reducto conservado, re-creado y/o re-funcionalizado por su praxis cotidiana*.<sup>159</sup> Están llenos de vida en la estructura de muerte. Emergen y se fortalecen poblacionalmente; viven de la sabiduría preservada cuidadosa y sutilmente por sus valientes hijos.<sup>160</sup> ¡Ellos también tienen héroes nacionales! Lo mismo que narraciones<sup>161</sup> que deben ser conocidas e interiorizadas por todos los guatemaltecos.

### 3.3.3 *El imaginario creador.*

Este nivel del imaginario humano es el que se refiere al genio creador plasmado en alguna obra conocida como *obra de arte*. Esta área está constituida por todo el cúmulo de obras literarias, pintura, escultura, arquitectura y otras parecidas que permiten reflejar, de alguna manera, los modelos e imágenes que se llevan dentro. A través de este *impetu* se capta la visión del mundo, de la vida, de la historia y de la persona misma como miembro de una cultura determinada, que es *confrontada*, de esta manera, con el *tipo característico* de la misma.

Pero el genio creador no sólo *confronta* sino que también *re-crea, re-funcionaliza, re-formula* o *re-forma* las imágenes colectivas introyectadas en los nuevos miembros del grupo. Él viene a ser uno de los factores responsables del *cambio*, en cuanto actúa dinámicamente en el proceso por

<sup>159</sup> Esta misma idea es desarrollada, desde otro punto de vista, por Flavio Rojas Lima en *La cofradía: reducto cultural indígena*.

<sup>160</sup> Quien se haya acercado a alguna celebración ritual en alguno de los cerros sagrados de los poqomes, por ejemplo al K'inich, habrá constatado la *fuerza* que esta celebración ejerce para hilvanar lo pasado en lo novedosamente vivido por quienes la ejecutan.

<sup>161</sup> Es interesante constatar cómo existe en el poblado de San Cristóbal Verapaz la *referencia a indicadores humanos* (o personas claves) a la hora de recabar algún tipo de información acerca de alguna narración, cuento, consejo, dicho y otros por el estilo.

*acomodar o entre-tejer* lo viejo en lo nuevo, lo propio con lo importado o foráneo, hasta propiciar una síntesis que permite con-vivir con las nuevas exigencias históricas. Este proceso exige ser analizado de manera compleja y no simple, en cuanto puede existir una gran gama de factores *inter-actantes* en un mismo proceso, el cual a su vez puede presentar múltiples posibilidades de *re-composición*, es decir, que puede *cristalizarse* de un modo o de otro.

Aún más, el *imaginario creador* no simplemente *confronta, re-produce* imágenes y modelos socioculturales, sino que también *construye* nuevos: ¡es también creador! Las nuevas *imágenes construidas* siguen una *matriz o molde* que permite *identificarlas* de otras construcciones socioculturales. Es la manera particular de captar y de concebir las cosas, el mundo y la vida en el *sic et nunc* (aquí y ahora) del momento histórico que se vive. Este esfuerzo en las nuevas coyunturas históricas vale la pena porque es lo original, lo propio, aportado por la nueva generación de miembros de una sociedad a los que les sucederán. Esto es, ¡*historia!*

El imaginario, en cualesquiera de sus niveles, viene a *significar, análogamente, lo que un banco significa para el ahorrante de cualquier sociedad mundializada.*<sup>162</sup> El imaginario humano viene a ser como el *banco cultural, en cuanto guarda a la vez que activa o pone a trabajar ese tesoro confiado.*

El mundo simbólico poqomchí es un área también privilegiada de investigación. Ellos son pueblo con un desarrollado *imaginario*. A lo largo de la historia puede vérselos creando conceptos, modelos, esquemas, normas de conducta, narraciones, esculturas, pinturas y arquitectura. Estas creaciones son portadoras de mensajes profundos que se enraízan en su *prolongada historia milenaria*. Los poqomchí'es actuales hablan no sólo a través de su idioma sino que ellos *gritan* su historia y sus rasgos culturales por mediaciones como el de sus encuentros rituales, la manera de educar a sus hijos, las relaciones con la naturaleza y las comerciales, la manera de labrar la tierra, de comer y de vestirse, la forma de organizarse y de hacerle frente a las diversas necesidades, su posicionamiento ante los foráneos, su vivencia de valores introyectados, su *creatividad para resistir* a lo impuesto desde afuera, su capacidad para *recomponer lo tradicional en lo novedoso* y de *aportar sus nuevas construcciones* a los que les sucederán.

---

<sup>162</sup> Para emplear una expresión bastante común en el mundo de los economistas y sociólogos. El concepto, *mundialización*, puede encontrarse a lo largo de toda la obra de Juan C. Núñez: *De la ciudad al barrio: redes y tejidos urbanos*.

El conflicto armado interno de la segunda mitad del siglo XX ha dejado hondas huellas<sup>163</sup> en la población poqomchí. Los documentos de REMHI y de la CEH, a pesar de los grandes esfuerzos realizados, han logrado recabar tan sólo algo de los innumerables daños ocasionados a la vida interna de estos pobladores.

Los procesos globalizantes del momento presente inciden también en las estructuras organizativas de los poqomchí'es de San Cristóbal Verapaz. Ellos no viven de forma aislada, por el contrario, muchos de sus miembros han tenido que salir de sus comunidades sea por violencia, represión o muerte impuesta, sea por motivos comerciales o por mejoras económicas. Lo cierto es que muchos de los que habían tenido que salir en los años pasados, han regresado cargando consigo elementos nuevos que se reflejan de alguna manera en las nuevas relaciones socioculturales.

El proceso educacional también es otro de los factores que tiene un buen margen de incidencia en las formas de organizarse tradicionalmente los poqomes: las nuevas generaciones van bebiendo lo que se les da, y muchas veces esto les causa conflictos personales, intrafamiliares como socioculturales.

El gran número de organizaciones e instituciones de gobierno y no gubernamentales han llevado elementos nuevos, enfoques diferentes, procedimientos también novedosos, que muchas veces en vez de promover un desarrollo proporcional, adecuado a sus reales necesidades y con procedimientos eficaces y no violentos, los llevan a replegarse y a rehusar colaborar en los mismos.

Los nuevos servicios telefónicos de TELGUA, tal como puede constatarse en el mayor número de personas que utilizan estos servicios, les comunica a la vez que les confronta entre el *aquí* y el *allá*: en los rasgos socioculturales del vivir aquí con el vivir allá de los otros.

Los *contradictorios* medios de comunicación social con frecuencia los dejan *incomunicados entre sí*. Se *inter-ponen* en el ir y venir de su comunicación *ad intram* (al interior) de su misma cultura.<sup>164</sup> Al no existir, en los *pensa* o programas de educación oficial, un área que tome en cuenta la educación de los educandos hacia los nuevos aparatos de difusión masiva, se está propiciando, maliciosamente o no, un ataque desarticulador de lo identitario en arras de una cultura mal llamada de

---

<sup>163</sup> Basta ver el gran número de testimoniantes poqomchí'es aparecidos en los documentos *Guatemala: Nunca más*, y *Guatemala: Memoria del silencio*.

<sup>164</sup> Durante mi trabajo de campo en el lugar, fueron muchas las ocasiones en las que yo mismo me encontré *luchando* por escuchar a uno o a otro anciano o anciana de San Cristóbal Verapaz algún otro miembro de la familia mantenía elevado el volumen de la radio o del televisor.

progreso y desarrollo.<sup>165</sup> Y el problema de fondo es que las *imágenes* que generalmente *re-produce* la televisión, no son *imágenes extensivas* de su particular realidad, sino que son *imágenes cortantes, yuxta-puestas* (puestas a la par de) e *im-puestas fuertemente* en el *inconsciente individual y colectivo*, es decir, que *se les hace actuar por sustitución*: quitan para *im-ponerse* (a-culturación o trans-culturación), *sobre-estimulando* las diferentes áreas del nivel *sub-consciente* que se *sobre-explota*; en otras palabras, es la *técnica trans-formada en droga sociocultural*, pues en realidad así es su actuar, su efecto, a este nivel. Y a esto, que también tiene sus *genios con nombres y apellidos*, ¿quiénes son capaces de oponérsele o de re-sistirle?, y si existe alguna re-sistencia, ¿cuál es su sentido?, esto es: ¿qué alternativas de identidad cons-ciente e histórica se presenta ante lo otro que todo pretende engullir? Una propuesta histórica en nuestros días es la *emergencia poqomchí* en los nuevos procesos históricos de Guatemala y del mundo.

### 3.4 La resistencia étnica.

#### 3.4.1 Evolución y complejidad del término étnia.

En nuestros días se habla frecuentemente de *nuevas configuraciones, des-composición social, articulación de fuerzas sociales, re-composición social, cambio de coyuntura, pueblos emergentes, globalización, re-sistencia étnica* entre tantas otras expresiones similares construidas para captar y expresar, de alguna manera, los nuevos fenómenos sociales.

La herramienta epistemológica de *etnia* es relativamente reciente en cuanto *concepto analítico*, así como lo ha sido también en su dinamismo, pues no ha permanecido estático, sino que ha venido adquiriendo nuevas connotaciones dependiendo de las también nuevas exigencias y enfoques, ¡ha sido historizado! No fue sino hasta el siglo pasado que el término *etnia* surgió para referirse, en un primer momento, a comunidades identificadas lingüísticamente; con el correr del tiempo esta misma categoría antropológica se aplicó a comunidades más complejas.<sup>166</sup>

No ha sido raro encontrar análisis reduccionistas del término *etnia*. Hay quienes lo han referido exclusivamente para señalar las distintas características culturales que un pueblo posee en relación a otros, considerando que ese determinado grupo de rasgos es el que le caracteriza y le da su identidad y

---

<sup>165</sup> Son numerosos los casos aparecidos en los periódicos guatemaltecos (noviembre 1998 a febrero 1999), en que tanto la ministra de educación, Arabella Castro Quiñones, como el rector magnífico de la Universidad de San Carlos de Guatemala, ingeniero Efraín Medina, señalan como sumamente preocupante la ineficiencia de los egresados del nivel medio.

<sup>166</sup> Cf. Lesbia Ortiz, op. cit., p. 3.

razón de ser a todas sus luchas reivindicativas, llegando a decir que "(...) la etnia representa la concreción de la cultura en el espacio y en el tiempo por medio de su empleo, tradición y transmisión específica por parte de una comunidad humana territorialmente localizada."<sup>167</sup> Este tipo de análisis pasa por alto la diferenciación epistemológica y semántica de *grupo étnico*, *etnia*, *etnicidad* y *lo étnico*. Para algunos investigadores sociales, tal es el caso de Gilberto López y Rivas, los *grupos étnicos* en América Latina se caracterizan por ser "(...) grupos cuyo origen lingüístico-cultural se remonta a un tiempo histórico precapitalista; ocupando ámbitos comunales dentro de regiones más o menos delimitadas; con una importancia relativa a la organización socio-económica de las relaciones de parentesco; el predominio o la tendencia a la endogamia y una autoconsciencia o sentimiento de identidad de grupo que reconoce la común pertenencia a una entidad diferenciada de la nacionalidad dominante."<sup>168</sup>

Asimismo, es insuficiente un análisis que pretenda ser científico si se reduce a la dinámica socioeconómica, cayendo en el economicismo. Puede ser sí un enfoque válido pero no suficiente a la hora de *in-ducir*, pretensiosamente, unas conclusiones respecto a determinado grupo. Las causas socioeconómicas en la actual situación de grupos históricamente dominados y explotados, tal es el caso de los *poqomes* de las Verapaces, tienen que ser analizadas dentro de un cuadro más amplio de causalidades históricas que inter-relacionadas y actuantes entre sí son las principales responsables de la presente situación.

Acercarse a los fenómenos de *grupos étnicos* exige tener presente una complejidad de factores dinámicos en sus actuales sistemas. Es preciso analizar tales fenómenos como reflejos de procesos históricos madurados al calor y rigor de múltiples relaciones (inter-personales, sociales, económicas, culturales, religiosas, políticas, jurídicas y ambientales) en las que unas se han logrado imponer a otras (nacionalidad dominante), provocando una des-igualdad de *fuerzas* entre sí y en las que unas dominan sistemáticamente a las otras. Visto así, "(...) el concepto de etnia como las categorías de la etnicidad, pueden variar en función del contexto y del momento histórico, aún dentro del mismo grupo."<sup>169</sup>

---

<sup>167</sup> Ibid.

<sup>168</sup> Gilberto López y Rivas, en *Antropología, minorías étnicas y cuestión nacional*, citado por L. Ortiz, op. cit., p. 4.

<sup>169</sup> Jesús García-Ruiz. *Historias de Nuestra Historia: la construcción social de las identificaciones en las sociedades mayas de Guatemala*. Guatemala: Ed. IRIPAZ, 1992; p. 223.

### 3.4.2 Étnia y Estados-nacionales.

Con el nacimiento de las construcciones jurídicas-políticas-económicas denominadas modernamente Estados-nacionales, los pequeños grupos de poder y en el poder, emplearon este artificio para salvaguardar sus particulares intereses en detrimento del de las mayorías.

En los procesos históricos de la modernidad los pueblos indígenas viven una compleja realidad jurídica, tal como lo expresa Martín von Hildebrand: “Después de quinientos años de subordinación, y de resistencia -primero frente a los centros coloniales y luego frente a los Estados Nacionales recién surgidos a la vida independiente- (...)”<sup>170</sup> se crearon las bases de otra situación que simplemente re-producía y pro-longaba la situación de la que aparentemente se había salido.

La República de Guatemala, como tal, es relativamente reciente. Surge de una amalgama de fuerzas que *estiraban* los diferentes tejidos socioculturales. De fuerzas encontradas que se repelían y causaban conflictos, como de fuerzas que con direcciones, objetivos e intereses más o menos comunes, permitieron articular bloques más poderosos que poco a poco fueron imponiéndose.

Arturo Taracena en uno de sus estudios historiográficos indica las contradicciones que están a la base de la construcción republicana de Guatemala <sup>171</sup>, por lo que su propósito es presentar “(...) una modesta contribución al análisis de la visión de los ‘otros’, pues fueron las comunidades indígenas de los Altos las que, al fin y al cabo, pusieron fin a una experiencia política que las anulaba y que reforzaba los elementos de poder de esa élite (miembros de los núcleos de poder departamental de la región de Los Altos, compuesta por una minoría de criollos y ladinos).”<sup>172</sup> Esa elaboración regionalista de Los Altos estaba dirigida, entonces, por pequeños grupos de criollos y ladinos que aprovechando las nuevas coyunturas históricas quisieron construir una *patria* diferente a la de Guatemala, en las que estaban excluidos los indígenas. “Ni el pasado indígena ni el peso de su población influyeron en la acción política de los actores importantes (...) Ello motivó la lógica resistencia de las masas indígenas (...) Resistencia que se vio integrada a una política de alianzas (...)”<sup>173</sup>. De esta manera se fueron sentando “(...) las bases de un Estado-nacional (...) Bajo ninguna circunstancia, ni siquiera la de la lección histórica, los hizo concebir un proyecto de nación multiétnico.”<sup>174</sup> Las luchas de fuerzas

---

<sup>170</sup> Martín von Hildebrand, *Entre la Ley y la Costumbre. Derecho Indígena*. En *Muni-K'at* (Estudios Documentos). Quezaltenango, s. f., n° 11, p. 3.

<sup>171</sup> Arturo Taracena A. *Invención criolla, sueño ladino, pesadilla indígena (Los Altos de GuatemalaL. de región a Estado 1740-1850)*. Costa Rica: Editorial Porvenir S. A. y CIRMA, 1997.

<sup>172</sup> Ibid.; p. 9.

<sup>173</sup> Ibid.; p. 12.

<sup>174</sup> Ibid.; pp. 12-13.

desproporcionadas fueron asentándose y, dentro del miedo, la opresión y la muerte, se definió un sistema centralizante y exclusivista conducido por representantes de la minoría tradicionalmente poderosa.<sup>175</sup>

### 3.4.3 Caracterización del grupo étnico: su resistencia ante lo otro.

La *re-sistencia étnica* hace referencia a una actitud histórica, dinámica y consciente de lo *identitario* ante la *alteridad*, y quien quiera acceder a la mente de los individuos que viven y se reproducen en un grupo determinado, si es que se desea conocer niveles más profundos de su realidad histórica, precisa investigar y analizar sus particulares *procesos ideológicos*, pues son las *representaciones ideológicas* las que dan sentido de totalidad a la serie de aspectos que emergen de una realidad concreta, al ser ellas *procesos de simbolización* que actúan como referentes de significación colectiva<sup>176</sup>.

Si *grupo étnico* es una categoría de *adscripción* y de *identificación*, tal como lo expresa Barth<sup>177</sup>, cuyos miembros se han organizado y constituido así dentro del mundo social interactuante, entonces, los grupos étnicos no se reducen a simples grupos identificados por sólo características biológicas, culturales, lingüísticas y simbólicas, éstas vendrían a ser más bien efectos consolidados de su organización. Es necesario autoconcebirse miembro del grupo al que se pertenece, y adscribirse e identificarse efectivamente con él mismo en relación con otros grupos. Los patrones culturales, las instituciones y el mismo mundo semántico pueden variar, y de hecho así sucede, pero mientras *subsista* la diferenciación entre miembros y extraños, existe *grupo étnico*. Pero esta aproximación de Barth peca de pretenciosa: el grupo étnico no es un ente acabado sino en constante movimiento de fuerzas paralelas, entrecruzadas y encontradas, que exigen una permanente *re-definición* de conceptos y una *re-composición* del grupo de acuerdo a lo concebido y exigido por las nuevas coyunturas históricas. Además, hay que recordar que ningún grupo es una realidad particular aislada, sino que está *entre* grupos, tal como lo expresa muy bien García-Ruíz: “Es la interacción con la sociedad o con el grupo dominante que posibilita la emergencia de una toma de conciencia que afirma el sentimiento subjetivo de continuidad en la pertenencia (...) que es posible gracias a la combinación de variables objetivas y subjetivas que configuran la identidad étnica. La etnicidad está concebida como un proceso dinámico

<sup>175</sup> Un ejemplo sumamente ilustrativo es el que presenta Jean Piel en otra región de Guatemala: *El departamento del QUICHÉ bajo la dictadura liberal (1880-1920)*. Guatemala: FLACSO-CEMCA, 1995.

<sup>176</sup> Cfr. Héctor Rosada. *Indios y ladinos (Un estudio Antropológico-Sociológico)*. Guatemala: Editorial Universitaria, 1987. Colección Realidad Nuestra, vol. N° 14, p. 2

<sup>177</sup> Cfr. Frederik Barth en *Los grupos étnicos y sus fronteras*. México: Fondo de Cultura Económica, 1976; pp. 10-11.

que es necesario pensar como la articulación de respuestas a las variaciones o cambios sociales.”<sup>178</sup> Como ha sido visto en este mismo trabajo, el grupo *poqomchi* es un *pueblo con historia*; ha dado respuestas *históricas* a las diversas exigencias aparecidas en su *historia*.

#### 3.4.4 Étnia y pueblo poqomchi.

Cuando este grupo poqom se ha sentido amenazado<sup>179</sup> por extraños, por los *otros* (k'ichés rabineros o conquistadores europeos) inmediatamente ha buscado *cerrar filas, cerrarse* y con mucha cautela acercarse a los foráneos para *resistirles de forma manifiesta o no manifiesta*<sup>180</sup>.

El hito histórico que arranca de 1821 con el fenómeno oficializado como *independencia* también encontró su eco en la población poqomchi de San Cristóbal Verapaz. La relación entre este acontecimiento y el pueblo poqomchi pasa bastante desapercibida, debido a la poca información historiográfica con que se cuenta. Las diferentes políticas y estrategias que desde el centro de poder emanaron hacia el interior, procuraron mantener el *status quo* favorable a intereses mezquinos de grupúsculos. Y como lo expresa Severo Martínez,<sup>181</sup> en la segunda mitad del siglo XIX se dio el proceso histórico que consolidó el poder de unos cuantos criollos-ladinos e incorporó a las mayorías indígenas y ladinas en un definido sistema de producción.

Pero las decisiones tomadas por *otros* desde otro posicionamiento para los *otros* tomados en cuenta en cuento medios favorables a los fines e intereses de los que se han repartido el poder, no son decisiones que han de cumplirse de manera mecánica. ¡No!, los que han de cumplir esas disposiciones también toman sus medidas para ejecutarlas, asumirlas, asumirlas a medias o no ejecutarlas; ellos también tienen sus particulares intereses aunque estatalmente no se les quieran reconocer. Si las medidas tomadas por el gobierno central, con sus dependencias ejecutoras en cada departamento o municipio, por ejemplo, para que los miembros de las diferentes etnias trabajen, por simple *amor patriótico*, en la construcción de alguna carretera amenazan los ciclos de sus celebraciones religiosas, construirán algún artificio de resistencia.. Y si la fuerza coercitiva los reprime, persigue o asesina ellos también tomarán

<sup>178</sup> Jesús García-Ruiz, op. cit., p. 219.

<sup>179</sup> Para constatar esta afirmación basta recordar lo ya escrito en las páginas 46 y 50 de este mismo trabajo.

<sup>180</sup> Con estas dos expresiones quiero señalar dos maneras de posicionarse ante los *otros*. Con *resistencia manifiesta* quiero significar una actitud de rechazo explícito hacia los *otros*, por ejemplo, guerreándoles; mientras que con *resistencia no manifiesta* estoy refiriéndome a un tipo de relaciones aparentemente aceptantes de los *otros*, por ejemplo, alianzas u ofrecimientos de su amistad.

<sup>181</sup> Cf. Severo Martínez P. *La patria del criollo. Ensayo de interpretación de la realidad colonial guatemalteca*. Guatemala: Ediciones en Marcha, 1990.

medidas más adecuadas para resistir. En el trabajo de campo que yo he llevado a cabo en San Cristóbal Verapaz estas actitudes han aparecido varias veces, así por ejemplo, si el grupo poqom fiel a la enseñanza de los abuelos era tachado de guerrillero por reunirse para *quemar candela*<sup>182</sup> en alguno de los cerros sagrados en la década de los ochenta, ellos buscaban reunirse en cuevas o en casa de alguno de sus miembros. Pero esta *resistencia* no es caprichosa sino respuesta a modelos o esquemas interiorizados que exigen ser expresados, exteriorizados, para mantener el equilibrio *comunicativo* con las distintas áreas de su ser y de su realidad: su concepción del mundo, la vida y la historia. De ahí que estos encuentros celebrativos sean *creadores de significaciones y de identidad* frente a la *alteridad* que impone desde sus particulares modelos, y que a los *otros* choca o simplemente nada les dice.

#### 3.4.5 Los poqomchí'es como sujetos en la Nueva Guatemala.

La actitud de *re-sistir con-sentido* significa *sustentar el sentido de la propia identidad*, mediante la *o-posición a algo de lo otro considerado como extraño y amenazante de lo propio*. La actitud de *o-posición* también significa *poner-se al lado de lo propio*, para que desde allí se dé el lugar que le corresponde a lo otro. Esto es *asimilación o rechazo*. Y el *respeto de la alteridad*, con sus elementos asumibles o rechazables, *construye democracia*. Por eso, el *o-poner-se a lo otro* no significa sólo *sentido de anulación*, sino que también es una manera de *re-conocer la alteridad*. Estas *inter-relaciones dialécticas*, a su vez, *construyen y mueven la historia democrática*.

Uno de los *mensajes* que emerge de las profundidades de la *guatemalidad* es precisamente la *per-vivencia re-acomodada* del pueblo poqomchí: lo poqom es la *otra Guatemala*, la Guatemala que llevamos adentro pero que no la *dejan nacer*, y *esta Guatemala*, si la dejan ser *ésta* y no *otra*, deberá sustentarse también de lo poqom.

---

<sup>182</sup> *Quemar candelas* es sinónimo de *celebración o rito poqom-maya*.

### 3.5 La re-composición social.

#### 3.5.1 La historia de un pueblo y el pueblo en la Historia.

Todo pueblo posee, si es pueblo, historia propia; su historia. Historia que no se circunscribe a los límites o fronteras del mismo, sino que está entrelazada con la historia de otros pueblos. Pero aún hoy día, se da el caso que cuando alguien estudia Historia tiende reducirla a ciertas áreas y pueblos, y lo hace, generalmente, movido por *intereses* particulares, bajo ciertos criterios metodológicos y dentro de un marco epistemológico dado. Esto hace que se caiga con facilidad en reduccionismos, que se imponga un tipo de historia a la auténtica historia de todo pueblo aun la del más simple u olvidado o que no se amolda a los principios construidos por el modo oficial o globalizante de hacer historia. Se dice que esta discusión ya está superada, pero a las horas de las horas se continúa *seleccionando la historia*. Y si esto se ve en el ámbito guatemalteco, la historia del grupo en cuestión parece que no interesara o no formara parte de la *Historia Patria*. El mérito histórico a quienes en verdad están *re-construyendo* la auténtica *Historia Nacional*.

Fuerzas favorables o desfavorables al desarrollo de los pueblos han sido una constante en la evolución de los mismos.<sup>183</sup> El estudio de la Historia señala precisamente la *historia* de estas múltiples contradicciones. Por eso sigue siendo válida la antigua expresión latina: *HISTORIA MAGISTRA VITAE*, pues *pueblo que olvida su historia está condenado a repetir los errores del pasado*. Esta necesidad exige ser fortalecida por todos los medios y de cara a los incisivos, intensos, permanentes y sofisticados embates de la mal llamada *cultura universal*, envuelta de muy variadas y atractivas formas por la *globalización*.

Al volver la *vista* cinco siglos atrás se descubre, que "(...) la violencia de la conquista estuvo sobre todo presente en la política de evangelización, pues debía borrarse cualquier indicio del mundo precolombino que pudiera despertar el derecho a la autodeterminación (pues...) La Iglesia debía coadyuvar a internalizar en el indígena esa imagen, aceptar la visión del colonialista de que se era un hombre inferior, renegar de sí mismo, que la vida 'civilizada' empezaba de ahí en adelante, en los nuevos papeles y nuevos valores que se le asignaban."<sup>184</sup>

Marc Augé, en su obra ya citada, trata de expresar este mismo fenómeno cuando habla de los *lugares* (lugares identitarios) y los *no lugares* (espacios de relaciones sobrepuestas que en un primer momento indican anonimato, pero que posteriormente pueden afectar, en alguna medida, las relaciones

<sup>183</sup> Como ya ha sido ampliamente señalado en el capítulo de la etnohistoria Poqom de este mismo trabajo.

<sup>184</sup> Julio Pinto Soria. *Religión y resistencia indígena en Guatemala durante la colonia*. En Revista USAC, N° 2, 1996; p. 75

identitarias de las personas o de los grupos históricamente constituidos), señala que: “El lugar y el no lugar son más bien polaridades falsas: el primero no queda nunca completamente borrado y el segundo no se cumple nunca totalmente: son palimpsestos donde se reinscribe sin cesar el juego intrincado de la identidad y de la relación.”<sup>185</sup>

### 3.5.2 Des-composición, cotidianidad y re-composición.

No es preciso detenerse en una *fenomenología de la cotidianidad* para darse uno cuenta de las transformaciones que de un corto tiempo a otro se producen en cualquier grupo humano. Todo hombre como toda mujer, yo mismo, todos de alguna manera, somos conscientes del dinamismo histórico que se refleja de una generación a otra. El padre o la abuela frecuentemente dicen: *Ah, en mis tiempos se escuchaba y disfrutaba la música de marimba; hoy, todo es un relajo*. Por otro lado, el hijo o nieta dicen: *Es que ellos no me entienden, no se dan cuenta que los tiempos han cambiado; es necesario que se modernicen*. Así es, cada quien puede reforzar desde su propia experiencia la constatación del fenómeno en cuestión.

Una muestra más, en esta línea, es el caso del jesuita y antropólogo Ricardo Falla quien pasado varios años de haber llevado a cabo una investigación en el municipio de San Antonio Ilotenango, departamento del Quiché,<sup>186</sup> regresó al mismo lugar y, al comparar su trabajo de años atrás con el presente de la misma comunidad, pudo constatar las enormes transformaciones en la estructura sociocultural de la misma.

Las distintas experiencias del fenómeno histórico de transformación de un pueblo en sus valores, percepción de su realidad, modelos mentales, comportamientos entre otros de los rasgos que lo identifican y distinguen a la vez, es recogida y expresada a nivel teórico-metodológico por Jesús García-Ruiz: “Las sociedades humanas no son anónimas: han estado y están en perpetuo cambio (...). El conflicto, la situación de conflicto, trae como consecuencia que la existencia social y la identidad social de un grupo se construye. (...), esta experiencia social se construye –y fabrica– día a día. Hace referencia a una ‘historicidad’. (Y...) La dinámica de un grupo social se forja en una relación entre la realidad y su representación, es decir, que la representación de la realidad es también parte integrante de la realidad (...). Los grupos étnicos, como todo grupo social, administran las contradicciones de las relaciones interpersonales y sociales a través de la búsqueda de equilibrios y compromisos. La configuración de los

---

<sup>185</sup> M. Augé, op. cit., p. 84.

<sup>186</sup> Investigación que fue publicada con el título de: “*Quiché rebelde*”.

grupos se modifica en función de la relación de fuerzas que se establece y en función de la economía regional. En este sentido la identidad de un grupo es susceptible de modificarse en el tiempo y el espacio.”<sup>187</sup>

En esta misma línea, sólo que desde otro posicionamiento teórico-metodológico y con otros propósitos, el jesuita y antropólogo Carlos Rafael Cabarrús desarrolló su investigación, que más tarde fue publicada con el título: *La cosmovisión k'ekch' en proceso de cambio*, y que, en palabras de su compañero de religión, ministerio y profesión, Ricardo Falla, es un estudio que se enmarca y continúa la línea de anteriores investigaciones llevadas a cabo por otros antropólogos, en diferentes áreas del territorio guatemalteco, sólo que el enfoque de Cabarrús en esta obra es “(...) desde el cambio religioso y ritual, no desde lo organizativo.”<sup>188</sup> Pero el propósito u objetivo terminal de este trabajo el mismo Cabarrús lo expresa así: recabar y analizar diversos “(...) elementos de la ‘eidología’ (ideología, para buscar luego) lo ‘metalógico (factores representativos de cambio) que pueda haber, para favorecer un cambio(...)”<sup>189</sup>

### 3.5.3 Entretejer hoy la historia y re-componer la propia identidad.

El asunto es que en Guatemala, como en cualquier país del mundo, las fuerzas que construyen mundos axiológicos, ideológico-religiosos, económicos, políticos, sociales y culturales están geográficamente lejos pero incidencialmente en casa, barrio, aldea, caserío y en uno mismo. El proyecto de uniformizar culturalmente (cultura hegemónica y globalizante) a todas las sociedades y pueblos del mundo parece que sigue incontenible, y por el momento no se sabe hasta dónde llegará. Lo cierto es que otros proyectos similares en el pasado se han propuesto lo mismo y han obtenido resultados, casi siempre, contraproducentes o totalmente distintos a lo diseñado. El asunto parece ser que no en todos ni a todos llegan los mundos o proyectos construidos con la misma intensidad y de la misma forma; existen grados: todos *seleccionamos* de entre una variedad de cosas, elementos, hechos, prácticas, valores,... los que son considerados buenos, adecuados y convenientes a los *intereses* y *necesidades* del momento histórico que se vive. Además, es un hecho que cada persona como cada pueblo o sociedad *re-elabora*, *procesa* y *re-construye* lo que recibe; lo que se le da o impone. Esto porque el ser humano por más simple o sencillo que sea, no es un objeto que refleje fielmente lo que recibe. Es aquí donde emerge la

<sup>187</sup> Jesús García-Ruiz; op. cit. pp. 197, 222, 224-225.

<sup>188</sup> Ricardo Falla. *Prólogo*. A *La Cosmovisión K'ech' en proceso de cambio*. El Salvador: Ed. UCA, 1979; p. 9.

<sup>189</sup> Carlos R. Cabarrús. *La Cosmovisión K'ech' en proceso de cambio*. El Salvador: Ed. UCA, 1979; p. 23.

creatividad, originalidad, identidad y protagonismo de cada persona, pueblo y/o sociedad. Aquí, precisamente, es donde se sitúa la actual situación del pueblo poqomchí de San Cristóbal Verapaz.

Al comprobar, por los propios medios y criterios culturales, del vacío que se está generando en una o en otra área del mundo cultural al que se pertenece: *des-composición*, surge descontento, tensión, por parte de los más conscientes de su pertenencia al grupo. Lo novedoso siempre llega *a través de*, lo que provoca que haya quienes de la comunidad entren en *conflicto* con los más *fieles* o *tradicionalistas* de la misma, generando *grados de choque* que pueden llegar hasta confrontaciones de vida o muerte. En el proceso de *re-acomodación* se van limando asperezas y va emergiendo una nueva *configuración* sociocultural del pueblo, que continúa siendo algo frágil. Pasado el tiempo, y no sin *contradicciones*, *dudas*, *aciertos* y *des-aciertos*, se van cristalizando, refinando y *re-definiendo imágenes*, *modelos mentales* y *comportamientos reflejos* y *manifiestos* a través de las configuraciones emergidas de entre lo histórico del pueblo que van produciendo su nuevo *rostro sociocultural*. Es un dinamismo que entre contradicciones (de lo tradicional versus lo novedoso) *teje* la *re-composición* de los pueblos. Tal como ya fue constatado en el recorrido etnohistórico del pueblo Poqom. En el presente, el pueblo poqomchí de San Cristóbal Verapaz vive, de cara a un conflicto armado recién terminado y a un proceso de mundialización que les incide y exige tanto, un proceso de *re-composición*.

Es en este momento cuando mejor puede comprenderse el porqué se dedicó un capítulo a la etnohistoria del pueblo poqom, y particularmente del poqomchí de San Cristóbal Verapaz. Ha servido como *marco* o para *contextualizar* y dar consistencia histórica a la *recurrencia* llamada *pueblo poqomchí*. En la *historia* de este pueblo puede constatarse muy bien, que su *emergencia* y su *vitalidad* actuales brotan de una *resistencia histórica* y de una admirable estrategia o *capacidad de adaptación* a lo *nuevo*. De su *girar* sobre sus *propios ejes* y de *re-componerse* frente a las *nuevas exigencias históricas*. De ahí su existencia actual como pueblo.

### 3.6 La identidad.

La *identidad* tal como fue dicho en la página 74 y siguientes, es una permanente conquista. Pero nadie va a luchar libremente por algo si no lo conoce, si no se identifica con cierto proyecto, si no descubre valores que le satisfagan y si no asume como suya la *causa* por la que se lucha. Entonces, cuando tiene *sentido* aquello que se desea alcanzar o defender y si otros, muchos o pocos, se identifican con lo mismo y lo asumen como propio, se puede ser capaz de llegar hasta inmolar la propia

vida. No importa de qué tamaño sea *lo otro* o *los otros*, lo que sí interesa es el grado de *pertenencia* y de *identificación* que se tenga de lo *asumido*. Todo esto quiere decir, que para hablar de *identidad*, se hace necesario resaltar los rasgos que la caracterizan.

### 3.6.1 Adscripción.

La *identidad*, al ser un *proceso*, una articulación dinámica de fuerzas históricas en espacios y tiempos definidos, no es una conquista *dada* o lograda de una vez por todas, pues para llegar a descubrir las *lógicas internas* que subyacen a todo grupo, es preciso concebir "(...) la identidad como 'proceso' y no como situación estática."<sup>190</sup> De ahí que cada miembro real del grupo se torna un *reflejo* de los rasgos característicos de su pueblo ante los *otros*. Pero las *raíces* del grupo que están allí, no se *intro-yectan* por el simple hecho de tener un determinado documento que lo identifique como oriundo de *ese* y no de *otro* pueblo. Es imprescindible *re-crear* permanentemente la *memoria*, o, en otras palabras, es necesario mantener la actitud de *referencia*, desde la cotidianidad presente, al pasado que sostiene y da sentido a los modelos, valores y comportamientos de hoy. El asunto no es de sólo *re-mitir* al pasado, al grupo; a cada uno de sus miembros se le exige también el esfuerzo de *re-definir* y *re-componer*; de *actualizar* o  *sintetizar* el encuentro de *tiempos* diferentes para volverlo útil y constructivo de *nuevas configuraciones*, manteniendo la *continuidad* que no es sinónimo de *uniformidad*. *Remanencia*<sup>191</sup> y *novedad*, dos propiedades socioculturales que no se dan solas ni mecánicamente, pueden  *sintetizarse* así o asá y re-definirse de una u otra forma, dependiendo de las diversas coyunturas históricas que las pueden acelerar, retrasar o desviar. *Retro-yección* y *pro-yección*, dos tendencias que se encuentran o chocan en un *tiempo* y *espacio* precisos. El *compromiso* es no sólo hacia el *pasado*, sino también de construir un mejor *futuro* desde la seriedad del *presente*.

Por lo menos, para adaptarse a los nuevos contextos históricos es necesario asirse a algo. Si no es al grupo en que se ha nacido será al que más guste. La partida de nacimiento o la cédula de identificación personal no son sinónimos de *adscripción*. Puede hacerse la siguiente prueba, preguntar a un guatemalteco de la ciudad capital lo siguiente: Si Usted tuviese oportunidad de cambiar los datos de su partida de nacimiento, y consiguientemente de su cédula de identificación personal, ¿mantendría o no los documentos que ya tiene?, y si los cambiaría, ¿documentos de qué grupo o pueblo asumiría? Puede ser

<sup>190</sup> Jesús García-Ruiz, op. cit., p. 197.

<sup>191</sup> Utilizo aquí la palabra *remanencia* como esa propiedad física de un cuerpo *imantado* que aún después de la supresión magnética, de la presión recibida (en el pasado), mantiene su carga o *atractivo* en el presente.

que quiera los de *otro* sin perder los primeros, pero si tuviese necesariamente que excluirse de uno u otro, se podría *indicar* mejor el acto de “*adscripción a*”.

*Adscripción* es una de las características que conlleva el *proceso identitario*. Este proceso exige decisión personal de *adhesión*, de *inscribirse en*. Esta adscripción generalmente coincide con el lugar en donde se fue inscrito por los padres o parientes, pero *esto* más tarde exige ser *re-afirmado*. Si se da esta explicación, es porque se quiere responder a un marco teórico-metodológico globalmente coherente y que pretende explicar precisamente este fenómeno, ya que en el diario vivir *esto* se *pre-supone*. De ahí la importancia de un ambiente familiar y social que remoce la *memoria* del grupo, pues en muchas ocasiones se da el caso “(...) de indígenas con identidad renunciada, comúnmente identificables en las zonas urbanas ante el temor del descrédito por declararse indígenas; (...)”<sup>192</sup> Una actitud, que muy bien puede catalogarse de positiva y necesaria, es *re-definir* lo propio de cara a las nuevas exigencias históricas, y otra, contraria hasta cierto punto a la anterior, es la de *renunciar*; la no-aceptación de lo propio ante lo *otro*.

### 3.6.2 Pertenencia.

Otra cualidad de la *identidad* es la *pertenencia*, la que ilustraré con una experiencia de campo. Yendo en el bus hacia San Cristóbal Verapaz, mientras yo llevaba a cabo la presente investigación, intercambié -después de un frenazo que dio el aparato y rompió él antes que yo el silencio que imperaba- varias palabras con alguien dentro del vehículo, que gradualmente provocaron una conversación. Entre otras cosas, le pregunté: ¿Es usted de San Cristóbal? A lo que contestó: Tengo un negocio en ese lugar, *pero yo soy de Zacapa*. En lenguaje coloquial estaba ella expresando su *pertenencia a*. En otras palabras, ella decía: Yo no soy poqomchí, ni tengo que ver con ellos sino sólo por el comercio; yo pertenezco a otras gentes, a otro pueblo que ha acumulado elementos diferentes en su proceso histórico, y que actualmente le permiten poseer rasgos que le dan cierta particularidad y le hacen ser distinto al pueblo de San Cristóbal Verapaz.

Algo semejante manifestaba una de las representantes del pueblo en resistencia y miembro del Comité de Parcelarios del Ixcán, Paula Carmelina Ross, al diario mexicano *La Jornada*, del día 3 de marzo de 1988: “Nosotros regresamos ya luego a la montaña. Allí está nuestra tierra, nuestra familia, nuestra comunidad y nuestro pensamiento.”<sup>193</sup>

<sup>192</sup> Héctor Rosada, op. cit., p. 39.

<sup>193</sup> Gurriarán Javier. *La resistencia en Guatemala*. México: Ed. Nuestro Tiempo, 1989; p. 22. Colección *Testimonios*.

Tal como algunos lo expresan: “Es la situación de contraste la que supone la identidad, en especial cuando ésta se realiza en condiciones de fricción interétnica (...) el hecho de que los grupos étnicos se constituyan por contraste, no implica que necesariamente su contrapartida (el otro grupo contrastado) sea grupo étnico. El contraste se da entre ‘un nosotros’ frente a ‘los demás’.”<sup>194</sup>

Una conceptualización que coadyuva a la presente clarificación metodológica, es la distinción que algunos antropólogos hacen entre *pertenencia étnica objetiva* y *pertenencia étnica subjetiva*: “La definición de pertenencia étnica externa (objetiva) o interna (subjetiva) varía según el grado de persistencia. En donde los porcentajes indígenas son altos o bajos, no hay diferencias significativas entre la autodefinición y la asignada (...). La gente puede cambiar su cultura debido a un medio étnicamente problemático, o reforzar su identidad social frente a las contradicciones étnicas. –Y este mismo investigador termina haciendo la siguiente constatación:- Abundan los casos del primer tipo, y se acrecientan el número del segundo caso.”<sup>195</sup>

*Pertenencia a* es un sentimiento que va siendo interiorizado en cada uno de los miembros de un determinado grupo, desde los primeros procesos de *socialización*. Factores favorables o desfavorables al interior o exterior al grupo, pueden fortalecerlo o desestimarlo. Como lo han constatado investigadores sociales: “(...) la personalidad misma, la realidad humana como tal es formada históricamente como encarnación de los influjos sociales que de modo específico influyen en la individualidad (...); son más bien los vínculos del individuo con su circunstancia y su medio social los que van estructurando la concreción de su persona (...), el individuo hunde sus raíces vitales en un grupo y en una situación que determinan sus posibilidades objetivas y configuran su entorno y dintorno tanto cognoscitivo como afectivo. Sin embargo, es el propio sujeto quien en dialéctica con esas fuerzas sociales va construyendo su propio ser actuando de una u otra manera ante los condicionamientos de su clase social. La persona humana (...) constituye la estructura portadora de los principales influjos humanos: relaciones, necesidades, intereses, hábitos, ideas, sentido de la propia identidad. Pero cada individuo asume consciente o inconscientemente estos determinismos y a partir de ahí elabora su propia historia y se produce a sí mismo o es elaborado y producido por las fuerzas históricas.”<sup>196</sup> En esta misma línea es interesante la crítica que hace Sève al esquema homeostático ya conocido:

---

<sup>194</sup> Héctor Rosada, op. cit., p. 39.

<sup>195</sup> Richard Adams, art. cit., p. 39b-c.

<sup>196</sup> Ignacio Martín-Baró. *Acción e ideología. Psicología social desde centroamérica*. San Salvador: Ed. UCA, 1990; p. 65.

*Necesidad-Actividad-Necesidad*, pues para entender históricamente el quehacer humano es más coherente el modelo contrario: *Actividad-Necesidad-Actividad*.<sup>197</sup> Pese a todos esos factores el hombre y la mujer, cualesquiera y en cualquier lugar, son seres *históricos no determinados por*, aunque sí *presionados históricamente*.

### 3.6.3 Adhesión.

*Adherirse a o en*, es otro de los rasgos característicos de la *identidad* vista como *proceso*. Cada vez, el sujeto de un grupo, entra más en el *compromiso* que adquiere a la hora de aceptar el *formar parte de o afiliarse a*, aunque el *objeto* no es el simple *juntarse por juntarse*, sino el de aunar distintas fuerzas, con el fin de ejecutar tareas específicas y necesarias que permitan alcanzar metas precisas: dar respuestas a necesidades sentidas como suyas, fortalecer intereses comunes, resistir a fuerzas que atenten contra sus intereses (valores, ideas, ritos,...), ampliar sus espacios geográficos o de incidencia, entre otras.

Acerca de este aspecto es interesante el análisis que lleva a cabo el historiador guatemalteco Arturo Taracena, cuando presenta la lucha llevada a cabo por el *regionalismo* de Los Altos de Guatemala, tendiente a conformar una entidad estatal dentro de la República Federal de Centro América: las "(...) reglas del juego entre el centro y las regiones partieron de una resistencia de estas últimas, en la que sus élites defendieron cotidianamente sus derechos y privilegios (...), en el caso de Los Altos (...), se dio una desobediencia hacia el centro político guatemalteco, que en la práctica fue una afirmación de soberanía (...). Todo el universo corporativo criollo-ladino altense (municipalidades, iglesia, cofradías, ejército, etc.) se vio inmiscuido en ese esfuerzo por constituir una entidad estatal dentro de la República federal."<sup>198</sup> Conflictos que surgen a raíz de diferentes estructuras sociales y económicas: una y otra tendencia luchaba por imponerse, pero también una como la otra, fue apoyada y fortalecida por la *adhesión* de personas, instituciones y grupos con *ideas e intereses comunes o afines*. El mismo Taracena procura acercarse a las siguientes interrogantes y darles una primera respuesta: "Saber cuáles eran los valores que compartieron y en los que fundaron ese sentimiento de pertenencia a una élite regional, así como qué grupos de personas lo compartieron

---

<sup>197</sup> Cfr. Lucien Sève. *Marxismo y teoría de la personalidad*. Buenos Aires: Ed. Amorrortu, 1973.

<sup>198</sup> Arturo Taracena A., op. cit., p. 13.

o no.”<sup>199</sup> Así se van delimitando, asentando y adquiriendo mayor poder unos *grupos* sobre *otros*. Cada uno con sus propios proyectos, sea para dominar como para resistir, pero los dos forjando una misma historia de contradicciones.

Cada grupo tiene su versión de la historia; historia que, de alguna manera, es conocida y dinamizada por las nuevas generaciones *adheridas* a ese grupo. “Los indios –expresaba en cierta oportunidad Luis Cardoza y Aragón- están escribiendo su versión de la historia (...). Quieren conservar sus culturas comunitarias, su lengua, su tierra, de la cual suele surgir la lucha por su derecho a la ciencia y la técnica; lucha para entregarse, todavía más a proteger sus valores. Lucha por su autodeterminación. La tradición, escribió André Malraux, no se hereda, se conquista.”<sup>200</sup>. *Adherirse*, entonces, significa *insertarse* en la historia acumulada por el propio pueblo (*tradición*) y trabajarla día a día por transformarla, para poderla entregar a las nuevas generaciones mejorada.

#### 3.6.4 Identificación.

Es como el punto de llegada. *Con-figurar-se a*, significa esforzarse por llegar a adquirir la *figura de*; es identificarse por este o estos rasgos, y diferenciarse de *otros* por ese o esos otros rasgos. Es aceptar que se es de *aquí* y no de *allá*. La *identificación*, entonces, conlleva la *asunción* de ciertas características y no de otras en *relación de otros*.

En el diario vivir todo ser humano está reflejando a través de sus costumbres, modo de hablar, ideas entre otros aspectos, a qué grupo pertenece. Se nace en un ambiente familiar inserto a su vez en un contexto social más amplio y que “(...) llega a constituirse en un rasgo o característica propia de la persona. Esta característica social de los individuos se manifestaría en diferentes aspectos de su estilo de vida, como su ocupación, su vestuario, su entretenimiento preferido o su lengua habitual.”<sup>201</sup> Por lo que estas *señales* no vienen *dadas*, sino que son resultantes de una historia particular de contrastes, vivida bajo tipos específicos de relaciones. Toda persona, consciente o inconscientemente, decide a qué o a quiénes es *afín*. Como se ha dicho ya, pueda que alguien no se *identifique* con las características de su pueblo natal sino con los rasgos culturales de *otros*, lo que viene a corroborar el hecho de que toda mujer y todo hombre son miembros de un determinado grupo o clase social del cual son “(...) una corporalización concreta sin dejar por ello de ser una persona particular. Así, en el individuo se descubre

<sup>199</sup> Ibid., p. 57.

<sup>200</sup> Luis Cardoza y Aragón. En: *1492-1992 La interminable conquista. Emancipación e identidad de América Latina*. San José (Costa Rica): Ed. DEI, 1991, p. 18.

<sup>201</sup> Ignacio Martín-Baró, op. cit., p. 85.

una forma particular de cómo la realidad del grupo social se hace persona, cómo los intereses y exigencias del grupo toman carne y voz, consciente o inconscientemente, en la persona. La persona es portadora de la contradicción social fundamental que separa a la población en clases o grupos contrapuestos (...). Cada individuo, socializado al interior de un grupo social, tiende a asumir los principios y hábitos morales de su propio grupo (pero esto no es algo simple ni mecánico, pues) el grupo social dominante tenderá (por su parte) a imponer su moral a la totalidad social y para ello se servirá no sólo de los mecanismos de poder institucional, sino sobre todo del discurso ideológico que convierte sus intereses en intereses universales y sus principios y valores de clase en principios y valores naturales."<sup>202</sup>

El hecho de presentar el fenómeno de *identificación* desde algunos atisbos de la psicología social es por un lado, para señalar la estructura compleja de la personalidad humana, pues esta misma persona con su *historia objetiva* y su *historia subjetiva* es la que se *adscribe, pertenece, adhiere e identifica* con un determinado grupo, pueblo o clase social; por otro lado, son aspectos que interesan a la presente investigación, ya que al hablar de *símbolos, signos, imágenes, señales, modelos, ideas*, se está exigiendo la confrontación con elementos interdisciplinarios, y además, al hablar de *substrato o remanente* considero conveniente sustentar el *dinamismo interno* de este *fenómeno humano* con áreas específicas del saber.

El término *identificación* es clave dentro del enfoque antropológico de esta investigación; contiene ya la misma raíz del sustantivo *identidad*. Colocando la *identificación* en esta perspectiva adquiere la *significación* de "(...) conjunto de categorizaciones que permiten reconocer a los otros a partir de signos específicos y situarlos, claramente, en una realidad determinada. La identificación hace referencia a modelos sociales y culturales que orientan los comportamientos. El análisis de los mecanismos de identificación hace posible, por lo tanto, la comprensión de la identidad como relacionada con los sistemas culturales, lo que significa que los individuos se piensan diferentemente en función de los valores sociales que organizan sus vidas. Estos procesos tienen una incidencia social y política inmediata: la sacralización de las diferencias y su corolario, la fijación en identidades inmóviles que son reivindicadas como opuestas e irreconciliables frente a otras identidades."<sup>203</sup> Es precisamente el caso de los Poqomchí'es de San Cristóbal Verapaz. Los mayores que han desarrollado una enorme consciencia de grupo y de fidelidad a sus *abuelos*, desean que se les tome en cuenta a nivel nacional

<sup>202</sup> Ibid., pp. 66, 164.

<sup>203</sup> Jesús García-Ruiz, op. cit., p. 198.

como pueblo que son y se les respeten sus *costumbres, religión, lugares sagrados, celebraciones o ritos, ideas, vestuario, idioma*, porque ellos también tienen *su historia milenaria que no es ningún objeto arqueológico sino vida historizada, entretrejida, con el presente por cada persona concreta digna de respeto y no por entelequias.*

Existen muchísimos enfoques de aproximación al estudio de la *cuestión étnica*. La mayor parte de investigadores -que por cierto muchos de ellos se colocan en planos teórico-metodológicos diferentes como distintos son también los enfoques o niveles de sus análisis, aunque varios de ellos se afilian y tratan de enriquecer un determinado *posicionamiento*- elaboran estudios y hacen *propuestas*. Tal es el caso del antropólogo Azzo Ghidinelli, cuya investigación la presentó en un artículo de revista con el título: *Los tres niveles de la identidad étnica del maya*, y la del investigador social y politicólogo mexicano Héctor Díaz-Polanco, que en una de sus obras aparece el capítulo intitulado: *Notas teórico-metodológicas para el estudio de la cuestión étnica*.<sup>204</sup>

---

<sup>204</sup> Ambos materiales los adquirí en fotocopias, sin más datos bibliográficos que las de sus autores, en el curso optativo: *Perspectivas del término ladino*, impartido por la *maestra en antropología*: Isabel Rodas, el primer semestre de 1996. En el primer material, Ghidinelli sostiene la siguiente hipótesis: "(...) la etnicidad del maya se desglosa en tres niveles: un nivel primario territorial que tiene como fronteras el municipio, un nivel secundario que se identifica con el grupo lingüístico y, un tercer nivel, que llamo dicotómico, por derivarse de la contraposición indígena-ladino." (p. 80). Mientras que en el segundo, Díaz-Polanco sostiene las siguientes tesis: "(...) captar la manera como se vinculan los procesos étnicos con los nacionales y regionales; en segundo término, asumir las relaciones que guardan los llamados grupos étnicos entre sí y lo que (por formar parte de una misma estructura regional) les es común." (cap. V, p. 106).

## CAPÍTULO QUINTO

# MUNDO SIMBÓLICO: SUSTRATO, RESISTENCIA Y RECOMPOSICIÓN DEL PUEBLO POQOMCHÍ DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ.

### JUSTIFICACIÓN

Todo el material anterior, como diría un filósofo alemán, es una *cifra*<sup>205</sup>: es como una serie de *flechas* que están *indicando* o apuntando hacia este capítulo.

La teorización precedente adquiere cuerpo y concretez gracias al trabajo de campo realizado en el poblado de San Cristóbal Verapaz por espacio de dieciocho (18) meses. Es interesante tener un *marco teórico*, o como se le quiera llamar, en *perspectiva indicativa*. Aunque la *realidad* es tan escurridiza, ¡tan dinámica!, que supera la teoría hasta el momento alcanzada sobre el tema en cuestión. La *realidad sectorizada* como que se abre, engulle lo que se le da y exige más; exige más porque ella tiene algo que aportar. Así es.

El material recabado procura captar facetas del diario vivir de los pobladores poqomchí'es de la cabecera municipal en un tiempo y espacio bien delimitado, pues el *proceso histórico* no se detiene. Si pasado unos cuantos años yo regresara e hiciese un estudio comparativo de este mismo tema, en este mismo lugar de San Cristóbal, muchos elementos expuestos en la presente tesis sin duda alguna que necesitarían una cuidadosa revisión y selección, y otros se tendrían que desechar porque ya no captarían ni explicarían objetivamente la nueva situación por ellos vivida.

Como ya lo he dicho desde un principio, esta investigación la llevo a cabo *desde la perspectiva etnográfica*, por lo que enfatizo la *observación directa y participante*. Las frecuentes visitas al lugar, los *encuentros* tenidos con muchos *ancianos* y sus familias y con diferentes instituciones, las *participaciones en celebraciones rituales*, la visita a cuevas, cerros y otros espacios sagrados han dado *sentido y significación* a todas mis *notas, experiencias, percepciones y análisis contrastados*. Entre limitaciones considero que ha habido bastante *comunicación* entre los *habitantes-meta* y mi persona: en su *interioridad*, en su particular posicionamiento ante el *mundo, la vida, la historia* y los *otros*, y en las

---

<sup>205</sup> Me refiero a Karl Jaspers quien, en múltiples ocasiones de sus escritos, emplea el término *cifra*, por ej., en su obra: *La fe filosófica*.

*íntimas interconexiones que se reflejan en sus distintos ritos y costumbres. Comunicación que implica simbolización y que arrastra fuerza internalizada para recomponerse en el hoy.*

## **2. “MOS, MORIS” = LA FUERZA DE LA COSTUMBRE.**

El mundo como que se abre y se cierra: habla *historia* y calla, sólo los *entendidos* logran *descifrar* el *mensaje oculto* en la *memoria*: el *intringulis*. La *evocación del pasado* *remoza el presente* y *construye identidades*: *anima las luchas de los nuevos tiempos*. *Recordar es una manera de vivir*.

Contrario a lo que muchos comerciales hoy en día exaltan, la *costumbre* tiene *significación* y un *papel* prominente en la historia de los pueblos. *Modernizarse* –en el buen sentido de la palabra– no quiere decir *des-acostumbrar-se*, como frecuentemente nos lo hacen creer, ¡y muchos, de hecho, lo creen!. *Costumbre* viene a ser *una manera particular de pensar y hacer una u otra cosa*, o en determinados momentos *comportarse así o asá*; es una manera –puede decirse– de *identificarse en relación de otros*.

En Guatemala, particularmente al resto de Mesoamérica, los diferentes pueblos que comparten, consciente o inconscientemente, el *espíritu maya* son ricos en *tradición oral* y en *costumbres* emanadas de la *práctica de sus abuelos o ancestros* desde tiempos inmemoriales.<sup>205</sup> La *autoridad* de ellos se prolonga en los *hijos conscientes* del presente que al ser *bien vistos* por su *comportamiento* viven *felices*, así escuché expresarse a varios ancianos de San Cristóbal.

El *Popol vuh* o *Pop wuj*, por tan sólo mencionar uno de los Libros más representativos del *espíritu maya*<sup>206</sup> es un abanico de narraciones míticas, costumbres, historias; él *refleja* la complejidad del pueblo que *se esconde debajo*: *creencias, comportamientos* y modos diversos de *relacionarse* y de *ubicarse* ante la *vida, el mundo* y los *otros*.

Pero los Poqomchí'es actuales, unidos a sus hermanos Poqomames (y en cierta forma, como se ha constatado en el apartado de reconstrucción etnohistórica, los Mames), se consideran oriundos de las tierras que actualmente habitan; que ellos no han inmigrado de otras tierras, ni son resultado de

<sup>205</sup> Dar *continuidad* a lo que seres queridos han hecho en el pasado, es un dato humano. Egipcios, chinos, griegos, romanos lo reflejan en sus tradiciones y escritos, y aún antes de la aparición de alguna tradición escrita. Los romanos decían, p. ej. *more maiorum: seu legibus seu moribus* = *según la costumbre de los antepasados: o de acuerdo con las leyes o de acuerdo con la tradición*. El *dar continuidad* de sí *a través de* es una manera humana de prolongarse después de la muerte.

<sup>206</sup> En Guatemala existe un grueso listado de *escritos, crónicas y títulos de propiedad* antiguas que recogen una buena parte del bagaje cultural maya. En la parte de Yucatán existen también los famosos libros de *Chilam-Balam*, los que puestos en *red* permiten entrar en el sorprendente mundo maya.

transplantes culturales. Ellos tienen *su historia* y la han defendido siempre ante los intrusos agresores. No son mixtura como los Rabinaleros, dicen.

Los Poqomes guardan la mayor parte de su *memoria* en la *tradición oral*, pero tienen también documentos escritos como es el caso de *El Título de los Señores de Cagcoh* y *El Título de los Señores del Barrio Santa Ana*. Documentos que a pesar de haber sido escritos mucho tiempo después a 1492, recogen, entrelazadamente con otros elementos, parte de su *memoria milenara*.

### **3. INFORMACIÓN SELECCIONADA, CONTRASTADA Y ANALIZADA.**

De la variada información que aparece en mis cuadernos de campo (resultado de encuentros personales con *informantes claves*: ancianos, representantes de gobierno o de instituciones entre otros; resultado también de los diálogos informales con personas *anónimas*, con niños, con lo que yo oía hablar a otros, con mi observación también directa y participante en celebraciones rituales, cuevas, gestos y comportamientos entre tantos otros), de lo que guardé en cassettes o fotografías cuando se me fue permitido, de lo que leí y de los materiales escritos que se me permitieron fotocopiar, me he valido para cotejar, contrastar entre una y otra versión y entre ellas y la realidad cotidiana, y poder así tener elementos más objetivos que me permitieran obtener un más amplio y profundo análisis de la variada información, como también seleccionar el material ya trabajado en perspectiva de los *objetivos propuestos* y comprobar posteriormente el grado de verdad objetiva que contiene la *hipótesis* o afirmación primera. Asimismo puedo decir, que la *metodología* empleada en la presente investigación ha facilitado enormemente el trabajo inicial, el posterior y el conclusivo.

La clasificación del material ha girado entorno de los objetivos que me propuse alcanzar y que apuntalan la hipótesis que quiero verificar. Por tales razones, el material recabado ha sido clasificado de acuerdo a lo contenido en ellos, y toda la información que no ha sido coherente o que no ha tenido una *relación*, por el momento, acorde a los mismos ha sido archivada para posibles investigaciones posteriores, y parte de este último tipo de información aparece en la sección *anexas* de la presente investigación.

#### **3.1 Eje “primario”: Objetivo general.**

**ESTUDIAR SISTEMÁTICAMENTE EL MUNDO SIMBÓLICO DE LOS POQOMCHÍES DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ PARA DESCUBRIR Y VALORAR EL PAPEL QUE JEGAN LOS SÍMBOLOS Y MODELOS INTERIORIZADOS EN LA IDENTIDAD Y CAMBIO SOCIOCULTURAL DE UN PUEBLO.**

Este es el gran objetivo del trabajo, el cual considero haber alcanzado en gran medida pues la investigación, al enfocarla desde la *perspectiva y metodología etnográfica*, me permitió *jugar* con los *tiempos y espacios* de este pueblo: acercándome al pueblo poqomchí del casco urbano de San Cristóbal Verapaz, tal como se me presentó en el presente, me remonté, aprovechando los poquísimos estudios que otros han realizado sobre este grupo, hasta los orígenes más remotos de los que hasta el día de hoy puede tenerse alguna noticia bien sea por la información arqueológica, ya por la tradición oral o escrita, así como por los estudios de lingüística comparativa llevados a cabo por diversos investigadores. Acompañando y sustentando al trabajo que yo llevaba en el área de investigación, estaban los principios que me brindaba la teoría, que por cierto me permitieron hacer uso de un caudal de elementos e instrumentos valiosos para recabar, contrastar, seleccionar y analizar la información hasta cierto punto caótica. Todo esto me facilitó ver al pueblo poqomchí de hoy en relación directa con el de ayer, es decir, en su *proceso histórico*: constatar un *sustrato* que da sentido a su *emergencia* y a sus legítimas luchas *reivindicativas* de hoy, pues en los nuevos tiempos, los cambios ecológicos, el desarrollo técnico, las nuevas formas de intercambio comercial, los medios de comunicación, la importación de productos, el ir y venir de un lugar a otro están exigiendo *re-funcionalizar* sus ideas, modelos e imágenes y exigen, para poder subsistir, *re-construir su mundo propio de significaciones* a fin de *articular* o de *re-acomodar* el comportamiento mismo a esas nuevas construcciones.

En la sustentación teórica de la investigación he querido argumentar la importancia que tiene la religión en la interiorización, re-producción y re-construcción de ideas, modelos, imágenes y patrones de comportamientos propios de un pueblo. Por eso mismo dije que la perspectiva de esta investigación etnográfica consideraría, de manera muy particular, el aspecto religioso como vehículo que transita en la coordenada *temporal* de un pueblo (*coordenada espacial*) y este mismo aspecto religioso es gran responsable de nuevas significaciones.

### CELEBRACION EN EL CERRO KINICH<sup>207</sup>

... Día domingo. Media mañana del sábado, 16 de agosto de 1997.

---

<sup>207</sup> Notas de mi *cuaderno personal de campo*.

Mientras en el centro del pueblo, San Cristóbal, el movimiento del mercado recobraba más dinamismo y variedad, arriba, en uno de los cerros sagrados llamado Kinich, ubicado al noreste del mismo, se llevaba a cabo una de las celebraciones más enraizadas y propias del mundo religioso poqomchi.

... Subí el cerro. Arriba, en lo más alto del mismo, frente al pequeño templo, y entre éste y la cruz majestuosa, desde donde se divisa y bendice a todo el pueblo y al mundo entero, un grupo religioso de este lugar, presidido por cuatro hombres sencillos, llevaban a cabo una de sus celebraciones religiosas.

En esta celebración el número de hombres y de mujeres era casi igual. La presencia de niños y niñas, alegraba aún más este acontecimiento, que sin bombas ni cohetes vivían un momento súmamente gozoso.

Cuando llegué, la celebración había dado inicio. En el centro del atrio, que más que construido es natural, en forma circular, yacían las personas alrededor de las diferentes ofrendas que en esa ocasión iban a quemar. Estas ofrendas estaban ya en posición de sacrificio, y contenían: pom, puros, azúcar, pétalos de flores blancas y moradas, romero,... Los cuatro señores estaban adentro del círculo, entre la ofrenda y la gente. Ellos, empezaron la celebración haciendo unas oraciones, mientras danzaban. Pasado un momento, empezaron a dirigirse, uno tras otros, a los cuatro puntos cardinales; en cada uno de estos puntos, permanecían orando en voz alta unos dos a tres minutos. Después de este rito, una señora gorda, la más gorda allí presente, me preguntó si yo había ido al lugar a "quemar candelas"... Y me invitó a participar con ellos en la celebración... Me dieron candelas varias veces, a la vez que me iban indicando cuando echarlas a la fogata... Había candelas de diferentes colores: rojas, blancas, verdes, negras, amarillas...

Después de cada mes, que siempre terminaba en "13", se oraba y sacrificaban candelas... Hombres y mujeres echaban alrededor, casi incesantemente, licor, bebida fermentada, cola cola... Pero un poco antes, a cada uno de los presentes, los que presidían el rito le hacían, y yo no fue la excepción: diciendo mi nombre, procedencia, trabajo... Me frotaban el cuerpo con una bola como de masa preparada para eso y envuelta en unas hojas verdes como de chagüite o plátano... Según el calendario que regula estos ritos, hay tiempos de bendición, de petición, de libación, de liberación del mal... Se enfatiza la petición de dinero o de que no falte lo necesario para vivir y que se simboliza con semillas de ajonjolí, el cual es tirado al fuego después de tocarse la bolsa. Asimismo, la de la liberación del mal y de la protección de las personas que me pueden hacer el daño o la influenza, acción que se ritualiza a través de "barrer el cuerpo" con hojas de shilca y albahaca, y la súplica de sabiduría que también es enfatizada... Los

ancianos que presidían, en las oraciones, tenían presente a los diferentes lugares prehispánicos de Guatemala, lo mismo que los cerros, lagos, pueblos, aire, lluvia,... Las bolas fueron sacrificadas y consumidas por el fuego... Mujeres y niños recibían frecuentemente bendiciones, liberaciones o protecciones contra las fuerzas maléficas... Danzaron alrededor de la fogata, las mujeres, los niños y los hombres... Después de casi tres horas de ritualización, la celebración fue dada por concluida...

Posteriormente, me ofrecieron almuerzo al son de la marimba,... fue ésta la ocasión propicia para saludarnos, identificarnos,... y compartir expectativas... De esta manera tuve una observación participante, en la que establecí varios enlaces claves para mis objetivos... del que salí a eso de la 1:20 pm bien alentado...

Puede verse en el presente extracto de uno de mis cuadernos de campo, la facilidad que los poqomchí'es tienen para integrar elementos nuevos en su celebración. Otro rito, por ejemplo, el de la iglesia católica que está bien regido desde el centro o la jerarquía eclesiástica, procedimientos de esta índole provocan inmediatamente escándalo y conflictos por considerarse *heterodoxos* frente a lo que debe prevalecer: la *ortodoxia*, por lo que a mayor institucionalidad, podría decirse, menor capacidad de *adaptación* a los nuevos tiempos, y a *menor estructuración formal* mayor elasticidad de *construcción de nuevos significados, de re-semantización y de adaptación*. La *coca-cola* pasa sin mayor problema a formar parte del rito milenar de los actuales poqomchí'es. Esta celebración conjugaba lo *viejo* con lo *nuevo*; reflejaba el dinamismo de aceptación o de rechazo, proceso de asimilación o no según es considerado por los miembros del grupo.

Es interesante la explicación que Flavio Rojas Lima hace acerca de *La Simbología del lenguaje en la Cofradía Indígena*, histórica y estructuralmente esta institución no es extraña al proceso que los *ancianos* de la *espiritualidad poqom-maya* también han vivido, pues alguno de ellos o sus predecesores tuvieron que ver con alguna cofradía. "Los cofres rituales –dice este investigador– (...), se usan para guardar un pasado y una ideología beligerantes (...) símbolos particulares usados en el ritual (...) algunos de ellos fueron retorcidos o alterados radicalmente en sus contenidos semánticos más profundos, hasta el extremo de resultar inaceptables en el contexto de la ortodoxia católica".<sup>208</sup> Es precisamente lo que se estoy afirmando. "El *ritual* en sí mismo no es la finalidad, si no que el

<sup>208</sup> Flavio Rojas L. *La simbología del lenguaje en la cofradía indígena*. En Cuadernos del Seminario de Integración Social Guatemalteca, N° 29. Guatemala: Ed. "José de Pineda Ibarra"-CENALTEX-, 1984; pp. 18 y 19.

ritual en cuanto fuerza o causa de se vuelve creador de significados y de cohesión social”.<sup>209</sup> Y es en ocasión de esta fuerza de cohesión y de significados nuevos que se va reconstruyendo la identidad históricamente oculta, dispersa y oprimida.

Hay muchos lugares sagrados, decía don Vicente Morán,<sup>210</sup> ... Sagrados porque allí vivieron o frecuentaron nuestros abuelos. Allí Ajaw<sup>211</sup> se les manifestaba y les daba enseñanzas para vivir sin enfermedades, sin males... para que todo fuera bien. Para que los enemigos no nos venzan ni las venganzas nos hagan daño... Lugares sagrados son: el cerro Cagcoj... ahhh, ahora como tiene dueños y son fincas en los alrededores ya más menos vamos, expresaba don Vicente, ... Está también el cerro Najq'ab' o PanEscalera,... Está el Pankinich, que tiene relación íntima con el Sol, es al que más vamos... El cerro Riqixub' que quiere decir tres clavos o tres tijeras de sostén... Está el PanConsul que desde muy antes era el lugar donde se iba a consultar, por ejemplo, cuando un niño nacía se le llevaba allí y se le dejaba tres días y esto se hacía para que el recién nacido creciera fuerte... Antes de llegar al PanConsul estaba el Juq'aa'b', que es el Petencito hoy...

En lo expresado por don Vicente, que vive en calle Las Arrugas, nombre por cierto muy significativo, es uno de los ancianos a que me remitieron varias personas del pueblo, pues en esta ocasión don Vicente remachaba el porqué los actuales lugares de encuentro poqomchí son sagrados. Están enraizando su quehacer presente. Si la actividad ritual hoy tiene sentido, éste es porque les viene tal sentido de la relación que ellos guardan con los abuelos; estos lugares son sagrados porque remiten a la experiencia tenida en ellos por los abuelos. Son referentes históricos que animan sus actividades en el presente: sus creencias les exigen fidelidad al pasado y un tipo de vida acorde a las mismas. En el fondo aparece el imaginario colectivo, los mitos: al existir referentes que señalan continuamente sus orígenes, se refresca la memoria, se estimula el mundo simbólico propio, se reafirman modelos, se recrea la cohesión como grupo, se articulan nuevas ideas e imágenes alrededor de los arquetipos que subyacen, se construyen nuevas significaciones y, entre el imaginario colectivo de un pasado glorioso y el presente inestable con sus nuevos retos, se crean espacios para el imaginario individual que reproduce en cada uno de los miembros del grupo el deseo de identificarse

<sup>209</sup> Marcos Augé. En *Conferencias de maestría*. Universidad del Valle de Guatemala, 17/08/'98.

<sup>210</sup> Don Vicente Morán es uno de los cuatro ancianos que presidían el ritual anteriormente señalado. Lo que aquí señalo es lo que él me compartió en varias ocasiones que le visité en su casa o nos encontramos en diversos rituales en San Cristóbal (en el Pankinich, en el cementerio), en Quiriguá o en Rabinal, por no ser textual no le coloco comillas.

<sup>211</sup> Ajaw quiere decir en poqomchí, en k'iché y en otros idiomas de procedencia maya: *El Señor*.

con el grupo actual en razón de un mismo origen, identificándose como *miembro de* en relación con otros grupos.

Sí, todos los días en el Calendario Maya tienen sus respectivos *nahuales* (espíritus protectores), manifestab don Vicente, por eso es que todos los días son buenos,... no hay días malos... Lo hacemos malo nosotros... Porque si se nace en un día en el que las fuerzas malas están como más fortalecidas, lo que hay que hacer es realizar el rito respectivo de protección... si se hace esto bueno en un día aparentemente de desgracia, el mal del día no se desarrolla... Por lo que aún ese día no es malo.

La vida está regida, está guiada por los ritmos *temporales*, ¡tiene un sentido porque tiene unos ordenamientos que deben ser cumplidos! El tiempo no es lineal, es como un hilo, como ondas se diría hoy, que teje los distintos acontecimientos del ser humano, de la vida en general, del mundo entero (infra y supramundo). Estos ritmos *temporales* rigen a todos los seres en su desarrollo y en sus múltiples relaciones. Quien los obedece, como hicieron antes los *abuelos* vive en paz, en tranquilidad, no hay lugar para envidias ni violencia, ni otras cosas malas, pero cuando se olvida esto es que aparece el mal en la vida no sólo de los seres humanos, sino también de las montañas, de los animales, hasta de las piedras.

Tal como lo sigue expresando don Vicente:

Aaaasí, la *Madre-Tierra* la hemos vuelto así como una mujer cualquiera... le hemos perdido el respeto... Fijese usted, la *Madre-Tierra* tiene sus vestidos, y esos vestidos son los montes, las plantas, las hierbas,... Parece que no importa *desnudarla*... al quitarle los montes es como verle su intimidad... Noooo, si hay necesidad de cortar algo o de abrirle algún hoyo, nuestros abuelos siempre nos enseñaron que debíamos *pedirle permiso*... Y no es de sólo pedir permiso, es necesario pedir eso pero a través de un rito... no así no más... Además, eso no se hace en cualquier momento, hay días especiales, apropiados... ahhh, la luna tiene que ver porque ella tiene mucho que ver con nuestra vida... No es lo mismo cortar un árbol en luna nueva que a medio creciente, llena o menguante,... por eso es que las maderas no sirven, se apolillan bien rápido... y mire usted, ni pesa esa madera... en el rito también se *ahuma* el árbol, como echarle pom... Si como no. los animales tienen derecho de vivir... hay que respetarlos... Si hay necesidad de alguno, hay que solicitarlo también al *Ajaw* no es de ir y matar este y ese otro,... Se debe matar sólo el que de verdad sea necesario, y no más... Hasta para arrear a los animales es necesario pedir el permiso respectivo al *Ajaw* y a la *Madre-Tierra*, pues son de ellos,... ellos son los dueños... y nosotros si queremos ser buenas personas, a la hora de querer algo lo pedimos, no lo

robamos... si el dueño nos da permiso lo podemos agarrar si no, hay que respetarlo y no agarrarlo... Si al arrear algún animal cae alguno en mis manos, bueno, eso ya es otra cosa...

Según lo expresado en el anterior texto, la vida de los seres humanos se encuentra íntimamente *relacionada* con la de todos los seres vivos y con todos los elementos. Las raíces del presente se hunden no en una sólo dirección (sólo con los *abuelos*) sino con todos los seres. Según los poqomchí'es, si se quiere vivir en armonía hay que mantener vivas y efectivas las múltiples relaciones.

En todos esos encuentros siempre aparecía como un *resorteo*, una especie de *ligación*, que jugaba los *tiempos actuales* con los *antiguos*. Es precisamente esta constante *confrontación* de los tiempos la que fortalece su diario vivir, les da sosiego sociocultural en el presente, desarrolla el aspecto identitario y se abre con cierta serenidad a lo novedoso que ellos estiman conveniente.

Paso a desglosar este gran objetivo en sus objetivos específicos pues han sido ellos como la *fuerza centripeta* que atrae dinámicamente la información adecuada: realizan la función de *criterios* de selección.

### 3.2 Objetivos específicos

#### 3.2.1 Primer objetivo específico

**LLEVAR A CABO UN ESTUDIO DIACRÓNICO DE ESTE GRUPO POQOMCHÍ QUE PERMITA JUSTIFICAR LA HISTORIA RECIENTE Y ACTUAL (sincrónica) A FIN DE RECABAR INFORMACIÓN QUE PERMITA CONSTATAR, COMPARAR Y DISTINGUIR LOS ELEMENTOS MÁS ESTABLES, DE LOS MENOS ESTABLES COMO DE LOS NOVEDOSOS.**

¿Qué tal? -Pregunté a una señora que se encontraba sentada a un costado del hotelito en que me hospedé una de las veces que visité San Cristóbal.

¡Bien! -Me contestó-. Aquí trabajando.

La otra vez que vine, no la vi -le dije-.

Es que estaba en la casa -me dijo-. El hotel es de mi hijo y cuando él sale, como hoy que anda allá por Nebaj, El Quiché, yo me mantengo aquí.

Y él es su hijo -le dije refiriéndome a un niño que la acompañaba-.

Si es mhijo pequeño Álvaro.

Me imagino que habla lengua.

Ahhh, si. En la casa hablamos. Cuando salimos, hablamos la castilla.

Usted habla muy bien la castilla, le dije para hacerme entender.

Y la necesidad..., uno tiene que aprender, pues. Y al patojo en la escuela le enseñan...<sup>212</sup>

El idioma es uno de los vehículos identitarios de cualquier grupo humano, pues él “(...) es un medio –señala Flavio Rojas- de comunicación de significados, y en este sentido es también un medio de acumulación de cultura (...). Se desarrolla como una genuina manifestación del mundo de las relaciones sociales. Es, indiscutiblemente, un producto social. Como algo que configura de manera intrínseca ese carácter relacional, el lenguaje es un vínculo transmisor de significados, asociados éstos al universo de lo real, en el que se incluye la conducta humana”.<sup>213</sup>

Los poqomchí'es, aún los que han ido perdiendo conciencia de sus raíces pero que son culturalmente descendientes del heroico pueblo poqom, saben que el idioma es una riqueza y que para transmitir mejor sus ideas, sus estados de ánimo, y en general para comunicar algo, lo hacen mejor a través del *idioma primero*<sup>214</sup> que del aprendido por necesidad comercial o por el sistema educativo impuesto. Ya lo expresaba Jesús García-Ruiz: “Si el pueblo maya, como pueblo, fue desarticulado, el idioma es el que mantiene la estructura”<sup>215</sup>, y es esta estructura la que permite compartir ideas, modelos, creencias; es allí donde se *articulan lógicas de identidad*. La importancia y función del idioma dentro del grupo también la expresaba don Vicente de la manera siguiente:

Y la lengua se está tratando de hablarla libremente y sin vergüenza... En los años pasados se burlaban y hasta nos acusaban de guerrilleros si decíamos cosas en poqom...

Él, además, está señalando una de las *fuerzas* más recientes que actuó en contra del mundo cultural poqomchí: malintencionadamente se buscaba identificar al *maya* con el guerrillero o terrorista, esta fuerza adversa provocó que ellos, apremiados por la fidelidad a sus creencias y por la embestida de la *fuerza armada*, buscaran *resistir a través de diversos matices de ocultamiento*: hablaban el poqomchí sólo en familia, realizaban sus ritos como si era una fiesta familiar, y así por el estilo.

<sup>212</sup> Diálogo con doña Cristina Lem, San Cristóbal Verapaz: 07/12/98

<sup>213</sup> Flavio Rojas L. op. cit., p. 10.

<sup>214</sup> *idioma primero* es una expresión que utilizo en vez de *idioma materno*.

<sup>215</sup> Jesús García-Ruiz. En *Conferencias de maestría*. Universidad del Valle de Guatemala, 18/08/98.

**Joven vestido a la usanza norteamericana, atendiendo la oficina parroquial de San Cristóbal.**

Buenos días. ¿Será que puedo hablar un momento con el sacerdote párroco? -Le dije.

El padre no se encuentra en este momento. Anda por unas aldeas. -Me contesto después de devolverme el saludo.

Dígame entonces, ¿cuándo y a qué horas puedo encontrarlo? -Le repliqué.

No sé si le puedo dar el mensaje, ¿de qué se trata?

(Después de identificarme y de explicarle el motivo, me dijo).

Ahh, sobre esto, le puede dar bastante información don Vicente Morán. Él sabe muchas cosas antiguas y se reúne con gente en unos cerros para hacer "cosas de ellos".

Si, le contesté. A él lo conozco desde alrededor de un año atrás.

Bueno, pero hay otros (y empezó a darme una serie de nombres)... Unos son católicos, otros no. Y los de las cofradías será que saben algo sobre estas cosas -le dije-

Aaaasi, -me dijo- el señor de El Calvario, que está allá, le puede hablar sobre lo que usted busca.

¡Qué bien! -Le dije- Él es otra persona con quien ya he hablado varias veces.

Con este ambiente favorable, pues la gente en San Cristóbal es bien acogedora y atenta, le pregunté si él sabía algo de *historias antiguas*, o del porqué de los apellidos, ¿tienen algún *significado*? -le dije.

Yo no sé mucho de esas cosas -me dijo- pero sí sé y he oído que todos los nombres de lugares y apellidos que muchos llevamos *quieren decir algo*...

Por fin, después de hablarme del padre párroco que escribe y habla muy bien el q'eqchi y el poqomchi' y de proporcionarme a un simbólico precio el texto del Nuevo Testamento, traducido al poqomchi por el mismo sacerdote, me dijo que regresara como a las 6:00 p.m., y que trataría de tenerme una respuesta del padre.<sup>216</sup>

---

<sup>216</sup> Encuentro que ha quedado registrado en uno de mis cuadernos de campo, San Cristóbal Verapaz: 09/12/'98.

Es interesante constatar los contrastes. Este joven sabía a qué me refería cuando le hacía preguntas. Él, que mantiene unas relaciones interpersonales con gente de afuera, que tiene acceso a través de la televisión a un mundo en proceso de globalización o de uniformización en cuanto impone sutilmente ideas, modas, escala de valores, comportamientos de acuerdo a esas mismas ideas y modelos, y que además está absorbiendo la visión católica de la vida vivida así en San Cristóbal, es alguien en el que subyace una visión del mundo pero que vive de acuerdo a otra ubicación. Da la impresión que en ese otro posicionamiento él se presenta como viviendo en un conflicto en el que su *imaginario simbólico* aparece como bloqueado: sabe que por tener apellidos poqomchí'es pertenece a un pueblo que refleja lo poqom y quizá de familias más apegadas a la tradición de sus mayores ha oído que sus apellidos poseen una estructura semántica, la cual está en relación directa al *mundo simbólico poqomchi*; es decir, que detrás o debajo de ellos pervive un mundo de significaciones propio de una manera de ver la vida, las cosas y que caracteriza un modo de relacionarse ante los otros. Es válido recalcar que si él ya no sabe narraciones antiguas sí sabe a quienes se puede recurrir, tiene esos referentes sea por el conocimiento que posee de las personas del lugar, sea por lo que oye decir al cura párroco o a otras personas de la localidad. Su proceso de adscripción parece que es jaloneado más por fuerzas acordes al mundo construido y presentado como símbolo de modernidad, proceso que es favorecido por el lugar en que se encuentra, siendo coherente su respuesta a ese entramado lógico. Asimismo, éste es un caso típico de cuando la identidad, por diversas razones, no ha sido *recreada ni su mundo simbólico ha sido resemantizado*. Cabe la posibilidad que, articulando todos estos elementos dentro de una coyuntura favorable, le permitan reconstruir el mundo poqomchí que lleva adentro; mundo que no significa atraso o negación de los logros alcanzados hasta el presente por el ser humano, sino capacidad de apertura para reconstruir ese mundo según las *lógicas internas* del suyo propio.

Hay tantas cosas que *solicitarle* al *Ajaw* para que nos dé lo que le solicitamos, *así como metemos papelería en una oficina o empresa como la del Calzado Cobán para solicitar trabajo...* es pedirle autorización o permiso... si él atiende lo que le *solicitamos* es porque nos conviene... porque él no da cosas si esas cosas no nos van a servir para lo bueno... –Expresaba en cierta oportunidad don Vicente–.

Don Vicente no tiene mayor problema de relacionar sus creencias con la dinámica histórica actual; lleva a cabo el parangón que se vuelve interesantísimo para personas como yo, ya que juega con los tiempos y los resortea. Es esto precisamente un reflejo acomodaticio de lo antiguo en lo

nuevo y que permite articular y recomponer sus modelos y patrones propios de comportamiento sin mayor violencia.

Algo parecido, que refleja la fidelidad a sus creencias pero que a la vez manifiesta apertura a lo novedoso, es el que pude encontrar en cierta oportunidad que llegué a casa de don Vicente y, al no encontrarlo, me atendió uno de sus pequeños nietos de la manera siguiente:

Me saludó al modo capitalino -y estoy hablando de un niño de siete u ocho años aproximadamente-. Me dio la mano chocándola con la mía. Y con respeto me dio la información que le pedí...: No, ellos no están, han ido a Tactic a una ceremonia... Ellos siempre van allá, me dijo.

Es un niño bien despierto como respetuoso, que sabe muy bien lo de sus abuelos y que bebe por ellos la sabia de sus *ancestros*. Ahí está, entretejido y como sosteniendo lo novedoso, uno de los rasgos culturales que caracterizan al pueblo poqomchí: *el respeto*. Tal como aparece en este mismo relato que me compartió su abuelo Vicente:

Hasta las piedras tienen que ser respetadas... mi papá tenía una *tijax* o piedra clara, clara, así como de cristal... es una piedra de energía... y es utilizada para entrar en comunicación con los *otros*, con el *Ajaw*, porque ella tiene energía que comunica... Esa piedra que yo tenía y que guardaba como un tesoro alguien se la llevó... El agua misma, mire que contaminada y sucia está: ella debe ser cristalina... hay que respetarla porque ella significa algo vital, sin ella nos morimos... también ella tiene su espíritu protector, su *nahual*...

El sacerdote Denis que es oriundo de este departamento, reconoce el poco conocimiento que él tiene de la cultura poqomchí con relación al conocimiento que el padre Ennio posee de la misma. La incidencia religiosa católica se hace sentir a través de sus noventa y cuatro (94) ermitas esparcidas a lo largo y ancho del municipio. Una cosa interesante, expresaba el padre Denis, y que se continúa dando cuando se realiza la fiesta patronal de este municipio, es la visita que se hace con las imágenes de San Cristóbal y Santiago a la patrona del municipio vecino Santa Cruz Verapaz, que es Santa Elena. Ambas imágenes masculinas se dirigen hacia aquella localidad: Santiago va a caballo y el otro a pie; Santiago por ir a caballo llega antes que San Cristóbal, y es lógico que Santa Elena prefiera a Santiago. Es como si hoy un joven con carro y otro sin él pretendan a la misma patoja, por lo general ésta escoge al de carro.

Esta narración acomodada a los nuevos tiempos es bien conocida por los habitantes del casco urbano de San Cristóbal: en ella se descubre un *remanente religioso* antiguo que se entrelaza con la

corriente religiosa católica y estos elementos interiorizados se ilustran para hacerlos entender hoy con imágenes tomadas del mundo tecnológico actual.

Este mismo modelo cultural masculino-femenino puede observarse en la estructura de las cofradías y en las procesiones que semana a semana salen de El Calvario, llegan al templo parroquial, permanecen las imágenes masculinas y femeninas en el lugar de la cofradía por toda una semana, para repetir esta misma dinámica con otras imágenes masculina-femenina la siguiente semana, tal como aparece en esta conversación que llevé a cabo con don Virgilio, mayordomo de El Calvario en agosto de 1997<sup>217</sup>:

“Entonces sube ésta y bajan otra... San Joaquín y la Asunción llevaban? Sí...ahora va a bajar el sábado y ya son otros... San Cristóbal ya llegó junto con éste? Ese ya llegó... Ese quién es? Santiago... Santiago, verdad, va a caballo ...El próximo sábado qué santo va? Esta es la lista de los santos... ésta va el próximo sábado...Esta es la virgen de...? sí ...del Rosario...Ahhh, la virgen del...porque también está allá la virgen del Rosario...sí también está aquí...ahhh ella, con qué otro santo? Entonces baja ésta para allá,,este es san Francisco...Es san Francisco sí...Bajan cuando pasan fiestas en otros pueblos ... ahhh...Sí, así como Asunción, allá está pasando su fiesta en Tactic ... Y la llevan hasta Tactic o no? Noooo, sólo su misa hacen aquí ...ahhh, pero siempre, la procesión va en pareja? Sí, va un santo y una santa...!Sí!...Este va... ahhh, es san Jacinto ...Sí... Y por qué es que va a ir san Jacinto con la virgen del Rosario? Porque tiene que hacerse misa porque...”

La cofradía, como muy bien intitula a una de sus obras Flavio Rojas Lima, es un *reducto cultural*, institución que dentro de la iglesia católica a ejercido una doble función: la de *llenar del Evangelio las creencias ancestrales* y la de revertir esa finalidad por los miembros de estos pueblos con el fin de *resistir ante las mismas o a lo que se les imponía*, retorciéndose de manera tal, hasta dar la apariencia de cristiandad, pero manteniendo a su vez *los referentes de sus propias creencias*; es precisamente el *juego* que permite, por un lado, resemantizar lo propio y, por otro, agradar a los foráneos; es ocultar para mantener: *resistir a*.

De ahí que el abocarse al mundo simbólico poqomché sea necesario analizar el entramado histórico del actual pueblo. Estas narraciones últimas están diciendo que la *sabiduría poqomché* antigua se encuentra *dispersa y entretrejida* con otros elementos culturales que han sido *fusionados* por sus particulares procesos históricos: separarlos unos de otros sería un modo de desarticular su actual tejido social; distinguir unos de otros allá donde se encuentran es una manera de re-construir

---

<sup>217</sup> Es una de las conversaciones que logré grabar en cinta magnetofónica.

identidad. Esto también refleja que sí hay instancias más comprometidas y conscientes de la sabiduría antigua como es el caso de los *ancianos, símbolos actuales de esta realidad ancestral*, aunque ellos no tienen el monopolio de ese prístino mundo simbólico ni lo agotan, ejercen sí una función articuladora de creencias. Por último, reconocer que su historia es una historia de contrastes, abre la posibilidad de que para reconstruirla sea preciso buscar parte de ella en los *otros*, por lo que son importantes los espacios de comunicación que se puedan ir creando. En este sentido hay fuerzas contrarias –tal como se verá más adelante– pero también se están dando ciertos acercamientos, por ejemplo, lo que don Virgilio, mayordomo de El Calvario me decía en ese mismo mes de agosto de 1997: “Y a los cerros no hay procesión? –le pregunté. Allí si no van, pero van sólo misa van a ir hacer allá...síiii, llega el padre a hacerla y suben los mayordomos... ahhh, a qué cerro es que va el padre hacer misa? Al Kinich...y aquí al Cahcog... Sólo a esos dos lugares? Sólo a esos dos lugares... Y al que está allá después de Petencito, allá donde están las cuevas? Allá si que no ha llegado a misa...allá nooo, sólo a estos dos lugares...síiii, allí es donde llega...”<sup>218</sup> Mientras que don Vicente expresaba, en otra ocasión, el conflicto aún existente: Nooo, los de las cofradías no se relacionan con nosotros... nos conocemos... Hay gente grande... Ellos viven así algo, pero diferente... y hay unos que no nos quieren...

Cuando podemos matar el animal necesario tiene que no ser el que representa a mi espíritu, es decir, al propio nahual –me decía don Vicente– porque si se hace eso hay que esperar la *venganza*... Hace poco mhijo que trabaja en Ixcán, El Quiché, iba de camino con otro compañero de trabajo, y fijese usted que el compañero quería probar puntería con un mono... Mhijo dice que le dijo que no lo hiciera porque el animal no le estaba haciendo ningún daño, que si quería probar puntería que lo hiciera con otra cosa como una piedra o algo parecido... el compañero no le hizo caso y le disparó... Gracias a *Ajaw* no le dio, porque si le hubiera dado ese compañero a lo mejor estaría ya muerto, porque él no sabía que ese mono lo andaba protegiendo, es su nahual... pero mire, al siguiente día tuvo él un accidente que por poquito le quita la vida, tuvo que ir al hospital... Iba mal... Ya ve, esa es la venganza de ellos.

*Ajaw* es el símbolo por antonomasia. El, o los *espíritus protectores*, el nahual, es otro de los símbolos con mayor fuerza y consistencia en el mundo interiorizado de los poqomchí'es. Estos seres dentro de su mentalidad mantienen una constante relación con los seres humanos; están como

---

<sup>218</sup> Este texto aparece entre comillas porque es transcripción fiel de lo grabado en un cassette: agosto de 1997.

pendientes mientras es tiempo del *sol* como cuando es tiempo de la *luna*, y ellos están en cualquier dirección que uno se encuentre, pues el mundo todo está bajo su custodia, sólo que tienen delimitada su acción protectora. Ellos comunican los dos mundos: el presente y el de los abuelos. Su función protectora puede ser transformada en destructora si no se les respeta ni se vive de acuerdo a sus inspiraciones. Continúa aún hoy siendo un patrón cultural, cuya función es regular el comportamiento de vida entre los poqomchí'es actuales. Esta misma narración prueba el cómo se está re-semantizando y re-construyendo esa misma función.

Otros de los *símbolos* que constituyen la parte como más sólida de los poqomchí'es actuales, por lo menos que me fueron expresados y captados en mi estudio, son los siguientes:

Los *colores* –me contaba don Vicente- están bien unidos con el color del *cielo* y por eso se utilizan ciertos árboles para construir... y en los ritos, el encino nos recuerda el color *negro* (nos da carbón, es bueno para arder), el kab'ché representa al color *rojo o tinto*, el guachipilín nos da el color *amarillo* y el pino el color *blanco*... Los colores *simbolizan* o representan a los *Waxup* que son los *cuatro rincones del mundo o puntos cardinales*. También la variedad de la sagrada semilla: el *Maíz* Esos cuatro colores también representan *cuatro etapas de la vida: niñez, juventud, madurez y ancianidad*... Así es. También la *Ceiba* es un árbol que nos une con nuestros abuelos, que nos da *sabiduría*... Ella es grande, como grande es la vida de quien cumple la sabia enseñanza de los abuelos,... sus raíces son profundas,... como son profundos los conocimientos que vienen desde muchísimos años atrás, así como vivieron nuestros abuelos y nos lo enseñaron... Este hermoso árbol quiere decir mucho para nosotros, y ya ve usted que en el antiguo cementerio... allá por Cagcoj... una gran ceiba que velaba allí fue despreciada y hasta cortada... Ahhh y los abuelos, no crea, ellos se van a vengar... es una ofensa eso... El *sol* y la *luna* son astros que tienen mucho que ver con nosotros, por eso cuando no los tomamos en cuenta para lo que hacemos aparece el mal... El *Norte*, el *Sur*, el *Oriente* y el *Occidente* son como el resumen de todo, y hagamos todo lo que hagamos todo tiene un sentido y todo está dirigido hacia uno de estos puntos... El *Cielo*, la *Madre-tierra*, el *Aire*, son, me decía don Vicente, grandes cosas para nosotros.

Don Xey Tilom es otro representante del emergente *mundo maya*.<sup>219</sup> Lo he visitado varias veces a su casa y siempre ha tenido tiempo para mí. Es uno de los líderes religiosos. Sus años, su larga experiencia tiene mucho que transmitir. Es un representante de la *espiritualidad maya*. Sus

---

<sup>219</sup> Don Xey Tilom es otro de los cuatro ancianos que conocí en el cerro K'inich en agosto de 1997.

múltiples invitaciones que me hizo a participar en celebraciones conmemorativas según el *calendario maya*, fue reflejo de aceptación y de apertura. Su esposa a quien conocí en el Cerro K'inich, cayó enferma (tuvo un fuerte derrame) poco tiempo después de este primer contacto, por lo que las veces que le he visitado en su casa la he encontrado en cama. Siempre me llamó la atención el grado de *empatía* que ha predominado en nuestros encuentros. Otra *relación* que me ha impresionado es la que ellos sostienen ante la adversidad o enfermedad: es una *actitud* que conlleva un alto grado de confianza y de tolerancia entrelazada con paciencia, si algo sucede es porque *Ajaw* tiene motivos suficientes para proceder así y enseñar algo, y ese *mensaje* es el que *descubre* y puede lograr *interpretar* quien se deja *guiar* por la *sabiduría* del *Ajaw*, de ahí que sea la vida en su cotidianidad un encontrar *huellas e intrínsecas* constantes de la trascendencia, es una *relación* dinámica entre dos referentes: el ser humano en su quehacer y la divinidad protegiendo, desfavoreciendo o corrigiendo según sea el proceder de cada persona o grupo.

Don Xey tiene hijos trabajando y viviendo en la ciudad de Guatemala. En ellos se da el *contraste* entre el modo de ver la vida, el mundo y de posicionarse ante ellos. Ellos traen y llevan; *reacomodan* lo novedoso en lo valioso de su mundo interiorizado. Su familia, sus padres en San Cristóbal, captan lo *suyo* sintetizado, de alguna manera, al modo particular de sus hijos que prolongan lo *suyo* y lo de *los abuelos* en lo nuevo por ellos *recompuesto*. De ahí que la esposa de don Tilom se le trate su enfermedad de manera tradicional (oraciones y técnicas propias de curación) y se le lleve al hospital o a médicos particulares.

Dentro de casa, puede encontrarse, en cuanto uno entra con un bonito televisor y aparatos de sonido que están reflejando el mundo globalizante. El mundo de afuera, entonces, no está tan afuera, ¡forma parte ya del hogar mismo de los poqomchí'es!, no por el simple hecho de tener *cosas importadas* que son parte del desarrollo tecnológico reciente, sino porque dentro de ellos va el mundo de quienes lo fabrican y lo que transmiten (*imágenes, ideas, modelos, patrones de comportamiento y de relacionarse con, escalas de apreciación de la realidad* entre otros tantos elementos).

El mismo vocabulario es *trenzado* en la *dinámica relacional*. Éste *refleja* la capacidad de *acomodar* morfológica, fonética y semánticamente los *préstamos lingüísticos*. La similitud o la utilización de los mismos términos no quiere decir *igual significación*; puede emplearse una misma palabra o vocablo y sin embargo el contenido que yace interiormente pueda que tenga otros referentes, es decir, esté haciendo referencia a dos mundos distintos, a posicionamientos y a captación de la misma realidad también diferentes. No es lo mismo ver la película *La Boa* por quienes han

nacido en la ciudad capital, que viven y se encuentran disfrutando de esta función en uno de los cines de la misma ciudad, que don Xey o uno de sus pequeños nietos que la miran en el televisor de su casa, o por aquel grupo de niños, jóvenes y adultos que durante las noches y fines de semana se aglomeran y abalanzan en la *casa-cine popular* de la localidad<sup>220</sup>; unos y otros la pueden ver pero cada uno desde sus propios *referentes*, desde *su propio mundo* en el mundo, como lo expresa la palabra-compuesta alemana, empleada frecuentemente por Karl Jaspers<sup>221</sup>: *WELTANSCHAUUNG* = *singular posicionamiento ante el mundo, propia concepción del mundo y de la vida, el mundo particular y concebido según cada persona; ideología.*

Además, en el caso poqomchí' el mismo proceso histórico de conquista y colonización no acabó con el mundo que se lleva adentro: se construyeron tantos artificios de *resistencia* por parte de los originarios de estas tierras que antes se acostumbraron de éstos los foráneos que los nativos ofrendarles *su mundo*<sup>222</sup>, si no que lo diga la historia misma.

En casa de don Vicente y de doña Victoria existe también una sala espaciosa, acogedora, con sofás y en una de sus esquinas yace un enorme televisor, aparato de sonido, varios diplomas y títulos de sus hijos algunos de ellos egresados de la Carolingia Universidad con sede en Cobán (CUNOR). Es una casa que *ensambla* dos mundos, que hablan y comunican su propia historia; historia que emerge del tiempo transmitido e introyectado por quienes habitan en este hogar y que abre espacios a lo novedoso por ellos querido y redefinido según propias conveniencias y necesidades, con la intención de colocarse ante el futuro y de apropiarse los logros alcanzados por otros pueblos para su provecho.

---

<sup>220</sup> Traigo a colación este ejemplo porque lo vi en muchas ocasiones y porque durante unos días este fue un filme que estuvo impactando.

<sup>221</sup> El pensamiento de este filósofo y científico alemán es muy ilustrativo para conocer mejor la interioridad del ser humano: la existencia es siempre el origen, sobre cuya base mi yo piensa y actúa; las situaciones cruciales no revelan la profundidad del mundo, que también se manifiesta en mitos, dogmas y sistemas metafísicos, todo ello debe considerarse en sentido simbólico; son *criptogramas* a cuya luz el mundo se vuelve transparente, decía. (Cfr. K. Jaspers. En *Filosofía*. San Salvador: Liceo Salvadoreño, 1974; p. 184).

<sup>222</sup> Una explicación a esto la daba en la primera mitad del presente siglo José Ortega y Gasset: todo hombre y mujer no pueden considerarse separados de las cosas, pues el yo *nace*, decía este pensador, en el trato con las cosas, viviendo: yo soy yo y mi circunstancia; la realidad que hay en torno a mí hace que yo sea quien soy; dentro de las posibilidades que ofrecen las circunstancias en que se vive, se elige en cada momento una, y así se va construyendo la propia vida; no puede darse de ningún modo una personalidad recia, de la índole que sea: social, científica, económica, política, religiosa, artística, erótica sin una abundante *reserva* de energía vital o *remanente* acumulado en el subfondo de la propia intimidad (Cfr. Ortega y Gasset. *Ibid.*, p. 180).

### 3.2.2 Segundo objetivo específico

#### **DESCUBRIR, A TRAVÉS DE UNA METODOLOGÍA ADECUADA DE CAMPO, LAS GRANDES FUERZAS HISTÓRICAS QUE HAN FAVORECIDO O DESFAVORECIDO LAS DINÁMICAS DE OCULTAMIENTO Y/O DE RECOMPOSICIÓN SOCIAL QUE PERMITAN EXPLICAR EL FENÓMENO POQOMCHÍ EMERGENTE.**

Los nuevos tiempos, tan contradictorios por cierto al fomentar el liberalismo-proteccionismo, globalización-pluralidad cultural, individualismo-comiteísmo, están generando *fuerzas encontradas* que obedecen a proyectos deliberados con el objetivo de transformar, según sus particulares intereses, la realidad histórica de los diferentes pueblos, naciones y del mismo mundo. Por un lado se tiende a desarticular los distintos tejidos socioculturales para uniformizar o englobar lo particular de lo universal, por otro, se tiende partir hacia el desarrollo desde lo propio, prístino e identitario de cada pueblo, aprovechando sí, para su propio desarrollo, los logros alcanzados por el ser humano en las diversas áreas de la realidad: económica, científica, técnica y política. Por tal razón, como es constatado por la ciencia histórica, el país que alcanza la categoría de *imperio* trata de imponer *su mundo* como el mejor y al cual todos los demás pueblos deben conformarse. Pero esto también se da en procesos dialécticos: se quiere, por un lado, uniformizar culturalmente a todos los pueblos, pero por otro lado, este mismo imperio *construye barreras* que les permita mantener firmes las *distancias y diferencias* entre ellos y los *otros*, tal como puede verse en políticas construidas desde arriba contra los *otros* pueblos de los que se necesita, se aprovecha y se desprecian a la vez (por mencionar una: la construida e impuesta a los *indocumentados* o *ilegales*). Claudia<sup>223</sup>, una joven mujer, presenta, desde su propio mundo, esta situación de contrastes:

-¿Sus hijas hablan poqomchí?, le dije. Casi no, me contestó... es que su papá no es de aquí... Yo quiero que aprendan *inglés* pero aquí no hay donde, me dijo. -¿Y en este lugar?, le repliqué. Noooo, cerca de aquí ellos (los de Cecep) tienen un gran colegio a donde van sólo los que tienen dinero o de los gringos, don Boris allí tiene a los suyos... Es muy caro, Q. 500,00 sólo en gastos de útiles, y yo qué, no tengo... No puedo...

Se está expresando así la incidencia de una *fuerza* que por diversos medios (televisión, radio, comercio, organizaciones procedentes del exterior, gente poqomchí que regresa de la capital o también del exterior) está afectando al mundo de los poqomchí'es cristobalenses. Esa situación está

<sup>223</sup> Joven señora que atiende la entrada del Centro Comunitario Educativo Pokomchi (CECEP): 10/12/1998.

generando cierta inestabilidad en el mismo tejido social, y el grupo que más se ve afectado es el que ha perdido la fuerza de cohesión alrededor de sus propios elementos identitarios; de sus patrones culturales: absorbe lo *otro* sin lograr asimilarlo ni recomponerlo de acuerdo a su propio mundo. Aspecto que no se ve tan fuerte en el interior de las familias de quienes se han adherido al gran movimiento de emergencia poqomchí que procura asumir lo que ve conveniente de lo nuevo a partir de sus creencias, y dentro del cual ellos tienen los instrumentos adecuados, como los ritos por ejemplo, para construir nuevas significaciones.

Tres *fuerzas* religiosas fácilmente detectables en el poblado de San Cristóbal Verapaz: *mayistas*, *protestantes* y *católicos*. Cada una de ellas cuenta con su propio método y técnicas para acceder a la trascendencia, a la divinidad. Métodos y técnicas que nacen de posicionamientos distintos ante las mismas exigencias históricas. A la base de estos posicionamientos existen ideas y modelos interiorizados, los cuales son sustentados por exigencias históricas sentidas, asumidas o *construidas* coherente o incoherentemente a intereses de diversa índole. Estas diferentes fuerzas pueden hasta cierto punto articularse para construir nuevos significados, aunque generalmente cada una de ellas trata de destruir el mundo construido por la otra parte para recomponerlo de un modo nuevo y probablemente más acorde a las necesidades interiores de las diferentes personas. De ahí que pueda o no tener éxito, si se articula desde la base, pueda que llegue al proceso de adscripción e identificación de sus miembros y, en un segundo momento, estos nuevos miembros estarán urgidos a reproducir la misma dinámica con el fin de acelerar su proceso de crecimiento identitario: grupo que crece hacia fuera y hacia adentro, hacia abajo y hacia arriba, con una construcción simbólica que los cohesiona para la consecución de unos mismos fines y a través de unas mismas estrategias.

Entendiendo el proceso anterior, pueden captarse otros niveles de la realidad y puede darse una explicación al porqué muchas de las políticas y estrategias emanadas del Poder Central han recurrido al elemento religioso para reforzar y justificar sus procedimientos. Es un hecho bien conocido el que Gobiernos de turno de la década de los ochenta se hayan aprovechado de la religión para tener más eficacia e incidencia en su lucha contrainsurgente, o como sustentación de algún partido político. Me comentaba el padre Ennio<sup>224</sup>: Otro problema ha sido la utilización de la religión para fines de política partidista, con el fin de dividir aún más el frágil tejido social de estas comunidades, y un medio para atacar y dejar tradiciones propias que fortalecen el espíritu identitario; de alguna manera se vive un

---

<sup>224</sup> Cura párroco de esta localidad.

ambiente violento en los que intereses de grupos quieren sacar sus convenientes tajadas. Parece que es parte de una bien montada campaña de desprestigio de la propia tradición que da razón a las raíces de la cultura poqom. En los años de conflicto armado interno la *religión* coadyuvó a la persecución, tortura y muerte de gente inocente, a quienes no se les investigaba ni tan siquiera se les hacía saber el porqué de su detención. La situación que se había construido y que se imponía así para ser vivida, era tan irracional que justificaba la muerte del inocente por el simple hecho de tener vida y vivirla de una manera digna y recta. Si era catequista -me refería el mismo padre Ennio- se le acusaba de ser guerrillero, de ser un terrorista y desfigurarle a tal extremo de convertirlo en un monstruo que atentaba contra el equilibrio del pueblo o del sistema legítimamente constituido. Procedimientos de esta índole provocaron que muchas personas tuviesen que migrar y refugiarse en lugares más distantes de las *fuerzas negativas*, o que se declararan *a-católicos* o que se *adhirieran estratégicamente* a alguna de las sectas protestantes, sobretodo de aquellas que procedían o eran patrocinadas desde el Norte de América.

La iglesia católica ha hablado mal de nosotros -me confiaba don Vicente-, muy pocos han comprendido lo que le estoy diciendo... En estos últimos años los de religión católica ya no nos han molestado tanto, pero... los de religión que llaman evangélica, ellos sí nos maldicen y dicen que somos servidores del diablo, que tenemos que convertirnos porque el infierno nos espera... Y nos llenan de miedo, mucho miedo... No quieren saber nada de nuestros *abuelos*, ni de sus enseñanzas... son cosas malas dicen.... Y lo peor de todo es que muchos de los nuestros se han ido con ellos, y cómo nos atacan... Y cuando en una casa, así como decir de la misma familia, ya no se vive tranquilos... Nos dividen y dividen y no están tranquilos sin atacarnos... Y muchos se meten allí porque dicen que es lo que Dios quiere, pero fijese que también porque hay muchas monedas... Ellos si no nos apoyan... Que nos olvidemos de nuestra cultura, dicen... que es mala... Hay preferencias entre ellos, fijese, ya que algunos de ellos los envían a estudiar o a recibir cosas a otros lugares o a otros países pero sólo es con unos poquitos, no es así con todos... y es para que ellos después organicen a los de su iglesia y nos ataquen... Mire, el asunto es que ellos no nos quieren y que si nos convertimos tal vez todavía recibimos perdón de Dios, dicen...

Según este posicionamiento *fuerzas negativas al desarrollo de los valores culturales han sido las religiones oficialmente constituidas, las cuales han incrementando su ímpetu desarticulador*

cuando éstas han hecho simbiosis con políticas de Estado a las que han servido de sustentación y en donde la única fuerza armada establecida formalmente ha pretendido justificar toda su accionar.

Por un lado aparece la iglesia católica históricamente aliada con el poder real de conquista y colonización, y en la que como institución tiene una alta tasa de responsabilidad en la desarticulación de las culturas autóctonas. Aún en los años recientes estos modelos se reproducen, si se echa una ojeada al trabajo de los misioneros dominicos en las décadas de los sesenta y setenta del presente siglo, puede decirse que su actividad enfatizó más el trabajo pastoral de promoción humana y atendió muy poco el aspecto cultural. Se trató, expresó el p. Ennio, de *ladinizar* a la gente como una exigencia histórica de cara a la superación de su propio estancamiento, por lo que no se valoraron aspectos culturales como es el idioma poqomchi. Los catequistas leían y predicaban en castellano, pues no querían prolongar un *desprestigio histórico* que los mantenía en situación de miseria. Por otro lado, esta misma Iglesia aparece como retractándose de sus históricas faltas y se pone al lado de los *aporrados*. Es en este momento cuando los subterfugios contruidos por los poqomchí'es para mantener viva su memoria y vivir su misma vida empiezan a emerger entre el temor y la desconfianza. Por eso la *fuerza* que constituye el catolicismo se coloca históricamente en dos direcciones: una desarticuladora y de muerte cultural, grupal e individual, y otra de valoración y lucha desde el ser propio del indígena.

Muchos de los *nuestrs* se han ido a formar grupos. Eso nos hace mal, pero allá ellos. Nosotros los queremos unidos. También muchas veces hay otros intereses... –Me comentaba don Xey Tilom–.

Una de las estrategias bien deliberadas ha sido la de incidir o la de afectar al pueblo poqomchí desde su mismo tejido sociocultural. Es una gran conquista extraerle a uno de sus miembros claves, contrastarle su mundo interiorizado con otro, sopesarle uno y otro y provocarle una conclusión que subvalore lo propio enalteciendo lo otro. De esta manera, y por intereses de dinero, de buena formación o de algún puesto político o religioso, se trabaje desde adentro para desarticular sistemáticamente sus elementos concatenados que le dan identidad. Claro está, al conocer el funcionamiento de las lógicas internas con que funciona el mundo poqomchí, y es esto lo que conoce quien los *traiciona* y *vende* pues es uno de ellos, se construyen estrategias que atentan en contra de ellos y con un alto grado de efectividad. Esta es una *fuerza* muy sofisticada que está siendo bien utilizada por ciertos sectores e instituciones políticas, económicas y religiosas en contra del tejido sociocultural del pueblo poqomchí.

Nosotros no somos *sacerdotes mayas*, sólo hacemos y obedecemos lo que nos dijeron nuestros abuelos...por eso estamos así –**me confiaba don Vicente**- porque muchos ya se han olvidado de todo lo que nos enseñaron los de antes y el respeto a todo eso...

Otra *fuerza contraria a su mundo es precisamente la del olvido*, el no querer hacer memoria de las enseñanzas de los *abuelos*. Es como darles la *espalda* o *voltearles el rostro*. Así como me lo expresaba otra señora después del rito tenido en el cementerio de San Cristóbal<sup>225</sup>: ...hay que pegarle al patojo que a uno le responda mal, se haga el loco a lo que se le manda hacer o voltee la cara a otro lado como si no es con él... si no no van aprender las cosas buenas que nos enseñaron los de antes. Y es que olvidarlas *significa no practicarlas* y si no son practicadas están destinadas a *desaparecer* y si desaparecen *no se sabe cómo vivir* y es entonces que se hacen sólo cosas malas, según su forma de ver la vida.

Ahhh, fue un tiempo que no quisiéramos recordar... –**Me compartía doña Victoria Ical, esposa de don Vicente Morán**... En esos años de los ochenta hasta a un mi hijo no lo volvimos a ver... ya no lo vimos... Nuestra vida ha sido de mucho sufrimiento... sufrimiento que no es de ahora...

Mhijo Lázaro Oswaldo murió como consecuencia de la mala gente. Él era profesor y tenía mucha aceptación. Era muy querido por muchos. Pero como siempre hay personas de mal corazón, lo pusieron en mal con el ejército, ¡ay Dios!, lo agarraron y nunca más volvimos a saber de él. Lo hemos llorado... Lo hemos buscado en uno y otro lugar y nada. A *Ajaw* se lo hemos dejado todo.

El conflicto armado interno según la experiencia vivida directamente por miles de guatemaltecos fue una de las *causas-fuerzas* que actuó planificadamente contra la estructura milenaria de las comunidades mayas, particularmente de los *poqomchi'*es de San Cristóbal Verapaz.

#### **Las cuevas de Requensal:**<sup>226</sup>

Estas cuevas también tienen su versión de la historia reciente. Ellas son *espacios* que hablan a gritos gran parte de la historia del pueblo. Ellas testimonian un *mundo de significaciones* y son *espacios* que han fortalecido elementos identitarios; ellas también han visto cómo su pueblo *re-articula su historia*,

<sup>225</sup> En una conversación tenida en ese lugar el 29 de noviembre de 1997.

<sup>226</sup> Este encuentro lo tuve de camino a esta cueva el 05 de septiembre de 1997, por lo que en un principio se dio el temor, la desconfianza. Poco a poco se impuso un alto grado de confianza: Juan hizo brecha para subir y entrar, y después de bajar me invitó a seguir caminando e ir a su casa, ¡alto valor el de la acogida!

*sus creencias, sus símbolos; son constructoras de significados y fuerza de re-composición sociocultural. Están actualmente abandonadas, pero parece que más bien están todavía como ocultas a la fuerza que le contrarrestó su función y que articuló elementos contrarios a ellas construyendo otras significaciones. Pero ahí están como latentes, siguen siendo referentes, pues yo sin ser del lugar, por los del lugar supe de ellas, que ellas siguen presentes en la mente y subconciencia colectivos de los poqomchi'es de San Cristóbal.*

Están ubicadas a hora y media, aproximadamente de camino a pie, desde la plaza de San Cristóbal y se asientan en la sierra de Panpacché. Estas cuevas están abandonadas actualmente, pues no encontré evidencia de su utilización para rituales sagrados, al menos en la parte inicial de la cueva. Además, la entrada estaba cubierta de maleza. Sin embargo, un informante del lugar -un hombre joven, casado, con hijos, indígena poqomchi, con mucha dificultad para hablar castellano y cuyo nombre es Juan Tol- me informó que antes de la época de los ochentas la cueva era utilizada por un señor que quemaba candelas y que hacía oraciones a los *seres espirituales* a petición de personas de la comunidad. Sin embargo, este *orador* murió y nadie continuó la tradición ya que tampoco transmitió sus conocimientos a otros jóvenes. En esto influyó la presencia de los militares, ya que ellos previnieron a los pobladores para que no se acercaran, ni mucho menos entraran a la cueva ya que *pensaban* que era un escondite de guerrilleros y que además les servía para trasladarse de un lado a otro de la montaña y escapar del ejército. Además, se acusaba de ser colaboradores de la guerrilla a los que anduvieran *enmontañados* lo que implicaba sufrir tremendos castigos por parte del ejército o sus instrumentos de terror, los comisionados militares y miembros de las Patrullas de Autodefensa Civil (PAC). De tal manera los jóvenes fueron desalentados a continuar con la tradición antigua al no poder acercarse a los sitios donde se practicaban los rituales y porque los mismos celebradores no practicaban la religión maya por temor a la represión.

Este caso es similar al descrito por el antropólogo Wilson<sup>227</sup> en las poblaciones q'eqchies, en los que puede constatarse cómo era parte de la estrategia global de contrainsurgencia el acabar con los elementos culturales y religiosos de los pobladores aldeanos en zonas de conflicto<sup>228</sup>.

Es pues, la *fuerza militar*, un hecho recurrente en la etnohistoria reconstruida del pueblo poqom: esta comunidad ha vivido entre *intermitencias*: tiempos de relativa paz que de pronto se han visto oscurecer por invasiones, muchas de las cuales ni tan siquiera ellos las soñaban ni sabían el porqué eran

<sup>227</sup> Cfr. Richard Wilson. *Ametralladoras y Espíritus de la Montaña: Los efectos culturales de la represión estatal entre los q'eqchies de Guatemala*. Guatemala: Textos Ak'utan, Cobán, 1995; p. 5.

<sup>228</sup> Texto que conservo en mi *diario personal de campo*: 07/09/1997.

atacados así, pero ahí están, haciendo parte triste de su historia, que de manera similar a la de sus abuelos, es una necesidad el transmitirla, aunque sea entre lágrimas, a las nuevas generaciones, porque es su historia: historia no querida pero que está ahí esperando ser superada en lo que es necesario superar, fortalecida en los elementos que deben ser mantenidos y creativa en la construcción de nuevos significados y patrones de comportamiento.

Esa misma experiencia es reafirmada por doña María Ical, cuando decía:

Ahhh, en esos años uno no podía reunirse. Los lugares sagrados fueron abandonados, por lo menos aparentemente, ya que estaba prohibido reunirse. Si uno se reunía no le preguntaban nada y lo venían a sacar a la mera casa o lo controlaban en el pueblo, en el campo o en cualquier camino. Ayy, y para esto había siempre personas con mal corazón... iban al ejército a decir mentiras sólo para hacer daño y ellos estar bien. Y así como uno "más peor" -seguía hablando doña Victoria- como lo miran que es así... "indígena" creen que uno no vale y que le pueden hacer de todo. Como ya le dije, mhijo por envidias... mire lo que le pasó... Ahhh, esos años fueron tristes: aquí en la casa hacíamos nuestros ruegos, quemábamos candelas,... nos apoyábamos... y todo lo hacíamos a escondidas porque si no decían que nos juntábamos por guerrilleros,... y nooo. Muchos de los que usted conoce y que seguimos con lo de los abuelos tuvieron que irse a huir... pero no se fueron muy lejos, se quedaron aquí cerca... los que se fueron lejos ya se hallaron allá, pero fueron pocos... los más estamos aquí. Como los patojos eran bien molestados, cuando lograban salir, salieron. Un día teníamos que ir allá por Rabinal, por Pueblo Viejo, ahhhjáaa, y eran días tristes... ahhh, como el '82 digo yo. No mira pues que como era un día grande, no podíamos dejarlo así... abandonado, sin hacer nada. Así a escondidas y arriesgando que nos mataran a todos... caminamos y caminamos, y ya oscuro llegamos al lugar... nos apoyamos "y hicimos" -prosigue diciendo doña Victoria, que por cierto habla un español formidable, por lo que le expresé mi reconocimiento- el rezo... y en lo oscuro y lloviendo un poquito cumplimos lo que nuestros antepasados nos enseñaron. Viera, para regresar nos perdimos y unos nos fuimos por un lado y otros por otro para evitar que nos descubrieran o que a todos nos mataran... y es que no veíamos. Yo deslizada, cayéndome, pero al fin logramos salir. Ajaw no nos abandonó.

En el anterior texto puede constatarse muy bien la fuerza de contraste: la fuerza militar, obedeciendo ciegamente a construcciones políticas y estratégicas de cierto sector guatemalteco, buscaba asesinar de todas formas al pueblo poqomchí; mas por otra y contrapuesta a ésa, aparecía la

*fuerza del mundo simbólico poqomchi* que ofrendaba, si era preciso su misma vida, con tal de mantener la fidelidad a sus costumbres, creencias y convicciones.

En lo de la lengua, aquí vienen hasta maestros y maestras a estudiar poqomchi porque tienen mejores oportunidades de trabajo, me refería Claudia, recepcionista del Centro Comunitario Educativo Pokomchi (CECEP). -¡Sí!, le dije yo, hasta la muchacha canche de la farmacia El Milagro, que quizá es de los dueños, dice a los compradores palabras en poqomchi. También se refleja la revaloración del idioma poqomchi. Hay *fuerzas* coyunturales que favorecen el interés por los elementos más profundos de la cultura: *hay mejores oportunidades de trabajo* sea por instituciones del Estado (por ejemplo del Ministerio de Educación) sea por ONGs.

Las nuevas coyunturas, sobretodo a partir de los Acuerdos y Firma de Paz y del proceso histórico tenido por la gran articulación del Movimiento Maya, han impulsado los proyectos en la línea de diversidad cultural guatemalteca, en la definición de Guatemala como país plurilingüe y en el que comparten la misma territorialidad muchos pueblos. Las políticas de Estado en diversos áreas: educación, salud, jurisprudencia y otras, están procurando ganarse la simpatía de los distintos habitantes para reforzar políticas partidistas o para dar una buena imagen a nivel internacional, sobretodo a los países donantes o a los organismos que están financiando proyectos; así, quieren mostrar al mundo los *avances* que Guatemala ha tenido a partir de la Firma de Paz. Esta situación aparece como una *fuerza favorable* al desarrollo de las diversas identidades guatemaltecas. Las mejores oportunidades de trabajo para los bilingües es una *fuerza* también que está *presionando* a los que han vivido de espalda o indiferentes a este mundo.

Los niños, más vulnerables a las críticas despectivas, han ido entrando en un proceso de interés por las tradiciones y lengua de los antiguos, *expresaba el padre Ennio*. Es como una moda, pero es algo favorable al fortalecimiento de la propia identidad. Los que hoy son jóvenes o adultos cuando eran chicos y yo los saludaba se reían y me hacían burla y les daba pena si no sabían el poqom, ahora ellos mismos manejan una que otra palabra y ya no les escandaliza. La actual emergencia se ve estimulada por los *nuevos marcos* que están proponiendo un mundo dinámico y variadísimo en el que existen, por lo menos a nivel de publicidad, oportunidades para todos. La misma identificación de gente extranjera, como es el padre Ennio, con los valores autóctonos aparece como una *fuerza favorable* y *desafiante* a la vez para aquellos que siendo del lugar viven como *extranjeros*. Por lo que mucha

gente en el pueblo acostumbrada a desprestigiar a quienes hablan mal el castellano por tener de base el poqomchí, han ido cambiando su actitud y relación ante los poqomes de San Cristóbal, al ver que el padre párroco saluda, habla y utiliza en múltiples ocasiones este idioma.

En el presente, no se desprecia al indígena, por lo menos públicamente, me decía el p. Ennio. Antes si hubiese sido posible cambiarse los rasgos personales de indígenas se hubiese hecho... Despreciados –me decía una miembro del grupo poqomchí, al terminar un ritual en el lugar de Quiriguá<sup>229</sup>... no nos han tomado en cuenta... creen que somos brujos o ignorantes... que lo que nosotros creemos es motivo de burla... Hoy está creciendo *cierto orgullo* por lo propio, me continuaba expresando el padre Ennio. Los contenidos de los Acuerdos de Paz ¡ojalá! Sean conocidos por todos, se dinamicen y duren mucho tiempo, me expresaba don Flavio Galdámez, trabajador del Banco Industrial de la localidad.

El 29 de noviembre<sup>230</sup> tendremos una celebración allá en Quiriguá... será que nos podrá acompañar... Ya tenemos contratado las camionetas... Ahora podemos ir a cualquier lugar... podemos hacer nuestros ritos más en paz... –Me hablaba don Xey entusiasmadamente-.

El espacio logrado para llevar a cabo sus *diferentes ritos* es una gran conquista; está provocando un acelerado crecimiento en la toma de conciencia como grupo. En cada *quema de candelas* se renueva el compromiso como pueblo poqomchí, se cuentan las experiencias dolorosas de los últimos años, comparten los logros alcanzados, re-semantizan su propio mundo simbólico, oficializan lo novedoso en ellos y captan energías para proyectarse a un futuro más benévolo en donde los sujetos de su construcción y los primeros responsables del mismo son ellos.

---

<sup>229</sup> Conversación mantenida después de una de las celebraciones tenidas en el sitio arqueológico de Quiriguá: 09/11/1997.

<sup>230</sup> Invitación a la celebración ya referida anteriormente, 29/11/1997. Esta invitación me la hizo el 04/11/1997.

### 3.2.3 Tercer objetivo específico.

**CONTRASTAR DIALÉCTICAMENTE LA TEORÍA CON LA PRÁCTICA A FIN DE ESTIMULAR, FORTALECER Y OPERATIVIZAR LAS JUSTAS LUCHAS REIVINDICATIVAS QUE AMPLIEN LOS ESPACIOS DE PARTICIPACIÓN DEMOCRÁTICOS Y SUSTENTEN UN EFECTIVO DESARROLLO COMUNITARIO DE LOS DIFERENTES GRUPOS ÉTNICOS, PARTICULARMENTE EL DE LOS POQOMCHÍES DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ.**

En los años pasados nos maltrataban porque éramos indígenas, y cómo se iba a casar uno del pueblo<sup>231</sup> con una indígena, o una mujer de allí con uno de aquí. Pero ahora ya muchos se casan así... Porque estos son más responsables y fieles que los del pueblo, por eso los buscan –me refería doña Victoria Ical-.

Curioso encontrar en la interioridad aun de los que dicen estar guiados por los patrones culturales occidentales, la identificación con valores humanos perdidos o soterrados por barnices sin raíces humanizantes. El respeto, la acogida, la fidelidad, la responsabilidad entre otras tantas dimensiones humanas caben en cualquier pueblo, grupo y persona. Éstas forman parte del tejido humanizante, de la dignidad que toda mujer y hombre en cualquier etapa de la vida posee y desarrollan la estimativa, producen, entre otras reacciones, cierta satisfacción y seguridad. Estos aspectos pesan a la hora de tomar grandes decisiones en la vida. ¿De qué sirve, me decía una joven mujer que compartía el mismo asiento del bus hacia San Cristóbal, casarse con un hombre blanco y guapo si no lo respeta a uno?... Aunque sea feito pero que no le martirice a uno la vida. Y estos rasgos que estimulan la estimativa es algo que se busca por otros medios y en otros mundos y que es difícil encontrar, sin embargo, todavía se encuentran en la cultura poqomchí o de procedencia maya.

El joven coordinador del Proyecto Ala de la Municipalidad de San Cristóbal, Oscar B'a Tiul,<sup>232</sup> atendió en múltiples ocasiones mis solicitudes a la información que en esta sección se maneja.

Su información oral y escrita fue valiosa ya que permitió otro posicionamiento de la *estructura* municipal; podría muy bien decirse, que es la visión del *poder oficial* prolongado según características históricas de quienes aquí lo ejercen.

<sup>231</sup> Doña Victoria se refiere a los de rasgo mestizo.

<sup>232</sup> Oscar B'a Tiul es miembro del pueblo poqomchí y su idioma primero es el poqomchí: lo lee y lo escribe muy bien.

Por medio de Oscar logré entrar en contacto con la información que a esta institución presentan periódicamente los alcaldes auxiliares: necesidades diversas, proyectos, dificultades, ejecución de obras, formación de comités, datos poblacionales de las comunidades son algunos de los grandes ejes que ellos trabajan. Muchas instituciones, organizaciones y estudiantes universitarios que han realizado trabajos en el lugar, han ofrecido también alguna copia de ellos a la Municipalidad.

A raíz de la Firma de Paz el domingo 29 de diciembre de 1996, se puso fin en Guatemala a un *conflicto armado* que se había prolongado por más de treintiseis años (casi inmediatamente después del derrocamiento de Jacobo Arbenz en 1954, llamado por muchos guatemaltecos y estudiosos de la Historia, Gobierno Revolucionario el que fue de 1944 a 1954 ). En su *animalezco ímpetu*, este conflicto, alimentado por múltiples intereses de grupos de poder en el plano nacional e internacional, se disputó entre *dos fuerzas armadas encontradas y desiguales* política, económica y militarmente. El *terror* de esta confrontación bélica *sembró y justificó* estrategias de persecución, violencia, tortura y muerte, ya que la población indefensa, sobretodo, en ciertas regiones del territorio nacional, fue *objeto* directo de las estrategias militaristas. Este se dio en un tiempo en que las *fuerzas históricamente en conflicto* encontraron coyunturas favorables que les permitieron pasar del *reflejo* a la lucha histórica por la transformación de la realidad. Este conflicto, que de ninguna manera finalizó como por arte de magia ese día domingo del 29 de diciembre de 1996, y que fue fruto también de las nuevas coyunturas propiciadas por las políticas de poder internacional del momento, favoreció el crecimiento y dinamismo de la consciencia en muchos miembros y sectores de la población que de *objetos* tratados y llevados de un lugar a otro por unos pocos pasó a *reivindicar sus derechos inalienables* y su *legítima autonomía*.

En estas transformaciones históricas fácilmente comprendidas por la mayoría de guatemaltecos y de guatemaltecas porque es algo que de una u otra forma todos hemos vivido en estos últimos años del milenio por terminar, las entidades<sup>233</sup> que a partir de la década de los ochenta se habían destacado en administrar fondos procedentes de países europeos sobretodo, debido a la deterioradísima *credibilidad* de los Gobiernos de turno que, acostumbrados a *manosear* la *Casa Pública* desde los más elementales *medios* empleados para ascender a la Primera Magistratura hasta convertir del fraude una *sonada* conquista que se prolongaba generalmente hasta las esferas más inmediatas de los bienes del pueblo, que en su mayoría eran *revertidos*, no en obras de bien común sino para destruirlo en sus diversas manifestaciones, y con el objetivo claro de mantener a los *pocos* con las prerrogativas de siempre, pues, en esta nueva situación que se generaba a raíz de la Firma de Paz las ONGs experimentaron también un

---

<sup>233</sup> Me estoy refiriendo a las Organizaciones No-Gubernamentales mejor conocidas como ONGs.

*nuevo papel* en el desarrollo de los diferentes pueblos que conforman la actual República de Guatemala en vistas de acompañar el nuevo proceso y de fortalecer la construcción de una *democracia participativa* que de menos abstracta y genérica se convierta en más concreta, real y verdadera para cada pueblo y sector de la realidad Nacional; ellas han tenido que reformular sus objetivos y estrategias. Si antes por ejemplo, los fondos internacionales de ayuda a refugiados eran canalizados por una u otra organización de estas, a partir del hito histórico de la Firma de Paz esos fondos pasaron a ser administrados por el Gobierno Central, y si Gobiernos anteriores se habían destacado por robar esos y otros fondos, muchas ONGs o miembros de ellas cayeron en lo mismo: en muchas de ellas y en diferentes niveles de las mismas se detectaron malversación de fondos, por esa y otras razones que van más a nivel de política internacional, los Gobiernos de los países donantes, sobretodo los que acompañaron más de cerca el proceso que culminó en la susodicha Firma de la Paz, *condicionaron* sus futuras ayudas a una serie de estrategias en las que se incluía el tomar muy en cuenta la Administración Central de los recursos que iban llegando en ayuda, siendo el mecanismo privilegiado la canalización formal-piramidal: Gobierno Central hacia las plataformas inferiores (Municipalidades, Comités).

El Proyecto Ala de la Comuna de San Cristóbal Verapaz, tal como fue presentada por el joven Oscar, tiene su razón de ser en este cambio de política y de estrategia nacional e internacional. Las comunidades de esta jurisdicción política se están viendo beneficiadas por la amplitud de proyectos. Se está buscando que el punto de partida de los distintos proyectos elaborados y presentados por uno u otro comité a la autoridad municipal sea el de las necesidades sentidas y el de los intereses reales de cada comunidad y no el de las necesidades detectadas y creídas por quienes han llegado de afuera.

Para que los proyectos sean respuesta objetiva a la situación que cada grupo está viviendo se ha implementado una mayor cobertura de atenciones: formación técnica, atención agrícola, infraestructura, educación, salud, formación de microempresas, tecnificación de mujeres entre otras áreas que se están estimulando. Todo esto con el afán de dar una mayor participación a hombres y mujeres de las comunidades y capacitarlos para que puedan insertarse, desde sus particularidades y como pueblo poqomchí, en el proceso de *mundialización*.

Retomando parte de la información presentada en el capítulo etnográfico puede muy bien decirse que de los 52,000 habitantes que se registran en este municipio (y que por cierto, como también ya fue dicho anteriormente, no coincide con el dato ofrecido por el último censo de población a nivel nacional), unos 5,000 de ellos es gente *desarraigada* por el conflicto armado. Y los proyectos, en cierta medida,

están tratando que estos miembros más afectados por la guerra fratricida sean apoyados en la superación de su actual situación y logren introducirse en el gran proceso de desarrollo participativo que construye no sólo la *historia de la paz* sino la *paz historizada* que se anida en la concertación de *fuerzas diferentes y encontradas*, que rompiendo el futuro lineal y entre posicionamientos diferentes, logran ponerse de acuerdo, para construir así espacios que propician un futuro tensado, trenzado y empujado no por una o dos fuerzas simplemente sino por diversas y divergentes fuerzas, las cuales pueden articular una historia del *nosotros*, para nosotros y no tan sólo de los otros, para nosotros.

#### *Proyectos agroproductivos.*

Con estos proyectos se pretende dar una respuesta acertada a las demandas presentadas por un grueso sector de las comunidades. Como ya se ha dicho, los proyectos se fraguan al calor de la cotidianidad de quienes agobiados en satisfacer las necesidades más vitales como la alimentación, salud, vivienda, vestuario y educación se hacen sentir por medio de uno u otro proyecto. La organización comunitaria se refleja a través de los diferentes comités existentes en cada lugar, con el objetivo de crear pequeñas cooperativas y con el compromiso firme de que los impulsores les procuren mercado a sus productos. Por el momento se están ejecutando proyectos cafetaleros, al mismo tiempo que se está incentivando el desarrollo de cultivos no-tradicionales en algunos lugares específicos y después de haber llevado a cabo un estudio de la diversidad de suelos existentes en el municipio; entre estos cultivos se está impulsando el del nogal que produce la nuez y el de limón persa.

#### *Proyectos de infraestructura.*

Se está procurando dar respuesta al sentir de las comunidades, sobretodo en el aspecto de vías de acceso ya que muchas de ellas han vivido históricamente aisladas y por ende olvidadas de las autoridades municipales, por tal razón se está dando atención a este justificado grito. Con esto se está propiciando un mejor acceso a las comunidades y de éstas al resto del municipio y del país, dándoles la posibilidad de abrir espacios de intercambios comerciales, mejor atención en salud, educación y en otros servicios indispensables.

De manera semejante están gestionándose proyectos de agua potable, electrificación, telefonía, transporte y vivienda entre otros.

#### *Proyectos de Artes y Oficios.*

Este tipo de proyectos, fortalecidos por los fondos que del Estado llegan a las municipalidades para estos fines, tienen el gran objetivo de ampliar la cobertura de participación popular, pues con ellos se ofrece la posibilidad que los miembros de las comunidades puedan tener la opción de

capacitarse en una o en otra área dependiendo de las capacidades, recursos y aptitudes que cada persona (hombre o mujer) posean. Así, pueden ellos mismos ubicarse desde su especialización práctica ante un futuro que les ofrece mejores posibilidades: un cambio efectivo de su actual situación.

*Proyectos de capacitación técnica.*

Es otra área a la que se le está atendiendo. Miembros de las comunidades que tienen algún tipo de contacto con otros sectores de la realidad nacional e internacional sienten urgente la necesidad de tecnificarse en algo. Los nuevos tiempos están exigiendo especializaciones y si se quiere que las comunidades puedan conectarse a este gran movimiento es preciso que tenga recurso humano tecnificado, de lo contrario ellas se mantendrán aisladas. Por tal razón se está trabajando en proyectos de tecnificación avícola, agrícola, producción de abono orgánico, recursos forestales, pecuaria y biológica. En esta tecnificación está cooperando el personal de *Cuerpo de Paz*.

*Proyectos sanitarios.*

En coordinación con el Hospital del lugar, se está implementando una mejor atención a las comunidades en sus necesidades sanitarias. La paz sin salud es una quimera y una mentira más del sistema de muerte, es necesario trabajar este cimiento de la paz como es la salud. La enfermedad, la desnutrición y la no atención de este aspecto han sido causantes de apatía, resignación, impotencia y situaciones de subdesarrollo y muerte, claro, esto ha sido parte de políticas y estrategias premeditadas con el fin de mantener situaciones favorables a intereses particulares. La actual coyuntura está presionando para que se le dé atención a la gente en sus diversas necesidades de salud en donde quiera que ésta se hallare. Por eso, se está atendiendo el área de capacitación de comadronas y de promotores y multiplicadores en salud; además, se está articulando un grupo de *médicos ambulantes* con el fin de visitar a las diferentes comunidades en jornadas médicas. Un aspecto que no está siendo atendido sistemáticamente es el que atañe a la *medicina tradicional o etnomedicina*, la que estudiada y aplicada en coordinación con la ciencia médica daría mejores resultados, no sólo en lo que a salud se refiere sino también como rescate y valoración de la propia *cultura poqomchi*.

*Proyecto promujeres.*

En años recién pasados las mujeres o no tenían oportunidades para capacitarse o simplemente obedecían a proyectos ya elaborados. En el presente, la mujer está tomando en serio su papel como sujeto efectivo de transformación y desarrollo. En San Cristóbal fue sobretodo a partir de 1995 que la mujer empezó a participar en la toma de decisiones comunitarias, como puede verse en

los actuales proyectos de capacitaciones y tecnicaciones, además de conformar directivas de comités.

*Proyecto proniños.*

Los niños también tienen un papel en el hoy de las comunidades. A ellos se les está involucrando en *planes* de limpieza y en responsabilidades proporcionadas a su edad en el desarrollo de los diferentes proyectos que se están ejecutando. Ellos están al lado de sus padres y/o de los mayores en la construcción de la democracia participativa.

*Proyecto ecoturístico.*

Éste consiste en aprovechar los recursos naturales existentes en el municipio para fomentar el turismo regional y nacional. Se cuenta con una laguna que ha sido símbolo de esta población, ¿por qué no darle la debida atención y rescatarla de su actual situación de contaminación acelerada y aprovecharla para bien de la población y deleite de los foráneos? Existen tantos lugares arqueológicos que están abandonados y que prosiguen, al igual que la laguna de Chichoj, un acelerado proceso de destrucción; es preciso tomar medidas urgentes que reviertan lo agónico en espacios que remocen la vida. Y este es uno de los proyectos que se están trabajando.

La efectividad de cada uno de los proyectos está, según expresiones de Oscar, en el hecho de que ellos son respuesta a las solicitudes de *necesidades sentidas*: este o ese proyecto ha llegado a la comunidad porque ellos lo solicitaron a través de su comité. Por tal razón, la resistencia encontrada en la ejecución de los mismos es mínima ya que se les hace la relación de una necesidad con otra y se les aclara de cómo es que se va a ir desarrollando paso por paso el proyecto, hasta que ellos logren la autosuficiencia financiera en el caso de que sea un proyecto de desarrollo.

Por otro lado: ¿Qué decir de las comunidades? Basado en su experiencia y posicionamiento como religioso católico, el padre Ennio ve el tejido sociocultural de algunas aldeas, como es el caso de la comunidad Las Pacayas de la cual dice: es la aldea de mayor concentración de proyectos, es como una "olla hirviendo". En este lugar, se han concentrado comunidades procedentes de la montaña las cuales fueron desplazadas durante el conflicto armado interno pues por estar ubicadas en la zona Norte sufrieron más directamente los embates de la persecución y la guerra; estas comunidades aún no se han re-hecho. Mientras que las aldeas ubicadas en dirección Sur del municipio se desplazaron y se concentraron en el pueblo de San Cristóbal, personas que en su mayoría han regresado a sus respectivos lugares. Las Pacayas es actualmente una aldea, *expresaba el p. Ennio*, que refleja muy bien el estado de dependencia crónica pues no existen mecanismos sociales y económicos reales que sean

acordes a su propia realidad. Esta proliferación de proyectos y programas se repiten en los diversos campos: educativo, sanitario y otras áreas.

Esta situación presenta una serie de problemas: desgaste y poco espíritu de organización pues la gente que viene de uno y otro lugar traen sus respectivos intereses que frecuentemente provocan conflictos en vez de impulsar la cooperación.

Si las aldeas o el sector rural de San Cristóbal no logra urgentemente levantarse de su situación de miseria y de aislamiento, **manifestaba el padre Ennio**, su situación será catastrófica. Es preciso brindarles el apoyo que ellos están necesitando no el que otros consideran que ellos necesitan. Muchas organizaciones e instituciones se están entrometiendo en su dinamismo, situación que en vez de favorecerles pueda que les sea contraproducente. Si no se enfatiza lo *propio* estas comunidades se degradan en su *tejido sociocultural*.

Dos modos de captar la realidad como dos modos de dar respuesta a los mismos problemas: por un lado el joven Oscar, unido directamente a la dinámica de proyectos y en la ejecución de los mismos, ve la realidad de miseria y desgastada por el conflicto, realidad que puede ser superada a través de proyectos y más proyectos pues ellos estarían ofreciendo respuesta a las necesidades sentidas en cada comunidad, se capacitarían en diversas áreas, estimulándose la participación base de una auténtica democracia que impulsa hacia un efectivo desarrollo de sus comunidades; por otro lado, aparece el cura párroco, el padre Ennio, señalando esta proliferación de proyectos como un peligro para el tejido sociocultural del pueblo poqomchí, ya que se le introducirían tantos y tantos elementos que no van con el ritmo o con la concepción que ellos tienen del *tiempo*, se les puede desarticular y causar más confusión que desarrollo, y esto es grave.

En todos estos proyectos y en la diversidad de posicionamientos ante el proceso de desarrollo y de introducción en el gran proceso de mundialización, el pueblo poqomchí vuelve frecuentemente a ser ignorado en sus raíces, en sus patrones de comportamiento, en sus símbolos, en sus gestos, creencias, valores y ritos. Es urgente que los históricamente olvidados a propósito se les permita vivir su vida y dejarles que desde su diario vivir ellos den su particular aporte a Guatemala y al mundo, pues no es un pueblo que sólo recibe: si es pueblo tiene también la posibilidad de aportar. Creo que la nueva articulación de los poqomes que se re-encuentran con sus creencias, con su historia y que celebran esta historia toda en sus diferentes ritos, es un mecanismo que les está generando también un mayor compromiso con su historia. Muchos de ellos son miembros de comités de

desarrollo, lo que les está permitiendo insertarse en el gran dinamismo de hoy y de afectar a su vez ese gran movimiento desde su *espiritualidad*.

Como ya se ha dicho, a raíz de los Acuerdos y Firma de Paz en Guatemala se dio, por lo menos en el nivel de documentos, atención a *todos* los guatemaltecos y guatemaltecas que por razones del conflicto armado interno habían tenido que salir de sus tierras de origen. Los poqomchí'es sufrieron los embates de este conflicto, no fueron ninguna isla, aunque la manera de huir fue muy peculiar entre ellos. Generalmente al huir se quedaban migrando alrededor de su pueblo, entre las montañas cercanas, fueron relativamente pocos los que llegaron al Ixcán o a México; generalmente se desplazaron a lugares de refugio aledaños a sus antiguas tierras. El asunto es que al regresar encontraron sus tierras en manos de otros y lo propio perdido *legalmente*, por lo que algunas aldeas o caseríos han desaparecido y han surgido otras o han cambiado su nombre. Reubicar a toda esa gente es una tarea que conlleva una serie de conflictos y de estrategias políticas y económicas que no son fáciles de limar o destrabar. Según la información de Oscar B'a Tiul y de don Roman Laj coordinador de *desarraigados*, la comunidad de Najtilab'a y San Lucas son comunidades habitadas por un 100% de personas desarraigadas. La comunidad de San Lucas fue la que en este municipio sufrió más fuerte la crueldad de la guerra, es la única que hasta el momento ha llevado al Grupo de Antropología Forense para identificar osamentas en cementerios clandestinos y, actualmente, es la más organizada en el nivel de proyectos de desarrollo.

La comunidad de Baleu fue una comunidad que giró alrededor del ejército, por lo que no sufrió tanto la fuerza destructora de la guerra impuesta. A este lugar entró mucho la dimensión política, la mayoría habla castellano y casi todos son evangélicos.

Al expresarse respecto de la organización que han ido alcanzando aquí los poqomchí'es *desarraigados*, don Román Laj, se refería a los años ochentas como años fuertemente desgarradores para los pobladores de estos lugares. "Ya no es tanto ahora... aunque nos fueron a malinformar con ejército... Ya no hay guerra y no tenemos lo que tuvimos antes... Nos estamos organizando para ir solucionando los distintos problemas que tenemos pero desde lo comunitario... Todos nos estamos involucrando... Mire usted, el idioma lo conservamos entre nosotros, no se ha olvidado... los niños lo mantienen... Trabajamos para que nos cumplan algo de lo que nos quitaron y que nos han prometido... Queremos un desarrollo pero para todos... y que no nos haga olvidar que somos poqomchí'es"<sup>234</sup>.

<sup>234</sup> Encuentro con don Román Laj, coordinador de *desarraigados* 09/12/98.

Parece ser que la *dirección* de los nuevos procesos sociales, económicos, políticos, jurídicos y técnicos es la de *re-iniciar un efectivo proceso de desarrollo desde los elementos propios de su cultura y que sean ellos los primeros agentes del mismo*. Es preciso, entonces, favorecer la cohesión entre los miembros de las diferentes comunidades, aspecto que se puede estimular activando el *mundo simbólico que los une*. Las diferencias existentes son necesarias para ver la realidad en su complejidad, con mayor amplitud y profundidad, pues al superar el limitarse, encerrarse o absolutizar una u otra dimensión se estaría reconstruyendo y refuncionalizando sus propios *símbolos* en vistas a su re-composición como pueblo en la actual coyuntura nacional y mundial.

## Conclusiones.

Una: El Movimiento emergente poqomchí puede muy bien decirse, en base de todo lo que se ha dicho anteriormente y principalmente en relación directa con el *gran objetivo* y sus *objetivos particulares* que apuntalan la *hipótesis* del presente trabajo, que adquiere su vitalidad del *sustrato* o *remanente histórico* existente principalmente en la *espiritualidad maya-poqom*: su idioma, sus creencias, sus ritos, su calendario, sus costumbres, todas *manifiestan* y *ocultan* a la vez el mundo que les sostiene: en la cumbre del cerro PanK'inich, en el lugar del rito maya-poqom, pueden encontrarse *cruces cristianas* detrás de las cuales puede también encontrarse parte del *mundo simbólico* propio de los poqomchí'es.

Dos: La *espiritualidad* poqomchí sin estar institucionalizada, pues fue desarticulada por el proceso histórico de dominación europea, mantiene *símbolos propios* continuamente re-formulados y resemantizados, que ejercen una función re-creadora, de resistencia, re-agrupadora y que les da fuerza identitaria en el presente, y al no estar institucionalizada es más elástica para adecuarse a los nuevos tiempos y recomponerse de acuerdo a sus ideas, imágenes y patrones culturales; esta misma situación les ha permitido históricamente *construir subterfugios* para tener complacidos a los dominadores, evitar mayor represión y muerte, pero *manteniendo oculto* detrás o debajo de esos *artifícios* o *ropajes* sus *creencias: su mundo simbólico*.

Tres: Acostumbrados a *resistir* en otros tiempos a pueblos mexicanos, a k'ichés-rabinhaleros, a gentes europeas, han resistido en la segunda mitad del siglo XX, principalmente en las décadas ochenta y noventa a políticas y *fuerzas militares* que procuraron una vez más la muerte en todo sentido de esta cultura. Este conflicto armado interno produjo cambios profundos en la *cosmovisión* de los pueblos indígenas, en sus *patrones culturales* y *afectó la convivencia entre pueblos* ya que *re-vivió*, en medida significativa, las rencillas antiguas que por cuestiones ideológicas y económicas los grupos dominantes se han interesado de mantener. Sin embargo, las *condiciones políticas y sociales actuales* están permitiendo abrir nuevos espacios de búsqueda identitaria, por lo que la *espiritualidad maya-poqom* empieza a tener un mayor auge en cuanto *simboliza el sustrato de memoria propia* de los actuales *poqomchí'es*. Junto a estas expresiones, los pobladores poqomchí'es empiezan a *re-revelar* a los *otros*,

tanto del lugar como a foráneos en general, partes importantes de *su mundo simbólico*: a divulgar sus valores y a forjar un orgullo y aprecio por su propia cultura poqomchi'.

**Cuatro:** La *comunicación* entre los *ancianos*, la *fidelidad* en mantener *creencias* que, por un lado, los une a los grandes prodigios, experiencias y hazañas de personajes *símbolos* o *prototipos* de antaño que fueron dóciles al *espíritu divino* y, por otra parte, recordar, estimular y dinamizar esas mismas experiencias en su vida diaria personal, familiar y grupal les *asegura una fuerza* protectora en el presente. El idioma, como envoltorio de *su mundo*, es un instrumento, una herramienta formidable de transmisión de ideas, esquemas, patrones: ella, puede decirse, es el vehículo *oficial* durante el rito; ella abre y cierra al foráneo el mundo que está detrás: dependiendo si es captado y considerado amigo, digno de su confianza, o sospechoso y con otras intenciones.

**Cinco:** Abandonar *creencias*, olvidarlas, el no transmitir las ni practicarlas son motivo de *castigos* o *maldiciones divinas* que se manifiestan en desórdenes, faltas de respeto, delincuencia, robos, malos negocios y asesinatos. Si se quiere vivir en paz es preciso volver a *recordar las sabias enseñanzas* de los *abuelos* y *practicarlas*. Este elemento viene a funcionar entre los poqomchi'es de San Cristóbal Verapaz como un *regulador*, quizá el más fuerte, *de su conducta fiel a la tradición, de sus diversas relaciones, de su vida toda y de toda la visión de la vida*.

**Seis:** Los *signos* y *símbolos* que remiten e inciden en la cotidianidad están *con-presente* (ahí donde uno está están con uno) en todas las actividades que se hagan: la *tierra* está aquí conmigo, me sostiene, me sustenta y me espera para cubrirme y unirme a los *abuelos*. Lo mismo el *sol*, los *puntos cardinales*, ... Siempre se está en *relación* con el sol y en alguna dirección por ejemplo. De ahí que todos estos *símbolos* permitan un permanente *recuerdo de*. El niño o niña nace y en cuanto nace empieza a entrar en este *proceso* y poco a poco va considerándose parte de *éste* y *no de otro mundo*. Esto también viene a justificar el porqué los poqomchi'es han logrado *resistir* a tantas *fuerzas* adversas y *existir* en el presente: la permanente confrontación de sus vidas con los consejos de sus *abuelos* y revalidación de su eficacia para bien vivir en el presente. Elementos nuevos se están integrando en las nuevas generaciones, realidad que es relativamente fácil de detectarla, pero también se nota la enorme diferencia entre un niño o niña de allí con la de un capitalino por ejemplo: el *sustrato* que sostiene al mundo de uno y de otro son diferentes como peculiares son los procesos de *selección* y de *asimilación*.

**Siete:** El *lugar y ocasión (tiempo) privilegiado para remozar su mundo simbólico* es lo que actualmente (ya resemantizado) llaman *quemar candelas* (o las celebraciones rituales). El *encuentro* que allí se da, la *comunicación* que se restablece con los *abuelos* al *compartir el mismo lugar sagrado* y el *tiempo puntualizado*, especial, señalado por el *calendario* mismo, es la *ocasión para renovar públicamente la fidelidad al querer de los abuelos, de fortalecer* el compromiso presente con las *nuevas generaciones* y de posicionarse ante los nuevos retos históricos. Es también la oportunidad de *oficializar* los términos nuevos y refuncionalizar otros, los que entran a formar parte, con sus peculiares características, de *su particular mundo, de su espiritualidad*. Aquí puede muy bien decirse que se *formaliza* algo que ya se ha introducido y afecta la cotidianidad de sus miembros. Es *como el mecanismo que hilvana su mundo con el mundo que se les aboca*. De esta manera se mantiene la *cohesión de grupo*, se *recomponen continuamente como pueblo y fortalecen su identidad en relación a otros y ante el futuro mismo*.

**Ocho:** Dos *imaginarios poderosos* en los poqomchí'es de hoy son: el poqom-maya y el cristiano-católico, ambos han entretrejado un *mundo simbólico* que no acabó uno con el otro, sino que ambos *articularon* grupos e instituciones que enfatizan uno u otro de los *mundos* dependiendo de los fines por las que fue creada una u otra institución. Esta *articulación* entrama *dos mundos* que se activan cuando fuerzas históricas favorables a uno u otro de esos dos mundos inciden en ellos. Este es el fenómeno que explica el porqué muchos católicos de San Cristóbal Verapaz son atraídos por esta *emergencia poqomchi* y porqué muchos que antes tuvieron alguna relación directa con la iglesia católica han re-encontrado su lugar, en el lugar que les corresponde, que llevan adentro y que les da serenidad e identidad: su *prístina espiritualidad poqom-maya*. Claro que existen casos en que algunos se introducen en este movimiento emergente porque hay algunas organizaciones, sobretodo de tipo internacional, que dan algún *financiamiento económico* u ofrecen algunas otras oportunidades.

**Nueve:** Lo *tradicional*, o la *costumbre*, es mucho más fuerte que lo *novedoso* por más atractivo que se presente, mientras este último no afecte la *estimativa* y no llegue a incidir *el mundo propio de modelos y patrones culturales*; mientras no se perciba como *una necesidad* dentro de la *lógica del pensar y del actuar*; y mientras no *produzca* cierta *satisfacción*, lo nuevo está destinado a no ser tomado en cuenta, a ser ignorado, a no echar raíces. Es esto lo que también sucede con los *proyectos de*

*desarrollo, de salud y hasta en el ámbito del negocio. En el fondo puede descubrirse que todas esas actitudes son formas que les permite mantener su actitud histórica de resistencia y de seleccionar de entre lo novedoso lo percibido como lógico y bueno para ellos.*

**Diez:** En el presente, dos *mundos simbólicos* que aparecen como inversamente proporcional es el de las *iglesias evangélicas* respecto al *poqom-maya*. Con mucha sutileza y entre el miedo y el fanatismo, los congregados de muchas iglesias evangélicas toman posturas absolutistas y globalizantes respecto a creencias y *verdades* trascendentes: o se cree esto o esto otro y de esta y no de otra manera o se está *condenado*. Estos *posicionamientos* parcializan tremendamente la *realidad cultural, social y personal*, en ellos no hay *espacio para creer y vivir de otra manera*. Esto, así, es un vehículo sustentador y multiplicador del enorme proceso globalizante. En la década de los ochenta estas iglesias ejercieron una *función neutralizante y desarticuladora de la organización popular e indígena*: fueron utilizadas en muchas ocasiones como parte de estrategias de Estado para frenar las legítimas reivindicaciones; muchos poqomchí'es de San Cristóbal Verapaz se adhirieron a una u otra iglesia como manera de salvar su vida de la represión y la muerte; otros muchos se mantuvieron fieles a sus creencias, por lo que sufrieron algún tipo de persecución y el desaparecimiento también de alguno de su familia.

**Once:** La Firma de la Paz y la apertura democrática, fruto contradictorio de la lucha armada, han tenido como resultados positivos una mayor expresión de formas culturales anteriormente discriminadas y reprimidas. Se perfila la *espiritualidad poqom-maya* como uno de los *ejes* principales promotores de la unidad, debido a que la base de la misma son las tradiciones antiguas (*mundo simbólico*) transmitidas de una a otra generación, a través de la *oralidad*; pero también, las *re-construcciones etnohistóricas* y las nuevas evidencias y articulaciones *arqueológicas* están fortaleciendo la *re-articulación* de sus diferentes elementos (*sustrato*) que les da cohesión y adhesión como pueblo que descubre su mismo origen, estimulándoles su *re-composición* y presentándose *diferentes (identidad)* frente a la *alteridad*. Si los poqomchí'es han forjado una historia milenaria, su historia, ¿qué de raro tiene el que la nueva historia, que sólo está en proyecto, continúe siendo *su historia, en la historia de Guatemala?*

### **Confrontación final con la hipótesis inicial.**

De noche en algún lugar, o de día en el mismo hogar, los poqomchí'es fieles a sus *abuelos* realizaron en las décadas de los ochenta y noventa los ritos correspondientes a su *calendario*. Al ir menguando *el conflicto armado interno*, esta fuerza, esta energía, fue encontrando espacios en la *articulación del Gran Movimiento Maya* y en *otras instancias nacionales e internacionales*, además de una *coyuntura política nacional e internacional favorable*, que les ha llevado a una mayor conciencia de su cultura y a un abrirse a las nuevas oportunidades que les pueden favorecer un desarrollo auténtico de sus comunidades. Desarrollo que tenga a la base sus necesidades reales, sentidas y resueltas según sus propios modos de captar e interiorizar el nuevo mundo de la técnica y de las nuevas estrategias que conlleva el desarrollo de los pueblos (muchos de ellos se están capacitando o están ya profesionalizados); que salvaguarden y fortalezcan sus particularidades socioculturales permitiéndoles ser ellos mismos artífices de su nueva historia y desde donde ellos pueden dar su aporte particular en la articulación de fuerzas que confluyan en el gran proyecto de Nueva Nación; y en la que ellos se sientan realmente parte y se les tome en cuenta en la toma de decisiones.

Recogiendo todo lo investigado y trabajado hasta el momento, termino reafirmando la afirmación hipotética que formulé al principio del presente estudio:

**EL MUNDO SIMBÓLICO, AL SER SUSTRATO DE RESISTENCIA HISTÓRICA Y FUERZA DE RECOMPOSICIÓN SOCIAL DE UN PUEBLO, HA PERMITIDO A LOS POQOMCHÍ'ES DE SAN CRISTÓBAL VERAPAZ RESGUARDAR SU IDENTIDAD.**

### **Recomendaciones.**

Una: Durante el trabajo de campo me encontré personalmente con gente trabajando en diferentes proyectos, en casi todas las comunidades del municipio de San Cristóbal Verapaz, la opinión de algunas personas respecto a esta proliferación de proyectos es que se vaya despacio y que se arranque desde las necesidades sentidas por los que habitan las mismas comunidades. No se les debe saturar de recetas que pretendan solucionar todos sus problemas, es preciso apoyarlos pero dejarlos a sus propios ritmos de vida y a la categoría del tiempo en ellos interiorizado. Creo que si realmente la intención es cooperar con ellos en su desarrollo, las distintas instituciones y organizaciones gubernamentales o no deben partir de lo que las mismas comunidades expresan, respetar su tejido sociocultural y sus particulares ritmos de ejecutar los proyectos.

**Dos:** Muchos vestigios o rasgos arqueológicos están en manos de finqueros o en propiedades privadas, lo que no les permite visitar esos lugares que los actuales poqomchí'es reconocen como lugares suyos porque fueron de sus *abuelos*. La función de estos lugares o espacios es clave para re-crear los lazos identitarios del pueblo poqomchí: ellos hablan y dicen de *su mundo*; *re-construyen significaciones*. Haciendo eco del sentir de ellos y tal como se los expresé mientras trabajaba entre los mismos, quiero expresar esta inquietud-recomendación para que lo escrito en los Acuerdos de Paz se operativice y se haga una realidad, pero antes deben conocerse y estudiarse detenidamente. La Municipalidad del lugar deberá tomar la iniciativa y favorecer el diálogo con las partes directamente involucradas en este asunto, para evitar otros tipos de conflicto más adelante.

**Tres:** Aparece en esta investigación el tema ecológico: respetar a la naturaleza es uno de los principios e ideas que subyacen en el fondo del *mundo simbólico poqomchí*. Es urgente re-funcionalizar estas ideas y, aprovechando la actual coyuntura mundial, elaborar proyectos desde los poqomchí'es mismos para dinamizar este aspecto tan urgente y tan propio de esta *espiritualidad*.

**Cuatro:** Otro de los temas que debe ser tomado y fortalecido, ya algunos proyectos en San Cristóbal lo están teniendo en cuenta, es el que busca devolver el lugar que le corresponde a la mujer o a lo femenino en los procesos históricos de transformación. Es el tema que muchos han llamado de *género*, aunque este nombre presenta algunas inconveniencias. De todas formas, es preciso trabajar este aspecto. La *espiritualidad poqom-maya* ofrece un caudal de elementos para integrar esta dimensión en los nuevos procesos de transformación.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- .....  
**Acuerdos de paz.** Guatemala: Presidencia de la República de Guatemala/Comunidad Económica Europea, 1997.
- Adams, Richard. **Un siglo de geografía étnica: Guatemala 1893-1994, evolución y dinámica de los sectores étnicos durante los últimos cien años.** En rev.USAC (Universidad de San Carlos de Guatemala); N° 2, 1996.
- Aguiló, Federico. **Religiosidad de un mundo rural en proceso de cambio: estudio socio-antropológico del proceso de cambio en la religiosidad del campesino de Potosí Chuquisaca y Torija / Federico Aguiló.** --Sucre, Bolivia: Talleres Gráficos, Q'ori Llama, 1981. --235 p.
- Albizúrez P., José R. **Estudio ecológico de la laguna de Chichoj / José Rodolfo Albizúrez Palma.** Guatemala: Editorial Universitaria (USAC), 1980. 111 p. (Colección Monografías; 7).
- Alejos G., José. **Trabajo presentado al curso de Etnohistoria de Mesoamérica.** Área de Antropología, Escuela de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC), 1982.

- .....
- Asociación Cristiana de Jóvenes de Guatemala (ACJ).  
Datos informativos de San Cristóbal Verapaz.  
Guatemala, 1992.**
- Augé, Marc. El sentido de los otros: actualidad de la antropología /  
Marc Augé. --España: Paidós, 1994. -- 125 p. (Paidós  
Básica; 80)**
- ” Los “no lugares”: espacios del anonimato. Una  
antropología de la sobremodernidad; trad. Margarita  
N. Mizraji. Barcelona: Ed. Gedisa, 1992.**
- Barrios Peña, Jaime. Del mito a la existencia: reelaboración sobre una marca  
/ Jaime Barrios Peña. --Guatemala: Fénix, 1991. --185 p.**
- Barth, Frederick, comp. Los grupos étnicos y sus fronteras; la organización de  
las diferencias culturales. -- Compilado por Frederick  
Barth. Tradujo Sergio Lugo Rendón. --México: Fondo de  
Cultura Económica, 1976. --204 p. --(Sección de Obras de  
Antropología)**
- Bastos, Santiago. Quebrando el silencio: organizaciones del pueblo maya  
y sus demandas [1986-1992] / Santiago Bastos, Manuela  
Camus. --Guatemala: Flacso, 1993. --216 p.**
- Boff, Leonardo. Los sacramentos de la vida; trad. Juan Carlos  
Rodríguez; 4<sup>ta</sup> ed. España: Ed. Sal Terrae, 1981.**
- Borobio, Dionisio (et al). La celebración en la Iglesia. Salamanca: Ed. Sígueme,  
1991.**

- Cabarrús, Carlos R. **La cosmovisión K'echí' en proceso de cambio.** El Salvador: Ed. UCA, 1979.
- Cardoza y Aragón, Luis (et al). **1492-1992: la interminable conquista; emancipación e identidad de América Latina.** San José: Ed. DEI, 1991.
- Campbell, Joseph. **El héroe de las mil caras: psicoanálisis del mito / Joseph Campbell;** tr. Luisa Josefina Hernández. ·México: Fondo de Cultura Económica, 1959. ·372 p. ·(Biblioteca de psicología y psicoanálisis)
- Carmack, Robert M. **Etnohistoria y teoría antropológica / Robert Carmack;** tr. Flavio Rojas Lima. Guatemala: ed. "José de Pineda Ibarra", 1979. 88 p. (Cuadernos del Seminario de Integración Social Guatemalteca; 26).
- Cassirer, Ernest, 1874-1945. **Esencia y efecto del concepto de símbolo / Ernest Cassirer;** tr. Carlos Gerhard. ·México: Fondo de Cultura Económica, 1975. ·215 p. ·(Sección de obras de filosofía)
- Castiglioni, Arturo. **Encantamiento y magia / Arturo Castiglioni;** tr. Guillermo Pérez Enciso. ·2ª ed. ·México: Fondo de Cultura Económica, 1972. ·394 p. ·(Sección de obras de antropología)
- ..... **Centro de Estudios de Guatemala. Guatemala: entre el dolor y la esperanza.** ·España: Universitat de València, 1995. ·270 p.

- Chevalier, Juan, dir. **Diccionario de los símbolos /** bajo la dirección de Juan Chevalier, con la colaboración de Alain Gheerbrant. ·2ª ed. Barcelona: Herder, 1988. ·1107 p.
- Chinchilla M., Oswaldo. **Calendario, escritura y religión de los mayas clásicos.** En *Historia popular de Guatemala* (obra institucional de la Fundación para la Cultura y el Desarrollo). Guatemala: periódico Siglo XXI, 19 de octubre de 1998. Epoca precolombina, t. I, fascículo 9.
- Cojtí Cuxil, Demetrio. **Políticos para la reivindicación de los mayas de hoy: fundamento de los derechos específicos del pueblo Maya.** ·Guatemala: Cholsamaj, 1994. ·86 p.
- Cortés y Larraz, Pedro. **Descripción Geográfico-moral de la diócesis de Goathemala /** Pedro Cortés y Larraz; prólogo de Don Adrián Recinos. Guatemala: Tipografía Nacional, 1958. v. 2. (Biblioteca "Goathemala" de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala; v. XX).
- ..... **Datos monográficos de la Villa de San Cristóbal Verapaz.** En *Edil Cristobalense: San Cristóbal Verapaz*, Julio, 1993.
- Dávila, Amilcar. **Historia moderna de la etnicidad en Guatemala /** Amilcar Dávila. ·Guatemala: IDIES, 1996. ·91 p. ·(Socio-cultural)
- Delgado M., Amulfo. **Cultura y resistencia en el Jacaltenango contemporáneo, un estudio antropológico /** Amulfo

Delgado Montejo. --Guatemala: USAC, 1993. --217 p.  
--(Tesis: licenciado en antropología)

.....

Diccionario Enciclopédico Usual Larousse. Sección  
Guatemala. México: Editora de Periódicos, S.C.L., 1989.

Dittmer, Kuntz.

**Etnología general; formas y evolución de la cultura.** --tr.  
Jasmin Reuter. --México: Fondo de Cultura Económica  
[1960]. --343p.

Eliade, Mircea.

**El chamanismo y las técnicas arcaicas del éxtasis /**  
Mircea Eliade. 5ª reimpresión; tr. Ernestina de  
Champourcin. México: Fondo de Cultura Económica,  
1994. °°485 p.

”

**Lo sagrado y lo profano;** trad. Luis Gil. 6ª ed.  
Barcelona: Ed. Labor, 1985.

-----

**El libro de los libros de Chilam Balam.** --7ª  
reimpresión. --México: Fondo de Cultura Económica,  
1982. --213 p. --(colección popular; 42)

-----

**El Popol Vuh. Las antiguas historias del Quiché / ed.**  
Adrián Recinos. --3ª ed. --Guatemala: EDUCA, 1974.  
--174 p.

.....

**Enciclopedia Concisa Ilustrada.** Barcelona: Ed. Ramón  
Sopena, 1974.

.....

**Enciclopedia Básica Bruguera.** Barcelona: Ed. Bruguera,  
1979.

- Fernández C., Carlos. **La comunicación humana: ciencia social** / Carlos Francisco Collado y Gordon L. Dahnke; tr. Alfonso Carrillo Escalante. México: McMraw-Hill, 1986. 468 p.
- Fichter Joseph H. **Sociología**. Barcelona: Ed. Herder, 1972.
- Foucault, M. **Las palabras y las cosas** / M. Foucault.--2a. edición. -- México: Siglo XXI, 1969. ----237 p.
- Frazer, James. **La rama dorada**. México: Fondo de Cultura Económica, 1956.
- Gage, Tomás. **Los viajes de Tomás Gage en la Nueva España**. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1950. Biblioteca de Cultura Popular; v. 7, parte III.
- Gall, Francis (compilador) **Diccionario Geográfico de Guatemala**. --Guatemala: Instituto Geográfico Nacional, 1978. IV Tomos: (t. III, pp 266-270)
- García-Ruíz, Jesús. **Historias de nuestra historia: la construcción social de las identificaciones en las sociedades mayas de Guatemala**. Guatemala: Ed. IRIPAZ, 1992.
- Geertz, Clifford. **Religion as a cultural sistem**. En *Anthropological Approaches to the Study of Religion*. Nueva York: Michael Banton (Frederick A. Praeger), 1965.

Ghidenelli, Azzo.

**Tentativa de Reconstrucción de la Etnohistoria Precolombina del Grupo Poqom.** Pp. 17-51. En revista *Guatemala Indígena*, v. IX, nm. 1-2 (enero-junio, 1974).

Glazer, Mark, [et al].

**Antropología: Lecturas / Mark Glazer...[et al];** tr. María Luisa Carpio, Mercedes Valles. --2ª ed. --Madrid: McGraw-Hill, 1993. --270 p.

Gluckman, Max.

**Politics, Law and Ritual in Tribal Society / Max Gluckman.** --4<sup>th</sup> reprinted. --Oxford, Great Britain: Basil Blackwell, 1984. --339 p.

.....

**Guatemala: Memoria del silencio.** Comisión del Esclarecimiento Histórico (CEH, 1999).

.....

**Guatemala: Nunca más.** Comisión Arquidiocesana de la Recuperación de la Memoria Histórica (REHML, 1998).

Gurriarán, Javier.

**La resistencia en Guatemala.** México: Ed. Nuestro Tiempo, 1989.

Hammersley, Martyn, et al

**Etnografía. Métodos de investigación.**  
--España: Ediciones Paidós, 1994. 315 p.

Hernández, Eufemia, ed.

**Teoría y política de la construcción de identidades y diferencias en América Latina y el Caribe / Ed. Eufemia Hernández.** --Caracas: Nueva sociedad, 1994. --267 p.

Hildebrand, Martín von.

**Entre la ley y la costumbre. Derecho indígena.** En *Muni-K'at* (Estudios documentos). Quezaltenango, s. f., N° 11.

- ..... Instituto Nacional de Estadística (INE). **Estimación de Población según Municipios. Años 1990-1995**; pp. 57-58
- Juárez M., Fernando, dir. **Nueva Relación de los viajes de Tomás Gage en la Nueva España / J. Fernando Juárez Muñoz; con prólogo de Sinforoso Aguilar. Guatemala: Tipografía Nacional, 1946. 332 p. (Biblioteca "Goathemala" de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala; v. XVIII)**
- Juarros, Domingo. **Compendio de la historia del reino de Guatemala (Chiapas, Guatemala, San Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica) 1500-1800 / Domingo Juarros. Guatemala: Editorial Piedra Santa, 1981. 408 p. (Biblioteca Centroamericana de las Ciencias Sociales).**
- Kepes, Gyorgy (et al). **La educación visual. México: Organización Editorial Novarro, S.A., 1968.**
- Landa A., María E. **Simbolismo en el arte / María Elena Landa Ábrego. México: Universidad Autónoma de Puebla, 1980. 41 p.**
- Landa, Diego de. **Relación de las cosas de Yucatán / Fr. Diego de Landa; introducción y notas de Héctor Pérez Martínez. México: Ed. Pedro Robledo, 1938. 413 p.**
- Lara, Celso. **Síntesis histórica de las cerámicas populares de Guatemala. Guatemala: Dirección General de**

Antropología a Historia (publicación extraordinaria),  
1981.

-----  
**Lenguas de Guatemala / versión española de Julio  
Vielman. Guatemala: Editorial "José de Pineda Ibarra",  
1966. 293 p. (Seminario de Integración Social  
Guatemalteca; 20)**

Lévi-Strauss, Claude, 1908-

**Antropología estructural / Claude Lévi-Strauss; tr. Eliseo  
Verón. --Barcelona: Altaya, 1994. --430 p. --(Grandes obras  
del pensamiento; 44)**

“

**La vía de las máscaras: Tres excursiones / Claude Lévi-  
Strauss; tr. J. Almela. --4ª ed. --México: Siglo XXI, 1989.  
--211 p.**

Martín-Baró, Ignacio (et al)

**Acción e ideología: psicología social desde  
Centroamérica. San Salvador: Ed. UCA, 1990.**

Martín F., Gustavo.

**Teoría de la magia y la religión. Venezuela: Ed. Por el  
Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la  
U.C.V., 1983.**

Martínez, Severo.

**La patria del criollo. Ensayo de interpretación de la  
realidad colonial guatemalteca. Guatemala: Ed. en  
Marcha, 1990.**

Massuh, Víctor.

**El rito y lo sagrado. Buenos Aires: Ed. Columba, 1965.**

Mauss, Marcel.

**Introducción a la etnografía / Marcel Mauss. {Traductor  
y notas: Fermín del Pino} Madrid: Ediciones Istmo**

- {1967} 387 p. (Colección Fundamentos; 13) Título original: Manuel d'Etnographie.
- Merino, José A. **Humanismos franciscano. Franciscanismo y mundo actual.** Madrid: Ed. Cristiandad, 1982.
- Montes del C., Ángel, 1942- **Simbolismo y poder: un estudio antropológico sobre compadrazgo y priotazgo en una comunidad andina / Ángel Montes del Castillo; prol. José Luis García.** ··Barcelona: Anthropos, 1989. ··367p.
- Morris, Charles. **Fundamento de la teoría de los signos / Charles Morris; Rafael Grasa.** ··Barcelona: Paidós, 1985. ··122 p. ··(Paidós comunicación; 14)
- Munz, Peter. **Cuando se quiebra la rama dorada. ¿Estructuralismo o tipología? / Peter Munz; tr. Federico Patán.** ··México: Fondo de Cultura Económica, 1986. ··239 p. ··(Breviario; 418)
- Narciso, Vicente **Los Indios Pokomchies.** Pp. 59-90. En revista Guatemala Indígena, v. XI, nn. 1-2, (enero-junio, 1976).
- Noval, Joaquín. **Resumen etnográfico de Guatemala / Joaquín Noval.** 2ª ed. Guatemala: Universidad de San Carlos de Guatemala, 1972. 181 p. (Colección Estudios Universitario; 20)
- Núñez, Juan C. **De la ciudad al barrio: redes y tejidos urbanos Guatemala, El Salvador y Nicaragua.** Guatemala: Ed. De la Universidad Rafael Landívar, 1996.

- O'Keefe, B. J. y J. G. Delia. **Lenguaje y comunicación.** En la *comunicación humana: ciencia social*. México: McGraw-Hill, 1986.
- Ortiz M., Lesbia. **Cuestión étnico-nacional y organización sociocultural en San Bartolomé Jocotenango, Quiché** (Publicaciones especiales). Guatemala: Instituto de Investigaciones Históricas, Antropológicas y Arqueológicas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, 1992. Temas de debate N° 4.
- Pabón, José M. **Diccionario manual griego-español.** Barcelona: Ed. Biblograf, 1972.
- Parain-Vial, Jeanne. **Análisis estructurales e ideologías estructuralistas.** Buenos Aires: Ed. Amorrortu editores, 1969.
- Parkinson, G. H. R., ed. **La teoría del significado / G.H. R. Parkinson; tr. Paloma Villegas.** México: Fondo de Cultura Económica, 1976. 277p. (Breviario; 258).
- Piel, Jean. **El departamento del Quiché bajo la dictadura liberal (1880-1920).** Guatemala: FLACSO-CEMCA, 1995.
- Pinto S., Julio. **Religión y resistencia indígena en Guatemala durante la colonia.** En rev. USAC, N° 2, 1996.
- ..... **Rabinal Achí.** /ed. Georges Raynaud. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1942.

- Ramírez, Boris. **Pokomchí'. Manual trilingüe de frases y expresiones /** Boris Ramírez y Elizabeth Ulrich. ·5ª reimpresión. ·San Cristóbal Verapaz, Guatemala: CECEP, [1997]. ·190 p.
- Reifler B., Victoria. **El Cristo indígena, el Rey nativo: el sustrato histórico de la mitología del ritual de los mayas /** Victoria Reifler Bricker; tr. Cecilia Paschero. ·1ª reimpresión. ·México: Fondo de Cultura Económica, 1993. ·528 p. ·(Sección de obras de antropología)
- ..... **Relación de la Provincia de la Verapaz hecha por los religiosos de Santo Domingo de Cobán, 07 de diciembre de 1574.** Copia que me facilitó el cura párroco de San Cristóbal Verapaz: p. Ennio Bossú.
- Remesal, Antonio de. **Historia General de las Indias occidentales y particular de la gobernación de Chiapa y Guatemala /** Fray Antonio de Remesal. ·3ª ed. ·Guatemala: "José de Pineda Ibarra" (Ministerio de Educación), 1966. ·v. 1; 404 p. ·(Biblioteca Guatemalteca de cultura popular "15 de septiembre")
- Rodas, Flavio. **Simbolismo [maya-quiché] de Guatemala /** Flavio Rodas. ·Guatemala: Tipografía Nacional, 1938. ·148 p.
- Rodríguez, Francisco, et al. **Diccionario municipal de Guatemala.** 2ª reimpresión. Guatemala: Instituto de Estudios y Capacitación Cívica, 1996. 253 p.

- Rojas L., Flavio. **La cofradía: reducto cultural indígena / Flavio Rojas**  
Lima. Guatemala: Seminario de Integración Social  
Guatemalteco, 1988 275 p.
- ” **La simbología del lenguaje en la cofradía indígena.** En  
*Cuadernos del Seminario de Integración Social*  
*Guatemalteca*, N<sup>o</sup> 29. Guatemala: Ed. “José de Pineda  
Ibarra”-CENALTEX, 1984.
- Rosada, Héctor. **Indios y ladinos (un estudio antropológico-sociológico).**  
Guatemala: Ed. Universitaria, 1987. Colección realidad  
nuestra, v. 14.
- Sahagún, Juan de, coord. **Nuevas antropologías del siglo XX / coord. Juan de**  
Sahagún Lucas. ··España: Sígueme, 1994. ··30 p.  
··(Hermencia; 38)
- Salazar De L., José O., 1959- **Historia moderna de la etnicidad en Guatemala: la**  
**visión hegemónica: de 1944 al presente / José Oswaldo**  
Salazar De León. Guatemala: IDIES, 1996.  
··90 p. ··(Socio-cultural)
- Schoeck, Helmut. **Diccionario de sociología.** Barcelona: Ed. Herder, 1985.
- ..... **SEGEPLAN-OEA. Diagnóstico del municipio de San**  
**Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz. Noviembre, 1983.**
- **Seminario de la etnia a la nación (1ro: Guatemala, 18-20**  
**de julio: 1995). ··De la etnia a la nación: la discusión**

sobre la identidad nacional, base necesaria en la construcción de la paz y democracia en Guatemala. Guatemala: Avancso, 1996. ·146 p.

Séve, Lucien.

**Marxismo y teoría de la personalidad.** Buenos Aires: Ed. Amorrortu, 1973.

-----  
Sistema Nacional de Indicadores Sociales.

**Boletín informativo del Sistema. Nacional de Indicadores Sociales.** --Guatemala: Noti-SIS, 1995.

Stoll, Otto.

**Etnografía de Guatemala / Otto Stoll;** tr. Antonio Goubaud Carrera. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1958. 303 p. (Seminario de Integración Social Guatemalteca; 8)

Taracena A., Arturo.

**Invención criolla, sueño ladino, pesadilla indígena** (Los Altos de Guatemala de región a Estado 1740-1850). Costa Rica: Ed. Porvenir y CIRMA, 1997.

Terga, Ricardo

**Caccoh, donde brota el mar pequeño.** Pp. 1-147. En revista *Guatemala Indígena*, v. XIV, nn. 1-2, (julio-diciembre, 1979).

”

**Tactic: El Corazón del Mundo.** Pp. 63-206. En revista *Guatemala Indígena* v. XII, nn. 3-4, (julio-diciembre, 1977).

- Thompson, J. Eric S. **Historia y religión de los mayas** / J. Eric S. Thompson; tr. Félix Blanco. ·8ª ed. ·México: Siglo Veintiuno, 1987. ·485 p. ·(América Antigua: América Nuestra; 7)
- Trevi, Mario. **Metáforas del símbolo** / Mario Trevi; tr. Ricardo Carretero. ·Barcelona: Anthropos, 1996. ·163 p. ·(Biblioteca a conciencia; 22)
- Termer, Franz. **Etnología y Etnografía de Guatemala** / Franz Termer; tr. Ernesto Schaeffer y Alicia Mendoza. Guatemala: Editorial del Ministerio de Educación Pública, 1957. 301 p. (Seminario de Integración Social Guatemalteca; 5)
- ..... **Título de los señores de Cagoj.** Copia proporcionada por el cura párroco: Ennio Bossú.
- ..... **Título del Barrio Santa Ana.** Copia proporcionada por el cura párroco: Ennio Bossú. Documento trabajado por el alemán Karl Sapper.
- Tovilla, Martín A. **Relación histórica-descriptiva de las Provincias de la Verapaz y de la del Manché.** Guatemala: Editorial Universitaria, 1960; N° 35.
- Urban, Wilbur M., 1873- **Lenguaje y realidad: la filosofía del lenguaje y los principios del simbolismo** / Wilbur Marshall Urban; tr. Carlos Villegos y Jorge Portilla. ·México: Fondo de Cultura Económica, 1979. ·287 p.

Vogt, Evon Z.

**Ofrendas para los dioses. Análisis simbólico de rituales zinacantecos.** México: Fondo de Cultura Económica, 1993.

Wilson, Richard.

**Ametralladoras y espíritus de la montaña: los efectos culturales de la represión estatal entre los q'eqchies de Guatemala.** Guatemala: Textos Ak'utan, Cobán, 1995.

Zúñiga, Dionisio fray.

**Gramática y diccionario pokonchi (año 1720).** Copia que me facilitó el cura párroco de San Cristóbal Verapaz: p. Ennio Bossú.

## ANEXOS

### Alfonso Laj.

Siguiendo las referencias dadas por varias personas entre las que se cuentan el mismo cura párroco de la localidad y bajo su recomendación, fui algunas veces a casa del catequista Alfonso Laj, que también fue informante del sacerdote Ricardo Terga y quien aseguró que parte de lo que me narraría no se lo había compartido al p. Terga. Cuando fui por primera vez en su búsqueda le pregunté por él a un su vecino que es carpintero, éste mostró desconfianza hacia mí y me miró de pies a cabeza... Y para qué lo busca, me preguntó... Simplemente quiero hacerle unas preguntas, estoy haciendo un trabajo para la Universidad de San Carlos y el padre Ennio me dijo que don Alfonso tiene mucha información valiosa para mí, le dije... Ahh, es que hoy está peligroso, de nadie uno se puede fiar... Uno como no los conoce le dicen una cosa y tal vez hacerle daño quieren a uno... ¿En serio que no lo quiere para nada malo?, me replicó. No tenga pena, le dije... Cambiándole un poco el tema para darle algún atisbo de confianza, le pregunté de qué madera era la puerta que estaba terminando y cuál era su valor... Ahh, es de 'palo blanco' y cuesta Q. 400.00, me respondió... Hasta este momento él no había querido darme alguna indicación de la residencia de don Alfonso... Bueno, pues, Alfonso Laj vive en esa casa medio verde, -señalándomela con el dedo desde la ventana de su carpintería-... Muchas gracias, le dije, y se me quedó mirando hasta que me dieron entrada en la casa de don Alfonso... Colocando inmediatamente del saludo el nombre del padre Ennio, pregunté si se encontraba don Alfonso... Sí, me dijeron. Lo saludé, le dí la mano, me identifiqué, le expliqué el motivo de mi visita la que después de visitar al padre Ennio, él mismo me había recomendado venir aquí con usted, le dije... Síiii, síiii, me dijo. Pase adelante, usted-vos. Ya dentro de una sala amplia, bien amplia, tan amplia como la de don Vicente Morán, se quitó el sombrero blanco que cargaba, y me dijo: le voy a contar algo que le oí decir a mi abuela de más de noventa años... son de esas tradiciones antiguas que ahora ya no se saben... Ella me decía que había *hombres-nahuales* de los *chowenaq*, hacían grandes cosas, cosas admirables que ya no se ven hacer... pero que ellos sí lo hacían... Los niños treinta y ocho (38) horas de nacidos se llevaban a la iglesia, a la cueva, para transformarlos en *hombres con nahuales*... En ese entonces no había sol... todo estaba oscuro... También el padre Raúl le habló que más antes la iglesia estaba en el plan, arriba de los cerros cajcoj... cuando hubo guerra con los k'ichés contra nosotros en ese cerro PanEscalera... pero estaba el *wachaq'aq'*, que es el *espíritu maya antiguo*... Cagcoj tiró piedra y cayó enfrente de la iglesia y ahí

donde cayó, que es en PanConsul, empezó a salir agua y más agua y la iglesia se iba llenando y llenando hasta que se cubrió,<sup>1</sup> ... entonces apareció San Cristóbal y el agua se paró, y quedó la laguna así como está sólo que más larga y limpia... PanK'inich hace que se unan Y lo que está allá en el fondo puede verse todos los *viérnes santo*... Los jóvenes y los patojos ya no quieren saber de todas estas cosas prefieren la tele, y aunque son nuestros mismos hijos, ya nooo... Son los campesinos los que hablan más el poqom... Hoy como que hay un gran cambio...

La señora de don Alfonso nos llevó pan con café, una muestra de acogida y simpatía, además de ser una de las características culturales de los poqomes.

### **María Elena Pachán.**

María Elena Pachán es una sencilla mujer que desde hace muchos años vive en la ciudad de Guatemala lavando, planchando, barriendo y realizando otros quehaceres domésticos que le permiten captar algunos centavos, con el fin de tener lo mínimo para ella y sus dos hijos cada día y poder pagar mensualmente el alquiler del cuarto en que viven. Ella es de San Cristóbal Verapaz, salió de este lugar para procurarse, por lo menos esa fue su intención al ser abandonada por su esposo, un mejor futuro. Pero ha sido otra la realidad que se encontró. Con sus dos hijos ya adolescentes y con un castellano que ha tenido que aprender por necesidad, Elena es madre que desea para sus hijos no repetir lo que ella ha tenido que vivir. “No, ellos no quieren que yo les hable en mi lengua... Fijese que les da pena... Ellos sólo quieren el castilla... Entienden la lengua de mi pueblo pero se avergüenzan... Se enojan conmigo... Yo les digo que esto es siempre bueno... Y que mucha gente que no lo habla desea hablarlo... Tal vez más adelante comprendan lo que les digo... y tal vez no sea tarde”.

### **Informante Claudia del CECEP.**

En varias ocasiones me dirigí del parque al Calvario, en esta calle y cerca del parque se encuentra el Centro Comunitario Educativo Pokomchí (CECEP). Este es una extensión del Instituto Lingüístico de Verano y el que tiene sus principales oficinas en la ciudad de Guatemala. En múltiples ocasiones quise hablar personalmente con don Boris Ramírez, de quien me dieron muchas referencias

---

<sup>1</sup> Es curioso el dato siguiente: la *laguna Chichoj* no aparece como una construcción semántica; como un *símbolo referente* que dé alguna pizca de identificación al pueblo poqom en el tiempo prehispánico, ella, siempre que aparece, aparece en *relación directa* con el proceso inicial de evangelización. De ahí que se diga también a nivel etnográfico, que ella apareció a principios del siglo XVI o finales del XV como resultado de alguna catástrofe natural.

y de quien yo consideré siempre interesante un encuentro con él pero o estaba impartiendo uno u otro curso, o andaba por alguna aldea o se encontraba en la ciudad Capital. La joven señora poqomchí que atiende la librería o a cualquiera que se acerque a este lugar, Claudia, fue siempre muy atenta y paciente conmigo. En cierta oportunidad ella me dijo: "hoy ya no es como era antes... Hay 'maras'... Yo quiero estudiar más pero sólo básico logré sacar... ya estoy casada y tengo dos niñas... Ya no puedo... En la 'Cobán' (fábrica de calzado Cobán), que hay dos turnos: uno de las 5: 00 de la mañana a 2: 00 de la tarde y de 2: 00 de la tarde a las 11: 00 de la noche... hasta maestros y peritos hay 'pegando'... Yo por no tener más estudio ya no puedo conseguir un trabajo mejor... En lo de la lengua, aquí vienen hasta maestros y maestras a estudiar poqomchí -¡Sí!, le dije, hasta la muchacha canche de la farmacia El Milagro, que quizá es de los dueños, dice a los compradores palabras en poqomchí- ... -¿Sus hijas hablan poqomchí?, le dije- Casi no, me contestó... es que su papá no es de aquí... Yo quiero que aprendan *inglés* pero aquí no hay donde, me dijo. -¿Y en este lugar?, le repliqué- Noooo, cerca de aquí ellos (los de Cecep) tienen un gran colegio a donde van sólo los que tienen dinero o de los gringos, don Boris allí tiene a los suyos... Es muy caro, Q. 500,00 sólo en gastos de útiles, y yo qué, no tengo... No puedo."

#### Informante Miguel XX.

Una de las tardes del mes de agosto de 1997 mientras visitaba el cementerio de la localidad me encontré con un vecino que sin conocernos y en ocasión del saludo empezamos a intercambiar palabras. Detrás de las primeras expresiones me dí cuenta que él tenía mucho que contar y, aprovechando la ocasión de un maestro que acaba de ser enterrado, empecé a hacerle preguntas... Sí, él era un maestro joven que trabajaba en Fray Bartolomé de las Casas... Aquí no más, venga, en aquella casa vivía... Mi casa es esa que está aquí cerquita... aquí nomás... donde está la capilla, a la par... Yo soy de esa iglesia... Sí, ahí adentro, donde hay un lugar negro, unas piedras, ahí pues es donde esa gente viene a quemar a sus muertos... Tienen sus días para hacer eso... Yo no participo, eso es malo. Es del diablo... Sí, le hago algo a la albañilería... Yo hasta hace poco trabajaba en la Cobán, donde hacen calzado... Mi papá trabajó allí mismo... Mhijo también, pero él todavía está preso... Yo también estuve preso... Es que cuando sucedió aquello de la gringa, hace más de dos años en el parque... frente a la muni... veníamos saliendo de la Cobán con mhijo y todos los que salimos a esa hora... Otros hicieron eso... y lo que hicieron así como en foto... dicen que estoy yo, mhijo y mucha gente... Y nos metieron preso a todos los

que aparecemos ahí... Yo estuve seis meses preso y mi hijo todavía está preso... Y a todos los que nos han acusado de apoyar lo de la gringa en la Cobán nos quitaron el trabajo y ya no permiten que de la familia trabajen allí... Yo desde patojo trabajé allí... y no me dieron ni cinco... sólo me sacaron.

### **Don Vicente Morán.**

Antes nosotros no teníamos que comprar velas para quemar o para alumbrarnos, nosotros mismos las hacíamos del palo que... ayyydios, ya se está perdiendo porque mucho lo cortan para madera o para leña,... es ese palo de *arrayán*... de ahí salían unas velas de color oscuro y... cuando se quemaba, ahhh qué olor el que se sentía... Si hay otras plantas que utilizamos porque así nos enseñaron los abuelos, está la *shilca* porque esa planta es protectora,... por eso cuando nos reunimos y quemamos vela golpeamos a los presentes con esas hojas, porque ella saca males, cura...

No sólo *pedimos* por nosotros cuando vamos a un cerro o a un *lugar sagrado* cualquiera, pedimos por todo el mundo que conocemos y que no conocemos pero que sabemos hay gentes en esos otros lugares... Pedimos por todos los que gobiernan tanto países como cualquier pueblo o comité... Pedimos por el agua, la siembrita, los animales, las plantas, el aire, la salud, porque no nos falte el dinero, porque las fuerzas malas no vengán a nosotros, pedimos para tener conocimiento, sabiduría... Pedimos por todo lo bueno y para vivir todos sin problemas... Recordamos los *lugares donde estuvieron nuestros abuelos*: cerros, pueblos antiguos (Pueblo Viejo, Tikal, Quiriguá, Zaculeu, Gumarcaj, Iximché,... porque así lo recomendaron ellos), ríos y otros lugares que ellos tocaron... Cuando hacemos un rito en algún lugar de estos sabemos que nuestros abuelos están allí con nosotros... Ellos nos protegen... Si no hacemos eso y nos olvidamos ellos también se olvidan de uno y el mal ya no sale de nosotros... Por eso hay días para cada cosa...

### ***Encuentros con el cura párroco***

El sacerdote católico, cura párroco del lugar, padre Ennio María Bossú , es una persona conocedora de la cultura q'eqchí y poqomchí. A pesar de ser un religioso italiano su larga experiencia en Alta Verapaz le ha permitido zambullirse en las profundidades de estos tejidos socioculturales. Además de ser párroco de la parroquia de San Cristóbal es Rector del Seminario Mayor en Cobán. La mayor parte de su tiempo este misionero lo vive en las diferentes aldeas del municipio, lo que le ha

permitido no sólo hablar y escribir el poqomchí sino también comprender las lógicas y significaciones que subyacen debajo del idioma.

Según la información que maneja el padre Ennio con base en documentos escritos y en la tradición de los mayores, el actual poblado de San Cristóbal está constituido en forma de cruz<sup>2</sup>: el Barrio de Santa Ana fue fundado por poqomes procedentes de la Sierra de Chamá<sup>3</sup> (Norte); mientras que según la tradición poqom los primeros que se asentaron en el Barrio San Felipe fueron miembros de este pueblo procedentes de Chicab'acá y en donde ahora se ubica la finca El Recreo, el cual es un sitio arqueológico abandonado por ser propiedad privada (Este); el Barrio San Sebastián fue fundado por poqomes procedentes de Belejú o Belehú, que en tiempos antes de Jorge Ubico pasó a ser de El Quiché (Oeste), y el Barrio San Cristóbal fue constituido por emigrantes poqomes procedentes ChuiTinamit, actual Pueblo Viejo en Rabinal, Baja Verapaz (Sur). El proceso de evangelización trató de aprovechar la estructuración ya existente.

El impulso que ha recobrado el *sacerdocio maya*, según el p. Ennio, es fruto de un apoyo financiero y político nacional e internacional. Hay muchas personas que se han enriquecido o que han logrado ganar cierto prestigio: han recibido distintos tipos de apoyo, han viajado dentro y fuera de Guatemala, han hecho negocios y otras cosas parecidas. No se niega la existencia de personas bien intencionadas y en las que predomina un interés por lo divino y sobrenatural. Hay algo de todo esto.

En cierta oportunidad<sup>4</sup> salí del lugar en que me hospedaba, primeras horas de la mañana recuerdo, y me dirigí al parque de San Cristóbal, al corazón y cabeza del municipio por expresarlo de otra manera, y al ser día domingo el movimiento comercial, la ocasión de la gente para visitar templos, familiares, olvidar penas o simplemente para cambiar de rutina, distensionarse y estar *junto de otros*, hacía de *ese mundo* un mundo visto en perspectiva muy mía, claro, con el tiempo y la información ya recabada me era posible entretejer de manera particular los acontecimientos de *ese mundo relacional cotidiano*. Entre el gran número de gente sentada en bancas y gradas del lugar, yo también me senté y comí entre el barullo y movimiento propio que caracteriza el día de mercado o día de plaza... De pronto puse atención a lo que un vociferador decía: "Esta medicina es 'nice', pruébela

---

<sup>2</sup> Que para fines de esta investigación coincide con los *cuatro puntos cardinales* de la tradición maya.

<sup>3</sup> Esta afirmación puede corroborarse con la información contenida en el Documento del mismo nombre; así como también en el Informe de los misioneros dominicos al rey de España en 1574, y en el mismo Diccionario de fray D. Zúñiga.

<sup>4</sup> Esto sucedió según notas de mi *cuaderno-diario personal de campo*, el 06/12/98.

y verá... Es un gran alimento... Es un producto elaborado en los mejores laboratorios de la hermana República de El Salvador.” Yo me decía: castellano, poqomchi q`eqchi e inglés... ¿quién dará más? Y como lo había expresado el mismo vendedor, él llegaba a esta localidad sin ser de esta región. Pero ahí estaba incursionando la dinámica mercantil. Es claro, con el movimiento comercial no se intercambian tan sólo productos materiales sino que detrás de ellos existe todo un *mundo de significaciones* que de una u otra forma inciden en los habitantes del lugar como en los visitantes.

Un fenómeno interesante es el hecho que cuando yo empecé a visitar este municipio, los desechos plásticos, vegetales, papeles y otras materias se encontraban esparcidas a lo largo y ancho del parque, ya no se diga de las calles y avenidas que son ocupadas para los negocios. Transcurrido cerca de año y medio el parque presentaba ya ciertas *novedades* en su presentación, en su ornato: es un lugar que llena más con los requerimientos y funciones propias de lo que es parque según el modo de ver las cosas por los *occidentales*<sup>5</sup> y es menos basurero, pues en él hay depósitos distribuidos en algunos de sus lugares para echar la basura, lo mismo que pueden encontrarse trabajadores de la comuna dedicados al ornato del lugar; se nota sí un *cambio* respecto a la concepción del *espacio* público. Sí, aquí subyace una política que actúa más por modelos occidentalizantes que por resaltar lo prístino del pueblo poqom; además, se dice que es una manera de llevar y reflejar modelos de *desarrollo*, agradar a la gente y generar simpatía hacia un determinado partido político. Sea como sea estos procedimientos llevados a cabo por la municipalidad y otras organizaciones inciden de alguna manera en las maneras de pensar y en los patrones mismos de comportamiento de los cristobalenses.

## LAS CUEVAS DE PANCONSUL.

Las cuevas de Panconsul están cercanas a la orilla del lago. Desde tiempos lejanos, las cuevas han sido un punto significativo para los pobladores de San Cristóbal. Albizurez relata que "antiguamente cuando los niños indígenas nacían con una mancha atrás, éstos podrán estar predestinados a ser grandes hombres. Para probar esto, introducían a los niños en una cueva que se encuentra a los alrededores de la laguna (Panconsul) durante tres días, y si resistían a la prueba, indicaba que eran fuertes y que eran los

---

<sup>5</sup> Digo esto porque la categoría *espacio-parque* tiene connotaciones muy disímiles entre los occidentales y los grupos indígenas, particularmente poqomchi'es: para estos últimos el espacio no está tan fragmentado y jerarquizado como sí lo es para aquéllos.

encargados de sumergirse en la laguna cuando fueran mayores, con el fin de amarrar a la serpiente..."<sup>6</sup> Albizúrez relata que antiguamente los ombligos de los niños se arrojaban dentro de las cuevas.

Tuve la oportunidad de presenciar un ritual dentro de las cuevas. Para tal objetivo, fue necesario llevar un "octavo" de alcohol, flores, y velas de varios colores. Para llegar al lugar, se tiene que caminar unos 30 minutos desde el centro del pueblo, pasando por el Parque Petencito, bordeando la laguna. Para introducirse a las cuevas hay que bajar a través de un tronco con cortes hechos a manera de una escalera. La entrada es pequeña y estrecha. Adentro, viven murciélagos -animales con características y vinculaciones religiosas para los poqomchíes y los q'eqchíes. La persona que condujo el ritual colocó las velas en dirección de los puntos cardinales, se encendió una vela por cada persona que estaba en el ritual. Luego procedió a hacer una oración en poqomchi' y presentándose ante la *divinidad*, ofreció las flores y lo que había recogido como ofrenda en el camino. Explicó qué hacíamos nosotros allí ante *Ajaw*, y pidió sabiduría para los presentes a fin de comprender la cosmovisión maya. Al terminar el ritual en el interior de la cueva, nos explicó que ellas son más profundas y si se quiere adentrarse más hay que hacerlo a gatas.

Pude observar que las cuevas son visitadas con frecuencia ya que hay arreglos florales y las paredes están ennegrecidas por el humo de las velas que utilizan en los rituales. La persona que realizó el ritual, no se adscribió como miembro de la religión maya sino como católico. Sin embargo, conocía oraciones y frases del Pop Wuh en poqomchi' y q'eqchi' las que utilizó en las invocaciones que llevó a cabo.

#### DESCRIPCIÓN DEL LUGAR RITUAL EN EL CERRO PANK'INICH<sup>7</sup>

...Hay siete cruces: seis cruces grandes, cinco cruces de color verde -de las seis grandes, cinco cruces son de color verde- y son tres de color celeste. Luego hay tres pequeñas, una está quemada. Hay siete velas verdes y se siente olor a boj. Hay licor, cerveza y restos de pom y olor dulce que atrae a las abejas. Las fogatas indican que se hacen círculos de pom, con ramos de flores orientadas hacia los puntos cardinales; y el color de las flores es morado -por lo que se puede ver, morado nada más-. Y, afuera hay un círculo de pom con rodajas de piña, con su cáscara; y, hacia el oeste, se amontonaron las cabezas de las piñas con las hojas. En cada punto cardinal, hay un ramo de flores

---

<sup>6</sup> Adolfo Albizúrez, op. cit, p. 55.

<sup>7</sup> Transcripción fiel de una cinta magnetofónica.

moradas; y hay, restos de tusas -o más bien parecen, tallos de hojas de mata de guineo-. Y la puerta de la iglesia está pintada de rosado, y la cruz que está afuera también es rosada. Y el techo de la iglesia está negrísimo de humo. Y tiene un tapanco... ¡Saber que habrá allá arriba!... Arriba del tapanco hay varas largas, de madera, rollizas; y están atadas en manojos de palos. Siempre en lo que es la parte más alta del templo, está la "ventanita", manifestación de la trascendencia: *apertura a...* y hay una crucesita pequeñísima, arriba, en el "copete"...

### DESCRIPCIÓN DE EL CALVARIO<sup>8</sup>

Estoy en el Calvario...en la cruz que preside la parte más alta y céntrica del templo, se puede contemplar en su brazo sur, por debajo la leyenda siguiente: "Recuerdo del mayordomo, julio 1954-1955"; y en la misma posición del brazo norte de la misma cruz, puede leerse: "Reparada por mayordomía, 1977-1978". En el interior... Una cruz de madera labrada, y tiene grupos de plumas de aves, de colores negro con amarillo; tiene pegado con pom y cera, velas blancas y amarillas. La foto dos tiene, de izquierda a derecha, a san Francisco, san Nicolás con un traje celeste, y san Pedro mártir que tiene un cuchillo clavado en la cabeza. La foto tres, en la que se observan tres floreros; los floreros son de metal, dos, y uno es de barro; se observa un grupo de flores con cartuchos blancos y hay unas flores amarillas, margaritas, luego claveles morados, claveles blancos y claveles amarillos; los santos son de izquierda a derecha, san Pablo, dos san Sabastianes, Jesús del pensamiento y san Feliciano que tiene un taparrabo morado. La foto número cuatro, se observan otros adornos, otros floreros que tienen cartuchos anaranjados o rosados, tienen unas flores que parecen margaritas sólo que de color rosado; tienen unas flores abombadas amarillas, claveles morados, blancos y luego las mismas margaritas sólo que esta vez rosadas; los santos de izquierda a derecha son san Mateo, santa Cecilia, la Asunción, san Alfonso, san Agustín, san Jerónimo y santa Marta. La foto cinco tiene un grupo de tres santos: san Lucas, santo Tomás y santa Elena... tiene unos adornos, dos floreros que van de arriba hacia abajo: flores amarillas, claveles morados y unas flores amarillas... los santos están labrados en madera y sus trajes son, primero gris con verde para san Lucas, amarillo y morado para santo Tomás y verde y azul para santa Elena. La foto número seis tiene a cuatro santos, con adornos de flores secas -no se las han cambiado como a los otros-, a santa Candelaria y a santa Rosa; sin

---

<sup>8</sup> Otra transcripción fiel de una grabación en cinta magnetofónica.

embargo a san Martín y a santa Ursula les acaban de cambiar sus flores, sus adornos; los santos son como dijimos, de izquierda a derecha: santa Candelaria, santa Rosa, santa Ursula y Santiago que va a caballo con una cruz y una espada. Y la última foto tiene cinco imágenes que corresponden a san Gaspar, san Jacinto, el niño Dios, san Pedro y santa Catalina, y santa Catalina presenta una espada en la mano derecha y una cabeza cortada a sus pies... y las flores que los adornan, algunas ya están un poco secas, las de san Gaspar sí las han cambiado... detrás del niño Dios hay una cruz, que es la cruz de la Pasión, es una cruz con labrados dorados y color verde y flores blancas en el centro... La foto número ocho corresponde a una virgen en el centro, una Dolorosa, sin ningún corazón que pueda vérselo, tiene un resplandor dorado y a cada lado hay dos imágenes del Padre eterno, la que está hacia la izquierda, se le puede ver que tiene una cruz con una paloma del Espíritu Santo y del lado derecho tiene un Cristo yacente en sus manos y tiene tres ángeles llorones a sus pies,... abajo, en la base dice "Espíritu Santo", sin embargo la base podría haber correspondido a otra imagen... Las pinturas son de diferente color la de la base y la de la imagen. Ambas imágenes del Padre eterno, como la del Espíritu Santo, tienen trajes correspondientes al de los papas de la Edad Media, con tiara y sentados en un trono que simboliza su realeza; una capa que también está manifestando su poderío real... son curiosas estas imágenes porque nos refieren dos representaciones de la Trinidad, Padre y Espíritu Santo, y sobre el Espíritu Santo, sobre sus piernas, yace el Crucificado, Jesucristo... En el costado de la iglesia se encuentra una imagen del Resucitado, de san Antonio acompañado de la virgen de la Encarnación, la de santa Ana con la Niña y dos palomas disecadas y una mazorca de maíz rojo, y tiene también a san Cristóbal... En el otro extremo de la nave principal de la iglesia tenemos a san Joaquín, otra vez a san Cristóbal...

#### INFORMANTE: VIRGILIO (mayordomo del Calvario)<sup>9</sup>

...Los japoneses venían con el alcalde... los japoneses van a poner un camino encima...de la laguna? Sí. Van a poner un camino. Para comunicarse van a hacer un puente encima, porque los japoneses tienen casa allá al otro lado de la laguna... tienen como cincuenta o sesenta personas sólo japoneses... Allí se van porque es grande el lugar que tienen allí, al otro lado del lago... No se puede entrar? Como no, la entrada parece que se paga cinco quetzales... Donde ellos viven?, sí, donde ellos viven... yo no he llegado

---

<sup>9</sup> Un tercer fragmento grabado en cinta magnetofónica.

a ese lugar... Y qué tienen allí adentro? Hay mandarinas, hay naranjas, de todas cosas... hay manzanas, ¡así están los palos! manzana dicen los que llegan allá...no la venden dicen...les pedimos que nos vendiera, eso no señor, sólo para adornar, dicen...!Siiii, hombre!!!...pero... Mire allá qué viene? Una procesión, para acá viene, va a bajar otras dos...Van a bajar otras? Sí, porque ésta bajó el sábado...la virgen de la Asunción? No, ahora baja la Asunción...este es santo Domingo... pasó su fiesta en Cobán...ahhh, en Cobán... aquí hicieron su misa... el sábado y el domingo... Ahora sube ése y baja...Cada semana? Ahhh sí cada sábado... ahhh todos los sábados... Y quiénes son los que hacen la procesión? Ahhh, los mayordomos...los llevan a la iglesia? sí allá los llevan... vienen los sábados y lo llevan el otro para allá (la parroquia central)... El sábado suben el que han dejado allá y bajan otro para el otro sábado... Este sábado vimos un grupo tocando, reunido, como en una casa que parece "casa comunal"?...Siiii, son...digamos...para cuando son fiestas grandes, así hacen, se reúnen, hacen sus contribuciones... ahhh bueno... dicen qué día van a salir y que es lo que se va a gastar,...ahhh... cuánto van hacer cada uno, es lo que,,cuando se reúnen... y hacen sus tamborcitos...Sí, exacto...con el tamborcito...Pero los de la mayordomía son de acá del Calvario, y acá se reúnen y todo?... Aquí se reúnen y todo, pero allá van a la misa, allá bajo...bajan... sólo vienen atraer su santo... Y a los cerros no hay procesión? Allí si no van, pero van sólo misa van a ir hacer allá...siii, llega el padre a hacerla y suben los mayordomos... ahhh, a qué cerro es que va el padre hacer misa? Al Kinich...y aquí al Cahcog... Sólo a esos dos lugares? Sólo a esos dos lugares... Y al que está allá después de Petencito, allá donde están las cuevas? Allá si que no ha llegado a misa...allá nooo, sólo a estos dos lugares...siii, allí es donde llega... Ya viene la procesión...(mientras la procesión hace la subida hacia el Calvario, al son del tamborcito, donde Virgilio, corre presto a sonar las campanas...)... Ahorita ya no regresa hoy? A no, ahora hasta el otro sábado... el otro sábado, dónde la dejan laaa...? En la iglesia... en la iglesia... Entonces sube ésta y bajan otra... San Joaquín y la Asunción llevaban? Sí...ahora va a bajar el sábado y ya son otros... San Cristóbal ya llegó junto con éste? Ese ya llegó... Ese quién es? Santiago...Santiago, verdad, va a caballo ...El próximo sábado qué santo va? Esta es la lista de los santos ...ésta va el próximo sábado...Esta es la virgen de...? sí ...del Rosario...Ahhh, la virgen del...porque también está allá la virgen del Rosario...sí también está allá...ahhh ella, con qué otro santo? Entonces baja ésta para allá,,este es san Francisco...Es san Francisco siii...Bajan cuando pasan fiestas en otros pueblos ... ahhh...Sí, así como Asunción, allá está pasando su fiesta en Tactic ... Y la llevan hasta Tactic o no? Noooo, sólo su misa hacen aquí ...ahhh, pero siempre, la procesión va en pareja? Sfii, va un santo y una santa...!Siiii!...Este va... ahhh, es san Jacinto ...Sfii... Y por qué es que va a ir san Jacinto con la virgen del Rosario? Porque tiene que hacerse misa

porque...allí pasa la fiesta de dos santos en Tactic...ahhh... la Asunción y san Jacinto... ahhh ... síii...por eso es que van a sacar su misa a éste, aunque ya pasó su fiesta en Tactic...ahhhjá, sí... la Asunción y la de san Jacinto ...ahhh, sí, porque anoche estaba bien alegre en Tactic...yahhh, sí ... Y usted no ha ido? No!...Estaba bien alegre...sí porque también hay de todo... hay muchos ladrones...lo matan a uno...sí...no mira que antier mataron a un maestro...aquí?! No, allá...!es de aquí! allá iba a dar clase en San Bartolomé de las Casas...ahhh, en San Bartolomé... sí...allá lo mataron, allá iba a dar clase...y entonces los del comité allá y los padres de los patojos...